



Des
blondes
des brunes
et des rousses
pour tous

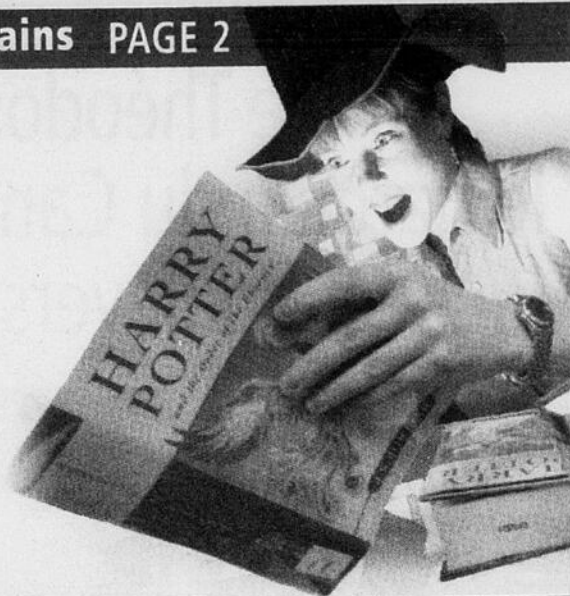
PAGE 42

C'est déjà
la
pagaille
dans le
monde de
l'éducation

PAGE 20

La folie
est de
retour en
ville

PAGE 4



Dimanche 13 h
PRIX DU QUÉBEC
en direct de Montréal

Spécial : Hot-dog 1\$

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

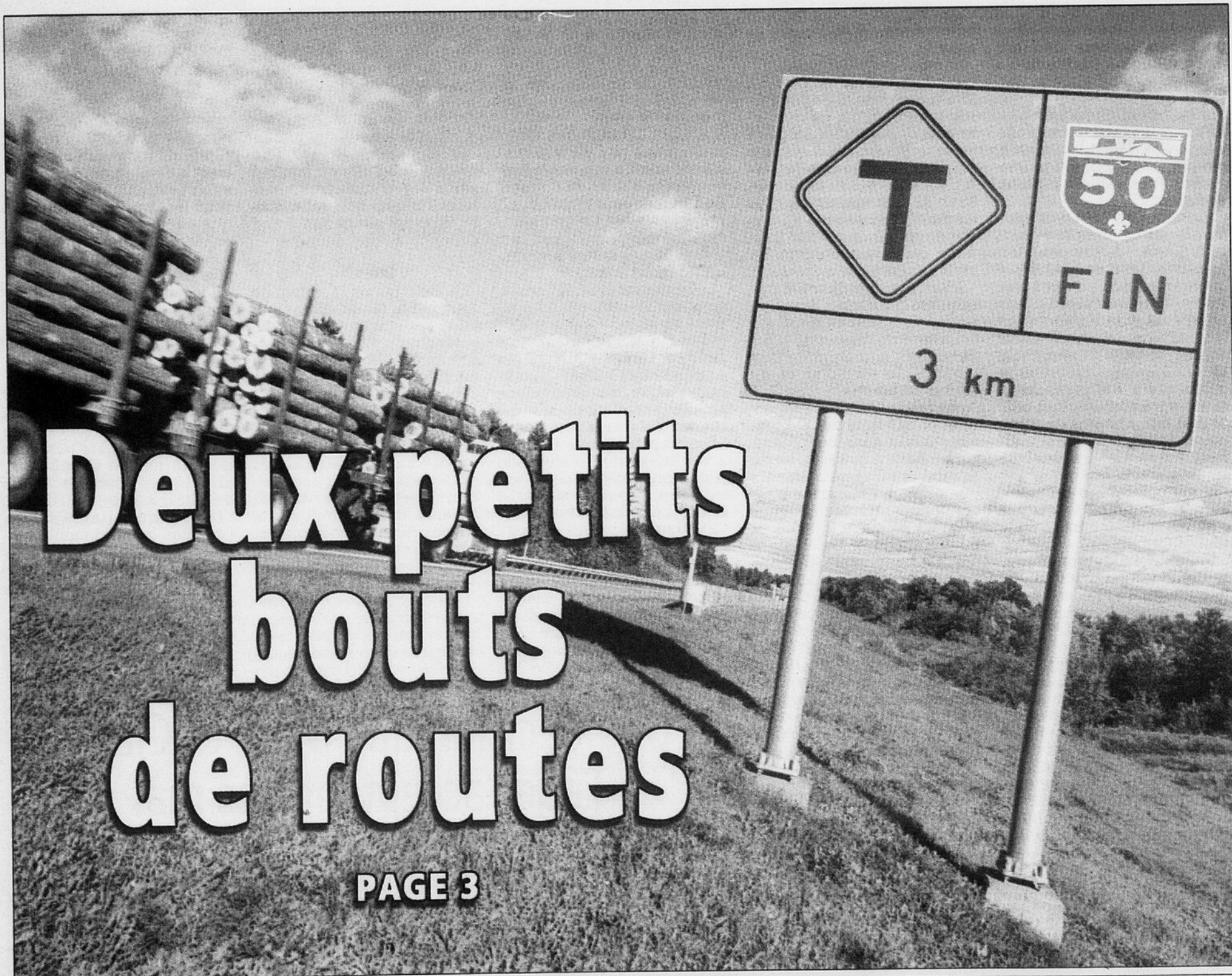
91^e ANNÉE — NUMÉRO 72

LE VENDREDI 20 JUIN 2003

• 65¢ PLUS TAXE (S)
DU LUNDI AU VENDREDI



* Basé sur la Mini Cooper 2003, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.



PAGE 3



DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench
Bien fait. À temps.



CHEVROLET



Oldsmobile



PONTIAC



BUICK

568-5814

Affaire Théodore : le gardien du Canadien est bouleversé

Même si José Théodore ne fait l'objet d'aucun soupçon de la part des policiers chargés de l'enquête sur les prêts usuraires, il a tout de même commencé à subir les conséquences de cette affaire, dans laquelle cinq membres de sa famille sont soupçonnés de faire partie d'une organisation criminelle.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le père du gardien de but du Canadien de Montréal, Ted Nicolas, ses quatre frères, Rocky, Ted junior, Nicky et Frank, ainsi que 11 autres personnes ont été libérées sous une promesse de comparaître et de ne pas communiquer avec leurs présumées victimes. Ce réseau disposait de 2 à 3 millions \$ à prêter à des taux d'intérêt usuraires.

Les policiers ont indiqué, hier, qu'ils avaient saisi aux domiciles de ces personnes 256 000 \$, cinq armes à feu, des poings américains et de nombreux documents.

Hier soir, José Théodore a fait savoir par communiqué qu'il était désolé. «Je suis profondément bouleversé de constater ce qui arrive à mon père et à mes frères. Je tiens d'abord à leur offrir tout mon support dans cette affaire qui affecte notre famille. Je tiens de plus à rassurer mes supporteurs et le public que je n'ai personnellement rien à voir avec tout cela. Je demande aux gens de ne pas porter de jugement tant et aussi longtemps que les faits ne seront pas connus.»

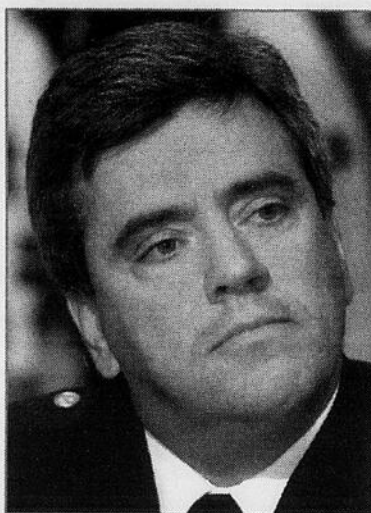
Le gardien de but a également souligné qu'il ne ferait pas d'autres commentaires d'ici la fin de l'enquête.

Tout ce branle-bas a amené la direction de la chaîne de restaurants Mikes à annoncer, par voie de communiqué, sa décision d'interrompre jusqu'à nouvel ordre le message publicitaire auquel José Théodore est associé.

«Les objectifs de communication poursuivis par ce message sont présentement compromis en raison des récents événements», a-t-on indiqué, de sorte qu'un nouveau message sera mis en ondes à compter de samedi.

La même prudence a été observée au cours des dernières heures par le producteur de spectacles et d'émissions télé Guy Cloutier, dont la fille, Stéphanie, vit avec José Théodore. «Je n'ai pas d'affaire dans sa carrière, je ne suis pas son gérant. C'est juste un gars avec qui je joue au golf. C'est un ami, il est avec ma fille, c'est un ami, c'est tout, alors je ne veux pas parler», a commenté M. Cloutier.

Par ailleurs, du côté du Service de police de Montréal, on apprenait, hier, que deux nouvelles perquisitions venaient



PRESSE CANADIENNE

L'assistant directeur aux enquêtes criminelles, Jean-Guy Gagnon

d'être menées. Elles s'ajoutent à la quinzaine d'autres faites mercredi.

En outre, les reportages montrant des membres de la famille Théodore conduits au poste de police pour signer un engagement à comparaître ont produit l'effet recherché. Ainsi, quelque 200 victimes présumées des prêteurs à taux usuraires (plus de 60 %) se sont manifestées. La trentaine d'enquêteurs au dossier en ont rencontré une trentaine, celles qui rapportaient avoir fait l'objet de menaces.

Selon l'assistant directeur aux enquêtes criminelles Jean-Guy Gagnon, «généralement, les emprunteurs respectent la loi du silence en raison de leur crainte de menaces et de sévices corporels».

«De façon générale, les gens ne sont pas fiers de faire ces emprunts et ne veulent pas en parler. On a à briser la loi du silence», a-t-il ajouté.

Le policier a mentionné que les taux d'intérêt pratiqués allaient de 200 % à 600 % et qu'une portion de la clientèle des prêteurs était constituée de joueurs du casino de Montréal, mais pas la majorité. Ce sont tout de même eux qui payaient les plus hauts taux d'intérêt.

«On ne dit pas à la personne: je te prête 1000 \$ à 300 % d'intérêt, mais je te prête 1000 \$ avec un remboursement hebdomadaire de 100 \$, et quand tu seras capable, tu me remettas le 1000 \$», a expliqué M. Gagnon.

L'enquête a débuté en novembre 2002.

«Avec la preuve recueillie hier (mercredi), on en a en masse pour établir le prêt usuraire et on pense qu'on en a assez également pour porter des accusations de gangstérisme», a assuré M. Gagnon.

«Il reste à étoffer la facette des victimes», a-t-il dit.

Le policier Gagnon a dit avoir parlé avec la direction des communications du club de hockey Canadien, mercredi, pour établir que «José Théodore n'a pas été rencontré par les policiers et nous ne prévoyons pas le rencontrer».

«José Théodore ne fait l'objet d'aucun soupçon présentement», a-t-il ajouté.

Les pilotes américains évitent la Cour

Les pilotes américains à l'origine de la bétise qui a coûté la vie à quatre soldats canadiens en mission en Afghanistan n'auront pas à faire face à des accusations criminelles, a officialisé l'armée des États-Unis, hier, une décision qui frustre les familles des victimes qui espéraient plus de tout le processus.

Presse Canadienne

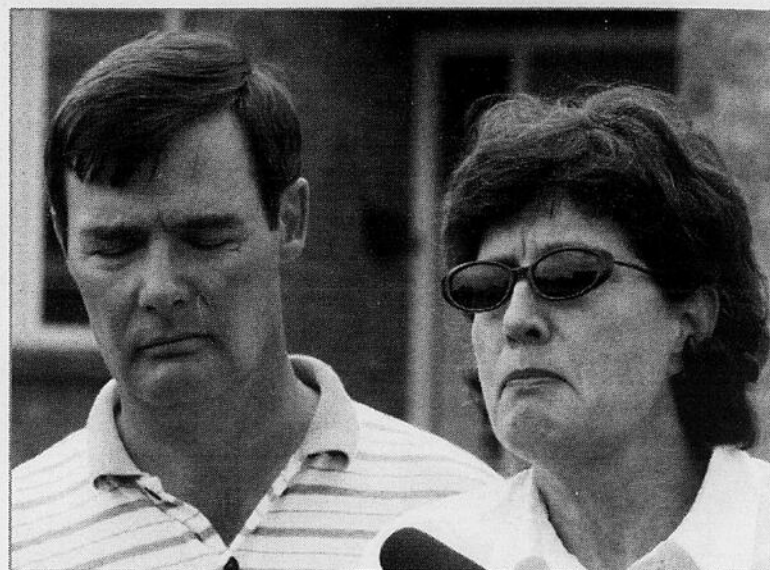
Hier, l'armée américaine a dévoilé un rapport indiquant que les pilotes Harry Schmidt et William Umbach pourraient être soumis à des sanctions, mais n'auront pas à comparaître en Cour martiale pour faire face à des accusations d'homicide involontaire, de voies de fait graves et de manquement au devoir.

Le major Schmidt sera plutôt sanctionné par un tribunal administratif, a annoncé le lieutenant-général Bruce Carlson, de l'armée américaine. La réprimande qui l'attendrait pourrait aller d'une sanction écrite à la perte de son salaire pour une période déterminée.

Le lieutenant-général Carlson recommande aussi que les aptitudes du major Schmidt soient évaluées afin de déterminer s'il peut continuer à piloter. La conclusion de l'évaluation pourrait valoir au pilote d'être cloué au sol et interdit de prendre les commandes d'un avion.

Pour sa part, le major Umbach a reçu une lettre de réprimande pour «avoir manqué de leadership à titre de chef de la mission», le soir de l'incident.

Plusieurs familles avaient exprimé le souhait qu'on interdise immédiatement tout vol aux deux pilotes. Claire Léger, la mère de Marc Léger, l'une des victimes de l'accident, était consternée devant la décision des autorités américaines et les étapes à venir. Selon elle, les pilotes s'en tirent à très bon



PRESSE CANADIENNE

Richard Léger et sa femme Claire sont bouleversés par la décision de l'armée américaine. Leur fils Marc est une des quatre victimes canadiennes de l'erreur des pilotes américains en Afghanistan.

compte étant donné les conséquences de leurs gestes.

«Pour l'amour de Dieu, tout est là!», s'est-elle exclamée à partir de son domicile, en banlieue d'Ottawa. «Ils ont enquêté. Qu'est-ce que ça leur prend de plus?» a-t-elle poursuivi.

DÉCEPTION

La réaction de la veuve de Marc Léger, Marley, a été similaire. «Je suis déçue», a-t-elle commenté, à Edmonton, ajoutant qu'elle aurait préféré que les pilotes se retrouvent en Cour martiale.

Les deux pilotes d'expérience avaient largué de leurs avions de chasse, le 17 avril 2002, une bombe sur un groupe de soldats canadiens alors en exercice d'entraînement en tir réel en Afghanistan. Quatre soldats avaient été tués sur le coup et huit autres blessés. La bombe de 225 kilos provenait de l'avion du major Schmidt.

Une enquête conjointe des autorités canadiennes et américaines en est arrivée à la conclusion que les deux majors américains avaient commis des fautes et violé des ordres.

Le ministre canadien de la Défense, John McCallum, a refusé de commenter directement la décision des États-Unis. «J'ai beaucoup de sympathie pour les familles de ceux qui ont perdu la vie, c'est un moment extrêmement difficile pour elles», a tenu à souligner le ministre.

Il tenait ces propos lors d'une conférence de presse annonçant les détails du déploiement de 1900 soldats canadiens supplémentaires en Afghanistan au cours des semaines à venir. M. McCallum a affirmé que l'armée canadienne avait pris les moyens pour réduire les risques que de tels incidents malheureux ne se répètent. «Nous avons appris des leçons de cette tragédie», a-t-il dit.

Le premier ministre Jean Chrétien a brièvement commenté la situation. «Si c'était une erreur, bien c'était une erreur. Je ne suis pas en position de commenter sur les systèmes judiciaires des autres pays. Les décisions leur reviennent», a déclaré M. Chrétien, qui participait à l'inauguration d'une exposition à Shawinigan.

Une décision que Marc et Claire Léger acceptent très mal

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

La mère du militaire Marc Léger, Claire Léger, est totalement renversée par la décision de l'armée américaine de ne pas déposer d'accusations criminelles contre les pilotes qui ont tué son fils par erreur, au cours d'une mission d'entraînement en Afghanistan, le 17 avril 2002.

«Moi et mon mari Richard sommes pas mal déçus, a expliqué M^{me} Léger. Nous ne sommes

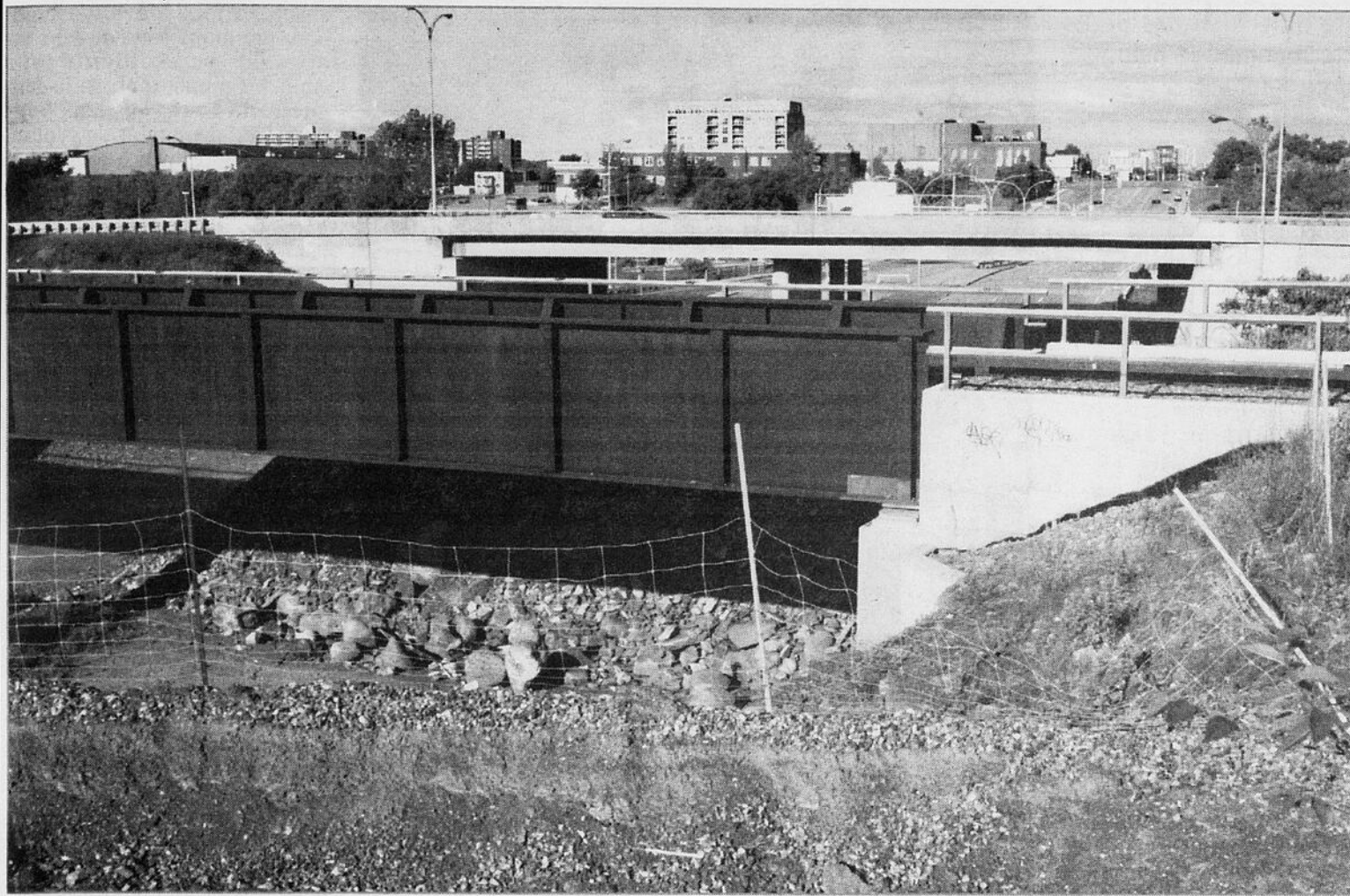
pas vraiment surpris, mais extrêmement déçus. Malgré quatre morts humaines, il n'y aura pas d'accusations criminelles déposées contre les deux pilotes. Ça n'a pas de sens. [...] Quatre militaires sont morts, huit autres ont été blessés, et tout le monde s'en lave les mains.»

M^{me} Léger n'en revient pas des faibles réprimandes qui pourraient tomber sur le dos d'un des deux majors. «Le major Schmidt pourrait s'en tirer avec une perte d'un mois de salaire, s'est-elle exclamée. Un mois de

salaire, ça représente quoi à côté d'une vie humaine? Au moins, j'ai entendu dire que le major Umbach pourrait prendre sa retraite de l'armée américaine. Pour cela, je le respecte un peu plus.»

En attendant, M^{me} et M. Léger acceptent toujours difficilement la mort de leur fils. «La blessure est aussi vive que la journée du drame, a-t-elle dit très timidement. Nous allons vivre avec cela jusqu'à la journée de notre mort. Cette tragédie va nous suivre pour toujours.»

Manchettes



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le tronçon du boulevard St-Laurent qui n'est toujours pas complété entre l'autoroute 50 et le boulevard St-Joseph.

Début prochain des travaux de l'axe McConnell-Laramée

Trente ans après le début du projet, un premier tronçon de l'axe McConnell-Laramée qui s'étend de St-Laurent à St-Joseph verra le jour et les travaux doivent commencer très bientôt. Québec en a fait la confirmation, hier.

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

McConnell-Laramée, ainsi que le parachèvement de l'autoroute 50, font partie des 130 chantiers que Québec financera dans le cadre de travaux routiers de 930 millions \$ annoncés en conférence de presse par le ministre des Transports, Yvon Marcoux. Sur ce total, les projets rou-

tiers de l'Outaouais recevront 28,3 millions \$.

« Dans tous les cas, les deux projets seront faits, a confirmé au Droit le député de Gatineau, Réjean Lafrenière, qui est adjoint parlementaire au ministre des Transports. C'a toujours été un acquis. Tous les travaux doivent débiter cette année. »

Questionné au sujet des opposants à l'axe McConnell-Laramée, M. Lafrenière n'a pas semblé inquiet outre mesure. « C'est localement qu'il y a des embûches. Il y a une solidarité parmi les cinq députés de la région qui se sont prononcés en faveur du projet. »

Le député responsable de l'Outaouais, le ministre Benoît Pelletier, a, quant à lui, parlé d'excellentes nouvelles pour la région. « Il s'agit d'un effort

colossal de la part du gouvernement du Québec, compte tenu du contexte budgétaire actuel. »

Québec consacrera 8,5 millions \$ à la première phase de l'axe McConnell-Laramée. « Je suis très heureux. Nous respectons l'échéancier qui avait été prévu, a dit le député de Hull Roch Cholette, qui prédit que les travaux pourraient commencer dès cet été. C'est un bout important compte tenu de l'arrivée des fonctionnaires fédéraux dans les édifices de la rue Lois. »

« Ça fait longtemps qu'on se bat pour ça. L'annonce des travaux de construction du premier tronçon arrive 30 ans après que des études concluaient à la nécessité d'un lien routier majeur entre les anciennes villes d'Aylmer, de Hull et de Gatineau », a ajouté

M. Cholette.

Quant à l'autoroute 50, Québec y met 8,7 millions \$. La plus grosse part de ce montant, soit 6,1 millions \$, ira à la construction du tronçon entre le chemin Findlay à Doherty, et 2,6 millions \$ serviront au raccordement de la route 309 à l'autoroute 50 (à l'échangeur Doherty).

L'autoroute 50, entre Buckingham et Lachute doit aussi être complétée, mais l'échéancier de 2007 ne tient plus. « Certain, que je suis bien content. J'ai toujours dit que ce serait fait, a dit Norm MacMillan, député de Papineau. Pour ce qui est de l'échéancier de 2007, on le savait que ce n'était pas faisable. »

Le ministre responsable de l'Outaouais, Benoît Pelletier, a récemment indiqué qu'il fallait plutôt viser 2008 ou 2009.

Les opposants ne baissent pas les bras

Les opposants au prolongement de l'axe McConnell-Laramée ne rendent pas les armes et lutteront contre ce qu'ils qualifient de « cicatrice ».

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

Pour le président de l'Association des résidents du quartier Wright, Stéphane Roberge, il n'est pas trop tard, même si la province a confirmé, hier, qu'elle injectait 8,5 millions \$ pour le premier tronçon de St-Laurent à St-Joseph.

« Il n'y a rien de fait tant que ce n'est pas fait », a dit M. Roberge.

« Ce tronçon-là de 400 mètres est problématique, car c'est essentiellement un début d'autoroute, a déploré M. Roberge. C'est carrément inacceptable. Le mur, qui devait être de 20 pieds de hauteur le long de la route, sera maintenant de huit pieds. Mais il sera construit sur une butte. Ça donne une idée de l'ampleur du projet. C'est une cicatrice au centre-ville. »

Stéphane Roberge compte maintenant réactiver « le plus tôt possible » son recours juridique qu'il a déposé devant la Cour supérieure du Québec à la fin d'avril. M. Roberge y maintient que la province procède avec le projet sans avoir réellement évalué les impacts et les alternatives devant le BAPE (Bureau des audiences publiques en environnement).

Les résidents du quartier Wright comptent aussi relancer leur campagne de financement afin de maintenir leur lutte.

Du côté de la Ville de Gatineau, le conseiller du quartier Wright, Marc Bureau, s'est dit heureux de la construction du premier tronçon de McConnell-Laramée. « Je pense que c'est une bonne nouvelle même pour les gens qui sont réticents face au projet. Il n'y a pas beaucoup de maisons dans ce secteur. La plus grande étape est cependant à faire. »

M. Bureau estime que les deux carrefours giratoires qui doivent faire partie du projet vont aider à la circulation.

SAVIEZ-VOUS QUE DE PLUS EN PLUS DE COUPLES S'ENTENDENT MIEUX ?

PAS ÉTONNANT, LE MOTEUR DE L'ALTIMA EST TELLEMENT SILENCIEUX !



ALTIMA 2.5S 2003

• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,5L de 175 chevaux • Climatiseur • Dossier arrière rabattable 60/40 • Pneus toutes saisons de 16 po • Système antidémarrage • Et beaucoup plus!

LOCATION À PARTIR DE

299\$ /MOIS*

Comptant initial de 2395\$
Transport et préparation inclus!

70 en inventaire

PDSF à partir de 23 798\$**



CARREFOUR
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

GATINEAU
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

243-5454

Domtar et Tembec unissent leurs forces



Pour continuer à tirer leur épingle du jeu dans un marché de plus en plus difficile, les sociétés forestières Domtar et Tembec ont choisi de fusionner au sein d'une coentreprise leurs activités d'exploitation forestière et de sciage de bois d'œuvre résineux du Québec et de l'Ontario. La nouvelle société, qui sera détenue à parts égales par Domtar et Tembec, commercialisera également le bois d'œuvre de résineux fabriqué par Domtar à sa scierie de Lebel-sur-Quévillon et par Tembec en Colombie-Britannique.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui
Ensoleillé avec passages nuageux
22/9

Demain
Ensoleillé avec passages nuageux
23/16

Dimanche

Ensoleillé
26/17

Lundi

Ensoleillé
27/15

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui
Ensoleillé
23/14

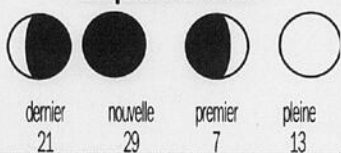
Demain
Ensoleillé
25/14

Lever du soleil : 5h13
Coucher du soleil : 20h55

Les records

Maximum : 34,8° (1988)
Minimum : 5,6° (1952)

Les phases de la lune



Environnement Canada



Vos fenêtres sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	20	Loteries	17
Arts	36	Mots croisés	52
Boulianne	16	Mot mystère	49
Bridge	51	Nécrologie	57
Économie	27	Petites annonces	48
Éditorial	18	Région	3
Forum	19	Rythme des affaires	29
Horoscope	50	Sports	60
La capitale	6	Statistiques	62
Petits bonshommes	63	Week-end	39

La folie Potter repart de plus belle

Cette nuit, bien des petits pottermaniques manqueront de sommeil.

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

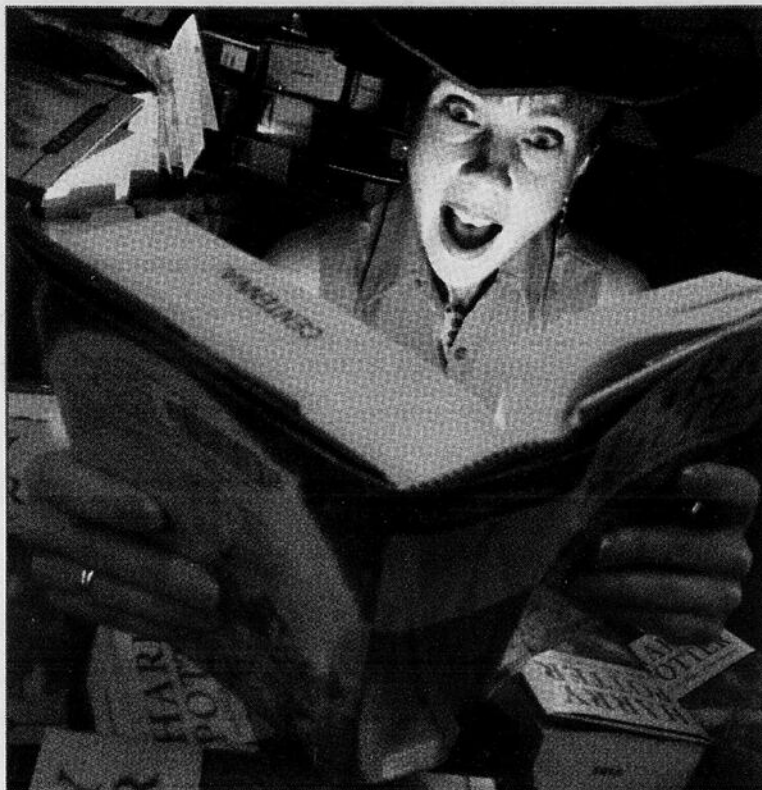
Non pas parce que le 21 juin est la plus courte nuit de l'année, mais parce qu'ils auront peut-être réussi à mettre la main sur l'un des quelque 100 000 milles exemplaires disponibles dans la région du très attendu *Harry Potter and the Order of the Phoenix*, qui apparaîtront comme par magie sur les étagères des libraires au 12^e coup de minuit.

Plus précisément à 12h01, les libraires britanniques, américaines, australiennes et canadiennes pourront libérer la magie et ouvrir les précieuses boîtes contenant le cinquième tome signé J.K. Rowling.

Phénomène littéraire qui prend des allures historiques, Harry Potter n'est plus qu'un jeune sorcier, il est aussi un recordman. La maison d'édition britannique Scholastic a imprimé 8,5 millions de copies du nouveau tome, le tout appuyé d'une campagne de promotion qui oscillera entre trois et quatre millions.

Elle en a aussi jalousement gardé le secret et le quotidien américain *Daily News* va en effet être poursuivi par l'auteur pour avoir publié des informations sur l'intrigue dans son édition de mercredi. La créatrice de l'élève de Poudlard réclame près de 100 millions \$US au journal, qui s'est procuré un exemplaire chez un épicer new-yorkais qui ignorait la date de mise en vente.

Ottawa n'échappe pas à la pottermanie. Selon les bureaux chefs de la chaîne de librairies Chapters, près de 100 000 copies du dernier tome des aventures de Harry seront disponibles dans la région de la capitale nationale. Les magasins Chapters de la région d'Ottawa resteront ouverts ce soir exceptionnellement afin d'éviter aux lecteurs d'attendre une minute de plus le nouveau Harry. Plusieurs activités gratuites sont prévues, mais les jeunes lecteurs sont priés de revêtir leurs plus beaux atours du Collège Poudlard, afin de participer aux concours de sosies de Harry, Ron et Hermione, qui seront tenus dans les différents magasins. La succursale du Chapters de Pinecrest (situé au 2735, Iris, dans le centre commercial Pinecrest) a organisé un réel lancement durant lequel des spectacles de magie et des expériences scientifiques seront à l'honneur. Le coût d'entrée est



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Joann Nash, de la Bibliothèque d'Ottawa, avec un exemplaire du nouveau Harry Potter. La Bibliothèque en a 200 copies qui sont toutes réservées.

de 10 dollars par famille, soit deux adultes et un nombre illimité d'enfants. Les billets pour cette activité familiale nocturne sont disponibles sur ticketmaster.ca ou à la porte.

SYMPOSIUM VIRTUEL

Pour ceux et celles qui ne pourront assister à une soirée spéciale en l'honneur de Harry, ils pourront toujours prendre part, le 26 juin, à un immense symposium virtuel en compagnie de J.K. Rowling. En direct du Royal Albert Hall de Londres, l'auteur répondra aux questions des 4000 enfants qui vont assister à l'événement, qui sera diffusé à partir de 11 h (heure de l'est) sur Internet à l'adresse suivante : www.msn.co.uk/harrypotter. L'auteur lira aussi quelques extraits de son nouveau roman. L'entretien entre J.K. Rowling et ses fans sera ensuite disponible pour écoute à la même adresse jusqu'au 3 juillet.

Du côté des librairies francophones, on reçoit déjà des réservations pour la version française du nouveau tome, *Harry Potter et l'Ordre du Phoenix*, dont la sortie est prévue pour le 3 décembre. Chez Renaud-Bray, aux Promenades de l'Outaouais, une trentaine de lecteurs ont réservé leur version originale du cinquième tome, et une quarantaine de personnes ont déjà réservé leurs exemplaires en français. À la Librairie du Soleil de Hull, des dizaines de copies de la version anglaise étaient déjà également réservées. Même son de cloche

à la Librairie Réflexion de Hull, où l'on attendait 200 copies de *Harry Potter and the Order of the Phoenix*. Déjà considéré à cette librairie comme le meilleur vendeur en anglais, une soixante de copies ont également été réservées en français.

Dans sa version originale, le livre contient 768 pages, nombre qui devrait atteindre près de 900 pages lorsqu'il sera traduit en français. On le trouvera sur le marché pour environ 40\$ (à moins de le commander par Internet), ce qui en fait un livre pour enfant assez dispendieux. Le propriétaire de la Librairie Réflexion, Roger Vaillant, considère qu'Harry Potter vaut largement l'investissement. « C'est peu cher quand on pense que l'on offre à un enfant de 11 ans plus de 12 heures de divertissement et de magie », explique M. Vaillant, qui croit que le phénomène Harry Potter a permis à la littérature jeunesse de connaître un nouvel engouement.

Mais les librairies ne sont pas seules à profiter de l'immense popularité du jeune sorcier. La Bibliothèque publique d'Ottawa s'en est procuré 200 exemplaires qui seront mis en circulation dès demain matin, et 100 autres exemplaires seront ajoutés bientôt.

1300 DEMANDES

La liste d'attente pour emprunter le nouveau Potter serait de l'ordre de 1300 lecteurs. À raison de trois semaines par lecteur, il est

assez difficile d'évaluer combien de temps ceux-ci devront attendre pour obtenir leur copie. « Compte tenu de la longueur du livre, les gens vont sûrement demander de prolonger leur emprunt », a commenté Mike Boulet, de la Bibliothèque publique d'Ottawa. Celle-ci ajoutera aussi à sa collection 17 versions sur cédérom du nouveau Potter, ainsi que 17 audiocassettes. De quoi animer bien des voyages en voiture!

Le site Amazon.com, qui garantissait la livraison du cinquième tome pour samedi, a annoncé, plus tôt cette semaine, que ses pré-ventes avaient connu un succès titanesque, ou plutôt « potterresque », en atteignant le million de livres commandés. En Grande-Bretagne, les pré-ventes ont tellement été importantes que les services postaux de l'endroit ont dû prévoir des véhicules supplémentaires pour venir en aide aux facteurs. Chez nous, Postes Canada n'a pas prévu de mesures spéciales, compte tenu qu'il n'y a pas de livraison régulière du courrier le samedi. « C'est la seule chose que l'on va livrer samedi, il n'y aura donc pas de problème », a confirmé le porte-parole de Postes Canada, François Legault.

Stratégie de marketing ou non, M^{me} Rowling aurait bien aimé que le contenu de son livre soit tenu secret jusqu'à ce soir. Mais les événements des derniers jours démontrent bien qu'il soit presque impossible de contrôler un succès planétaire.

En plus du vol d'un camion contenant 7680 copies du nouveau tome survenu en Angleterre, une cliente d'un magasin Wal-Mart de St-Constant, sur la rive-sud de Montréal, aurait mis la main sur une copie le 12 juin dernier. La jeune femme aurait acheté sans aucune difficulté un exemplaire qui s'est retrouvé bien avant son temps sur les étagères. Fidèle lectrice, elle aurait averti l'éditeur canadien Raincoast Books que le livre était déjà disponible. Malgré les 5000\$ offerts (ou non, selon les versions) par Raincoast Books pour récupérer le livre, la jeune femme aurait refusé de rendre son achat avant d'en avoir terminé la lecture.

Cette fin de semaine risque d'être bien tranquille. Beau temps, mauvais temps, ils seront peu nombreux à se pointer le nez dehors, car à l'échelle mondiale et en simultané, des millions d'enfants seront plongés dans la même histoire. Après trois ans de longues attentes, ils retrouveront leur sorcier préféré. Que la force d'Harry soit avec vous et bonne lecture!

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com

télécopieur:

Lundi au vendredi :

Samedi :

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

Télécopieur:

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com

Télécopieur:

Lundi au vendredi :

(613) 562-0222

1-800-267-9555

(613) 562-7782

8 h - 19 h

9 h - 13 h

(613) 562-7782

(613) 562-7747

(613) 562-7572

8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555

tirage@ledroit.com

Lundi au vendredi :

Samedi :

6 h - 17 h

7 h - 13 h

47, rue Clarence

Pièce 222

C.P. 8860, Succ. T

Ottawa (Ontario)

K1G 3J9

Poste Canada n° de convention : 455180

Promenades de l'Outaouais

C.P. 82050

Gatineau (Qué.)

J8T 8E1

Renseignements généraux

(613) 562-0111

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin

d'un événement,

appelez-nous!

Québec jugera à la pièce de la légitimité des référendums sur les défusions

Le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, aura le dernier mot sur le sort des nouvelles villes, se réservant le droit de juger au cas par cas de la légitimité des résultats référendaires en faveur des défusions.

Presse Canadienne - QUÉBEC

«Chacun des référendums sera jugé selon la façon dont la campagne s'est tenue à cet endroit, selon les résultats, selon la participation», a déclaré M. Fournier, hier, en point de presse à Québec.

Ce jugement à la pièce est conforme aux règles habituelles qui régissent les référendums, a rappelé le ministre, ajoutant qu'au bout du processus, c'est le gouvernement qui évaluera la légitimité du résultat. Mais une chose est certaine, il ne sera pas possible de défaire une ville avec un taux de participation référendaire de 20 %. «On

ne fera pas des défusions sans la légitimité pour les soutenir, ce serait incohérent. Il faut donc décélérer la légitimité à l'égard des résultats et de la participation», a souligné le ministre.

M. Fournier dit être «persuadé» que le taux de participation aux futurs référendums excédera les 50 %, puisque le débat mobilise autant les promoteurs des nouvelles villes que les partisans du morcellement des municipalités fusionnées.

C'est d'ailleurs pour susciter cette mobilisation que le ministre a évité, dans le projet de loi 9, de fixer un seuil minimal de participation référendaire, qui aurait eu pour effet d'inciter les pro-fusionnistes à ne pas aller voter.

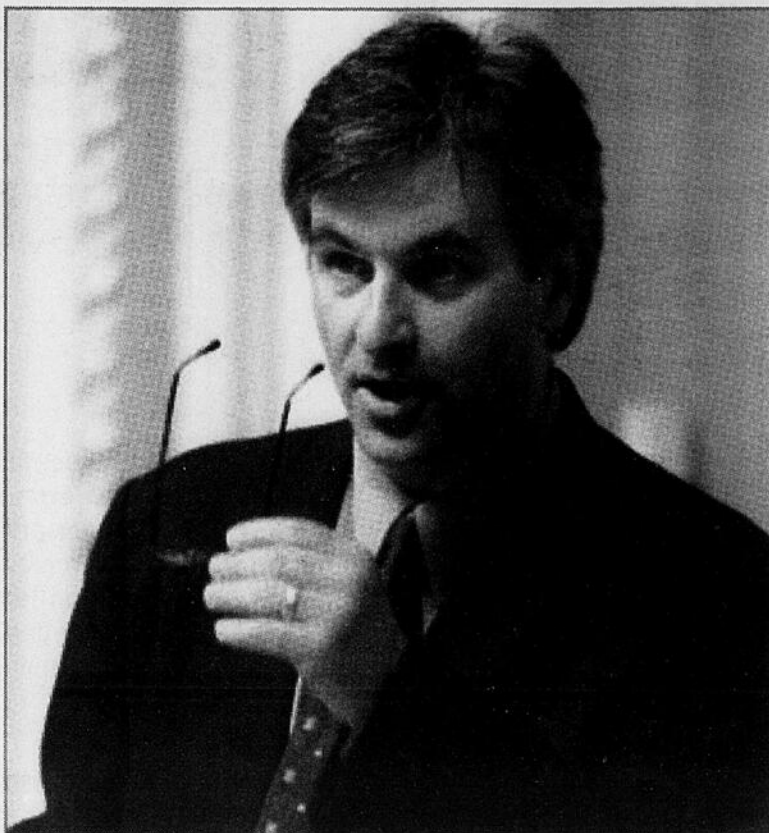
Le ministre a par ailleurs fermé à double tour la porte à la possibilité que les villes de l'Ouest de l'île de Montréal, une fois défusionnées, se regroupent pour former une seule municipalité à majorité anglophone. Québec ne donnera pas son aval à la division de la métropole sur une base linguistique.

«Il peut y avoir des regroupements volontaires partout à travers le Québec, mais il n'y aura pas un regroupement comme celui-là», a tranché le ministre.

Le gouvernement libéral n'a aucune idée des coûts qu'entraîneront les défusions, expliquant que les études sur le sujet ne seront effectuées qu'une fois le processus de signature des registres municipaux complété.

Mais selon une analyse du ministère des Affaires municipales datant de novembre 2001, le coût de défusion des huit nouvelles villes issues des regroupements dans les régions métropolitaines serait de l'ordre de 215 millions \$, en plus d'entraîner des frais récurrents de 217 millions \$.

À l'Assemblée nationale, l'opposition péquiste a continué, hier, à torpiller le projet de loi 9 citant les commentaires des maires de Montréal, Longueuil, Québec, Sherbrooke, Val d'Or, Trois-Rivières et Gatineau, tous unanimes à dénoncer sans réserve l'initiative du gouver-



PRESSE CANADIENNE

Le ministre des Affaires municipales Jean-Marc Fournier évaluera cas par cas la légitimité des résultats des référendums.

nement libéral.

«Le premier ministre peut-il écouter les voix de ses représentants du peuple et revenir à la raison pure et simple et retirer son projet de loi irresponsable?» a demandé le chef de l'opposition officielle Bernard Landry, lors de la période de questions.

Pas question de revenir en arrière, a répliqué le premier ministre Charest, qui rappelle que les électeurs ont choisi le

Parti libéral le 14 avril, en connaissant fort bien la position du parti à l'égard des fusions forcées. «Littéralement, on me reproche de respecter un engagement électoral. C'est peut-être nouveau, ça, pour le Parti québécois, le fait qu'il y ait des gens qui respectent leurs engagements, mais ce n'est pas nouveau pour moi, et j'ai l'intention de respecter tous les engagements du Parti libéral», a martelé le premier ministre.

DES FORD **ATTENTION LES CHERCHEURS D'AUBAINE!!**
POUR MOINS **CES SPÉCIAUX SE POURSUIVENT JUSQU'AU 30 JUIN 2003**
ACHETEZ OU LOUEZ AVANT LE 30 JUIN ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE VÉHICULE!

En plus :

Obtenez 1 000 \$*

comptant en bonis
à l'achat d'une Ford Focus 2003

OBTENEZ

0%*

jusqu'à
60 mois
de financement sur la
majorité de nos modèles
2003. Informez-vous.



Focus ZX3 2003



Ford ZX5 2003



Focus Sedan 2003



Focus Wagon 2003



Windstar 2003



Taurus 2003



Ranger 2003



F-150 2003



Explorer 2003



Expedition 2003



Mont-Bleu

(*Financement à 0 %, S.A.C. par Ford Crédit. 1 000 \$ comptant sur les modèles Focus 2003 seulement)

«Deux emplacements pour mieux vous servir»

375 boul. Maloney
Ouest, Gatineau
669-0111

22 boul. Mont-Bleu
secteur Hull
776-1571

La Capitale

Vote en faveur de la grève à la Société des postes



« Toutes les professions ont un code d'éthique, c'est quelque chose qui nous manquait », a souligné La présidente du conseil du Trésor, Lucienne Robillard.

Ottawa adopte le tout premier code d'éthique destiné aux fonctionnaires

Presse Canadienne - OTTAWA

La présidente du conseil du Trésor, Lucienne Robillard, a dévoilé hier le tout premier code d'éthique destiné aux fonctionnaires fédéraux, mais elle a assuré que l'initiative n'avait rien à voir avec le scandale des commandites, révélé il y a un peu plus d'un an.

« C'est une démarche qui s'est amorcée en 1996 », a-t-elle déclaré au cours d'un entretien téléphonique. « Toutes les professions ont un code d'éthique, c'est quelque chose qui nous manquait », a-t-elle ajouté.

Le nouveau « code de valeurs et d'éthique », qui deviendra à compter du 1^{er} septembre l'une des conditions d'emploi des fonctionnaires, édicte les grands principes qu'ils doivent suivre dans le cadre de leurs fonctions.

Il prévoit notamment que les fonctionnaires doivent « mettre en œuvre avec loyauté les décisions des ministres qui ont été prises conformément à la loi ». Mais cela ne veut pas dire que les employés ne devront pas pouvoir fournir aux membres du cabinet « des conseils honnêtes et impartiaux » et mettre à leur disposition « tous les renseignements pertinents à la prise de décision ».

« La conduite des fonctionnaires doit pouvoir résister à l'examen public le plus minutieux ; cette obligation ne se limite pas à la simple observation de la loi », précise le code.

Dans l'affaire des commandites, où la firme Groupaction a réussi à toucher 1,6 million \$ d'Ottawa pour trois rapports quasi identiques, une vérification judiciaire a révélé qu'au moins sept fonctionnaires auraient commis des accrocs aux règles gouvernementales. Les employés visés n'ont toujours pas été réprimandés, le gouvernement se réfugiant derrière l'enquête que mène actuellement la Gendarmerie royale du Canada dans le dossier.

MESSAGE CLAIR

Tout en maintenant que la publication du nouveau code d'éthique n'a rien à voir avec le scandale des commandites, la ministre Robillard reconnaît qu'il pourrait contribuer à en éviter la répétition.

« C'est sûrement un signal très clair que nous envoyons », a-t-elle admis.

Les partis d'opposition aux Communes ont toujours reproché au gouvernement Chrétien de protéger les ministres et les sous-ministres dans cette affaire, et de faire passer les simples fonctionnaires comme des boucs émissaires. Ils réclament toujours la tenue d'une enquête publique indépendante pour faire toute la lumière.

Les membres du Syndicat des travailleurs et travailleuses des Postes ont voté à 92 % en faveur d'accorder à leur comité de négociation le mandat de déclencher la grève si nécessaire lors du scrutin tenu à la grandeur du pays.

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

Denis Lemelin, 2^e vice-président national du STTP, a confirmé hier au *Droit* les résultats de ce vote qui s'est déroulé durant les deux premières semaines de juin dans le cadre du processus de renouvellement du contrat de travail des 45 000 employés membres travaillant pour la Société canadienne des Postes, dont 10 500 au Québec qui sont membres de la FTQ. Leur contrat est échu depuis janvier dernier.

« Les membres veulent une convention collective améliorée et le vote des membres nous a donné un bon coup de pouce, une bonne poussée. Le vote de grève a donné comme résultat immédiat que les rencontres ont repris dès lundi. Nous espérons maintenant qu'il va permettre un déblocage dans les négociations le plus rapidement possible », a expliqué M. Lemelin.

Les résultats de ce vote, qui s'est terminé le dimanche 15 juin, ont finalement été dévoilés aux membres par le biais du site internet du STTP qui confirme, sans en préciser le nombre toutefois, qu'un nombre record de membres a participé à ce vote. À l'échelle du pays, le syndicat compte environ 45 000 membres.

Selon M. Lemelin, le STTP ne révèle jamais le nombre de votants, se limitant à dévoiler le pourcentage de pour et de contre. Il précise toutefois que le nombre de membres votants a augmenté de près de 2 500 par rapport à celui obtenu lors du vote de grève de 1997. Ce vote avait été suivi d'une grève qui avait alors duré dix jours.

Même si les résultats du vote n'ont pas été dévoilés par région, nous avons appris que les 300 employés de Postes Canada en Outaouais québécois ont voté à plus de 95 % en faveur de la grève lors des deux journées de scrutin tenue à Hull et Maniwaki.

À Montréal, selon M. Lemelin, le vote aurait attiré au moins 3 000 membres aux assemblées, soit 600 de plus qu'en 1997.

Ce vote de grève ne signifie pas toutefois que le syndicat s'apprête à déclencher un arrêt de travail au cours des prochains jours puisque le vote donne le mandat au comité de négociation de déclencher la grève au moment qu'il jugera opportun.

RÉSULTAT SANS SURPRISE

Et pour le moment, on aura compris que le comité de négociation s'en tient aux négociations à la table. Pas question non plus de parler de moyens de pression. « Le courrier est distribué normalement. On espère un règlement dans les plus brefs délais », a mentionné le vp du STTP.

Les 20 et 21 juin, les dirigeants régionaux et nationaux du STTP doivent se rencontrer pour discuter de la situation actuelle et planifier la stratégie de grève. L'objectif du STTP est maintenant de conclure un règlement, et le comité national de négociation prépare présentement une offre globale qu'il entend soumettre à la Société canadienne des postes au début de la semaine pro-

chaine.

« Nous espérons que la direction conviendra que notre offre constitue le fondement d'un règlement. Si nous réussissons à réaliser des percées, quelques jours devraient suffire pour parvenir une entente. Si la réponse patronale est négative, nous examinerons les options qui s'offrent à nous. Ce pendant, nous ne remettrons pas à l'employeur le préavis de 72 heures exigé pour déclencher une grève avant d'avoir conclu que les parties sont dans une impasse », précise la négociatrice en chef et 1^{ère} vice-présidente nationale Lynn Bue dans le bulletin transmis aux membres.

À la Société canadienne des Postes, François Legault a déclaré que le résultat n'avait pas causé de surprise. « On s'y attendait », a-t-il dit en parlant du résultat. M. Legault a insisté pour dire que ce qui importe maintenant, c'est que « les deux parties veulent un règlement négocié », confirmant aussi que les négociations s'étaient poursuivies cette semaine.

Selon le STTP, la proposition globale faite par l'employeur comporte des reculs importants et plusieurs propositions de changements qui n'avaient pas été mentionnées depuis le début des négociations.

Le syndicat estime que les réaménagements proposés au travail des facteurs mèneraient à la suppression d'emplois dans les bureaux de postes. Quant aux augmentations salariales proposées, elles seraient autofinancées par une réduction des avantages actuels, comme les coûts liés au régime de soins médicaux et du régime d'assurance-médicaments. Le STTP s'oppose aussi à la suppression de l'une des protections contre la sous-traitance.

Martin Cauchon ne voit aucun suicide politique dans le fait d'appuyer Manley

Bien que l'appui du ministre Martin Cauchon en faveur du candidat à la direction du Parti libéral John Manley survienne tard dans la course, les deux hommes assurent que « le timing est parfait » et que le combat pour convaincre les membres ne fait que commencer.

Presse Canadienne
MONTREAL

Comme prévu, le ministre fédéral de la Justice et Procureur général Martin Cauchon a confirmé, hier dans son comté d'Outremont, qu'il appuyait la candidature de l'aspirant John Manley à la succession du premier ministre Jean Chrétien.

M. Cauchon a nié que son geste équivaille à un suicide politique, dans le contexte où Paul Martin est perçu comme détenant une avance

insurmontable, tant en appuis politiques que populaire. « J'ai l'intention de demeurer en politique pour encore longtemps », a simplement commenté M. Cauchon en anglais.

Quant au moment choisi pour faire connaître son appui à M. Manley, aussi tard dans la course, M. Cauchon a expliqué que, de toute façon, sa fidélité à M. Manley était « un secret de Polichinelle ». Il a aussi justifié son geste tardif par le fait qu'« il y avait des enjeux au ministère de la Justice qui demandaient mon attention 100 pour cent du temps ».

M. Manley lui, y a vu, au contraire, un « timing parfait », affirmant que la course pour convaincre les membres du Parti libéral du Canada ne faisait que commencer.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances a comparé la course à la direction du PLC à un marathon. « Il ne faut pas commencer trop rapidement ; il faut avoir du soutien tout au long et savoir se ressourcer. »

Cette fois, il a à peine écorché son rival Paul Martin, affirmant que ce dernier avait commencé sa campagne au leadership « il y a 14 ans ».

M. Cauchon, lui, a indirectement visé M. Martin quand il a souligné que même si M. Manley était lui aussi « issu d'un portefeuille économique » (tout comme son prédécesseur aux Finances, M. Martin), il avait néanmoins « une grande sensibilité sociale, la capacité de reconnaître la diversité du Canada et la capacité de respecter l'ensemble des régions du Québec et du Canada ».

M. Cauchon a aussi nié avoir subi des pressions pour rendre public son appui à M. Manley. « En aucun temps le premier ministre n'est intervenu pour me dire qui appuyer. Et ce ne serait pas une chose à faire avec moi. C'est ma propre décision », a-t-il précisé en anglais.

Il a décrit le ministre Manley comme « un leader de la nouvelle génération » qui a « l'étoffe pour devenir un grand premier ministre du Canada ».

200 000 \$ pour le tourisme à Ottawa

Ottawa obtiendra 200 000 \$ des 5 millions \$ que le gouvernement de l'Ontario consacrera cette année à la promotion et le marketing du tourisme durement touché par la pneumonie atypique.

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

Le ministre du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Brian Coburn, qui en a fait l'annonce, hier, a reconnu que Toronto recevra la plus grosse part du gâteau, car c'est là que le Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) a frappé le plus fort.

«C'est là que la plupart des touristes passent avant d'aller vers d'autres destinations au Canada. Un touriste sur six va à Toronto. C'est important que les choses reviennent à la normale là-bas», a affirmé M. Coburn, tout en ajoutant que la province demandera l'aide du fédéral.

Ces 5 millions \$ ne sont pas en fait du nouvel argent puisque le montant fait partie des 128 millions \$ déjà annoncés le 29 avril par le premier ministre de l'Ontario, Ernie Eves, dans le cadre du Programme de relance du tourisme.

Les 5 millions \$ iront à financer jusqu'à 75 % des coûts de promotion des projets admissibles, comme des publicités, des messages publipostés, les relations publiques et la participation à des salons professionnels.

Le président du Festival des tulipes d'Ottawa, Michel Gauthier, applaudit l'aide de l'Ontario, mais il critique la décision de la province de dépenser 5 millions \$ pour le «Concert for Toronto».

«Les festivals, nous sommes là depuis 10 ans et nous avons de la misère à survivre. Quand nous voyons les 5 millions \$ coulés vers un concert rock instantané. Quel est l'impact de cela à long terme?» a dit M. Gauthier. Il vaut mieux, selon lui, investir dans des festivals pour des années à venir que dans un concert de cinq heures. Michel Gauthier, qui prévoit que les festivals torontois comme Caribana vont aussi souffrir.

Le ministre Coburn de son côté explique que le concert de 5 millions \$, samedi à Toronto, est une promotion agressive et visible qui devait sortir vite pour contrer les effets de la mauvaise publicité entourant le SRAS.

De son côté, l'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa (ATCO) travaille présentement sur une demande pour obtenir sa part des 200 000 \$.

Son directeur général, Keith De Bellefeuille-Percy, estime que les dollars consacrés à la région sont suffisants. «On a d'autres soumissions auprès de la province sous d'autres programmes, alors finalement la province de l'Ontario va nous aider beaucoup. C'est un bon

partenaire.»

L'industrie touristique représente environ 500 000 emplois et 20 milliards \$ annuellement pour l'Ontario. Il s'agit du troisième secteur en importance pour l'économie de la province.

Arrêté avant de s'immoler

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Un protestataire qui menaçait de mettre le feu à ses vêtements aspergés de gazoline devant l'ambassade de France, hier avant-midi, se retrouve maintenant à l'hôpital Montfort.

Le Torontois de 55 ans manifestait devant l'ambassade de la rue Sussex contre la décision

du gouvernement français de détenir une douzaine de dissidents Iraniens près de Paris.

Alors qu'il fouillait dans ses poches pour sortir son briquet afin de s'immoler, deux agents de la Gendarmerie royale du Canada sont intervenus pendant qu'une poignée de manifestants ont pris soin de lui enlever son briquet.

«Des manifestants ont aidé

les gendarmes en prenant soin d'éloigner le briquet du monsieur car ils avaient également de l'essence sur eux après leur intervention. Quant au monsieur, il est allé à l'hôpital car c'est la procédure à suivre dans des cas comme celui-ci. Il faut s'assurer qu'il ne soit pas blessé et qu'il n'ait plus d'essence sur lui», a expliqué Nathalie Deschênes, de la GRC.

11 CÉLIBATAIRES RECHERCHÉS

(20 à 35 ans)

Un jeu de séduction

Le «reality show» le plus acclamé au monde!



Vivez l'expérience de votre vie!

Bientôt à **TQS**
tqs.ca

LeDroit

Formulaire d'inscription

Nom : _____ Prénom : _____
Date de naissance A M J Sexe ☐ M ☐ F
Adresse : _____ App.: _____
Ville : _____ Prov.: _____ Code postal : _____
Tél. 1 : () _____ Courriel : _____
Tél. 2 : () _____ Occupation : _____ Âge : _____

Sur une page (maximum) à joindre au formulaire d'inscription, dites-nous pourquoi vous aimeriez faire partie de Loft Story, décrivez-nous le projet dont vous êtes le plus fier et dites-nous quels sont vos loisirs et vos talents.

Photos - Joindre 2 photos récentes :
1 photo où vous figurez des pieds à la tête, de format 3" x 5" ou 4" x 6" et 1 photo de type passeport.
Nota : Vous pouvez joindre votre curriculum vitae.

> **Dates d'inscription : du 20 juin au 18 juillet 2003 à minuit.**

> **Pour en savoir plus, consultez le site www.tqs.ca**

La sélection des candidats demeure à l'entière discrétion de Guy Cloutier Réalité. Toute personne, en faisant parvenir ce formulaire à Guy Cloutier Réalité, accepte de se soumettre au règlement et au choix final, et sans appel de Guy Cloutier Réalité.

Retournez ce formulaire d'inscription au plus tard le 18 juillet 2003 à :
Guy Cloutier Réalité, Loft Story, Succursale postale R, Case postale 1400, Montréal (Québec), H2S 3R7

lallier

La route des bonnes affaires mène chez **LALLIER**



Gilles Lebel
Dir. des véhicules d'occasion



Gérald Legris
Représentant des véhicules d'occasion



Bob Biager
Représentant des véhicules d'occasion

LALLIER

BIENVENUE

CHEZ

LALLIER

HONDA

Bas kilométrage de la semaine

2000 Ford Windstar, LX

tout équipé, seulement 31 000 km.

15 995\$*



1998 Honda CRV, EX
tout équipé, lecteur CD, démarreur à distance, mags, condition exceptionnelle.

15 495\$*



2000 Honda CRV, EXL
tout équipé, intérieur en cuir, seulement 55 000 km. Rég. : 20 995 \$

Spécial 19 800\$*

Plusieurs Honda Civic disponibles

2002-2001-2000-1999-1998

automatique ou manuelle avec climatiseur.

À DES PRIX TRÈS COMPÉTITIFS !
Informez-vous.



À VOTRE SERVICE 20 ANS!

981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 778-1444

visitez notre site web : www.lallier.com

(* Plus taxes et frais d'adm. et immatriculation.)



2000 Chev. Venture
tout équipé, 4 portes, 67 000 km.

Spécial 14 995\$*



2000 Pontiac Montana
V-6, tout équipé, bas kilométrage

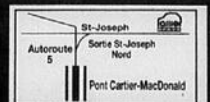
Spécial 15 995\$*



2001 Ford Cargo E250 "Van"
allongée, 68 000 km. **20 995\$***

2001 Chevrolet Astro Cargo
tout équipé, 56 000 km. **17 995\$***

2001 Safari Cargo
V-6, climatiseur. **14 995\$***



Titre erroné

Le Droit

nouvelles@ledroit.com

Une erreur dans le titre d'un texte paru en page du journal du 19 juin donnait le crédit de l'opération contre la drogue Cracker à la Sûreté du Québec alors que l'opération comme telle était plutôt la responsabilité de la Police de Gatineau.

Enquête préliminaire des poseurs de cocktails molotov

Régis Bouchard

rbouchard@ledroit.com

Début, hier, au palais de justice de Gatineau, de l'enquête préliminaire d'un dirigeant ainsi qu'un des agents de la compagnie Avant-Garde Sécurité, accusés d'avoir délibérément placé un cocktail molotov sur le terrain de l'ancienne usine Albright & Wilson, où l'agence

assurait pourtant la sécurité.

Le juge Pierre Chevalier aura à trancher à savoir si la preuve présentée par M^e Sylvain Petitclerc le convainc de la nécessité de tenir un procès à l'endroit de Jocelyn Lavoie, 45 ans, un des dirigeants de l'agence, et Ahmed Belarbie, 42 ans, un employé d'Avant-Garde Sécurité.

La Couronne doit faire entendre huit témoins qui sont venus ou viendront parler des

événements du 26 juin 2000 alors qu'un gardien d'Avant-Garde, qui avait le contrat de surveillance des installations d'Albright & Wilson, a trouvé les deux bouteilles dans lesquelles il y avait de l'essence et un chiffon.

Le témoignage de cet employé, tout comme celui de toutes les autres personnes qui se présentent à la barre, a été livré sous le coup d'une ordonnance de non publication obtenue par la procureur d'Avant-Garde, M^e Isabelle Schulman.

Les informations dévoilées lors de la mise en accusation des deux individus sont à l'effet que M. Lavoie aurait concocté le cocktail molotov dans un motel du secteur Buckingham alors que M. Belarbie aurait été celui qui serait allé déposer l'engin sur le terrain de la compagnie, à un endroit où l'agent de sécurité en devoir ne pouvait le manquer.

Les agissements reprochés aux deux accusés ne seraient

pas étrangers au fait que la compagnie, qui était en négociation pour le renouvellement de son contrat, désirait prouver son efficacité aux dirigeants d'Albright & Wilson dont les activités avaient repris après un conflit de travail de neuf mois.

L'usine Albright & Wilson devait finalement fermer ses portes en juillet 2001, annonce qui avait été faite le 16 juin 2000.

Des anciens employés de la compagnie Albright & Wilson assistent à l'enquête préliminaire puisque les relations de travail étaient encore houleuses en juin 2002, soit au moment de la découverte du cocktail molotov.

L'ex-président du syndicat, Richard Lauzon mentionne d'ailleurs que les ex-employés d'Albright & Wilson ont toujours pensé que les événements du 16 juin 2000 faisaient partie de manœuvres visant à discréditer le syndicat des employés.

AVIS D'ASSEMBLÉE DE PARTICIPATION DU PUBLIC

AVANT-PROJET DÉTAILLÉ – EXPANSION DE LA ROUTE 7 DEPUIS LA ROUTE 417
SUR 1,8 KM À L'OUEST DE JINKINSON ROAD, SUR 7,5 KM
G.W.P 256-99-00

HISTORIQUE

En 1997, le ministère des Transports (MTO) a terminé la conception préliminaire et les évaluations environnementales pour l'expansion de la route 7 de 2 à 4 voies entre la route 417 et Carleton Place. L'étude a été préparée selon les exigences du processus d'EE provinciale de portée générale et a reçu l'autorisation conforme à la Loi sur les évaluations environnementales en 1998. Après un projet préliminaire, un rapport d'étude environnementale de la voie de service de la route 7 et de l'échangeur du chemin de campagne 17 a été achevé et approuvé en 2002. Après ces changements et d'autres apports au corridor de la route 7, le MTO a mis à jour le concept préliminaire avec des changements de tracé visant à améliorer la sécurité.

On a émis le 24 mai 2003 un addendum au rapport d'étude sur l'environnement pour identifier les changements importants du domaine d'étude aux fins d'une période de 30 jours d'étude et de commentaires du public. Les commentaires du public concernant cet addendum prendront fin le 23 juin 2003. L'assemblée de participation du public portera sur le contenu de ces commentaires.

Le MTO a retenu les services de Marshall Macklin Monaghan Limitée pour compléter la conception détaillée de la partie approuvée de la conversion à 4 voies de la route 7 depuis la route 417 vers l'ouest jusqu'à 1,8 km à l'ouest de Jinkinson Road, comme l'indique le plan repère. Ce projet fait suite à un processus de planification approuvé prévoyant la rétroaction du public au cours de toute la période du projet. Des assemblées de participation du public présenteront les détails des avant-projets pour étude et commentaires du public avant la fin de la conception détaillée.

L'ÉTUDE

Marshall Macklin Monaghan entame présentement l'avant-projet détaillé de ce projet, qui comprend :

- le tracé à 4 voies de la route existante;
- l'amélioration de l'échangeur route 417/route 7 et nouvel échangeur à Hazeldean Road;
- les voies de service donnant accès à la route 7 au nouvel échangeur Hazeldean Road;
- l'éclairage des échangeurs;
- la transition de 2 voies à 4 voies;
- le resurfacement des voies existantes;
- l'amélioration de la signalisation; et
- l'amélioration du drainage et des eaux pluviales.

Ce projet est conforme à la Loi sur l'évaluation environnementale de portée générale des installations provinciales de transport qui prévoit la participation du public. L'assemblée de participation du public présentera l'avant-projet détaillé, les conditions environnementales, les mesures de mitigation et le processus d'approbation de l'évaluation environnementale. L'assemblée aura lieu...

Date: Jeudi 26 juin 2003
Heure: 16 h à 20 h
Lieu: Pretty Street Community Centre
Salle du 2^e étage
2, rue Pretty
Stittsville (Ontario)

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS

Nous voulons connaître vos commentaires sur cette étude. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires feront partie des dossiers publics conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, L.R.O. 1990, c.F. 31.

Si vous voulez que l'on communique avec vous ou que l'on ajoute votre nom à la liste d'envoi, obtenir des renseignements ou faire des commentaires, veuillez communiquer avec le conseiller ou le directeur de projet du MTO à l'adresse suivante :

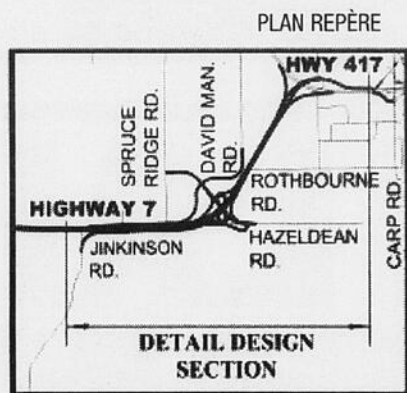
M. Chris Gauer, ing.
Premier chef de projet
Techniques du transport
Marshall Macklin Monaghan Limitée
80 Commerce Valley Dr. East
Thornhill (Ontario)
L3T 7N4

Tél. : 905 882-1100 (frais virés)
Téléc. : 905 882-0055
Courriel : GauerC@mmm.ca

M. Ed Horba, ing.
Ingénieur de projet
Ministère des Transports
355, rue Counter
Kingston, (Ontario)
K7L 5A3

Tél. : (613) 545-4889 / 1 800 267-0295 (sans frais)
Téléc. : (613) 540-5106
Courriel : Ed.Horba@mto.gov.on.ca

À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires feront partie des dossiers publics.



TOUTES TAXES INCLUSES

0 \$ comptant

0 \$ dépôt de sécurité

Cavalier Sedan 2003
4 portes
48 mois
221⁵⁵\$ / par mois
(taxes incluses)

Malibu 2003
6 cyl., auto.,
lecteur CD, climatiseur
48 mois
320⁹⁵\$ / par mois
(taxes incluses)

Venture 2003
7 passagers, climatiseur,
télé-déverrouillage, vitres
électriques, lecteur CD
48 mois
355³⁵\$ / par mois
(taxes incluses)

*transport et préparation en sus, 20 000 km par année sur approbation de crédit. Voir concessionnaire pour les détails.

OU CHOISISSEZ 0% À L'ACHAT
FINANCEMENT 60 MOIS

LES AUTOMOBILES
BAURORE
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC
975, Notre-Dame,
Masson-Angers
986-6714

Courriel: bauroreautomobiles@gm.canada.com



JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

Les ministres de la Sécurité publique ontarien Bob Runciman, dans la voiture de la SQ, et québécois, Jacques Chagnon, ont conclu une entente d'échange de renseignements.

Le Québec et l'Ontario au secours des enfants enlevés

Chaque minute compte pour sauver la vie d'un enfant lors d'un enlèvement ou d'un kidnapping.

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Hier après-midi, les ministres de la Sécurité publique du Québec et de l'Ontario ont apposé leurs signatures au bas d'un protocole d'entente qui permettra aux deux provinces de s'échanger des informations en cas d'enlèvement par l'entremise du programme AMBER (Alerte médiatique but enfant recherché).

De cette façon, un ravisseur sera pris en chasse par les différents intervenants des deux provinces selon le même procédé. « De nos jours, un enfant peut être enlevé à Windsor en Ontario à l'heure du midi et se retrouver à Montréal à l'heure du souper. C'est important d'ajouter des milliers d'yeux pour retrouver un enfant disparu. Nos statistiques démontrent que lors d'un assassinat après un enlèvement, l'agresseur passe aux actes à l'intérieur de 24 heures dans 91 % des cas. Dans 74 % des cas, il agit avant trois heures », indique le ministre de la Sécurité publique en Ontario, Bob Runciman.

Grâce au programme AMBER, un relevé d'information crucial est diffusé à grande échelle à toute vitesse dès la disparition d'un enfant. D'abord, le travail de la police prend de l'ampleur rapidement. Puis, les médias d'informations sont alertés pour diffuser des messages sur leurs différents canaux.

Ensuite, le ministère des Transports est également mis à contribution alors qu'il affiche des messages électroniques sur les différents panneaux de ses autoroutes. « Les panneaux pourront servir à donner une description du véhicule suspect, son numéro de plaque ou tout simplement offrir une description d'une victime ou de son ravisseur », explique le ministre québécois de la Sécurité publique, Jacques Chagnon.

Les ravisseurs sont souvent connus des enfants kidnappés. En Ontario, l'an passé, 173 enfants ont été enlevés par leur père ou mère tandis que neuf autres ont été kidnappés par des étrangers.

En s'associant et en faisant sensiblement affaire avec les mêmes partenaires, les deux provinces s'assurent d'avoir un programme opérationnel d'intervention rapide et cohérente qui va diminuer le niveau de risque pour les pertes de vie.

Cinq nouvelles accusations contre un père abuseur

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Cinq nouvelles accusations, dont deux d'inceste sur deux autres de ses filles, ont été déposées contre un père de famille de 46 ans de Gatineau, contre qui pesait déjà toute une kyrielle d'accusations de nature sexuelle et d'abus physiques.

Le juge Marc Gagnon, de la Cour du Québec, qui a entendu, hier, l'enquête préliminaire de l'accusé, a évalué que la preuve présentée par M^{re} Lili Anne Laforest était suffisamment probante pour justifier la tenue d'un procès, non seulement sur les plaintes qui avaient déjà été déposées, mais aussi sur les deux nouvelles d'inceste sur ses deux filles et

une autre d'agression sexuelle sur un autre de ses fils, une quatrième de voies de fait armées et finalement une dernière de séquestration.

Trois des cinq enfants de l'accusé se sont donc présentés dans la boîte des témoins pour répondre aux questions de M^{re} Laforest et à celles du procureur de leur père, M^{re} Jean-Paul Aubry. Une ordonnance de non publication nous empêche de dévoiler la teneur de leur témoignage. Mentionnons toutefois que c'est dissimulé derrière un paravent que l'accusé a écouté ses enfants livrer le récit des agressions sexuelles et de la violence physique dont ils disent avoir été victimes de la part de leur père entre 1998 et 2003.

À l'issue de l'enquête préliminaire, M^{re} Laforest a obtenu

la citation à procès sur toutes les accusations, 15 au total, dont les cinq nouvelles. Déjà la preuve de la Couronne faisait état des multiples relations sexuelles complètes qu'aurait eues le père avec la plus vieille de ses filles aujourd'hui âgée de 16 ans. Les deux nouvelles accusations d'inceste concernent les deux autres filles qui ont aujourd'hui 16 et 10 ans.

Outre les accusations de nature sexuelle, le père de famille doit se défendre de plaintes de voies de fait sur ses enfants.

La demande de remise en liberté provisoire du père incestueux ayant été rejetée par la Cour, celui-ci demeure détenu jusqu'à la fin des procédures judiciaires qui se poursuivront le 30 juin avec la fixation d'une date de procès.

L'ÉVÉNEMENT

plein soleil



modèle
Pacifica

Piscine hors-terre

24 pieds,
toute équipée

1488⁸⁸\$*



À chacun
son style
de vie, à
chacun
son

Spa!

Venez profiter de rabais incroyable
sur notre nouvelle collection "V" de Cal spas.

OUVERT 7 JOURS

+ taxes, installation en sus, photo à titre indicatif.

807, boul. St-René ouest,
Gatineau

243-8868

PISCINES

AQUA-PRO

MEMBRE
SIMA
PISCINES PATRONS 1998

LIQUIDATION
Meubles
de jardin

Jusqu'à
30%
de rabais

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUIN 2003 9

Merci
100 fois

pour notre vente

4^e anniversaire en mai



Civic Coupé 2003

NOTRE TAUX
DE LOCATION

4,8%* 0\$ dépôt
de sécurité

sur tous nos modèles Civic
Coupé ou Sedan 2003
en inventaire

* S.A.C. Location jusqu'à 48 mois. Voir Gatineau Honda
pour tous les détails. Offre d'une durée limitée.

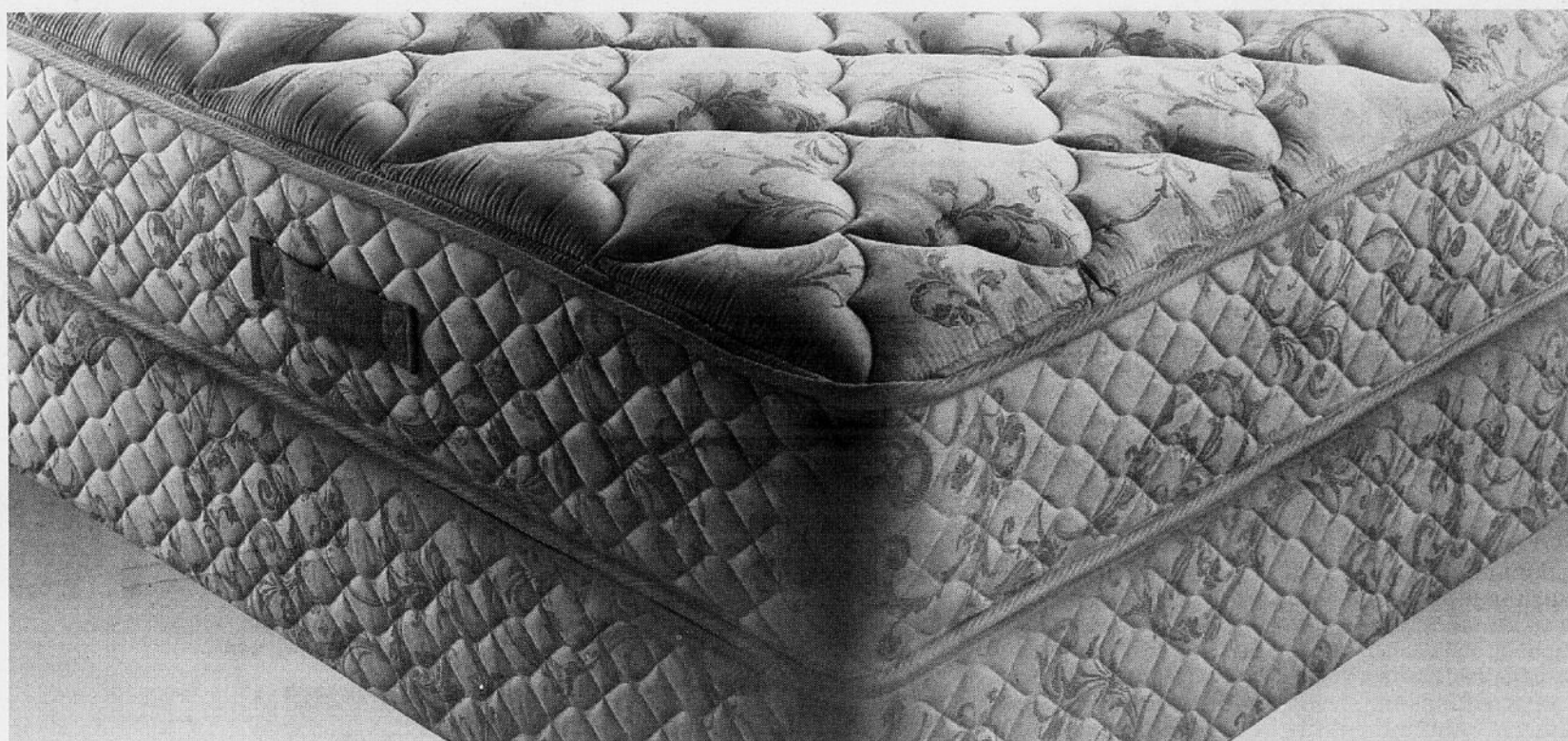
Gatineau
Honda

HONDA

1255, boul. de la Vérendrye Ouest
568-4646

Ces vendredi et
samedi, presque
tous les meubles* et
ensembles matelas-
sommier sont en

SOLDE



Pas d'acompte, pas de paiement
avant janvier 2004 pour les meubles*
et ensembles matelas-sommier!

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.
*À l'exclusion des meubles pour bébés

GROS

SEARS

CLUB SEARS

ARTICLES EN PROMOTION

DU 8 JUIN AU 1^{er} JUILLET 2003

Pour les meubles et ensembles matelas-sommier, l'offre
'Gros articles en promotion' en vigueur jusqu'au 1^{er} juillet 2003
(si Sears est ouvert) et elle peut être prolongée

'Presque tous en solde' en vigueur les vendredi 20 et samedi 21 juin 2003, dans la limite des stocks

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Pour plus de détails, contactez votre magasin Sears.

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS*

NE064F403 © 2003, Sears Canada Inc.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit
Le professeur Marek Zaremba montre l'ordinateur du laboratoire des systèmes spatiaux intelligents.

L'UQO se dote d'un laboratoire de niveau mondial

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) se dote d'un laboratoire «de classe mondiale» pour développer des outils informatiques qui aideront au traitement des données venant d'images satellitaires et des photographies aériennes.

Le coût de ce laboratoire frôle le million \$. Il comprend une puissante plate-forme distribuée en plusieurs serveurs qui mettent en oeuvre les technologies les plus avancées de l'information pour le développement de méthodes d'algorithmes et d'outils d'intelligence.

Les travaux qui se font dans ce laboratoire n'ont rien à voir avec les quelques connaissances d'algèbre acquises à l'école secondaire. En fait, c'est pire que du chinois pour le commun des mortels.

Cependant, les chercheurs du Laboratoire des systèmes spatiaux intelligents dirigé par le

professeur Marek Zaremba exécutent des travaux qui ont des applications directes en sciences forestières. Déjà, des partenariats sont établis avec les chercheurs de l'Institut québécois d'aménagement de la forêt feuillue.

«Certaines techniques de traitements des données peuvent s'appliquer à la gestion des forêts, explique M. Zaremba. Nous pouvons voir les changements auxquels sont confrontées nos forêts à travers le temps et ainsi aider les gestionnaires à prendre des décisions plus éclairées.»

La technologie utilisée dans ce laboratoire peut même suivre l'évolution d'une forêt arbre par arbre, et ce même à partir d'une image satellitaire. «Nous pouvons déterminer combien il y a de bouleaux ou d'érables dans une forêt», ajoute le professeur.

Ce même laboratoire peut aussi fournir des données par rapport à la densité de la population dans un quartier donné.

Attaqués à la bouteille brisée

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Deux résidents de Bell's Corner se sont retrouvés à l'hôpital après avoir été attaqués à coups de bouteilles de bière brisées dans le parc Lynwood peu après minuit, jeudi.

Peu de temps avant l'incident, la police était justement en route vers le parc situé dans l'ouest de

la ville à la suite d'une plainte de turbulence. Des jeunes filles et garçons âgés entre 15 et 22 ans faisaient du tapage et deux citoyens du quartier sont intervenus lorsqu'ils ont entendu un grand cri de détresse dans le parc.

«Les citoyens ont été attaqués alors qu'ils voulaient simplement venir en aide aux jeunes. Ils ont été coupés aux bras, aux mains et au visage à l'aide de bouteilles de bières fracassées.

Après notre arrivée, nous avons arrêté deux hommes adultes pour assaut en relation avec ce que nous considérons être trois incidents séparés», explique l'enquêteur Det Ferguson de la Police d'Ottawa.

Les victimes ont été transportées à l'hôpital Queensway Carleton où ils ont été libérés plusieurs heures plus tard. De son côté, la police poursuit son enquête.

Jules Baillot & Fils Ltée

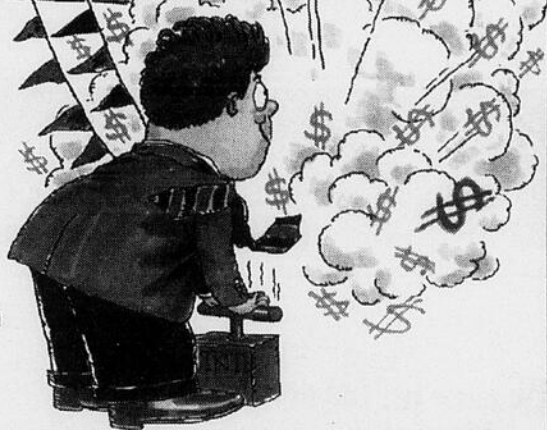
Vous avisent que nous avons un excellent choix de modèles 2003 en inventaire...

...ET ÇA A DES PRIX IMBATTABLES !!!

ÉPARGNEZ ENCORE PLUS AVEC NOTRE TAUX D'INTÉRÊT INCROYABLE DE...

0%*

à l'achat jusqu'à 60 mois



"SUPERBE CHOIX"

Dodge Caravan et Grand Caravan 2003-Jeep TJ 2003 - Jeep Liberty 2003 et Jeep Grand Cherokee 2004

Choix de 155 véhicules neufs 2003 en inventaire

Pour plus de détails, consultez un de nos représentants dès aujourd'hui

- Val Campeau
- Guy Potvin
- Richard Lecompte
- Ronald Ron Martin
- Richard Laramée
- Danny Gagnon

Jules Baillot et fils Ltée
960, boul. St-Joseph
Hull 777-5261



Longévité, expérience, crédibilité et...
Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire accrédité 5 étoiles

(* S.A.C. par Daimler Chrysler achat jusqu'à 60 mois sur les modèles suivants : Sebring Berline, Sebring Cabriolet, Intrepid, Concorde, 300 M, Caravan, Grand Caravan, PT Cruiser, Town & Country, Jeep TJ, Liberty 2003 et Grand Cherokee neuf 2004 en inventaire. Cette offre est pour un temps limité.)

Boutique

Hervé St-Amour

Pour Elle seulement

20% à 40%
de rabais

sur marchandise en magasin à compter d'aujourd'hui!



*Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

131, boul. St-Joseph
Hull, Qc

770-5434

LeDroit

cyberpresse.ca

AVIS IMPORTANT À NOS ANNONCEURS ET À NOS LECTEURS

FERMÉ
LE MARDI 24 JUIN

SERVICE AUX ABONNÉS.

**COMPTOIR DE SERVICE À LA
RÉCEPTION DE NOS BUREAUX
DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS.**

SERVICE DES PETITES ANNONCES.

SERVICE DE LA PUBLICITÉ.

IL N'Y AURA PAS DE PUBLICATION DU JOURNAL
(LIVRAISON À DOMICILE ET VENTE EN KIOSQUE)

Emmène un ami découvrir tes amis sur

L'île aux trésors!

Courez la chance de
GAGNER un LAISSEZ-PASSER
familial pour : BIODÔME • JARDIN BOTANIQUE
INSECTARIUM • PLANÉTIARIUM

→ **36 FAMILLES GAGNANTES!**
Plus 1 super forfait vacances familiales
(hôtel, attractions, etc.) à Montréal tiré au
hasard parmi les 36 familles gagnantes!

Comment participer ?

Écoutez « Sonnez les matines » au 94.9
CIMF RockDétente et notez l'indice.
Remplissez ce coupon de participation et
faites-le parvenir au 94.9 CIMF
RockDétente au 15 Taschereau, Hull
(Québec) J8Y 2V6.

Les noms des gagnants
seront dévoilés sur les ondes
du 94.9 CIMF RockDétente
du 18 au 30 juin dans
Ma Radio au Boulot.



Les règlements du concours sont
disponibles au Quotidien Le Droit
et au 94.9 CIMF RockDétente.
Valeur totale des prix : 3 750 \$

LeDroit
cyberpresse.ca

CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

Sonnez
les matines

www.forfaitsQuebec.ca

Concours Île aux trésors

Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____ Code postal _____
Téléphone : rés. _____ bureau _____
Quel était l'indice ? _____ Date _____

BIODÔME
DE MONTRÉAL

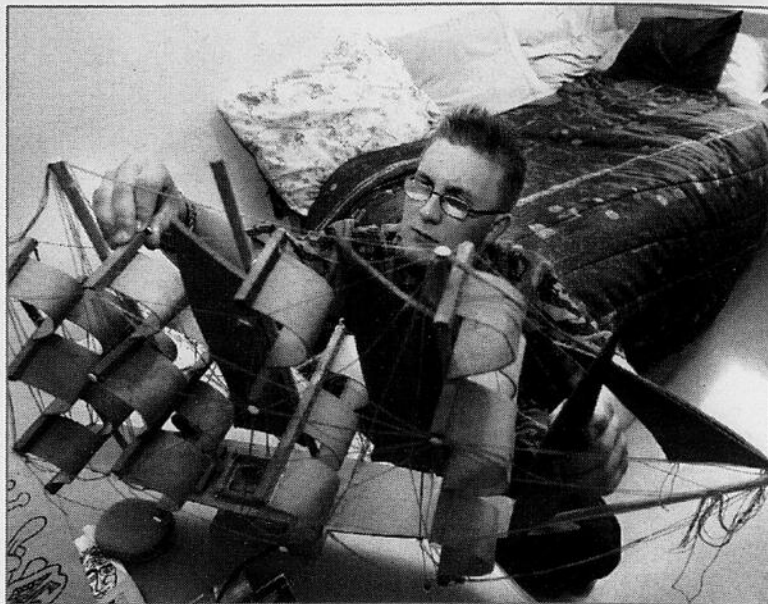
INSECTARIUM
DE MONTRÉAL

JARDIN BOTANIQUE
DE MONTRÉAL

PLANÉTIARIUM
DE MONTRÉAL

DIRECTION DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
Ville de Montréal

LA RÉGION



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Robert Courville, un des résidents de la Maison Paul-Bergeron, dans sa chambre

Une nouvelle maison pour les Centres jeunesse de l'Outaouais

Les Centres jeunesse de l'Outaouais ont inauguré, hier, la Maison Paul-Bergeron, située au 621 rue Notre-Dame, à Gatineau. La nouvelle résidence pour jeunes remplace Le Chantier du 603, Notre-Dame, devenu désuet.

Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Construite au coût de 750 000 \$, la Maison Paul-Bergeron accueille quatorze jeunes de la région. L'un des trois intervenants du centre, Jean Moffatt, se réjouit de ces nouvelles installations beaucoup mieux adaptées aux besoins des résidents. « Les chambres sont aménagées de façon à ce que les jeunes aient plus d'intimité. Les résidents ont accès à des endroits qui favorisent la réflexion et le repos. C'est très bien pour leur démarche clinique. »

L'un des résidents, Robert Courville, âgé de 15 ans, apprécie beaucoup le nouveau centre. « Il y a des salles où on peut se rencontrer en petits groupes et un salon. Je préfère nos nouvelles chambres parce que c'est plus personnel. » Une salle où

les jeunes peuvent utiliser le téléphone en toute intimité a été aménagée, une initiative appréciée des résidents. Les 48 jeunes, répartis dans les trois centres situés sur la rue Notre-Dame, se retrouvent à la grande salle à manger du nouveau centre pour les diners et les soupers.

La Maison Paul-Bergeron a été financée à parts égales par les Centres jeunesse de l'Outaouais, la Régie régionale de la santé de l'Outaouais et le ministère de la Santé et des Services sociaux. « Cette façon de faire pour financer le projet convient à tous les intervenants du milieu », a expliqué le directeur général des Centres jeunesse de l'Outaouais, Gilles Clavel.

Le Chantier, l'un des premiers centres jeunesse de la région, sera démolie. La direction des centres compte élaborer un projet de reconstruction puisqu'il s'agit d'un site de choix. Le mode de financement de ce projet pourrait être le même que celui de la Maison Paul-Bergeron. « Les besoins sont là », a confié M. Clavel, en faisant allusion à la résidence pour filles également située sur la rue Notre-Dame. Les Centres jeunesse de l'Outaouais comptent au total 107 places d'accueil.

43 000 \$ pour la Croix-Rouge

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

La campagne de financement du milieu corporatif de la Croix-Rouge Outaouais a permis à celle-ci de mettre la main sur 43 000 \$. Ce montant a été dévoilé, hier soir.

L'objectif de cette campagne de financement, qui avait comme thème « En tout lieu, en tout temps » était de 40 000 \$. « Étant donné que le Croix-Rouge ne

bénéficie d'aucune subvention statutaire des gouvernements, l'appui de la population et du milieu des affaires est à la base de l'action de nos intervenants bénévoles », a expliqué le directeur général de la Croix-Rouge canadienne, division du Québec, Conrad Sauvé.

Signalons brièvement que 75 bénévoles de la Croix-Rouge locale participent annuellement à la centaine d'interventions en situation d'urgence qui se déroulent en Outaouais.

Deux meurtres résolus

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Deux longues enquêtes d'homicides de la Police d'Ottawa ont trouvé leur dénouement, hier, alors que les policiers ont procédé à l'arrestation d'un résident de Plantagenet de 55 ans, André Jeanvenne.

Le 18 janvier 1983, Donald Poulin était retrouvé sans vie sur le chemin Rideau, à 23 h 35. Il avait succombé à une décharge d'arme à feu. À cette époque, la police de Gloucester n'avait pas trouvé de suspect. Le 17 mai 2000, Michel Richard avait été tué à coups de couteau et de tirs d'arme à feu, dans un appartement du chemin Russell. Encore là, les enquêteurs d'Ottawa n'avaient mis la main sur personne dans cette affaire.

En février 2001, les enquêteurs de la section des Crimes majeurs ont obtenu de nouveaux renseignements sur ces deux homicides. Ces nouveaux éléments ont permis aux enquêteurs de faire progresser les investigations au cours des deux dernières années et de finalement procéder à l'arrestation de M. Jeanvenne, qui est connu des milieux policiers et qui a un dossier criminel.

Celui-ci devra donc répondre à deux accusations de meurtre au premier degré. Il devra également se défendre contre quatre chefs d'accusation d'entrée par effraction, d'une inculpation de vol et d'une accusation de méfaits publics à la propriété. Ces dernières infractions n'ont rien à voir avec les deux meurtres.

Le suspect a été arrêté, hier après-midi, à son domicile de Plantagenet. «Il n'a offert aucune résistance à son arrestation», a affirmé pour sa part le détective Dave Veinotte. Il comparaitra aujourd'hui devant un juge.

Les enquêteurs de la Police d'Ottawa ont dirigé ces deux enquêtes, mais ils ont reçu de l'aide de la Police de Gatineau et de la Gendarmerie royale du Canada.

Clavardage Les vins de l'été

Ensoleillez vos BBQ
avec le journaliste
Jacques Benoit !
avec
Webcam



Aujourd'hui vendredi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

la Baie encore plus

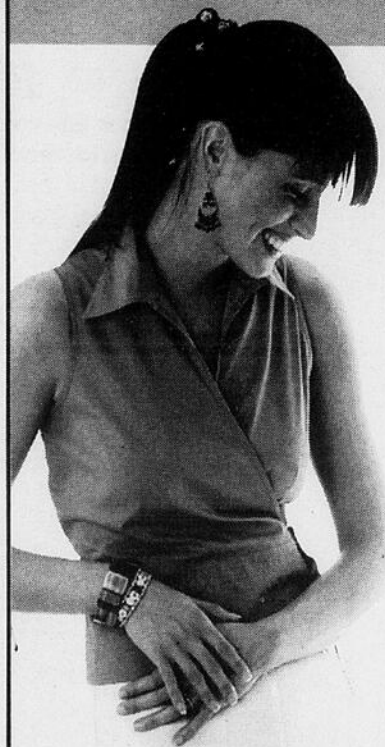
enfin c'est l'été... célébrons!

destination

Solde

Du vendredi 20 au
dimanche 22 juin

du week-end



30 % de rabais
sélection mode pour elle

Alia, Alia Sport,
Melrose et mac & jac.
Tailles courantes, petites et grandes.

30 %

de rabais

shorts et pantalons
tout-aller pour lui
Dockers®, Haggard®
et Mantles™.



Femme

50 % de rabais*

soutiens-gorge et slips WonderBra sous boîte.
*40 % de rabais + une remise postale de 10 %.

45 % de rabais

soutiens-gorge et slips Warner's sous boîte

30 % de rabais

• choix mode et jeans choisis pour jeune femme
LEI, Tommy Jeans, CK Jeans, Guess Jeans, Levi's® et Ikeda.
• mode Maxfield pour elle
• tenues de nuit et peignoirs pour elle
• sélection mode Global Mind®
pour jeune homme et jeune femme

achat spécial! 12⁹⁹ et 24⁹⁹
dessous galbants Nancy Ganz pour elle

Homme et enfant

40 % de rabais

• jeans Levi's® pour lui
• hauts en tricot et chemises tout-aller ToGo™,
Mantles™, Haggard®, Arrow et Pin-Hi de Arrow
pour lui

30 % de rabais

• vêtements de sport Reebok et Adidas pour lui
• maillots de bain pour lui

PRIME GIVENCHY

À l'achat de 63 \$ ou plus de produits parfumés Givenchy,
vous recevrez un jeu de 4 assiettes de collection peintes
à la main. Exception : les coffrets. Tant qu'il y en aura

ENSEMBLE SHI ALFRED SUNG

Eau de parfum en atomiseur, 50 ml; eau de parfum
en atomiseur, 20 ml; gel corporel hydro-balance, 75 ml.
Une valeur de 89 \$. **Seulement 67 \$.**

La valeur est calculée sur notre prix au millième ou au gramme, des produits de format courant.

60 % de rabais

serviettes de plage
en velours
78 cm x 160 cm
Ord. 29,99 \$
Solde 11,99 \$



30 % de rabais

• mode pour jeune homme Mexx, Quick Reflex,
Indian Motorcycle, Back to Basics et Point Zero.
• mode pour enfant ToGo™, Renuni, Point Zero et Osh Kosh.
Garçon et fille, tailles 2 à 16.

LIQUIDATION SEMESTRIELLE

DE TENUES GRIFFÉES POUR LUI!

jusqu'à 50 % de rabais

sélection de modèles pour lui Tommy Hilfiger, Izod, Wayne
Gretzky, Chaps Ralph Lauren, Polo Ralph Lauren et Nautica.

**Bijoux, chaussures
et accessoires**

50 % de rabais

• bijoux fins en perles cultivées d'eau douce
Samedi 21 juin seulement.
• bijoux en or à 10 ct et 14 ct
Exceptions : Principes et Charter Collection
• bagages Atlantic et Air Canada

45 % de rabais

boucles d'oreilles et pendentifs diamantés
en or à 10 ct et 14 ct Samedi 21 juin seulement.

40 % de rabais

collants fin WonderBra

LIQUIDATION

30 % de rabais additionnel

• tenues mode à prix de liquidation
pour elle
• mode et jeans pour jeune homme
et jeune femme

solde 299⁹⁹

65 % de rabais

Service de vaisselle
Old Country Roses
de Royal Albert, 20 pièces.
Comprend 4 assiettes
à diner, 4 à salade, 4 à pain,
4 soucoupes et 4 tasses
à thé. Ord. 880 \$
En vigueur jusqu'au dimanche 22 juin.



25 % de rabais

sélection de montres de renom

SOLDE SEMESTRIEL DE CHAUSSURES

50 % de rabais

chaussures Brooks® pour homme, femme et enfant
jusqu'à 50 % de rabais
superbe choix de chaussures pour homme, femme
et enfant Sur nos derniers prix étiquetés.

**Articles ménagers,
linge de maison, etc.**

50 % de rabais

• serviettes unies ToGo™. Serviette de bain. Ord. \$20.
Solde 9,99 \$
• cadres • literie à prix déjà réduit

40 % à 50 % de rabais

oreillers, couettes et couvre-matelas
ToGo™ Luxueux, Healthy Living et Laura Ashley

Maison

50 % de rabais

**PLUS la livraison en prime* et un rabais
instantané de 25 \$ à 100 \$ duos-sommeil Silver
Posturepedic de Sealy avec ou sans surmatelas**
*Achez un duo-sommeil, faites-le livrer et nous vous accordons
un rabais équivalant au coût de la livraison locale standard.

30 % de rabais additionnel

• tenues printanières d'extérieur tout-
aller à prix déjà réduit pour lui
• chaussures à prix déjà réduit
pour tous

jusqu'à 60 % de rabais

meubles sans suite et de fin de série
Sur nos derniers prix étiquetés

ce qu'il y a de mieux

FEMME

50 % de rabais

• tenues mode Evan Picone pour elle
• choix de pulls ToGo™ et Mantles™
pour elle Tailles courantes, petites
et grandes.

40 % de rabais

tenues mode Nygård Collection
et Nygård Sport pour elle
Tailles courantes, petites et grandes.

30 % de rabais

tenues mode Liz Claiborne pour elle
Tailles courantes et petites.

**ARTICLES MÉNAGERS,
LINGE DE MAISON, ETC.**

40 % de rabais

batterie de cuisine Belgique de Tools
of the Trade™, 8 pièces, et stock suivi

40 % à 60 % de rabais

literie ToGo™ Essentiel

25 % de rabais

petits électros de cuisine ToGo™

maintenant 59⁹⁹ à 119 \$

literie en sac Market Square™
Une place à très grand lit.
Avant 79,99 \$ à 149,99 \$.

achat spécial 29⁹⁹ à 149⁹⁹

variété d'ensembles de draps
en percale formats variés.

Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.



**OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT
VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.**

*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



**Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux
causent chaque année 37 % des décès au pays.**

(819) 771-8595

Donnez.



CITE CHRYSLER

Dodge Jeep

CARAVAN SXT 2003



Ensemble SXT-28D
+ climatiseur inclus!

Achetez à partir de

186⁹⁵\$ / 2 sem.*

*Achat 84 mois, paiements aux 2 semaines. Basé sur taux régulier. S.A.C. 0 comptant. Transport inclus taxes en sus

TRANSPORT INCLUS

+ 0\$ COMPTANT!

CITE CHRYSLER

Dodge Jeep

777-2611

www.citechrysler.com

**951, boul. St-Joseph,
Hull**

600 fauteuils pour le collège de l'Outaouais

Le Droit

nouvelles@ledroit.com

Les sièges du théâtre du Centre national des arts (CNA) vont rendre heureux les gens du Collège de l'Outaouais, qui pourront les utiliser pour changer les fauteuils désuets de l'auditorium de l'institution d'enseignement.

Présentement, le CNA est en pleine rénovation dans son

théâtre. «Au lieu de jeter les 969 sièges aux poubelles, on voulait voir si des gens dans la communauté auraient besoin de ces sièges pour leur théâtre, a expliqué le porte-parole du CNA, Carl Martin. Finalement, nous allons en donner 150 à un théâtre communautaire situé à une heure d'Ottawa et 600 au Collège de l'Outaouais.»

Du côté de l'institution québécoise, on a très bien accueilli le

drôle de don du CNA. «Cette opportunité représente une véritable mine d'or pour nous», a indiqué le directeur des affaires étudiantes du collège, Luc Maurice.

Soulignons que le CNA a lancé une campagne de financement dernièrement pour appuyer le coût des rénovations en cours. Il est possible de donner en appelant au (613) 947-7000, poste 315.



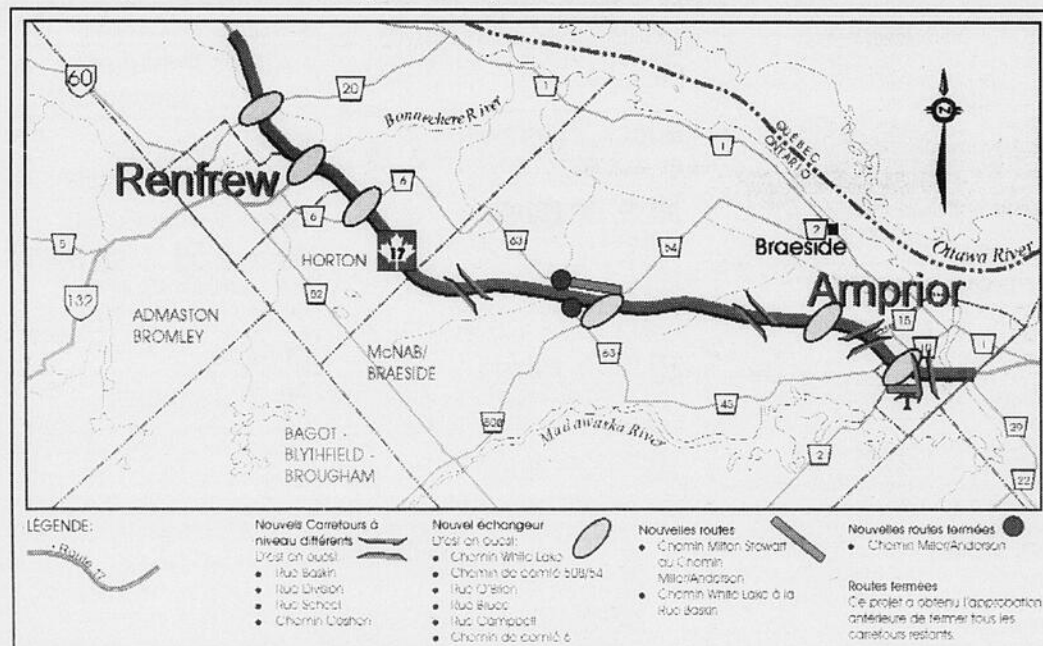
JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

JEANS

Déçus de l'évolution de leurs négociations, les 349 policiers et policières de la ville de Gatineau ont décidé de porter les jeans ou tout autre pantalon non conforme pendant leurs heures de travail. D'autres moyens de pression pourraient suivre, mais il n'est pas encore question de grève du zèle.

AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO TROISIÈME SÉANCE DE PARTICIPATION PUBLIQUE ÉTUDE DE CONCEPTION PRÉLIMINAIRE, ÉLARGISSEMENT À QUATRE VOIES DE LA ROUTE 17 DE RENFREW À ARNPRIOR W.P. 647-92-00

Le ministère des Transports de l'Ontario (MTO) a entrepris une étude de conception préliminaire/évaluation environnementale du couloir de la route 17, à partir de la route 29 du comté de Lanark, en direction ouest à environ 3 km à l'ouest de la rue Bruce, soit une distance d'environ 30 km. Cette étude a pour but de réaliser des activités de planification et de conception relativement à l'élargissement à quatre voies de la route 17.



Le ministère des Transports vous invite à la troisième et dernière séance de participation publique portant sur l'étude de conception préliminaire réalisée aux fins de l'élargissement à quatre voies de la route 17. Le but de cette séance sera de :

- Présenter les améliorations aux options préférées sur le plan technique;
- Présenter les mesures d'atténuation;
- Illustrer le Plan recommandé; et
- Obtenir vos commentaires.

Nous vous invitons à assister à la première séance de participation publique qui aura lieu :

le 24 juin 2003 au
Renfrew Inn
760, rue Gibbons
Renfrew ON

ET

de 16 h à 20 h

le 25 juin 2003 au
Centre Nick Smith (aréna B)
77, rue James
Arnprior ON

L'étude a pour but de procéder à la conception préliminaire d'un tronçon de la route 17 en vue d'améliorer cette voie de communication entre Renfrew et Arnprior. On ajoutera deux voies afin de séparer la circulation en direction est et la circulation en direction ouest, d'accroître la sécurité et de hausser le niveau de service. Dans le cadre du projet, on construira des échangeurs, on aménagera des ouvrages de franchissement et on fermera des routes. En outre, on déterminera les exigences sur le plan de l'ingénierie, de l'environnement et des biens-fonds, ainsi que les mesures nécessaires pour atténuer ou éliminer les effets résiduels.

Le projet est conforme au processus approuvé de planification environnementale pour les projets du groupe B aux termes de l'évaluation environnementale de portée générale pour les installations de transport provinciales (2000), qui prévoit la participation du public tout au long du projet. Une fois l'étude terminée, on rédigera un rapport d'étude environnementale pour les transports, qui sera mis à la disposition du public pour recueillir ses commentaires. On publiera un autre avis au moment du dépôt de ce rapport.

L'équipe chargée du projet souhaite recueillir les commentaires des personnes et des groupes intéressés. Le MTO recueille ces commentaires et d'autres renseignements pour l'aider à respecter les exigences de la Loi sur les évaluations environnementales. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires reçus seront mis à la disposition du public.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour vous inscrire sur la liste d'envoi, communiquez avec l'une ou l'autre des personnes suivantes :

M. Steve Taylor, ing.
Expert-conseil chargé du projet
National Capital Engineering
1 877 543-7773 ou
(613) 228-8654
100 Craig Henry Drive
Bureau 202
Nepean ON K2G 5W3
steven.taylor@nceltd.com

M. Robert Collins
Chef de la conception
National Capital Engineering
1 877 543-8654
(613) 228-8654
100 Craig Henry Drive
Bureau 202
Nepean ON K2G 5W3
Robert.Collins@nceltd.com

M. Bob Boutilier
Chef de projet principal
Ministère des Transports
1 800 267-0295 ou
(613) 540-5111
Sac postal 4000
355, rue Counter
Kingston ON K7L 5A3
bob.boutilier@mto.gov.on.ca



CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

Du 3 au 7 juillet 2003

Au parc du Lac-Bauchamp

Renseignements (819) 243-FETE (3383) www.ville.gatineau.qc.ca/merveilles

Afin de vous donner un avantage des Merveilles de sable, venez admirer les deux sculptures sur sable situées dans les sections La Baie et Méga Liquidation.

Participez au concours « La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

- Forfait VIA Rail/Exposité
Voyage à Québec en train pour 4 personnes (2 parents et 2 enfants) en première classe pour l'Expo-Québec du 22 au 24 août, 2 nuitées, 4 bracelets-passeports et 4 bracelets-manèges inclus. **VIA**
- Un forfait "Rafting" pour 8 personnes avec Aventure Outaouais
Comprenant : repas et hébergement d'une nuit. **Aventure Outaouais**

Pour participer :

- Remplissez le coupon de participation et déposez-le dans la boîte de tirage située face au magasin La Baie avant 17h00 le samedi le 5 juillet
- Seuls les coupons originaux sont acceptés

- 18 ans et plus
- Autres détails disponibles à l'administration des Promenades

Coupon de participation

« La sculpture aux Promenades, ça m'émerveille! »

Nom : _____

Tél. : _____

Adresse : _____

Question : Combien d'animaux sont représentés

dans le carrousel de sable situé face au magasin La Baie?

Réponse : _____





OPÉRATION ZÉRO

**UNE
SEMAINE
SEULEMENT**

ACHATS PERCUTANTS!



Cuir à bas, bas prix!

Une aubaine absolument incroyable!

Assise, accoudoirs et dossier en véritable cuir italien.

Fauteuil 449 \$ Causeuse 479 \$

Veillez allouer de quatre à six semaines pour la livraison

ACHAT PERCUTANT

499\$

Canapé

Livraison comprise



Un achat exceptionnel!

Profitez de l'élégance et du confort d'un canapé en cuir à prix incroyablement bas! Modèle à assise, accoudoirs et dossier à plateau-coussin moelleux, en véritable cuir italien.

Fauteuil et tabouret 399 \$ Causeuse 679 \$

Veillez allouer de quatre à six semaines pour la livraison

ACHAT PERCUTANT

699\$

Canapé

Livraison comprise

DE PLUS!

NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN! PAS MÊME LES TAXES!

PENDANT 12 MOIS!

AUCUN ACOMPTÉ* 0 % D'INTÉRÊT! AUCUNE MENSUALITÉ! SUR TOUS LES ARTICLES DE LA SALLE DE MONTRE!



INTÉGRITÉ DES PRIX.

- Nos prix sont les plus bas et sont garantis comme tels pendant 90 jours
- Nos prix incluent la livraison locale et l'installation de la plupart des articles, et ce sans supplément

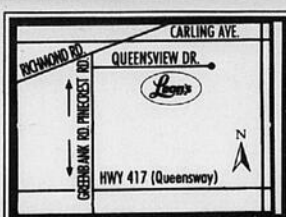
- Nous offrons la plus vaste sélection de meubles de qualité pour la maison sous un même toit
- Nos entrepôts sur place signifient une livraison locale rapide chez vous
- Notre personnel compétent et professionnel se fera un plaisir de vous servir



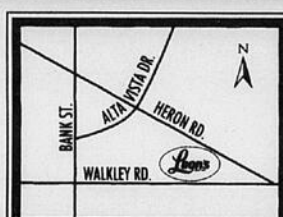
Une question de confiance



LA SEULE CHAÎNE DE
SUPERMAGASINS
DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUIN 2003

*Sur approbation de crédit. Le montant total des achats, y compris toutes les taxes applicables et des frais administratifs de 45 \$ (p. ex. des frais administratifs de 45 \$ pour un achat de 1 500 \$ équivalent à un taux d'intérêt annuel de 2,4 %) est exigible en juin 2004. Tous les articles sont offerts jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour connaître nos autres modalités de paiement pratiques. **Renseignez-vous en magasin. Installation des antennes d'émission et de réception ainsi que des appareils électroniques non comprise. *Un acompte de 25 p. 100 est requis pour les commandes spéciales. Tous les nouveaux clients doivent verser un acompte de 15 % pour tout achat financé emporté de plus de 1 000 \$.



Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333
Télécopieur : (613) 562-7539
Courriel : mboulianne@ledroit.com

Le Salon du livre a 25 ans

Plus tôt cette semaine, la corporation du Salon du livre de l'Outaouais a fait état de son rapport financier de l'année 2002-2003 et a procédé à l'élection de neuf administrateurs, dont quatre nouvelles recrues au sein de son conseil d'administration.

Le comité exécutif est présidé par **Estelle Desfossés**. Elle sera assistée de **Serge Lafortune**, **Lucie Hotte**, **Micheline Manseau** et **Claire Dionne**.

Les administrateurs sont **Marc Agostini**, **Nicole Balvay-Haillet**, **Marcel Bellemare**, **Jacques Boutin**, **Suzanne Côté**, **Michel Lavoie**, **Sylvie LeVasseur St-Jean**, **Lara Mainville**, **Patrick Milot** et **Marielle Smith**.

L'année 2004 viendra marquer les 25 années d'existence du Salon et un comité des célébrations du 25^e anniversaire sera d'ailleurs créé.



YVES SOUCY, Collaboration spéciale

Don des Lions

Le club Lions de Buckingham a fait don d'un quadriporteur d'une valeur de 8000 \$ qui permettra aux résidents du Centre de soins de longue durée de Papineau, qui ont une certaine autonomie, de pouvoir se déplacer plus facilement pour aller faire des courses ou se rendre à leur rendez-vous. **Hélène Bélanger** a été la première à profiter du nouveau véhicule. Elle est accompagnée de **Jacques Prud'homme**, directeur général du CH-CHSLD de Papineau et des Lions **Pierre Whissel**, **Marcel Bélanger**, **Jacques Charbonneau** et **Yvon Brodeur**.



Ils aiment leur bibliothèque

Le concours J'aime ma bibliothèque D'-Jean-Lorrain a connu beaucoup de succès auprès des jeunes de ce quartier du secteur de Gatineau. Grâce à la coopération des quatre écoles du voisinage (du Bois-Joli, La Sablonnière, des Belles-Rives et de la Traversée) et à l'appui du conseiller municipal **Yvon Boucher**, ce concours a recueilli plus de 200 coupons de participation en moins d'un mois. La remise de prix à plus de 30 élèves a eu lieu récemment.



Beaucoup de talent à l'Odysée

Les élèves de 5^e année de **Chantal Prud'homme** et aux élèves de 6^e année de **Claude Tardif** de l'école de l'Odysée de Gatineau ont offert un spectacle de grande qualité le jeudi 12 juin dernier. Les enfants ont chanté, dansé et joué un texte qui relatait l'histoire de la chanson québécoise. Ils ont interprété des chansons de la Bolduc, d'Alys Robi et de Céline Dion, en autres. Les jeunes ont aussi tenu à remercier **Marjolaine Dufour**, **Isabelle Lepage**, **Michèle Éthier** et **Hélène Régimbald** pour leur aide dans l'élaboration de ce spectacle.

Agenda du golfeur

L'Association des anciens et le Service des sports interuniversitaires de l'Université Laurentienne tiennent son tournoi de golf annuel le vendredi 27 juin au Lively Golf and Country Club. Pour info : (705) 675-4818.

...

Le tournoi de golf Claude Quinn au profit du Centre Artisanal pour la Déficience-intellectuelle de l'Outaouais aura lieu le jeudi 4 juillet au club de golf de Buckingham. Pour info : 777-1263.

...

L'association Les Moins Jeunes de Gatineau tiendra son tournoi de golf le vendredi 11 juillet au club de golf de Buckingham. Pour info : Moe Larose au 669-9783 ou André Sauvé au 663-6160.

...

Le tournoi de golf annuel des Chevaliers de Colomb, Conseil 5281 d'Aylmer, au profit de la Banque alimentaire d'Aylmer, aura lieu samedi le 12 juillet au Club de golf Gatineau d'Aylmer. Pour info : Michel Brabant au 684-5505.

...

Le 6^e tournoi de golf du Mouvement Scout 51e Ste-Félicité de Clarence Creek aura lieu le 13 juillet au club de golf Hammond. Pour info : Sylvie P. Couturier au 487-4197 ou François LeMay au 487-1908.

...

La 3^e Classique de golf annuelle de bienfaisance Serge Payer se tiendra au Club de golf Outaouais à Rockland le 18 juillet. Ce tournoi a pour but de venir en aide aux personnes affligées du Syndrome Guillain Barré (SGB) et à deux étudiants/es ou athlètes prometteurs de la région de Rockland. Pour info : 446-5875.

...

Le tournoi bénéfice Annie-Deschatelets, au profit du département d'hématologie de Maisonneuve-Rosemont, aura lieu le 2 août au club de golf Montpellier. Pour info : 428-3759.



L'équipe de Centraide Outaouais

Le conseil d'administration de Centraide Outaouais a procédé à l'élection de ses officiers. **Michel Parent** a été élu au poste de président, **Daniel Charron** au poste de vice-président, **Rachel Larabie LeSieur** à celui de secrétaire, **Yves Rioux** à la trésorerie et **Claude Tremblay** à titre d'administrateur au comité exécutif de Centraide Outaouais. Cinq nouveaux membres se sont joints au conseil d'administration soit, **Marlene Deboisbriand**, **Rocio Palomares**, **Yves Rioux**, **Donald Roy** et **Roseline Roy**. Ces personnes se joignent aux dix autres personnes qui continuent leur mandat. Le comité des allocations et des relations avec les organismes sera présidé par **Pierre Archambault**, le comité de planification stratégique par **Marlene Deboisbriand** et le comité de gestion du Fonds Innovation par **Louise Poliquin**. Les autres membres du conseil sont **Raymond Brunet**, **Lise Émond**, **Gilles Gagné**, **Louise Poirier** (présidente de campagne 2003) et **Denis Quinn**.

Un classement qui choque

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Le classement des écoles élémentaires ontariennes par l'Institut Fraser est dénoncé fortement par les principaux intervenants en éducation de la province.

Directeurs de l'éducation, élus scolaires et enseignants font une mise en garde face à ce classement qui tient compte strictement des résultats des élèves aux tests provinciaux de troisième et de sixième années en lecture, écriture et mathématiques.

Le Ontario Catholic School Trustees Association et le Ontario Public School Board Association, les deux plus importants regroupements d'élus scolaires de la province, ainsi que le Council of Directors of Education qui regroupe

les 72 directions de l'éducation de la province, dont les 12 conseils de langue française, sont unanimes et rejettent le classement. L'exercice, disent-ils, fait abstraction de nombreux facteurs, dont le contexte socio-économique. Administrés par l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) ces tests ont été conçus pour fournir des informations utiles aux écoles et aux conseils scolaires, mais ils ne reflètent pas le portrait global d'une école, selon ces trois regroupements qui ont pris une position conjointe.

La présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), Lise Routhier Boudreau, dénonce elle aussi ce classement qui, dit-elle, «se fait au détriment de tout le monde... Les fondements sont non justifiables. Ce ne sont pas des données fiables». L'AEFO, poursuit M^{me} Routhier Boudreau, a toujours accordé bien peu d'importance à ce genre de classement. «Il classifie les écoles de façon injuste». Elle ajoute que les tests standardisés ne tiennent pas compte de tous les facteurs qui ont un impact sur l'apprentissage global et le progrès d'un élève. «Les tests ne sont qu'une photo instantanée d'un élève le jour du test». Les tests et le classement qu'en fait l'Institut Fraser sont, selon elle, «des instruments de mesure simplistes».

Précision

Une erreur s'est glissée dans notre texte d'hier portant sur le classement des écoles ontariennes par l'Institut Fraser. Il aurait fallu lire que l'école catholique St-Jean, à Embrun, s'est classée au 217^e rang à l'échelle de la province, à égalité avec l'école catholique des Pionniers, à Orléans. Le tableau qui accompagnait le texte indiquait quant à lui cette position au classement.

Centre de tri des matières recyclables: Cascades lorgne vers Chelsea

Yves Soucy

Correspondant régional — MRC DES COLLINES
COLLINES
ysoucy@ledroit.com

Ce n'est pas à Gatineau, mais à Chelsea que la compagnie Cascades songe à implanter son centre de tri des matières recyclables provenant de la Ville de Gatineau et de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

La nouvelle a été confirmée, hier soir, quand le conseil des maires de la MRC des Collines a présenté un avis de motion pour procéder à un emprunt de 1,5 million \$ pour financer la construction d'un centre de tri sur un terrain privé de 21 acres dans la municipalité de Chelsea.

Le promoteur est d'avis qu'il s'agit d'un endroit idéal pour optimiser le projet et assurer sa rentabilité. «Il n'y a encore aucune négociation d'entamer avec le propriétaire du site, a indiqué Marc Carrière, préfet

de la MRC des Collines. Pour l'instant, on en est à l'étape du montage financier pour l'achat du terrain et la construction du centre de tri qui demandera un investissement de 1,5 million \$ et qui s'autofinancera par la location du bâtiment à Cascades. Notre objectif est que le nouveau centre soit en opération au plus tard en mai 2004», a précisé M. Carrière.

De son côté, Cascades injecterait 2 millions \$ pour l'acquisition d'équipements. De plus, avec son usine-école, Cfer Outaouais deviendrait également un partenaire dans le projet, notamment en assurant la formation du personnel du centre et en poursuivant son programme de promotion du recyclage dans la région.

La papetière de Kingsey Falls, au Québec, a récemment obtenu le contrat de la collecte sélective sur le territoire de la Ville de Gatineau. Présentement, son

centre de tri est installé à l'usine de mise en ballot dans le secteur Hull, mais Cascades s'est engagée à quitter cet emplacement au plus tard en mai 2004 car le site est convoité pour y recevoir le futur centre de foires de la Ville de Gatineau.

Le maire de Chelsea, Jean Perras, a tenu à préciser que la réalisation du projet est conditionnelle à l'approbation des citoyens. «On est à la période exploratoire. Le projet devra être soumis aux différentes commissions et comités de même qu'au processus de consultation publique», souligne M. Perras.

L'emplacement convoité est zoné industriel, donc conforme pour accueillir un tel projet, mais la densité du sol permet un immeuble de 15000 pieds carrés alors qu'il en faut 25000 pieds carrés pour implanter le centre. Il faudra donc apporter une modification au zonage.

Avis important!

En juillet et août, nous serons fermés les samedis afin que notre équipe des ventes puisse refaire le plein d'énergie et de soleil. Tout notre personnel des ventes profitera alors d'un congé bien mérité avec leur famille en cette période estivale déjà trop courte.

Soyez assurés, par contre, que tous et toutes seront en poste le samedi 6 septembre prêt (es) à vous accueillir et à vous offrir un service hors pair. Bon été et merci à vous, cher (ères) client (es), pour votre appui et votre fidélité.

Le président de Demers Chevrolet-Oldsmobile inc.,

Guy Demers

GM DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST,
GATINEAU



LOTO QUÉBEC		Résultats		TVA, le réseau des tirages	
1570		Tirage du		GAGNANTS	
649		2003-06-18		LOTS	
				6/6	0 2 000 000,00 \$
				5/6+	3 162 437,80 \$
				5/6	121 3 221,90 \$
				4/6	9 281 80,50 \$
				3/6	183 890 10,00 \$
				Ventes totales:	11 305 902 \$
				Prochain gros lot (appr.):	5 000 000 \$
01 11 29 30 42 44					
Complémentaire: (10)					
Quebec		Tirage du		GAGNANTS	
49		2003-06-18		LOTS	
				6/6	0 1 000 000,00 \$
				5/6+	1 50 000,00 \$
				5/6	82 500,00 \$
				4/6	1 073 50,00 \$
				3/6	19 629 5,00 \$
				Ventes totales:	527 877,00 \$
02 03 19 27 35 48					
Complémentaire: (26)					
Extra		Tirage du		GAGNANTS	
		2003-06-18		LOTS	
				6/6	0 1 000 000,00 \$
				5/6+	1 50 000,00 \$
				5/6	82 500,00 \$
				4/6	1 073 50,00 \$
				3/6	19 629 5,00 \$
				Ventes totales:	527 877,00 \$
NUMÉRO 273042		NUMÉRO 151971			
Banco		Tirage du		GAGNANTS	
		2003-06-19		LOTS	
				6/6	0 1 000 000,00 \$
				5/6+	1 50 000,00 \$
				5/6	82 500,00 \$
				4/6	1 073 50,00 \$
				3/6	19 629 5,00 \$
				Ventes totales:	527 877,00 \$
13 15 16 21 22 25 26 27 31 36					
38 39 44 45 47 51 55 56 67 70					

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Roue de Fortune
Chez vous!

LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS
À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

Les mots sont cachés.
Faut les trouver.



18 ans +



MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

LeDroit

La SAQ en Outaouais

Au moment où la Société des alcools fait état de profits record de 540 millions \$, jugés par ailleurs insuffisants par le nouveau ministre des Finances, Yves Séguin, qui réclame 20 millions \$ de plus de la Société d'État, le temps est peut-être opportun de rappeler à la SAQ qu'elle aurait avantage à améliorer son offre en Outaouais.



Pierre Allard

pallard@ledroit.com

Éditorialiste

Les initiés savent qu'à l'intérieur du réseau de la SAQ, il existe un ordre de priorités. Quand vient le temps de mettre le grappin sur les meilleurs vins et alcools, les prestigieux magasins SAQ-Signature de Montréal et Québec, suivis des SAQ-Sélection, sont les premiers à choisir. Les bannières Classique et Express, les plus courantes, viennent après, et rien ne garantit la disponibilité de plusieurs produits qu'elles souhaiteraient obtenir.

L'Outaouais vit à cet égard une situation particulière, adossée à une capitale dotée par la LCBO d'un puissant réseau comportant notamment un «Vintage», l'équivalent ontarien des «Signature» québécois. On aura beau invoquer l'inopérante et vétuste Loi fédérale sur l'importation des boissons enivrantes (sic), qui interdit le transport interprovincial de boissons alcoolisées, tout le monde sait que des milliers de citoyens de l'Outaouais font leurs achats de vins et spiritueux à Ottawa – où, de plus, les prix sont inférieurs – et qu'un nombre appréciable d'Ontariens entre tous les jours au SAQ-Dépôt du secteur Hull.

Dans un tel contexte, on se demande pourquoi la SAQ n'a pas compris ce que Loto-Québec semble avoir assimilé depuis longtemps: le grand Gatineau n'est pas seulement une ville de 225 000 habitants, c'est un marché d'un million d'habitants... et de millions de touristes. La présence à elle seule d'un Vintage, en face, aurait justifié que l'Outaouais soit en tête de liste, avec Montréal, pour un Signature (où l'on offre des exclusivités, des vins rares, des liqueurs fines et des ensembles cadeaux).

La Société des alcools n'a qu'à regarder les chiffres de fréquentation des casinos pour constater l'achalandage à Gatineau. Le Casino de Montréal a accueilli 6,5 millions de visiteurs l'an dernier, contre 3,4 millions au Casino du Lac-Leamy. Au-delà des frontières de l'Outaouais, un magasin de prestige de type Signature attirerait sans doute des milliers de connaisseurs de la capitale, et n'allez pas nous faire croire que l'OPP et la SQ vont ouvrir les hostilités en fouillant les coffres des voitures aux abords des ponts.

Par ailleurs, il nous apparaît incompréhensible que la SAQ n'ait pas ouvert un seul magasin Sélection (à mi-chemin entre un Classique tout-usage et un Signature) dans le secteur de l'ancienne ville de Gatineau, où réside un bassin de plus de 100 000 personnes. Pendant ce temps, la Société des alcools a construit un deuxième Sélection dans le secteur du Plateau à quelques minutes du premier, situé sur le boulevard de la Carrière. Difficile à comprendre!

La SAQ a besoin d'augmenter ses profits? Nous lui disons: il y a des sous à faire dans la région du grand Gatineau. Venez faire un tour. Vous verrez.

Privilèges et responsabilités

Au rythme où vont les choses, le sénateur Jean-Robert Gauthier aura tenté par tous les moyens – et vainement – de convaincre ou de forcer la ville d'Ottawa à se donner un statut officiellement bilingue. Voilà maintenant qu'il demande au Parlement de modifier la Loi constitutionnelle de 1867 pour accorder aux citoyens d'Ottawa un droit fondamental de communiquer avec le gouvernement ontarien et la ville d'Ottawa en français ou en anglais pour en recevoir des services.

Autant nous applaudissons ses intentions, autant nous lui donnons raison dans sa cause, autant nous l'incitons à poursuivre sa campagne, autant il nous apparaît difficile de croire que le Parlement canadien acquiescera à une telle mesure. L'Ontario reste maître dans ce domaine, de juridiction éminemment provinciale, et il faudra élire un parti favorable au bilinguisme à Queen's Park pour y changer quelque chose. Mais nous devons, à l'instar du sénateur Gauthier, continuer de dénoncer l'iniquité d'une Ville qui accepte volontiers de retirer tous les privilèges associés à son statut de capitale d'un pays bilingue, mais qui refuse obstinément d'en assumer les responsabilités.

P. A.



À vous la parole

Feu Jean Garand, bénévole hors pair

L'église Sainte-Anne était bondée, le samedi 14 juin, pour les funérailles de l'humble Jean Garand, sans jeu de mots un grand homme, décédé le mercredi 4 juin, au jeune âge de 65 ans. Et pourtant, comme il l'aurait voulu, sa mort avait à peine été annoncée au grand public.

Son dévouement sans bornes était bien connu de nombreux responsables d'activités sans but lucratif, de langue française surtout, à ma connaissance, qui pouvaient toujours compter sur lui. Plusieurs membres de l'Institut canadien-français d'Ottawa ont démontré leur reconnaissance par leur présence aux obsèques, un mot savant que Jean Garand n'aurait pas aimé qu'on emploie à son sujet.

Il y avait cependant un hic à sa collaboration. Il ne fallait surtout pas lui en rendre hommage ou même la mentionner en public.

Doué de beaucoup de force et de talents divers, il était toujours le premier à prodiguer les efforts physiques nécessaires ou à préparer les sandwiches, par exemple, à mettre ou enlever les couverts, etc. Bon joueur de snooker, de bridge, de golf, etc., il était néanmoins toujours prêt à jouer avec des moins doués, comme moi, par exemple, et à donner des conseils, de façon

parfois un peu brutale, j'en conviens, mais sans malice. C'était sa façon, je crois, de masquer son humilité.

Nombreux sont ceux qui sont fiers d'avoir connu Jean Garand et regrettent son départ prématuré de cette terre.

Cyrille Goulet,
Gloucester

Togo: hold-up constitutionnel

Un scénario comme tant d'autres lors des élections présidentielles en Afrique: le président sortant, collé à son siège, ne veut pas partir, et ce malgré le choix du peuple qui cherche un homme neuf, capable d'une démocratie juste et transparente qui œuvre pour le bien de tous. Le Sénégal, le Congo, la Côte-d'Ivoire, Madagascar et d'autres pays ont écrit dans leur histoire ces pages opaques et sanglantes des élections présidentielles.

Au Togo, le président sortant Gnassingbé Eyadema, confisque le pouvoir depuis 36 ans: le peuple ne l'a jamais élu.

Les élections présidentielles du 1^{er} juin ont eu lieu dans la terreur et le cafouillage électoral le plus absolu. Eyadema se veut président à vie: qu'importe les irrégularités lors des scrutins, les suffrages exprimés dépassant les votants, les violations des droits humains, les violences et la suspension des votes

dans la ville de Tsévié, pour ne citer que cette ville, le bourrage des urnes, les arrestations, les blessés et les morts sans fondement. M. Eyadema tient à son siège, avec toutes les manipulations, toutes les tricheries, tous les mensonges possibles et inimaginables qui habillent si bien M. Eyadema...

Et pourtant les sondages donnent la victoire au candidat Bob Akitani avec 54,89 % des voix!

Le ridicule ne tuant pas, Jacques Chirac, président de la République française, pays dit de liberté, d'égalité et de fraternité, n'a pas hésité à valider les résultats du scrutin en félicitant M. Eyadema pour la énième fois, battant de vitesse la Cour Suprême, seule institution capable de rendre le verdict des urnes au Togo.

Dans l'histoire de ce petit pays qui n'aspire qu'à la paix totale et au développement véritable, la fébrilité de M. Chirac à soutenir et cautionner la présidence de M. Eyadema est une ingérence qui n'a plus sa place en plein 21^{ème} siècle. Cette ingérence donne libre cours aux violences des militaires qui sous l'égide du colonel Ernest Gnassingbé, fils de M. Eyadema, tuent sans état d'âme les Togolais qui réfléchissent à un discours autre que celui du dictateur.

Djondo Koffi,
Hull

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Pour du changement à l'environnement

Pardonnez mon outrecuidance, mais devant une telle apparence de dilapidation de fonds, de temps et de bon vouloir des citoyens, je ne peux que m'offusquer et me risquer à y aller de la proposition suivante;

Considérant que le présent contrat pour la collecte de recyclage a peut-être été signé prématurément à l'insu de certains échevins,

Considérant que le projet pilote de collecte du recyclage aux deux semaines a été fait de façon amateur et ne représentait qu'un infime pourcentage de la population, donc ne constitue pas un échantillonnage valable;

Considérant que les coûts: de la publicité, des séances d'information, de la brochure explicative sur la collecte et de la collecte depuis la mise en place du nouveau programme, ils ont sérieusement entamé sinon dépassé les économies espérées,

Considérant que les citoyens ont réagi de façon négative au nouveau programme, tel que démontré par le tollé quasi général soulevé ainsi que les nombreuses protestations dans les médias,

BESOIN DE DOIGTÉ

Considérant que même «le père du recyclage» Normand Maurice, exprime de sérieux doutes sur les chances de succès du nouveau programme,

Considérant que la brochure explicative n'est pas toujours en concordance avec les données des Ressources naturelles du Canada,

Considérant que le nouveau programme de recyclage amène de nombreux citoyens à ne plus faire de recyclage ou à le faire qu'une semaine sur deux de façon à coïncider avec la semaine de collecte,

Considérant que les avatars subis

par le recyclage sont sérieux et requièrent du doigté afin d'être corrigés,

Considérant que la personne en charge de la Commission de l'Environnement, responsable pour le programme de recyclage, n'a pas su être à l'écoute des citoyens, fait voir de l'entêtement et de l'incompétence en gestion de projet,

Considérant que des programmes de recyclage existent dans d'autres municipalités du Québec, et que de nombreux exemples de succès sont disponibles, dont notamment un petit bijou de calendrier de collecte pour la ville de Québec, de beaucoup supérieur à notre brochure de 26 pages,

Considérant le manque de vision de la Commission de l'environnement qui n'a pas su se prévaloir de l'information disponible, mais a dépensé temps et argent à tenter de réinventer la roue,

RELEVER LA PRÉSIDENTIE DE SA FONCTION

Afin de corriger les déboires présents du programme de recyclage, de le remettre en marche, d'obtenir la collaboration maximale des citoyens et assurer le succès du programme:

Je demande au conseil municipal de relever la présidence de la Commission de l'environnement de sa fonction,

Je demande que le conseil municipal procède à la nomination d'un conseiller plus responsable et expérimenté ainsi qu'un groupe de citoyens bénévoles possédant l'expertise nécessaire et capable d'être à l'écoute tant de leurs concitoyens que de ce qui se fait dans les autres villes.

J.E.G. Bégin,
Aylmer

Un modèle à revoir

Né dans la foulée de la Révolution tranquille, le modèle québécois visait à ce que notre peuple soit maître chez lui. Jean Lesage, René Lévesque et d'autres ont modernisé le Québec.

Le monde a aujourd'hui bien changé et 2003 n'est plus 1960.

Les revenus augmentent moins vite que les dépenses sociales. Il faudra faire des choix. La vraie question est de savoir jusqu'où l'État doit assumer son rôle.

Le débat doit se faire au Parti québécois comme ailleurs. Bernard Landry semble enfin ouvert. Il a reconnu que le modèle québécois n'était «ni sacré, ni saint».

Il a bien joué son rôle et il faut maintenant le faire évoluer.

Mais le discours simpliste de Jean Charest du libre marché mur à mur n'est pas la solution.

Jean-Roch Villemare,
Gatineau

Le choix du pavillon de néphrologie

En réponse à Paul G. Chénard

La construction du pavillon de néphrologie, au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, répond à un besoin d'espace et d'environnement.

Au début il y avait environ 40 patients, aujourd'hui, ça dépasse les 125. Ces gens n'ont pas choisi d'être malade. Plusieurs d'entre eux nais-

sent avec ce problème. Ce n'est pas un plaisir pour eux d'aller pour ces traitements, trois fois par semaine, quatre heures chaque fois.

Nous qui sommes chanceux d'avoir une bonne santé, on ne l'apprécie pas toujours et nous devrions être fiers de voir enfin cette construction longtemps attendue.

Eugène Enright,
Hull

Un allié important

L'arrivée d'un nouveau président à la tête de la Chambre d'industrie et de commerce de l'Outaouais en la personne de Martin Lacasse fera moins de tapage que l'arrivée au pouvoir des libéraux de Jean Charest. C'est bien normal, me direz-vous...

À en juger par le tollé de protestations de nos élus municipaux depuis le dépôt du projet de loi-cadre sur les défusions municipales, la lune de miel est terminée entre le gang à Yves Ducharme et celui de Norm Mac-Millan. Les couteaux volent déjà bas quand un clan accuse l'autre de trahison. Pensez-vous réellement que c'était pour durer jusqu'en septembre?

Pourtant, les libéraux ont respecté une de leurs premières promesses électorales: permettre au peuple de s'exprimer. Ils le criaient sur tous les toits depuis leur congrès d'octobre 2000.

Mais ne vous réjouissez pas trop vite, chers membres de la tribu des «défusioneux». Les coûts du divorce vous feront perdre un peu d'enthousiasme. Et n'oubliez pas que ce même gouvernement ne cesse de nous rappeler depuis cinq ans que nous sommes les citoyens les plus taxés en Amérique du Nord. Êtes-vous prêts à payer plus de taxes pour reprendre votre patelin?

LES FONCTIONNAIRES SONT DES GIROUETTES

C'est ce qu'on vous démontrera avec des études orchestrées par des fonctionnaires, ces mêmes ronds-de-cuir qui, jusqu'au 14 avril dernier, travaillaient corps et âme dans un but bien précis: le succès des fusions municipales. Ils me font penser à ces autres fonctionnaires qui ont recommandé au gouvernement péquiste, il n'y a pas si longtemps, d'annoncer que l'autoroute 50 pourrait être terminée en 2007.

Les libéraux arrivent au pouvoir et soudainement on réalise que l'échéancier doit être revu car il était irréaliste. Ma foi, ces fonctionnaires sont des vraies girouettes...

Le nouveau président de la CCIO Martin Lacasse pourrait avoir un rôle important à jouer lors des prochains mois. Convaincu du bien-fondé de voir un Gatieneau unifié plutôt que démembré, il devra devenir un allié du maire Ducharme et surtout le démontrer ouvertement. Ducharme aura besoin d'ap-



Guy
Lecavalier

glecavalier@ledroit.com



ÉTIENNE MORIN, LE DROIT

Une chambre de commerce monte rarement aux barricades. Elle laisse ça aux politiciens. Toutefois, elle peut exercer un *leadership* important. Et j'aime l'enthousiasme du nouveau président de la CCIO de l'Outaouais, Martin Lacasse.

puis pour éviter le morcellement de sa ville. Les «défusioneux» s'activeront et on risque même de voir des gens d'affaires s'affronter sur la place publique. Quel baptême de feu pour un nouveau président rempli de bonnes intentions!

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais a pris du poil de la bête ces dernières années.

Longtemps reconnue pour ses rencontres sociales où certains de ses membres étaient plus intéressés à brasser des affaires plutôt qu'à prêter leurs expertises aux dossiers socio-économiques régionaux, elle a fait son petit bonhomme de chemin par son implication directe et par l'influence qu'elle peut exercer avec un *membership* aussi imposant.

VIVE L'APOLITISME!

Huit cents gens d'affaires liés pour une même cause, c'est important dans une communauté. Ça vaut son pesant d'or et s'ils décident tous de ramer dans la même direction, ils peuvent conseiller et influencer tant les preneurs de décision qu'une partie de la population.

Alain Fredette a tenu le fort à quelques occasions comme président depuis 1993. Il est convaincu du rôle important de la CCIO et des orientations qu'elle privilégie.

Fredette a vécu l'expérience de la fusion des cinq villes. Lui, un fédéraliste convaincu, donc un libéral, était convaincu du bien-fondé de la fusion, même si elle était forcée par un gouvernement péquiste. Et même si elle allait à l'encontre de l'idéologie des députés libéraux du coin, qui défen-

daient leur fameuse ligne de parti.

Il a ainsi présidé un comité qui, appuyé d'une étude sérieuse, est arrivé objectivement aux conclusions favorisant le regroupement. Vive l'apolitisme...

Une chambre de commerce monte rarement aux barricades. Elle laisse ça aux politiciens. Toutefois, elle peut exercer un *leadership* important. Et j'aime l'enthousiasme de son nouveau président. Très engagé dans le commerce au détail depuis une dizaine d'années, il veut redonner à une communauté qui lui a rendu de fier services à travers les années. Il porte également le chapeau de la présidence du Festival de montagne, un autre bateau dont il est le capitaine et qui a survécu à sa part de tempêtes ces derniers mois.

Impliqué aussi dans d'autres œuvres philanthropiques où il peut faire valoir ses talents, se trace-t-il une voie pour faire le grand saut en politique dans un avenir pas trop lointain?

Sa réponse est catégorique: «Vous ne me verrez jamais en politique... ce n'est pas pour moi!»

C'est une réponse maintes fois entendue chez plusieurs politiciens. Il suffit parfois de participer à la défense d'une cause qui nous est chère et surtout d'avoir fait une différence dans les résultats obtenus pour revenir sur sa parole.

Parlez-en au ministre Benoît Pelletier, député de Chapleau qui gagnait bien sa vie comme professeur de droit constitutionnel à l'Université d'Ottawa. Un simple coup de fil de Jean Charest a chambardé sa vie.

Actualités

En bref

La cour suprême n'entendra pas une cause liée à Stockwell Day

PC - OTTAWA

La Cour suprême du Canada a rejeté aujourd'hui une demande d'appel contre la décision du gouvernement albertain de payer les frais légaux de 800 000 \$ de l'ancien trésorier de la province, Stockwell Day.

M. Day qui a occupé par la suite le poste de chef de l'Alliance canadienne, a fait l'objet d'une poursuite en diffamation en 1999, intentée par un avocat de Red Deer, Lorne Goddard.

Une fête d'adieu à Jean Chrétien coûterait 725 000 \$ au Parti libéral

PC - TORONTO

L'exécutif du Parti libéral du Canada aurait prévu un budget de 725 000 \$ pour une fête d'adieu à être donnée au chef, Jean Chrétien, lors du congrès au leadership de l'automne prochain. L'ampleur de cette somme aurait choqué plusieurs libéraux. L'un des grands argentiers du parti, Ben Hutzel, aurait cependant affirmé à CanWest News que ce montant n'était que provisoire et qu'il serait probablement réduit. Des libéraux outrés rappellent que les Fêtes somptueuses contribuent à augmenter les frais de participation au congrès des quelque 5500 simples délégués du Parti libéral.

Les services de métro et d'autobus nocturnes pourraient être abolis

PC - MONTRÉAL

La Société de Transport de Montréal envisagerait de fermer le métro la fin de semaine et d'abolir des circuits nocturnes d'autobus en raison de ses finances précaires. Cette admission étonnante a été faite par le président de la STM lui-même, Claude Dauphin, qui avoue cependant vouloir éviter ce scénario à tout prix. Selon lui, la STM ne peut plus réduire ses dépenses, pas plus qu'elle ne peut créer un déficit.

Une autre hausse de tarifs est exclue, étant donné son effet dissuasif sur l'utilisation du service, selon lui.

La police arrête un 2^e suspect dans les attentats de Casablanca

Associated Press - MADRID

Un second suspect dans les attentats-suicides de Casablanca le mois dernier a été arrêté par la police espagnole, rapporte hier l'agence de presse Europa Press. Le Marocain, âgé de 32 ans, a été arrêté dans la ville de Vitoria, dans le nord de l'Espagne, sur mandat international du Maroc, précise-t-on de même source. Son identité n'a pas été dévoilée.

La police de Vitoria n'a pas souhaité donner les détails de cette interpellation. C'est la seconde arrestation en une semaine en Espagne dans le cadre de l'enquête sur les attentats de Casablanca le 16 mai, qui fait 43 morts, dont les 12 kamikazes. Vendredi, un Français d'origine marocaine avait été arrêté.

Le ministre Reid défend la réforme scolaire... pourtant retardée d'un an

La réforme scolaire en première année du secondaire ne sera appliquée globalement qu'à compter de septembre 2005, a indiqué hier le ministre de l'Éducation Pierre Reid.

Presse Canadienne - QUÉBEC

Mais les écoles qui sont prêtes à l'appliquer avant cette date pourront le faire, a expliqué M. Reid devant quelque 500 cadres scolaires réunis à Québec.

Le ministre de l'Éducation a annoncé le maintien du budget de 50 millions \$ en six ans pour la formation des enseignants en vue de la réforme, et l'achat de manuels scolaires pour 352 millions \$ répartis sur sept ans.

M. Reid a admis la complexité de la réforme. «Nul n'est assez intelligent pour comprendre toute la complexité de la réforme et de son évolution. Seul un ensemble d'intelligences en réseau peut

arriver à comprendre», a-t-il dit.

Le ministre s'en est pris aux commissions scolaires qui ont dénoncé la veille des coupes de 90 millions \$ dans les budgets. Ces coupes empêcheront l'embauche de 1500 professionnels dans les écoles pour aider à lutter contre le décrochage scolaire, a plaidé la Fédération des commissions scolaires dans une lettre signée par son président André Caron.

M. Reid a qualifié «d'imprudente» l'attitude des commissions scolaires qui auraient embauché des professionnels sans s'assurer qu'elles avaient les fonds permanents nécessaires.

M. Reid a rappelé que les engagements pris par le Parti libéral pendant la dernière campagne électorale pour l'embauche de personnel additionnel dans

les écoles ne s'appliquaient qu'à compter de 2004.

«Les gens qui nous ont crus quand on disait que l'éducation était une priorité avaient raison. On a dégagé 400 millions \$ de plus pour investir en éducation. Nous avons tenu nos engagements et nous allons continuer à les tenir», a dit le ministre.

Quant à la réforme du niveau secondaire, le ministre de l'Éducation en a confirmé les jalons. Il y aura moins de matières enseignées, mais l'enseignement du français écrit sera renforcé. La période hebdomadaire d'enseignement sera accrue d'une heure et demie.

Le gouvernement crée une table de pilotage, au mandat d'orienter la réforme et d'en assurer la mise en œuvre.

Le milieu unanimement contre

Presse Canadienne - QUÉBEC

Le ministre Pierre Reid a réussi à soulever la désapprobation des milieux de l'éducation hier après avoir expliqué comment il appliquera la réforme scolaire au secondaire.

«C'est aberrant. Il est clair que l'éducation n'est pas une priorité de ce gouvernement», a affirmé Monique Richard, présidente de la Centrale des syndicats du Québec, qui regroupe la majorité des enseignants québécois.

Pour sa part, la vice-présidente de la Fédération des commissions scolaires, Josée Bouchard, reproche au gouvernement Charest des coupes de 90 millions \$ dans les budgets des commissions scolaires. «Ce sont les services aux élèves qui vont écopier», a-t-elle dit.

Pour M^{me} Richard, la présumée volonté du gouvernement de mettre fin au décrochage scolaire au secondaire ne peut se réaliser qu'en y consacrant les fonds nécessaires.

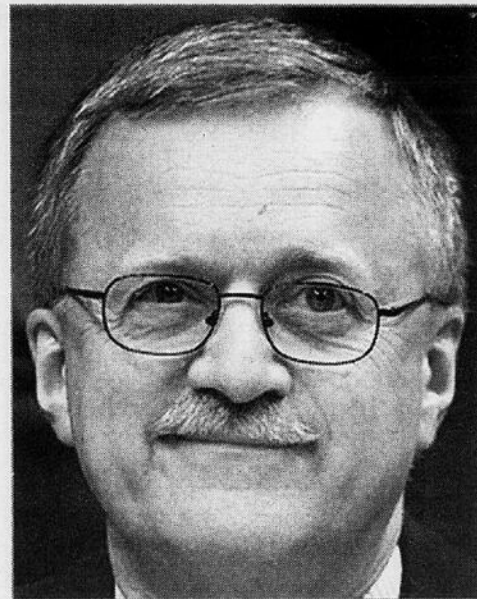
Elle accuse les libéraux d'avoir «menti» pendant la campagne électorale en prétendant que l'éducation constituait l'une de leurs priorités.

La présidente de la CSQ a dénoncé le fait que le gouvernement n'avait prévu aucune mesure pour lutter contre le redoublement, ni pour évaluer la réforme après sa mise en application.

Enfin, la CSQ dénonce l'absence de représentants syndicaux au sein du comité de pilotage de la réforme, un comité dont la création a été annoncée par le ministre Reid hier.

«Les enseignants sont au cœur de la mise en application des mesures, et on ne les inclut pas dans le pilotage de cette réforme. Le ministre met 50 pilotes dans l'avion, mais aucun agent de bord pour servir les clients», a-t-elle conclu.

Il y aura 24 millions \$ de moins pour les plans de réussite des écoles, et 15 millions \$ de moins qui seront transférés en frais pour les parents, a calculé Josée Bouchard.



Le ministre Pierre Reid a réussi à soulever l'indignation de l'ensemble du milieu de l'éducation, hier.

Urgences : la crise devrait être évitée cet été

La situation cet été sera meilleure que l'été dernier dans les urgences du Québec, grâce à une série de mesures négociées l'automne dernier et qui devraient porter fruit.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La région du Saguenay-Lac Saint-Jean reste toutefois problématique, les hôpitaux de Dolbeau, Jonquières et La Baie se retrouvant encore avec plusieurs quarts de garde à combler cet été.

La Fédération des médecins omnipraticiens (FMOQ), le syndicat professionnel qui représente les 7800 omnipraticiens du Québec, faisait le point jeudi sur la situation dans les urgences, après que des commentaires alarmants eurent été publiés dans les médias.

Le président de la fédération, le Dr Reid Dutil, a été catégorique : «les problèmes que l'on vit ne sont pas similaires à l'été 2002».

Il attribue cette situation moins difficile au fait que «nous sommes beaucoup

mieux outillés qu'à l'été 2002», grâce à une série de mesures qui ont été négociées l'automne dernier et en février de cette année, avec le précédent gouvernement du Parti québécois.

Il cite par exemple les ententes de parainage intervenues entre l'Hôpital Pierre-Boucher, à Longueuil, et le Centre hospitalier de Shawinigan, qui fait que les médecins de Pierre-Boucher vont effectuer des quarts de garde à Shawinigan. Une entente similaire est intervenue entre l'Hôtel-Dieu de Lévis et l'urgence de Beauce-Etchemins.

25 MILLIONS \$ CONFIRMÉS

Plusieurs lettres d'entente ont également été signées avec le ministère de la Santé, dont l'une prévoyant des «médecins pompiers» qui s'inscrivent sur une liste, se disant aptes à couvrir à pied levé des quarts de garde à l'urgence, et ce du 15 juin au 6 septembre.

De plus, la rémunération des omnipraticiens œuvrant à l'urgence a été haussée de 18 % depuis le 1^{er} janvier dernier. Aussi, le nouveau ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe

Couillard, a confirmé l'injection d'une somme de 25 millions \$ qu'avait déjà annoncée son prédécesseur péquiste, afin de désengorger les urgences, a noté le Dr Dutil. Il a également ajouté une somme de 15 millions \$ pour défrayer le coût des heures supplémentaires du personnel non médical.

Ces mesures permettent d'entrevoir l'avenir avec plus d'optimisme, a laissé entendre le Dr Dutil.

Reste qu'il manque toujours environ 800 omnipraticiens au Québec. Et, «dans de petits milieux», il suffit qu'il manque deux ou trois médecins et c'est toute la région qui s'en ressent. Environ 130 quarts de garde ne sont toujours pas couverts pour la période estivale au Québec, mais il importe de placer cela dans le contexte, insiste le Dr Dutil. «Il y a 45 000 quarts de garde dans nos urgences sur deux mois, deux mois et demi.»

Il reste par exemple une cinquantaine de quarts de garde à combler à l'hôpital de Dolbeau d'ici la fin du mois d'août et une trentaine à Jonquières. Le problème semble résolu à Shawinigan, où «tout est couvert» jusqu'à la mi-octobre.

Deux morts au Proche-Orient : la diplomatie piétine toujours

Israéliens et Palestiniens piétinent encore sur la route de la paix.

Associated Press
PARIS

Au moment où le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas tente de convaincre les extrémistes d'accepter une trêve, un attentat-suicide a fait deux morts hier matin dans le nord d'Israël. Et en Cisjordanie, des heurts ont opposé quelque 200 colons juifs aux forces israéliennes venues procéder au premier démantèlement d'une colonie sauvage habitée.

Face aux difficultés de la mise en œuvre de la «feuille de route», le chef de la diplomatie américaine Colin Powell arrive vendredi dans la région pour rencontrer les responsables israéliens et palestiniens et les aider à avancer dans l'application de ce plan de paix international, qui doit aboutir à un règlement du conflit israélo-palestinien en 2005.

À la veille de l'arrivée en Israël du secrétaire d'État américain, des accrochages ont eu lieu en Cisjordanie entre plusieurs centaines de soldats et policiers israéliens et des colons qui défendaient l'avant-poste de Mitzpeh Yitzhar en Cisjordanie.

Dans le cadre de la première phase de la «feuille de route», Israël est en effet censé démanteler les colonies sauvages tandis que les autorités palestiniennes doivent restreindre les



Les colons juifs refusaient hier de laisser l'armée israélienne détruire les tentes du camp de Mitzpeh Yitzhar, colonie sauvage érigée près de Nablus, depuis juste un an. Bien que Mitzpeh Yitzhar n'ait qu'une dizaine d'habitants, plus de 200 colons des camps avoisinants sont venus les assister, ce qui a conduit à certains débordements.

groupes palestiniens pour faire cesser les violences.

Les colons ont bloqué avec des voitures et des pneus incendiés la route menant vers cette colonie sauvage composée de tentes et de deux bâtiments de fortune. Les forces israéliennes ont déchiré à la main ou au couteau plusieurs de ses tentes, essayant les charges des colons. Plusieurs colons sont sortis des heurts le visage en sang.

Quelques heures plus tôt, un kamikaze palestinien s'était fait exploser dans une épicerie de Sde Trumot, un petit village rural de la vallée du Jourdain, proche de la limite nord de la Cisjordanie. Le propriétaire du magasin, un Israélien de 63 ans, a été tué dans cet attentat-suicide revendiqué à l'Associated

Press par le Jihad islamique.

Mahmoud Abbas poursuit néanmoins ses pourparlers avec les groupes extrémistes palestiniens, avec l'espoir qu'ils acceptent un arrêt des attaques contre les Israéliens, qui constituerait une étape clé dans l'application de la feuille de route.

Au quatrième jour de discussions, le chef du gouvernement palestinien a rencontré des dirigeants du FDLF (Front démocratique de libération de la Palestine) et du FPLP (Front populaire de libération de la Palestine), après avoir eu des entretiens séparés la veille avec les responsables du Hamas et du Jihad islamique. Il a convoqué dans la soirée une réunion avec toutes les factions. Aucun accord n'a été annoncé.

Shimon Peres élu président du parti travailliste israélien

Associated Press – Kfar Saba

Shimon Peres a pris provisoirement la tête du parti travailliste israélien, dont il a été élu hier à la présidence pour un an.

«J'ai été choisi pour ma conviction profonde que ce parti peut retrouver son ancienne gloire, sa place historique», a déclaré Ariel Sharon devant le comité central du parti travailliste qui l'a élu avec à sa tête avec 631 voix soit 49 % des suffrages. L'ancien ministre Ephraïm Sneh a obtenu 359 voix et Danny Atar, figure relativement peu connue du parti, 281 voix.

Beaucoup s'attendent à voir Shimon Peres tenter de ramener son parti affaibli dans le gouvernement d'Ariel Sharon. Il restaurerait ainsi un partenariat inhabituel qui s'était effondré il y a 18 mois, provoquant les élections du 28 janvier 2002 dans lesquelles le Likoud conservateur d'Ariel Sharon a

infligé aux travaillistes la pire défaite de leur histoire.

Conduits par Amram Mitzna, les travaillistes n'ont conservé que 19 des 120 sièges de la Knesset, tandis que le Likoud en remportait 40, formant facilement une coalition. Mitzna a démissionné peu après, contrainquant les travaillistes relégués dans l'opposition à désigner un nouveau chef provisoire.

À 79 ans, Shimon Peres est ancien premier ministre et prix Nobel de la paix, mais son prestige reste plus important à l'étranger que dans son pays. L'échec du processus de paix qu'il avait promu l'a discrédité aux yeux de nombreux Israéliens après le début de la nouvelle Intifada, tandis que son penchant pour les manœuvres parlementaires et ses échecs électoraux à répétition l'ont parfois tourné en ridicule.

Shimon Peres a brigué cinq fois le poste de Premier ministre devant les urnes et ne l'a jamais remporté directement.

Téhéran appelé à autoriser plus d'inspections de ses programmes d'armement

Associated Press – VIENNE

L'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) a appelé l'Iran hier à autoriser une surveillance accrue de ses programmes d'armement suspects et à renoncer à enrichir ses combustibles nucléaires.

Dans un communiqué approuvé par les États-Unis et les autres membres des Nations unies, la commission de l'AIEA a plaidé pour que Téhéran «accorde à l'agence tout droit d'accès jugé nécessaire par» ses services, afin de désamorcer les soupçons sur un éventuel programme d'armement nucléaire en Iran.

L'agence onusienne encourage également l'Iran «à ne pas introduire d'éléments nucléai-

re» dans son usine de Natanz, dans le centre du pays, en attendant que soient résolues les interrogations sur l'utilisation du combustible enrichi, (un composant des ogives nucléaires). Ce site est selon Téhéran consacré à l'enrichissement nucléaire.

Les États-Unis ont demandé mercredi que l'Iran se montre clair au sujet de son programme nucléaire. Le président Khatami a répondu que son pays n'essayait pas de construire des armes nucléaires. Il a répété que l'Iran se préparait à autoriser des inspections totalement libres mais espérait que la communauté internationale reconnaisse le droit de l'Iran à acquérir une technologie nucléaire pacifique.

Un soldat américain tué en Irak dans une attaque contre une ambulance

Associated Press – BAGDAD

Des assaillants ont tiré hier des grenades auto-propulsées contre une ambulance militaire américaine, tuant un soldat et en blessant deux autres, a annoncé un porte-parole de l'armée américaine.

L'ambulance transportait un soldat blessé vers une structure médicale lorsqu'elle a été attaquée vers midi sur une autoroute près de al-Iskandariyah, à une trentaine de kilomètres au sud de Bagdad.

Il s'agit de la troisième attaque contre des ressortissants américains ou leurs bureaux en 24 H.

Le soldat qui a été tué n'était pas celui transporté dans l'ambulance, a précisé le capitaine John Morgan, porte-parole de l'armée américaine à Bagdad. Les victimes appartiennent à une brigade médicale de l'armée et leurs identités n'ont pas été dévoilées.

Les blessés ont été conduits à l'hôpital de l'armée américaine situé au sud-ouest de la capitale irakienne. On ignore si l'ambulance circulait avec un convoi et s'il y a eu une réplique à l'attaque.

Un tir de mortier a par ailleurs touché un bureau d'aide humanitaire dans la ville de Samarra, au nord de Bagdad, tuant un Irakien et blessant douze autres. Il s'agit de la dernière attaque en date contre des Irakiens travaillant avec les troupes américaines, a précisé l'armée jeudi. Aucun soldat de la coalition n'a été atteint.

Hier également, un char américain a été pris dans une embuscade à Samarra, a rapporté le sergent Steven Stoddard de la 4^e division d'in-



Un adolescent qui vendait des boissons sur le bord de la route vient d'indiquer aux soldats avoir vu un homme lancer des grenades sur ce camion, garé, appartenant à l'armée américaine.

fanterie. Un second char a répliqué, tuant un des assaillants et blessant un autre, a-t-il ajouté.

Dans le même temps, plusieurs dizaines d'Irakiens en colère ont tiré en l'air avec leurs kalachnikovs lors d'une procession funèbre jeudi, en hommage à deux de leurs compatriotes tués par des soldats américains lors d'une manifestation la veille à Bagdad.

Sous les cris de «Mort à Bush» et «Vengeance», le cortège a suivi le corps de l'officier irakien Tareq Hussein Mohammed, depuis sa maison, dans le nord de la capitale, jusqu'à une mosquée. En voyant le cercueil arrivé à son domicile, ses voisins ont tiré en l'air pendant une quinzaine de minutes.

Grèce : les manifestants s'apprêtent à agir

Associated Press – SALONIQUE

Des milliers de manifestants venus d'Europe et d'ailleurs se préparaient hier, par une marche contre le racisme, à ouvrir le bal des défilés qui devraient marquer le sommet des chefs d'État et de gouvernement européens à Salonique.

Militants altermondialistes, écologistes, groupes d'étudiants et mouvements de gauche devraient participer aujourd'hui à une autre manifestation plus importante, qui pourrait mettre à l'épreuve le vaste dispositif de sécurité déployé à Porto Carras, situé à une centaine de kilomètres au sud-est de Salonique, qui accueille le sommet des dirigeants euro-

péens.

La fédération des fonctionnaires grecs a appelé à la grève pour permettre à ses membres de se joindre à la manifestation. Des délégués de partis communistes du monde entier réunis à Athènes devraient également participer aux manifestations et pourraient raviver les forts sentiments anti-guerre qui se sont exprimés en Grèce durant le conflit en Irak. Le chef du parti communiste grec, Aleka Papariga, a reproché aux dirigeants européens de ne pas avoir fait davantage pour s'opposer à la guerre. Le premier ministre grec Costas Simitis a exhorté les manifestants à «rejeter la violence».

Mackay prêt à discuter d'une liste unique de droite

Presse Canadienne - OTTAWA

Le chef du Parti progressiste-

conservateur (PC), Peter MacKay, est «ouvert et intéressé» à discuter — loin des projecteurs — de coopération avec l'Alliance canadienne en vue des prochaines élections.

Le nouveau chef du PC répliquait ainsi à l'appel du chef de

l'Alliance, Stephen Harper, à soumettre une liste commune de candidats pour éviter la division du vote de droite qui permettrait aux libéraux de dominer encore largement aux prochaines élections fédérales.

«Avant d'élaborer une straté-

gie électorale commune, nous devons d'abord partager une cause commune, des buts communs, et bâtir la confiance, étant donné notre histoire et nos perspectives respectives», a déclaré M. MacKay dans un discours, hier à Toronto.



PORTES OUVERTES

Information
ottawa.ca
580-2400

Poste de pompage sanitaire du collecteur Orléans Cumberland

Étude d'évaluation environnementale municipale de portée générale

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance portes ouvertes afin de discuter de la construction d'un poste de pompage sanitaire à l'extrémité d'aval de l'égout collecteur Orléans Cumberland pour pourvoir aux besoins du centre urbain de l'Est. Cette installation devrait se situer au Centre environnemental existant Robert-O-Pickard (Ch. Sheppard).

Des problèmes de fonctionnement et d'entretien de ce gros égout surviennent depuis un certain nombre d'années. En 2000, une inspection de la section en aval de l'égout a également révélé l'accumulation d'une quantité considérable de sédiments. Grâce à un processus d'évaluation complet, tous les problèmes signalés ont été évalués et la solution privilégiée consiste à installer un poste de pompage pour l'extrémité d'aval du collecteur Orléans Cumberland et à procéder à l'enlèvement mécanique des sédiments.

Au cours de la séance portes ouvertes, vous pourrez :

- revoir le plan et les objectifs proposés;
- faire des suggestions au sujet des questions environnementales.

Des représentants de la Ville ainsi que le conseiller du quartier seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions.

Ce projet est prévu conformément aux exigences de l'Annexe B des Directives pour les évaluations environnementales municipales de portée générale.

Vos commentaires constituent une importante partie du processus de consultation, puisque la participation communautaire peut influencer les caractéristiques et la construction du poste de pompage recommandé.

Vous êtes invité(e) :

Le lundi 23 juin 2003, de 18 h à 20 h

**Bibliothèque de Gloucester Nord, salle de conférence A
2036, chemin Ogilvie**

Veuillez faire parvenir vos commentaires concernant ce projet d'ici le jeudi 10 juillet 2003 à :

Ted Woytowich, ing., gestionnaire de projet, Services de la construction
Ville d'Ottawa, Services d'infrastructure, 560, rue Rochester (Ottawa) ON K1S 5K2
Courriel : tedore.woytowich@ottawa.ca Télécopieur : (613) 560-6064
Téléphone : (613) 580-2424, poste 22721

2182

Projet de reconstruction Avenue Gladstone (de Parkdale à Melrose) Avenue Sims (de Parkdale à Beverley) Beverley (de Gladstone à Westmount)

La Ville d'Ottawa vous invite à participer à une séance portes ouvertes portant sur le projet de reconstruction des rues indiquées ci-dessus. Les travaux qui seront exécutés comprennent la construction de la conduite d'eau principale, des égouts, des services d'eau et d'égout, des chaussées et des trottoirs. Le projet prévoit également le rétrécissement de l'intersection Rosemount et Gladstone.

Au cours de cette séance, vous pourrez :

- examiner les plans proposés;
- faire part de toute préoccupation suscitée par ces travaux.

Des représentants de la Ville ainsi que le conseiller du quartier seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions.

Votre rétroaction est un élément important du processus de consultation.

Vous êtes invité(e) :

Le lundi 23 juin 2003 de 17 h à 19 h 30

Centre communautaire Hintonburg, 1064, rue Wellington

Les commentaires sur le présent projet doivent parvenir à l'adresse suivante au plus tard le 10 juillet 2003 :

Reg Rehbein, gestionnaire principal de projet, Ville d'Ottawa
Direction des services d'infrastructure, 560, rue Rochester, 2^e étage, Ottawa, Ontario K1S 5K2
Courriel : reinhold.rehbein@ottawa.ca Téléc. : (613) 580-2587 Tél. : (613) 580-2424, poste 13222

2161

Communauté de Glen Cairn

Atténuation des inondations de la rivière Carp

Une étude d'évaluation environnementale (Annexe B) est actuellement en cours afin de considérer les lignes d'action possibles pour le remplacement des croisements de ponceau existants à la place Rickey, au chemin Castlefrank et au chemin Old Colony ainsi que pour les modifications du lit de la rivière Carp entre la place Rickey et le chemin Castlefrank. Les travaux proposés réduiront les risques éventuels d'inondation le long de la rivière Carp dans la communauté de Glen Cairn.

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance portes ouvertes afin de :

- discuter des remplacements de ponceaux et des modifications proposés pour la rivière Carp;
- revoir les plans présentés et aborder les problèmes reliés, comme la circulation et les mesures de sécurité ainsi que les modifications apportées au parc.

Des représentants de la Ville ainsi que le conseiller du quartier seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions. Vos commentaires constituent une partie importante du processus de consultation. La participation communautaire peut influencer les recommandations finales et fera partie du rapport lors de la présentation des recommandations au Conseil municipal pour étude.

Vous êtes invité(e) :

Le mercredi 25 juin 2003, de 17 h à 20 h

**Centre communautaire Glen-Cairn, salle à l'étage supérieur,
186, chemin Morrena**

Veuillez faire parvenir vos commentaires concernant ce projet d'ici le vendredi 4 juillet 2003 à :

Ryan Matthews, ing., gestionnaire principal de projet
Ville d'Ottawa, Services d'infrastructure, 560, rue Rochester, Ottawa (Ontario) K1S 5K2
Courriel : ryan.matthews@ottawa.ca Téléphone : (613) 580-2424, poste 16211
Télécopieur : (613) 580-2587

2163

L'amélioration des intersections Navan/Pagé/Renaud

Étude d'évaluation environnementale

Les intersections Navan/Renaud et Navan/Pagé sont rapprochées et en angle droit. Comme la circulation des personnes qui font la navette s'est intensifiée, l'engorgement de la circulation et des problèmes de sécurité sont devenus plus courants et difficiles. On a trouvé une solution à long terme, cependant, compte tenu de l'urgence des problèmes de volume et de sécurité, une solution à court terme s'impose. Cette étude cerne et évalue les choix possibles à court terme.

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance portes ouvertes pour :

- apprendre sur les questions et le processus de l'étude;
- examiner l'analyse réalisée jusqu'à présent;
- formuler des commentaires sur les possibilités envisagées et sur le premier choix privilégié.

Des représentants de la Ville, l'expert-conseil et le conseiller du quartier seront présents pour discuter le projet et répondre à vos questions.

Votre rétroaction est un élément essentiel du processus de consultation. La participation de la communauté peut influencer la recommandation finale, et elle fera partie du rapport contenant les recommandations soumises à l'étude du Conseil municipal.

Vous êtes invité(e) :

Le mardi 24 juin 2003, 17 h - 21 h

École Norman Johnston, 2401, croissant Clérout

Vos commentaires au sujet de ce projet devraient parvenir à l'expert-conseil d'ici le mardi 8 juillet :

Ronald Jack, gestionnaire, Division des systèmes de transport, Delcan Corporation
1223, rue Michael, bureau 100, Gloucester, ON K1J 7T2
Courriel : rjack@delcan.com Télécopieur : (613) 738-4160 Tél. : (613) 739-4160, poste 230

2199

Plan de conception communautaire de Riverside-Sud et Consultation sur le concept préliminaire et la construction de la caserne de pompiers

Présentation du concept préliminaire de la caserne de pompiers de 19 h 30 à 20 h 4310, promenade Shoreline

Que prévoit la Ville?

Plan de conception communautaire - La Ville d'Ottawa a entrepris l'élaboration d'un plan de conception communautaire pour les terrains urbains encore non bâtis dans le secteur de Riverside-Sud. Cette étude comporte l'examen de l'utilisation future du sol, des questions de transport et de l'infrastructure visant environ 1 200 hectares de terrains non bâtis, désignés comme zone générale d'aménagement urbain et d'emploi. L'étude sera entreprise en 2003 et mènera à l'élaboration d'un plan de conception communautaire comportant un plan d'utilisation du sol, des lignes directrices et des études techniques et environnementales connexes. Le plan d'utilisation du sol illustrera l'emplacement du réseau de voies publiques, du couloir et des stations du réseau de transport en commun rapide, des secteurs d'utilisation résidentielle, commerciale et industrielle, des écoles, des parcs et des espaces verts intermédiaires. Les objectifs stratégiques du nouveau Plan officiel guideront la préparation de cette étude.

Caserne de pompiers - La Ville d'Ottawa désire aussi recueillir les commentaires des résidents quant au projet de construction d'une nouvelle caserne de pompiers dans le secteur urbain Sud. Cette consultation nous permettra de confirmer les détails de l'emplacement proposé, du concept initial et de la construction de l'immeuble.

Pourquoi participer à cette double séance portes ouvertes?

La séance portes ouvertes sur le **plan de conception communautaire** a pour but d'expliquer le processus, les objectifs et l'échéancier de l'étude, ainsi que de recueillir les commentaires du public. Présentez-vous sur les lieux à tout moment entre 16 h et 19 h 30 pour examiner le matériel d'information et discuter avec le personnel de la Ville. Vous pourrez profiter de l'occasion pour remplir une des feuilles de commentaires qui seront mises à votre disposition.

La séance portes ouvertes sur la **caserne de pompiers** a pour but de permettre à la Ville de renseigner le public sur :

- le concept préliminaire de la caserne de pompiers;
- la modification du zonage;
- le plan d'implantation;
- l'échéancier des travaux de construction;
- les exigences fonctionnelles du Service des incendies d'Ottawa;
- les occasions futures de formuler des commentaires sur le plan d'implantation et le processus de modification du zonage.

Vos commentaires nous tiennent à cœur et font partie intégrante du processus de planification.

Pour de plus amples renseignements sur le plan de conception communautaire, veuillez communiquer avec :

Chris Brouwer, urbaniste principal, Approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure
Services d'aménagement Téléphone : (613) 580-2424, poste 27813, Télécopieur : (613) 580-2630

Pour de plus amples renseignements sur le concept préliminaire de la caserne de pompiers, veuillez communiquer avec :

Philip Piazza, gestionnaire principal de projet, Conception et Construction / Architecture
Gestion des biens immobiliers Téléphone : (613) 580-2424, poste 43129, Télécopieur : (613) 580-2653

2193

Dénomination de chemins privés

Conformément au Règlement municipal 521-2002, la Ville tient à aviser la population qu'elle a reçu une demande visant à désigner un chemin privé et à attribuer des adresses municipales aux logements situés le long de ce chemin.

Nom proposé : **Chemin privé Gershwini
Chemin privé Wharhol*
Chemin privé Wiffen**

Adresse du projet : **30, place Tyrrell**

* Veuillez noter que l'orthographe du nom de cette rue a été modifiée le 13 juin 2003.

Les commentaires doivent être soumis par écrit à l'adresse ci-dessous, d'ici au vendredi 27 juin 2003.

Debbie Denyer, Ville d'Ottawa, 101, promenade Centrepoin, 4^e étage, Nepean (Ontario) K2G 5K7
Courriel : debbie.deny@ottawa.ca Télécopieur : (613) 580-2688
Téléphone : (613) 580-2424, poste 13772

2191

Étude de planification secondaire – Étape 2 1709, promenade Prince of Wales (Ferme Moffatt)

Pour faire suite à la première réunion portes ouvertes tenue le 8 mai, une seconde réunion de ce type aura lieu le 23 juin 2003. Par suite d'une décision de la Commission des affaires municipales de l'Ontario, une étude de planification secondaire est menée, principalement aux termes du cadre de politique défini dans le Plan officiel régional et le Plan officiel de la Ville d'Ottawa, et en prenant particulièrement en compte les politiques régionales en matière d'espaces verts et les politiques du Réseau de verdure.

Cette réunion portes ouvertes a comme objectif de permettre aux membres du public :

- d'examiner les détails de la première étape de l'étude, qui comprend la détermination d'objectifs régionaux dans le cadre du réseau régional d'espaces verts et du Réseau de verdure, et de faire part de leurs commentaires à cet égard;
- d'examiner dans quelle mesure l'un ou l'autre ou la totalité des hauts plateaux de la Ferme Moffatt ou la parcelle de 9 acres située au nord contribuent à l'atteinte de ces objectifs régionaux en matière d'espaces verts, et de faire part de leurs commentaires à cet égard;
- d'examiner la nécessité de protéger l'un ou l'autre ou la totalité des hauts plateaux de la Ferme Moffatt ou la parcelle de 9 acres pour assurer l'atteinte des objectifs régionaux en matière d'espaces verts, et de faire part de leurs commentaires à cet égard.

Le lundi 23 juin 2003

**De 18 h à 21 h : Portes ouvertes, 19 h : Présentation
Hellenic Banquet Centre, 1315, promenade Prince of Wales**

Divers documents illustrant la définition des objectifs régionaux dans le cadre du réseau d'espaces verts et du Réseau de verdure ainsi que les zones dont la protection est recommandée seront exposés pour fins de consultation. Les urbanistes-conseils en charge de cette étude seront sur place pour donner des renseignements et répondre aux questions.

Pour obtenir un complément d'information :
Howard Williamson, Williamson Consulting Inc.
919, promenade Beauclaire, Ottawa (Ontario) K1C 2J5

Étude sur le service de taxis de la rue Rideau

La Ville d'Ottawa vous invite à une séance portes ouvertes pour discuter des résultats préliminaires de l'étude en cours portant sur le service de taxis de la rue Rideau.

L'étude vise à trouver et à évaluer des solutions pour améliorer le service de taxis sur la rue Rideau, par l'intermédiaire de dispositions qui aideront les chauffeurs de taxi à mieux servir les passagers tout en améliorant la sécurité routière. L'étude porte sur le tronçon de la rue Rideau qui se trouve entre la promenade Sussex et la rue Cumberland, de même que sur les rues situées dans un rayon équivalent à un pâté de maisons.

L'étude examinera une variété de mesures possibles consistant notamment à aménager de nouvelles aires de ramassage, de débarquement et d'attente (comme les stations de taxi), à permettre aux autobus et aux taxis de partager les aires d'embarquement et d'attente des services de transport en commun et à passer en revue les règlements concernant l'usage des rues par les taxis.

La soirée portes ouvertes vous permettra :

- d'en apprendre davantage sur les conditions actuelles;
- de donner votre point de vue sur les problèmes liés au service de taxis soulevés par l'étude;
- d'examiner une première série d'améliorations potentielles;
- de connaître les prochaines étapes de l'étude et les autres possibilités de participation.

Des représentants de la Ville, le Comité consultatif sur les taxis de la Ville et les experts-conseils responsables de l'étude seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions.

Votre avis est important pour le processus de consultation. La participation du public peut influencer les propositions finales et sera notée dans le rapport contenant les recommandations qui seront soumises à l'étude du Conseil municipal.

**Vous êtes invité(e) :
Le mercredi 25 juin 2003
De 19 h à 21 h**

Hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier, salle Honeywell, 2^e étage

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'étude ou pour fournir des commentaires, veuillez communiquer avec :

Doug Bowron, gestionnaire de programme, Enquêtes sur la circulation
Ville d'Ottawa, Transports, Services et Travaux publics
2, croissant Constellation, Nepean (Ontario) K2G 5J9
Tél. : (613) 580-2424, poste 13926 Téléc. : (613) 560-6069
Courriel : doug.bowron@ottawa.ca

2198

BIEN PLUS.



PLUS DE SÉCURITÉ.

- Cote de sécurité cinq étoiles*
- Freins antiblocage
- Deux sacs gonflables avant
- Siège intégré pour enfant
- Sacs gonflables latéraux

PLUS DE PERFORMANCE.

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- Fourgonnette la plus éconergétique de sa catégorie[†]

**0% FINANCEMENT À L'ACHAT
0% DURANT 60 MOIS[†]**

PLUS DE STYLE.

- Allure sportive robuste
- Antibrouillards

PLUS DE CONFORT.

- Climatisation □ CD stéréo
- Volant inclinable

PLUS DE COMMODITÉ.

- Configuration adaptable des sièges
- Deux portes coulissantes
- Verrouillage des portes / lève-glaces / rétroviseurs à commande électrique
- Rétroviseurs extérieurs chauffants

PLUS DE FIABILITÉ.

- Garantie de 5 ans / 100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$.

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

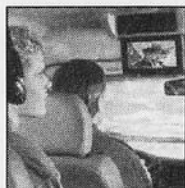
228\$*

PAR MOIS/48 MOIS
4 235 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location*
0 \$	318 \$
1 095 \$	294 \$
2 500 \$	265 \$

FOURGONNETTE PONTIAC MONTANA 2003

Porte-bagages et galerie de toit en option non compris dans l'offre à la location. *Frais d'administration, enregistrement des valeurs mobilières et certaines taxes peuvent être payables lors de la signature



Renseignez-vous sur notre groupe DVD sans frais sur des modèles sélectionnés à empattement long.

Comparer ?

	Montana	Dodge Caravan 28D
Puissance en HP / moteur	185/3.4 L V6	180/3.3 L V6
Climatisation	de série	de série
Cote de sécurité latérale pour siège avant	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	de série	en option
Deux sacs gonflables avant	de série	de série
Freins antiblocage	de série	en option
Antibrouillards	de série	S/O
Siège intégré pour enfant	de série	en option
Siège 3e rangée divisé 50/50	de série	S/O
Revêtement panneaux intérieurs	de série	S/O
AM/FM stéréo lecteur de disque compact	de série	en option
Volant inclinable	de série	de série
Lève-glaces à commande électrique	de série	de série
Verrouillage électrique des portes	de série	de série
Rétroviseurs chauffants à réglage électrique	de série	de série
Phares à commande automatique	de série	S/O
Garantie du groupe propulseur	5/100 Franchise de 0 \$	7/115 Franchise de 100 \$

Basé sur les renseignements disponibles de brochures de concurrents.

ÉNERGIE

L'une des fourgonnettes la plus éconergétique de sa catégorie durant quatre années consécutives.

COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES.

Pontiac Montana détient une cote 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essais de choc latéral.

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

178\$*

PAR MOIS/48 MOIS
1 780 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

13 998\$*

À L'ACHAT COMPTANT
TRANSPORT EN SUS

Climatisation et boîte automatique comprises.



PONTIAC VIBE 2003

À PARTIR DE 20 200 \$*



PONTIAC GRAND AM SE 2003

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

218\$*

PAR MOIS/48 MOIS
2 245 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

18 998\$*

À L'ACHAT COMPTANT
TRANSPORT EN SUS



GRAND PRIX GT 2003

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

278\$*

PAR MOIS/48 MOIS
3 185 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

25 498\$*

À L'ACHAT COMPTANT
TRANSPORT EN SUS

Toit ouvrant sans frais sur modèles sélectionnés.*



PONTIAC AZTEK TRACTION AVANT 2003

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

288\$*

PAR MOIS/48 MOIS
3 115 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

24 718\$*

À L'ACHAT COMPTANT
TRANSPORT EN SUS



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.
†Financement à l'achat à 0% sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000\$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67\$ pour 60 mois. *Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 235\$/1 780\$/2 245\$/3 185\$/3 115\$ est requis (Montana empattement ordinaire R7A/Sunfire SL 4 portes 1SA C60 MX0/Grand AM SE R7E/Grand Prix GT 1SA CF5 N66 V2C/Aztek Traction avant R7A). Coût annuel de crédit de 0,5%/0,5%/1,9%/3,5%/2,4% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 11 353\$/6 414\$/8 899\$/13 022\$/9 784\$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12\$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼Transport (995\$/840\$/895\$/995\$/950\$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le «Prix à l'achat comptant» indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre «à l'achat comptant» est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,55%/9,80%/6,27%/5,38%/2,34%. ▼L'offre s'applique à des véhicules livrés le ou avant le 31 juillet 2003. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un toit ouvrant (942 \$). General Motors paiera également au concessionnaire la TPS équivalente sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués aux versements mensuels LocationPlus et au Prix à l'achat comptant dans cette annonce. †Basé sur le P.D.S.F. de la Pontiac Vibe standard 2003. (Transport, taxes, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris). ††Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ▲Meilleure dans sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ○Essais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ★L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ▲Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

« La situation semble se stabiliser à Bunia »

Associated Press - PARIS

Le général de division Bruno

Neveux, qui dirige l'opération Artémis depuis Paris, a affirmé hier que « la situation semble se stabiliser à Bunia », ville du nord-est de la République démocratique du Congo en proie à de violents combats ethniques qui ont fait plus de 500 morts, dont

de nombreux civils, en deux mois. Quelque 700 hommes ont récemment rallié Bunia dans le cadre de cette opération. Depuis l'arrivée de ces soldats, dont la mission est de renforcer les 750 casques bleus qui s'y trouvent

depuis avril, « il y a une plus grande sécurité dans la ville, mais il reste de grandes difficultés », a constaté le général Neveux. « Notre arrivée a redonné du tonus aux casques bleus uruguayens sur place », a noté le général Neveux.

ACTUALITÉS



Information
ottawa.ca
580-2400

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 23 JUIN

Conseil de gestion du terrain de camping municipal d'Ottawa

16 h 30, Terrain de camping municipal d'Ottawa, 411, ch. Corkstown
Renseignements : 580-2424, poste 21622

Commission des services policiers d'Ottawa

17 h, salle Champlain

- Rapport verbal du chef de police
- Nouveaux programmes et plans d'avenir pour le ministère de la Sécurité et de la Sécurité publique
- Initiative d'application du code de la route du Service de police d'Ottawa
- Réponse du Service de police d'Ottawa à une motion proposée contre l'intimidation
- Section des normes professionnelles - rapport annuel 2002
- Mise à jour sur l'affectation d'agent supérieur
- Participation à la conférence annuelle 2003 de l'Association canadienne des commissions de police
- Lettres de mention élogieuse (depuis la dernière réunion de la Commission)

Renseignements : 560-1270

Comité consultatif sur les forêts d'Ottawa

18 h 30, salle Richmond

Renseignements : 580-2424, poste 28135

Comité consultatif sur la santé et les services sociaux

19 h, salle Honeywell

Renseignements : 580-2424, poste 21801

Conseil du Musée-village du patrimoine de Cumberland

19 h 30, salle 305, Centre du service à la clientèle d'Orléans, 255, boul. Centrum
Renseignement : 580-2424, poste 21385

LE MARDI 24 JUIN

Comité des services de l'environnement

9 h 30, salle Champlain

- Tuyaux de collecte du lixiviat du chemin Trail

Renseignements : 580-2424, poste 21385

Comité consultatif sur les parcs et les loisirs

18 h, Centre communautaire Glen-Cairn, 186, chemin Morrena

Renseignements : 580-2424, poste 29081

LE MERCREDI 25 JUIN

Conseil municipal

13 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

Renseignements : 580-2424, poste 26837

Conformément à la Loi sur les bibliothèques publiques, une motion sera présentée afin de nommer un membre désigné parmi les citoyens au Conseil de la Bibliothèque publique d'Ottawa par le biais d'un processus de recrutement antérieur.

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 13 h 30 par Rogers télé-municipautaire 23

LE JEUDI 26 JUIN

Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

9 h 30, salle Champlain

- Plan Officiel et Zonage : 7, rue Deakin
- Zonage : 2848, chemin Carp ; 19, avenue Briggs ; 3436, promenade Prince of Wales ; 2469, rue Church ; 7171, chemin Harnett ; 2485, chemin 8^e Line ; 2164, chemin Old Prescott ; 924, chemin Hunt Club ; Étude d'urbanisme et Zonage : rue Bank, Ancien Secteur d'Ottawa-Sud ; 389, avenue Cumberland ; 140, avenue Cumberland ; 1800, chemin Trim
- Plan d'implantation - 711, avenue Churchill
- Appel - Demande de lotissement - 1216, chemin Old Prescott
- Patrimoine : Construction - 153, avenue Laurier Est ; Modification - 247, rue Mackay ; Démolition - 454 au 480, chemin Cloverdale, 266, chemin Buena Vista
- Processus d'approbation des demandes d'aménagement - Examen de la mise en oeuvre après un an
- Dérogation mineure au règlement municipal sur les enseignes - 1261, rue Main, Stittsville ; 400, chemin Hunt Club Ouest

Les articles suivants sont remis à plus tard :

- Plan officiel et zonage : 320, rue McLeod
Zonage : 2162, promenade Prince of Wales ; 560, rue Rideau
- Dérogation au règlement municipal sur les clôtures dans les secteurs résidentiels (ancienne Ville de Gloucester) - 3051, promenade Apple Hill
- Harmonisation des règlements municipaux sur les clôtures

Renseignements : 580-2424, poste 28828

Comité consultatif sur les arts

16 h, salle Honeywell

Renseignements : 580-2424, poste 28214

2209

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca

La liste des ordres du jour n'est pas complète. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question. Vous pouvez obtenir les ordres du jour complets en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en composant le 233-INFO (233-4636).

Portes ouvertes

Dans le cadre des projets suivants, vous êtes invité(e) :

Le lundi 23 juin, 2003, de 17 h à 20 h

Au centre communautaire de Fallingbrook Sud, 998, rue Valin,

Étude préliminaire et projet détaillé pour la station de pompage et les conduites de refoulement de Tenth Line

Évaluation environnementale municipale de portée générale

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance réunion portes ouvertes afin d'examiner les solutions de rechange pour l'emplacement proposé d'une station de pompage des eaux usées et du développement continu de l'entretien des conduites de refoulement dans la Communauté urbaine de l'Est d'Ottawa (CUE). La zone desservie comprend les terres situées :

- au sud du futur prolongement de la voie de déviation du hameau Blackburn et à l'est du chemin Tenth Line (quartier N4) ;
- au sud du corridor d'électricité entre les chemins Mer Bleue et Tenth Line (quartier N5) ; et
- au sud du chemin Innes et au nord du corridor d'électricité entre les chemins Mer Bleue et Tenth Line (parc industriel de Bilberry).

Ce projet aborde le prolongement des services de collecte des eaux usées et, plus particulièrement, la provision pour une station de pompage des eaux usées identifiée dans les études d'entretien antérieures pour ce secteur de croissance. Le projet est prévu conformément aux exigences de l'Annexe B du Processus d'évaluation environnementale municipale de portée générale et se concentrera sur l'élaboration d'une solution de rechange privilégiée pour l'emplacement de la station de pompage et l'infrastructure connexe ainsi que la conception d'un plan de situation.

Les commentaires du public constituent une partie importante du processus de consultation. Sous réserve des commentaires reçus et l'obtention des approbations nécessaires, la Ville d'Ottawa compte entreprendre la conception détaillée du projet et le compléter à la fin 2003 afin de commencer la construction en 2004.

Pour de plus amples renseignements ou pour donner votre avis sur le projet, veuillez communiquer avec :

Matthew Strampel, ing., Ville d'Ottawa, Services de conception et de construction
560, rue Rochester (Ottawa) Ontario K1S 5K2, courriel : matthew.strampel@ottawa.ca
Téléphone : (613) 580-2424, poste 21796 Télécopieur : (613) 560-6064

Mise à jour de l'étude d'entretien du parc industriel de Bilberry Creek et détournement du collecteur pluvial du chemin Tenth Line au collecteur pluvial principal du chemin Wildflower

Évaluation environnementale municipale de portée générale

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance portes ouvertes afin d'examiner les services d'infrastructure (égout sanitaire, collecteur pluvial et conduite principale) proposés pour le parc industriel de Bilberry Creek, délimité à l'est et à l'ouest par les chemins Tenth Line et Mer Bleue respectivement et au nord et au sud par le chemin Innes et le corridor d'électricité respectivement.

Ce projet fait partie de la mise à jour d'une étude d'entretien pour le secteur d'expansion urbaine de Gloucester et Cumberland Est. L'étude traite des exigences d'entretien du collecteur pluvial, des égouts sanitaires et de la conduite principale nécessaires pour contribuer au développement des terres du parc industriel de Bilberry Creek ainsi que des préoccupations concernant le fonctionnement et la l'entretien du collecteur pluvial du chemin Tenth Line, qui procure une décharge pour le bassin de gestion des eaux pluviales situé à l'est du chemin Tenth Line et au sud du corridor d'électricité dans la communauté d'Avalon.

Le projet est prévu conformément aux exigences de l'Annexe B du Processus d'évaluation environnementale municipale de portée générale et se concentrera sur le développement d'une solution de rechange privilégiée pour le parc industriel de Bilberry Creek.

Les commentaires du public constituent de une partie importante du processus de consultation. Sous réserve des commentaires reçus et l'obtention des approbations nécessaires, la Ville d'Ottawa compte entreprendre la conception détaillée du projet et le terminer en août 2003 afin de commencer les travaux en 2004.

Pour de plus amples renseignements ou pour donner votre avis sur le projet, veuillez communiquer avec :

Michael Wildman, T.A.I., Ville d'Ottawa, gestionnaire de programme, Approbation des demandes d'infrastructure (Est)

Services d'aménagement, 2, croissant Constellation (Ottawa) Ontario K2G 5J9
Courriel : mike.wildman@ottawa.ca Téléphone : (613) 580-2424, poste 27811 Télécopieur : (613) 560-6006

En plus des évaluations environnementales, les services d'aménagement mènent une étude d'aménagement et de conception se concentrant sur le chemin Innes à la hauteur des chemins Pagé et Tenth Line. Des employés seront à la séance portes ouvertes pour présenter les concepts initiaux de ce domaine. Les questions au sujet de cette étude doivent être transmises à :

Selma Hassan, Ville d'Ottawa, Approbation des demandes d'aménagement et d'infrastructure
Services d'aménagement, 2, croissant Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 5J9
Courriel : selma.hassan@ottawa.ca Téléphone : (613) 580-2424, poste 25192 Télécopieur : (613) 580-2630

2180

Radwanski au centre d'un autre scandale

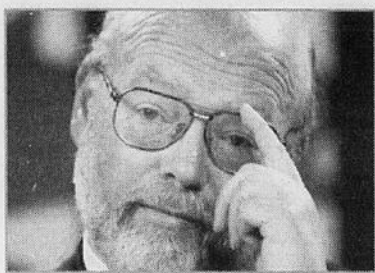
Presse Canadienne - OTTAWA

Au centre d'un nouveau scandale à propos de ses dépenses, le Commissaire à la vie privée, George Radwanski, fait maintenant face à la rébellion de son personnel et aux groupes de toutes parts qui réclament sa démission.

Le Commissaire aurait dépensé 5000\$ pour un dîner de Noël pour la haute direction de son organisme l'an dernier. Excédés par des années de gaspillage et de gestion discutable, les trois quarts des employés ont signé une pétition pour qu'il se retire le temps que la lumière soit faite.

Cette révolte fait suite à la sortie d'un comité parlementaire qui dénonçait les dépenses somptuaires du Commissaire, notamment quant à ses voyages à l'étranger. Cumulés à ceux de son ancienne directrice des communications, ses comptes atteindraient les 500 000\$.

La dernière histoire à écla-bousser Radwanski révèle que le directeur général de Julien Delisle a dû régler une addition de 5000\$ avec sa carte de crédit dans un restaurant en décembre 2002, en violation des règles du Conseil du Trésor, selon une source qui a requis l'anonymat. Au dire de cette source, en mai 2003, Delisle a appris qu'il ne pouvait assister à la réunion des commissaires à la vie pri-



PRESSE CANADIENNE

Les trois quarts des employés du commissariat à la vie privée ont signé une pétition réclamant qu'il se retire, le temps que la lumière soit faite.

vée du Canada, à Québec, à cause de problèmes budgétaires.

Le président du comité des Communes chargé des opérations gouvernementales, Reg Alcock, a affirmé que lorsqu'un dirigeant n'a plus la confiance de la Chambre, il doit démissionner.

Le rapport des audiences du comité devrait être déposé mercredi. Les allégations concernant les dépenses ainsi que les pratiques d'embauche et de promotion de Radwanski ont été acheminées à la Vérificatrice générale Sheila Fraser.

À l'Alliance de la fonction publique canadienne, qui représente le personnel du Commissaire, on devrait réclamer le départ de Radwanski vendredi. Une manifestation des syndiqués aura lieu ce midi devant ses bureaux d'Ottawa.

Outrée, l'Ontario rejette l'offre financière d'Ottawa pour le SRAS

Presse Canadienne - TORONTO

L'offre financière d'Ottawa pour indemniser les victimes du SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère) en Ontario a outré le gouvernement provincial, qui l'a carrément rejetée.

«Ils nous ont promis 150 millions \$ maintenant et environ 100 millions \$ plus tard — à prendre ou à laisser», a déclaré hier le ministre des Affaires municipales, David Young, après une rencontre avec le ministre fédéral de la Défense nationale, John McCallum. «On ne peut pas accepter quelque chose comme ça! C'est ridicule.»

M. Young s'est dit déçu que le gouvernement fédéral ne considère pas la crise du SRAS comme l'équivalent d'un désastre naturel nécessitant des indemnités importantes.

35 PERSONNES DÉCÉDÉES À TORONTO

«Pour une raison inconnue, les citoyens de l'Ontario ne peuvent se qualifier aux yeux du gouvernement fédéral pour une aide semblable à celles déjà accordées à d'autres provinces», a-t-il dit.

En fait, l'Ontario voudrait qu'Ottawa acquitte 90 % de la facture du SRAS. Mercredi, le ministre de la Santé de l'Ontario estimait à près de 1,5 mil-

liard \$ les coûts du SRAS pour le système de santé de la province.

L'aide fédérale devrait se calculer en centaines de millions, a déclaré M. Young.

Pour sa part, le député fédéral Art Eggleton, qui préside le caucus des députés de la grande région de Toronto, a sévèrement critiqué Ottawa mercredi, signalant que le fédéral avait trouvé le moyen de venir en aide à l'industrie du bœuf, malmenée par la crise de la vache folle, mais ne pouvait faire de même dans le cas du SRAS.

Trente-cinq personnes sont mortes de la maladie à Toronto

depuis son apparition en février dernier.

Entre-temps, le directeur du Laboratoire national de microbiologie reproche aux responsables de l'Ontario leur manque de suivi dans le cas de 120 individus qui ont donné des résultats positifs sur une infection au SRAS mais n'ont jamais été mis sur la liste des cas probables ou suspects de la maladie.

Le Dr Frank Plummer a déclaré hier qu'il ne comprenait pas pourquoi un tel suivi n'avait pas été effectué automatiquement pour s'assurer qu'ils ne propageaient pas la maladie à d'autres.

L'OMS met en garde contre une mutation du virus

Associated Press - SINGAPOUR

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a mis en garde jeudi contre une mutation du virus du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), alors que des chercheurs avaient récemment affirmé que la maladie semblait se stabiliser.

«Le nombre de mutations est en augmentation», a déclaré Marie-Paule Kieny, directrice

de l'Initiative pour la recherche sur les vaccins à l'OMS. «Le virus évolue. Nous devons contrôler sa diversité et son évolution potentielle».

Plusieurs chercheurs présents à une conférence sur l'épidémie de pneumonie atypique à Singapour ont présenté des éléments récents selon lesquels le coronavirus, qui cause le SRAS, pourrait évoluer vers quelque chose de plus dangereux.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Portes ouvertes

Route collectrice principale de la rivière Rideau

Évaluation environnementale municipale de portée générale – Phase 2 de la consultation publique

La route collectrice principale de la rivière Rideau est l'un des plus vieux et des plus grands égouts d'Ottawa. Une étude environnementale municipale de portée générale est actuellement réalisée dans le but de régler certains problèmes opérationnels courants. La route collectrice n'a pas la capacité d'accueillir le surplus d'eau lorsque se produisent d'abondantes averses de pluie ou lorsqu'une grande quantité de neige fond, ce qui peut causer des inondations dans des sous-sols. De plus, cette capacité insuffisante limite les activités d'aménagement dans la zone de drainage.

La Ville d'Ottawa vous invite à assister à une séance portes ouvertes pour que vous puissiez :

- vous renseigner sur l'étude;
- passer en revue le travail accompli jusqu'à présent;
- faire des commentaires sur ce qui constitue, à l'heure actuelle, la solution préférée.

Des représentants de la Ville seront sur les lieux pour discuter du projet et répondre à vos questions. Votre rétroaction est un élément essentiel du processus de consultation.

Vous êtes invité(e) :

**Le mercredi 25 juin 2003, de 17 h à 21 h
Centre RA, 2451, promenade Riverside**

Vos commentaires au sujet de ce projet doivent parvenir d'ici le mercredi 9 juillet 2003 à :

Christopher Rogers, ing., ingénieur principal des ressources hydrauliques
Ville d'Ottawa, Services d'infrastructure, 560, rue Rochester, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Courriel : christopher.rogers@ottawa.ca Télécopieur : (613) 560-6068 Téléphone : (613) 580-2424, poste 25129

JOYEUX 50^e ANNIVERSAIRE



Félicitations à
Gertrude (Gravelle) et Léopold Lalonde
qui célèbrent leur 50^{ème} anniversaire
de mariage en ce 20 juin 2003.

De vos enfants (Robert, André,
Daniel, Gilles, Louise, Lucie), leurs
conjoint(es), vos petits-enfants,
famille et amis.

Bonne Fête 80 ans



Lucien Turgeon
20 juin 2003

Nos meilleurs vœux pour votre
80^e anniversaire de naissance.

Affectueusement vos enfants
qui vous aiment.
Jocelyne, Daniel, André,
Michel et Sylvie.

JOYEUX 50^e ANNIVERSAIRE



Roland et Marguerite Denault
le 20 juin 2003

Nous voulons vous dire merci
pour votre amour et votre
support au cours des années.

De Anne et Sam,
Lynn et Pierre, Lise,
vos petits-enfants
Karen, Jamie, Jason, Alain,
Chantal, Jacob, Emilie,
vos arrière-petits-enfants
Mitchell, Kaitlin
et deux autres à venir.

Économie

Domtar et Tembec fusionnent

Presse Canadienne
MONTRÉAL

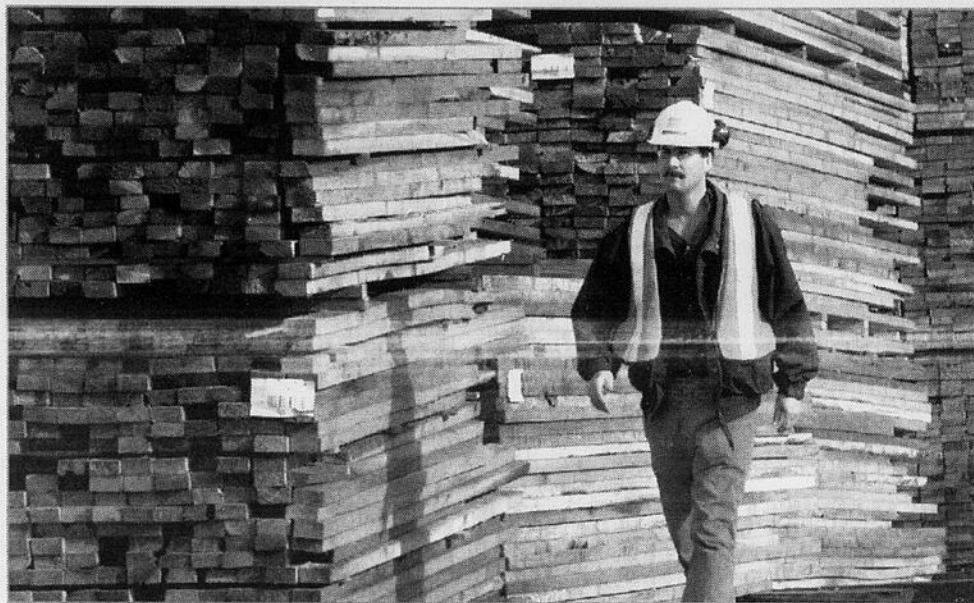
Pour continuer à tirer leur épingle du jeu dans un marché de plus en plus difficile, les sociétés forestières Domtar et Tembec ont choisi de fusionner au sein d'une coentreprise leurs activités d'exploitation forestière et de sciage de bois d'oeuvre résineux du Québec et de l'Ontario.

La nouvelle société, qui sera détenue à parts égales par Domtar et Tembec, commercialisera également le bois d'oeuvre de résineux fabriqué par Domtar à sa scierie de Lebel-sur-Quévillon et par Tembec en Colombie-Britannique.

Avec 19 scieries, deux usines de seconde transformation et 40 millions d'acres de forêt, l'entreprise sera la deuxième en importance au Canada dans son secteur d'activité. Sa capacité de production sera de 2,1 milliards de pieds mesure de planche (pmp) et sa capacité de vente sera de 2,7 milliards de pmp. Ses ventes pro forma pour 2002 auraient atteint 900 millions \$.

Son nom ainsi que le lieu de son siège social seront annoncés à la clôture de la transaction, prévue pour la fin de septembre 2003.

Selon le président et chef de la direction de Domtar, Raymond Royer, la consolidation de l'industrie nord-américaine de l'exploitation forestière est devenue nécessaire en raison des bas



Les deux compagnies qui oeuvrent dans le bois, Tembec et Domtar, s'attendent à ce que la coentreprise leur permettent de réduire les frais d'exploitation de quelque 30 à 40 millions \$ dès 2004.

prix persistants et de la surcapacité actuelle.

«La nouvelle société aura une plus grande masse critique, davantage de parts de marché et des coûts plus bas, a-t-il déclaré dans un communiqué. De plus, elle sera bien positionnée pour faire face à la diminution de l'approvisionnement en fibres qui découle d'initiatives pour accroître le nombre d'aires protégées et répondre aux besoins des

peuples autochtones du Canada.»

Sa taille et ses ressources financières devraient aussi permettre à la coentreprise de procéder à des acquisitions stratégiques. «Les deux partenaires se sont engagés à faire croître leur filiale commune, a souligné le porte-parole de Domtar, William George. Mais dans le contexte actuel, le marché n'aimerait probablement pas que nous construisions de nouvelles usines.»

Ottawa doit rehausser la confiance des investisseurs

Presse Canadienne

Ottawa doit agir sans délai pour resserrer les règlements corporatifs, sans quoi la confiance des investisseurs disparaîtra, a soutenu hier dans un rapport le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Le rapport du comité arrive au moment où Ottawa envisage déjà de modifier les lois pour éviter que ne se produisent au Canada des scandales financiers comme ceux de WorldCom et Enron aux États-Unis. Ces deux puissantes compagnies ont fait faillite après avoir présenté des bilans financiers gonflés à leurs actionnaires.

«Ce qu'il faut, fondamentalement, c'est un changement de culture corporative, a expliqué le sénateur Leo Kolber, président du comité. Les dirigeants de sociétés doivent se montrer responsables et protéger les investissements des actionnaires.» Et selon le comité, ce n'est pas parce que les investisseurs canadiens se sentent mieux protégés qu'il faille se retenir d'agir.

C'est un peu comme la vigilance que

doivent exercer les autorités médicales au sujet du SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère) à Toronto, a ajouté David Tkachuk, président adjoint du comité sénatorial. «Ce n'est pas parce que les gens n'ont plus autant peur de la maladie qu'il faille conclure qu'elle n'existe plus. Alors il faut continuer à surveiller la situation.»

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce recommande notamment de scinder les postes de président-directeur général et de président du conseil dans les compagnies. Il recommande aussi de faire en sorte que les p.d.g. et responsables de la comptabilité des sociétés soient tenus de présenter des bilans financiers annuels étayés quant à la santé financière de leur compagnie. Il propose également que la majorité ou tous les directeurs de sociétés aient leur indépendance et que chaque société mette en place son propre code d'éthique.

Le comité recommande qu'on donne aux autorités les ressources nécessaires pour enquêter sur les fraudes impliquant les dirigeants de compagnie.

L'impasse budgétaire avait été prévue

PC - MONTRÉAL

L'ancien gouvernement du Parti québécois aurait prévu, dès l'automne dernier, une impasse budgétaire de 2,6 milliards \$ pour cette année.

Selon le réseau TVA, il apparaît clairement dans une note officielle présentée au cabinet Landry en novembre dernier par les ex-ministres Pauline Marois et Joseph Facal que les finances publiques étaient en mauvais état. Le document, dont TVA a obtenu copie, fait mention d'une impasse importante apparue l'automne dernier dans le budget 2002-2003, et d'une autre, au moins trois fois plus importante, pour l'année budgétaire actuelle. Le suivi des dépenses et des revenus, lit-on dans cette note officielle, indique une impasse budgétaire de 700 millions en 2002-2003 et de 2,6 milliards en 2003-2004, soit l'actuelle année financière. On évoque même dans ce document que l'impasse budgétaire devrait être comblée par une hausse des revenus du gouvernement.

En bref

Le Château augmente ses ventes et ses profits

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Une augmentation des ventes de 5,4 pour cent a permis au détaillant de vêtements Le Château de hausser ses profits de 11 pour cent au premier trimestre. L'entreprise montréalaise a dévoilé jeudi un bénéfice net de 381 000 \$ pour les trois premiers mois de 2003, comparativement à un profit de 343 000 \$ un an plus tôt. Les ventes de la période terminée le 26 avril ont atteint 45,3 millions \$, comparativement à des ventes de 42,9 millions \$ à la même période l'année dernière.

La société a enregistré pour le trimestre un bénéfice net de 886 000 \$ ou 0,18 \$ par action pour ses activités canadiennes, alors qu'une perte nette de 505 000 \$ CAN par action, a été enregistrée aux États-Unis, où l'entreprise possède quatre magasins.

Yamana Resources paie 20 millions \$US pour une mine

Presse Canadienne
SPOKANE, Washington

L'entreprise canadienne Yamana Resources paiera une somme de 20,9 millions \$US pour une importante mine du Brésil. La mine sous terre et à ciel ouvert Fazenda Brasileiro, propriété de la Companhia Vale do Rio Doce, se trouve dans l'État de Bahia.

Yamana souligne que la mine a eu plus de 15 ans de production à une moyenne de 100 000 à 150 000 onces d'or par année. L'entreprise brésilienne estimait les réserves à 262 000 onces d'or au 31 décembre dernier.

Yamana s'attend à tirer au cours des trois prochaines années plus de 300 000 onces d'or.

Tout va bien pour Diagnocure

Presse Canadienne
QUÉBEC

En dépit d'une augmentation des dépenses de ventes et de développement des affaires, le spécialiste des tests de dépistage du cancer Diagnocure a augmenté ses ventes et réduit ses pertes au deuxième trimestre.

La perte nette de la société de Québec au deuxième trimestre de 2003 s'est établie à 848 594 \$ ou 0,03 \$ l'action, comparativement à 975 477 \$ un an plus tôt. Les revenus du trimestre se sont élevés à 162 054 \$, alors qu'ils étaient de 147 274 \$ à la même période l'année dernière.

Par ailleurs, le test pour le dépistage du cancer de la prostate devrait être disponible pour vente aux États-Unis dès le troisième trimestre.

Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries
Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

Allemand 101

Golf CL 2003

à partir de

188\$

par mois*
location 48 mois

0\$ dépôt de sécurité

- Freins à disque aux quatre roues avec ABS.
- Quatre coussins gonflables
- Un siège à hauteur réglable côté conducteur
- Une très sérieuse garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km++.

Remise de 750 \$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.



Êtes-vous fait pour Volkswagen?



VW.ca

Le SRAS et la guerre n'ont pas aidé le tourisme en avril

Presse Canadienne

En avril, face à l'épidémie de pneumonie atypique et à la guerre en Irak, alors à son point tournant, le nombre de voyages vers le Canada et depuis le Canada ont diminué, rapportait hier Statistique Canada.

Comparativement à mars, le volume de visiteurs venus de l'étranger a chuté de 5,8 pour cent, tandis que celui des Canadiens partis dans les autres pays a diminué de 6,2 pour cent.

Le 23 avril, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) prévenait le public voyageur des risques du SRAS à Toronto, pivot du transport aérien au pays; cet avertissement fut levé une semaine plus tard. En outre les données, rappelle l'agence, ont continué sur une tendance à la baisse par rapport à leur

niveau de décembre 2002.

Venant des États-Unis, le total de 2,9 millions de voyageurs était en baisse de 5,4 pour cent comparé à mars et de 17,4 pour cent comparé à décembre, soit le niveau mensuel le plus faible depuis mai 1994.

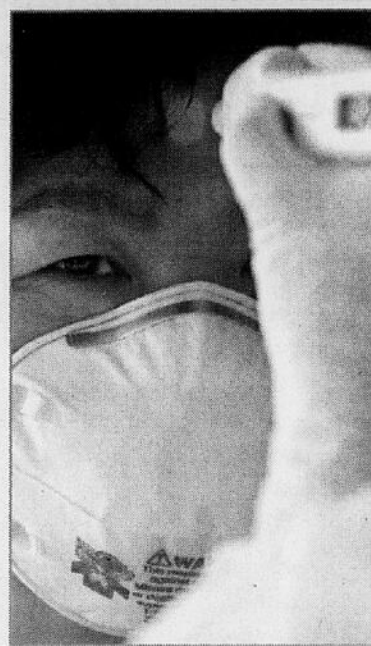
À ce chapitre, l'Ontario, qui bon an mal an attire plus de 60 pour cent des visiteurs états-uniens, a été la plus touchée par la baisse; les volumes d'avril ont reculé de 8,7 pour cent versus mars et de 21,2 pour cent par rapport à décembre.

À Toronto, le ministre du Tourisme, Brian Coburn, a annoncé hier qu'un fonds de 5 millions \$ contribuera à la promotion de la province; le programme couvrira jusqu'à hauteur de 75 pour cent les coûts de publicité, de relations publiques, de publipostage et autres.

Le Québec et les provinces de l'Ouest aussi ont connu certains reculs de l'achalandage américain, comparé à mars et à décembre.

Pour les visiteurs d'outre-mer, le Québec a de son côté subi une baisse de 2,8 pour cent comparé à mars et de 10,2 pour cent depuis décembre. Par contre, les provinces maritimes ont reçu 5,1 pour cent plus de ces visiteurs en avril comparé à mars, même si elles ont connu une diminution de 12,3 pour cent par rapport à décembre.

Pour l'ensemble du tourisme venu d'outre-mer au Canada, neuf des 12 principaux marchés ont vu baisser leur nombre de voyages. Le volume provenant de Hong Kong a plongé de 31,8 pour cent en avril comparé à mars, ceux de la Corée du Sud et du Japon de 29,1 et 29,0 pour



ASSOCIATED PRESS

Le nombre de touristes en Ontario a chuté depuis les annonces de cas de SRAS à Toronto.

cent respectivement; à l'inverse le nombre de visiteurs arrivés du Mexique a augmenté de 34,6 pour cent. Comparé à décembre, l'achalandage global venu d'outre-mer a perdu 21,6 pour cent en avril.

Air Canada veut diminuer le coût de ses appareils

Presse Canadienne
TORONTO

Air Canada veut diminuer de moitié le montant de 1,4 milliard \$ qu'elle consacre à la location d'appareils à chaque année. La direction du transporteur aérien en difficulté a apporté cette précision hier en faisant le point sur ses efforts de restructuration. Les dirigeants cherchent également à obtenir une prolongation de trois mois de la période d'immunité dont Air Canada bénéficie pour se protéger de ses créanciers. La période de protection se termine à la fin du mois, mais l'obtention d'un délai additionnel ne serait toutefois qu'une formalité. Les gestionnaires d'Air Canada ont aussi indiqué qu'ils avaient déjà rencontré les locataires d'avions pour négocier une révision des baux de location.

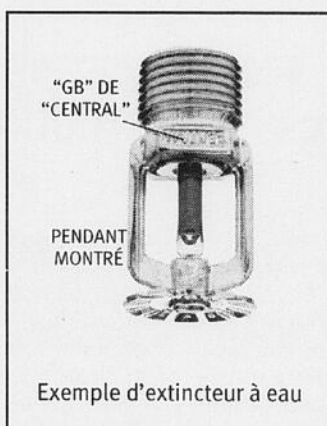
INFORMATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

La société Central Sprinkler remplacera 2 millions de têtes d'extincteur automatiques à bague d'étanchéité (O-Ring)

La société Central Sprinkler localisée à Lansdale, PA, USA, annonce officiellement le remplacement volontaire d'environ 2 millions de têtes d'extincteur automatiques à bague d'étanchéité installées au Canada. Dans certaines circonstances, ces têtes d'extincteur automatiques ne se déclenchent pas en cas d'incendie. Ces têtes d'extincteur automatiques ont été installées dans un grand nombre d'immeubles, y compris des maisons, des appartements, des hôpitaux, des garderies, des dortoirs, des écoles, des centres de soins infirmiers, des hôtels, des garages et des immeubles de bureaux.

Le Programme de Remplacement Volontaire (PRV) comprend plus de 60 modèles de têtes d'extincteur automatiques à eau ou sous air, y compris environ 167 000 têtes d'extincteur vendues sous les noms commerciaux de Gem et Star. Ce Programme de Remplacement Volontaire a commencé aux États-Unis d'Amérique en juillet 2001 et certains Canadiens, propriétaires de têtes d'extincteur automatiques à bague d'étanchéité, ont participé au PRV depuis ce temps-là. Avec l'annonce officielle des avantages du PRV, tel qu'introduit initialement au Canada, la société Central Sprinkler introduit également des améliorations au Programme de Remplacement Volontaire. Ces améliorations sont présentées en détail dans la brochure de notification. Ensemble, les avantages initiaux et les améliorations offrent aux propriétaires d'immeubles différentes options pour remplacer leurs têtes d'extincteur automatiques à bague d'étanchéité par des têtes d'extincteur automatiques gratuites à joints Belleville (sans bague d'étanchéité).

Les informations sur l'identification sont incluses dans la brochure de notification ou peuvent être obtenues sur notre site Internet: www.SprinklerReplacement.com. Nous rappelons aux Canadiens, propriétaires d'immeubles équipés de têtes d'extincteur automatiques à bague d'étanchéité, de participer au Programme de Remplacement Volontaire pour recevoir les avantages initiaux et ceux récemment améliorés.



Comment Obtenir Des Remplacements

La société Central offrira **gratuitement** des têtes d'extincteur de remplacement Belleville et fournira la main-d'œuvre pour le remplacement des têtes d'extincteur à bague d'étanchéité. Le programme sera introduit progressivement, d'une manière méthodique qui sert au mieux l'intérêt du public.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS ET POUR RECEVOIR UNE COPIE DE LA BROCHURE DE NOTIFICATION CONTENANT LES INFORMATIONS SUR LE PRV, TEL QU'INTRODUIT INITIALEMENT, AINSI QUE LES AVANTAGES AMÉLIORÉS,

appelez le: 1-800-871-3492

ou visitez le site: www.SprinklerReplacement.com

Pas de ventes de feu chez Hydro Québec

Pierre Couture
Le Soleil

Le grand patron d'Hydro-Québec, André Caillé, n'a pas l'intention de procéder à une vente de feu pour aller chercher les 600 millions \$ supplémentaires demandés par Québec.

« Il n'est pas question de vendre des éléments d'actif, c'est la dernière des options qui est sur la table », a-t-il lancé hier en marge d'un point de presse annonçant la venue du siège social de la nouvelle filiale Pétrole et Gaz à Québec.

L'an dernier, la plus importante société d'État québécoise a rapporté des profits de 1,53 milliard \$. Cette année, le gouvernement Charest lui a demandé d'augmenter ses profits à 2,13 milliards \$.

En atteignant le sacro-saint objectif, Hydro-Québec pourrait toutefois se vanter d'avoir haussé ses profits de 1,2 milliard \$ en trois ans.

Il faut dire que 2003 a été entrepris en grand. Au premier trimestre, les ventes d'électricité au Québec ont bondi, propulsées notamment par le temps froid. Résultat? La société d'État a inscrit des bénéfices supplémentaires de 314 millions \$ sur le trimestre correspondant de 2002.

À cela, les exportations et le courtage d'électricité sur le marché *spot* devraient aussi amener de l'eau au moulin au cours des prochains mois.

« La première chose à faire quand on est en affaires, quand on veut augmenter ses bénéfices, c'est de s'attaquer aux dépenses, a poursuivi M. Caillé. Il n'y a pas un dollar qui n'attire pas notre attention. Il faut ramener nos dépenses d'exploitation à un niveau acceptable. »

D'ailleurs, les salaires versés aux employés représentent près de 65 % des 2,2 milliards \$ des dépenses d'exploitation de la



ARCHIVES

Selon André Caillé, aucune mise à pied n'est cependant à l'ordre du jour.

société d'État.

Selon André Caillé, aucune mise à pied n'est cependant à l'ordre du jour. « On va respecter les conventions collectives. On va être correct avec nos employés. »

Quant aux postes de la haute direction, le pdg promet de tous les scruter à la loupe.

« Ce sont des éléments que je vais regarder dans l'ensemble. Vous savez, il n'y a pas tant de monde que ça en haut. Ce n'est pas en enlevant quelques personnes que l'on va réussir à sauver des millions \$. C'est plus difficile que cela. Il faut que chacun chez nous se demande comment on peut faire plus », a-t-il ajouté.

Chose certaine, pas question de freiner le développement hydroélectrique.

« Les bénéfices, nous on fait ça avec des barrages. C'est ça le *business*. Plus il va en avoir, mieux que cela va être », a-t-il prévenu.

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7445 \$US

 87,9740 Yen
 0,6344 Euro
 0,4429 Livres


OR 485\$

ARGENT 6,465\$



LES TAUX

 Escompte 3,50
 Hypothèque-5 ans 5,80
 Prêt auto-5 ans 9,75
 Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 7078,48 ▲

CDNX 1113,42 ▼

Dow Jones 9179,50 ▼

NASDAQ 1648,64 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
RBC CAP. TRST2010	114,430	74034000
PEMBINA PIP. 7,35	102,000	23877000
ELDORADO GOLD	2,300	15767919
NORTEL NTRWS	4,150	15496094
WHEATON RVR MIN.	1,700	8676147
TELESYS. INTL SV	1,060	8502681
TD CAP. TRST 2009	115,830	8344000
SASK. WHT PL B NV	0,420	7344168
AIR CANADA	1,290	5743982
PANGEO PHARMA	0,340	4558568
BOMBARDIER B SV	4,550	4090751
MCWATERS MIN.	0,150	3919890
NEVSUN RES.	4,150	3544317
PLACER DOME	16,920	3293486
KINROSS GOLD	9,590	2812667
BEMA GOLD	1,700	2396539
NEXUS INTL	0,025	2324950
ABITIBI-CONSOL.	9,000	2225745
CAN. LIFE FIN.	45,950	2217175
CAN. PACIF. RAIL.	30,910	1559835
BCE	31,750	1545788
ENCANA	50,450	1525223
BARRICK GOLD	25,100	1491737
IVANHOE MIN.	3,400	1462515
SHAW COM. B NV	18,550	1462345
IVANHOE EN.	1,410	1429100
CANADIAN 88 EN.	2,360	1364600
STELCO SER.A	1,260	1336123
DOMTAR	15,350	1309847
ROYAL BNK CAN.	59,100	1272534

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SPCTRL DIAG. WT	+0,070	+233,33
YAMANA RES.	+0,035	+46,67
WRDLY CHINA INV.	+0,100	+40,00
DOMTAR WT	+0,120	+36,36
TELESYS. INTL SV	+0,240	+29,27
CUSAC GOLD MIN.	+0,075	+27,27
GARNEAU	+0,140	+25,00
PLATINOVA A/S	+0,005	+25,00
CONSTEL. COPPER	+0,010	+25,00
DIAZ RES. B MV	+0,070	+22,22

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
PANGEO PHARM.	-0,250	-42,37
NORTHERN FIN	-0,005	-20,00
DRAGON PHARM.	-0,170	-19,54
DOMAN B NV SER.2	-0,040	-18,18
MULTI-MAN. I UNTS	-0,340	-17,99
MIST	-0,100	-16,67
NEXUS INTL	-0,005	-16,67
NIOCAN	-0,150	-15,00
AVCORP	-0,080	-14,81
IVERNIA WEST	-0,005	-14,29

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	18,88	+0,18
ALCATEL CDA	13,45	+0,27	MOSAID TECH.	8,91	-0,19
BCE	31,75	+0,34	NEXFOR	8,46	+0,12
BOWATER CAN. EX.	52,00	0,00	NORTEL NTRWS	4,15	0,00
CALIAN TECH.	8,00	+0,45	NUVO NTRWK	0,205	+0,005
CANADIAN BK NT	2,10	0,00	PLAINTREE SYS.	0,125	0,000
COGNOS	40,33	-1,23	SEPROTECH SYS.	0,120	0,000
COREL	1,36	0,00	S R TELECOM	1,00	+0,01
DOMTAR	15,35	+0,44	THERMAL EN. INTL	0,135	+0,015
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	0,820	0,000
I-STAT	8,6000	-0,1500	TUNDRA SEMICON.	10,95	-0,15
INTL DATACAST.	0,155	0,000	WORLD HEART	1,25	0,00
JDS UNIPHASE	5,22	-0,11	ZARLINK SEMICON.	7,03	-0,17
LINMOR	0,040	0,000			
GSI LUMONICS	8,84	-0,14			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7078,48	-25,01	-0,35
S & P/TSX 60 Capped	442,24	-1,82	-0,41
S & P/TSX 300 Capped	8200,94	-28,97	-0,35
CDNX	1113,42	-2,68	-0,24
Amex Composite	969,61	+0,56	+0,06
Dow Jones Industrials	9179,50	-114,30	-1,25
Dow Jones Transportation	2449,54	-28,35	-1,16
Dow Jones Utilities	253,94	+0,90	+0,35
Dow Jones EURO STOXX 50**	2491,99	-35,45	-1,42
Dow Jones STOXX 50**	2454,90	-47,01	-1,91
Nasdaq Composite	1648,64	-28,50	-1,73
Russell 2000	450,33	-7,18	-1,59
S & P 100	501,76	-7,89	-1,57
S & P 500	994,70	-15,39	-1,55
S & P 400 Midcap	484,32	-5,81	-1,20
S & P Global 100	999,58	-13,84	-1,38

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7084,01	-41,40	Allemagne-Dax	3247,11	-57,04
Chine-Shanghai	1538,754	-15,123	Italie-Mibtel	18949	-154
Hong Kong	9980,11	+9,81	Russie	5647,51	-93,37
Japon-Nikkei	9110,51	0,00	Suisse	4918,70	-73,80
France-Cac40	3164,91	-49,02	Roy-Uni-FCSE	4131,50	-75,50

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH.	2,11	41 246 600
GENERAL ELEC.	29,86	34 906 700
MOTOROLA	9,62	32 648 600
PFIZER	35,60	21 958 500
AOL TIME WRNR	15,88	21 220 600
XEROX	10,40	20 223 800
MIRANT	3,10	17 100 300
TEXAS INST.	18,79	16 954 200
MICRON TECH.	12,74	16 446 600
AT & T WIRELS	7,79	15 631 500

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
COMPUTER TASK	+0,40	+16,67
GRUPO IUSACELL	+0,22	+12,29
WHX	+0,24	+11,65
BANCO LATINOAM.	+0,87	+11,57
NORSK HYDRO	+4,74	+10,15
KELLWOOD	+3,00	+10,08
MASTEC	+0,46	+8,52
MID-ATL RLTY	+1,53	+7,91
AU OPTRON. CRP	+0,50	+7,22
SMEDVIG ASA B	+0,35	+6,67

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
RAYTECH	-0,57	-14,18
FOREST LABS	-7,32	-12,08
BUSH INDS	-0,34	-11,72
APT SATEL.	-0,27	-9,15
SIX FLAGS	-0,67	-9,09
SPIRENT PLC	-0,20	-9,09
CHINA YUCHAI	-0,80	-9,01
CONVERGYS CP	-1,63	-8,93
MYKROLIS	-1,00	-8,86
ENTERASYS NWKS	-0,29	-7,99

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Sys.	18,57	54 663 200
Sirius Sat. Radio	1,80	42 669 800
Intel	21,14	40 367 800
Microsoft	26,02	36 909 000
Sun Microsystems	5,18	25 126 400
Oracle	13,33	24 367 000
Nextel Com.	17,33	19 747 600
QUALCOMM	36,88	19 639 500
RF Micro Dev.	6,44	19 103 600
Charter Com.	3,77	15 304 500

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Antenna TV S.A.	+2,57	+44,70
Diamond Hill Inv.	+1,15	+28,37
DataTrak Intl	+0,80	+25,40
Adv. Power Tech.	+1,45	+22,80
Omtol	+0,46	+21,90
Cytogen	+1,18	+20,31
LaCrosse Footwear	+0,52	+20,00
TOR Minerals Intl	+0,54	+19,93
Saba Software	+0,85	+16,50
INTAC Intl	+0,62	+15,58

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Neurobiological Tech.	-0,87	-18,32
AsiaInfo Hold.	-1,30	-17,66
Genzyme Biosurg.	-0,45	-16,85
Juniper	-0,28	-14,00
Hollis-Eden Pharm.	-2,05	-13,43
Photogen Tech.	-0,34	-13,39
NexMed.	-0,59	-13,37
Calif. Micro Dev.	-0,37	-13,36
CuraGen	-0,76	-13,13
Rexhall	-0,35	-12,96

Sprint Canada et Microcell s'allient

Presse Canadienne
MONTREAL

Sprint Canada et Microcell Solutions uniront leurs forces pour offrir aux ménages canadiens un «bouquet» de services comprenant la téléphonie fixe locale et interurbaine ainsi que l'accès à un ou plusieurs appareils sans-fil de marque «Fido».

Les modalités financières de l'alliance annoncée hier n'ont pas été rendues publiques. Dans un communiqué, Sprint a toutefois précisé qu'elle serait responsable de la promotion, du service à la clientèle et de la facturation du nouveau forfait, tandis que Microcell assurerait une partie du soutien technique.

Le bouquet de services intégrés sera offert aux quelque 150 000 abonnés résidentiels de Sprint dès l'automne prochain. Une campagne promotionnelle de grande envergure sera aussi mise en branle afin de convaincre le plus grand nombre possible de clients potentiels, en misant sur le prix, la souplesse et la simplicité.

Le service sera offert dans toutes les régions couvertes par le réseau de Fido et où Sprint dessert des clients résidentiels. Au total, les deux entreprises évaluent le marché potentiel à quatre millions de foyers.

«Cette entente nous permettra de faire une percée intéressante dans un marché que nous n'avions pas vraiment ciblé jusqu'à maintenant, a expliqué le chef de l'exploitation de Microcell, Alain Rhéaume, en conférence téléphonique avec les analystes.

«Nous pensons que pour les familles, le sans-fil deviendra en quelque sorte un prolongement du service fixe résidentiel.»

Éventuellement, Sprint et

Microcell pourraient décider d'offrir leur forfait aux travailleurs autonomes de même qu'aux PME. Sprint est déjà très présente dans ces marchés qui lui fournissent plus de 60 pour cent de ses revenus.

L'AVENIR DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Selon le chef de la direction de Sprint, Bill Linton, les bouquets de services constituent véritablement l'avenir des petites entreprises de télécommunications au pays.

«Les entreprises dominantes — telles que Bell et Telus — n'ont jamais eu comme priorité de créer des forfaits ou d'offrir des rabais.

En fait, elles préféraient conserver leurs marges dans chaque secteur d'activité, a-t-il souligné. Pour nous, c'est une bonne façon de convaincre et de conserver des clients.»

Tant Sprint que Microcell ont l'intention de continuer à offrir leurs services à la carte.

Microcell a même laissé savoir au début du mois de juin qu'elle avait l'intention de dépenser plus de 55 millions \$ pour vendre ses «Fido» cette année. Maintenant que sa restructuration est terminée, l'entreprise entend en effet mettre les bouchées doubles pour renouer avec la croissance.

Cependant, si l'on en croit les dirigeants d'entreprises de télécommunications, il faut s'attendre à une multiplication des ententes de commercialisation entre des joueurs de taille moyenne.

À cet égard, les fournisseurs d'Internet à haute vitesse pourraient constituer des partenaires particulièrement intéressants, tant pour Microcell que pour Sprint.

M. Linton l'a d'ailleurs reconnu hier : «nous étudions cela très sérieusement et nous vous tiendrons au courant», a-t-il dit.

Onex s'entend avec Air Canada sur l'acquisition d'Aéropian

Presse Canadienne
TORONTO

da ont continué d'insister pour pouvoir faire une offre compétitive.

«Le comité des créanciers estime qu'il est de son devoir d'examiner toute transaction de notre part et de la comparer à ce qui est offert sur le marché», a expliqué M. Schwartz.

C'est pourquoi Onex est disposé à «renoncer à son exclusivité», a-t-il dit en réponse à une question lors d'une conférence téléphonique.

En mai justement, l'administrateur judiciaire d'Air Canada avait signalé que cette exclusivité ne devrait pas être prolongée au-delà du 30 juin.

Onex, a poursuivi Gerry Schwartz, s'attend à ce que le transporteur ait rétréci, quand il ne sera plus sous l'égide de la loi de la faillite, de sorte qu'il ne peut pas chiffrer ce que coûterait un achat d'Aéropian.

Or des créanciers d'Air Cana-

Provance accueille Kelly Moodie dans ses rangs

Le Droit

Une ancienne directrice d'Adobe/Accelio, Kelly Moodie, se joint à Provance Technologies de Gatineau à titre de vice-présidente, Alliances. M^{me} Moodie a été gestionnaire principale de la commercialisation et directrice générale, Global Government Operations, chez Adobe Systems Inc./ Accelio Corporation. Elle a passé 17 ans chez Xerox Corporation, où elle a occupé des postes en expansion des marchés, en prospection de clientèle et en ventes. « Kelly Moodie a acquis une solide expérience de l'expansion commerciale et de la vente auprès d'autres fournisseurs de logiciel et de matériel, a précisé par voie de communiqué Jean Barbosa, chef des opérations et premier vice-président, Ventes, chez Provance. Nous sommes convaincus que ses compétences et son expérience aideront Provance à atteindre ses objectifs de croissance. »

Le procès de Martha Stewart se tiendra en janvier

Associated Press
NEW YORK

Le procès de Martha Stewart, la femme d'affaires et décoratrice mise en accusation pour fraude boursière, complot, entrave à la justice et mensonge, aura lieu le 12 janvier prochain, a décidé hier une juge fédérale américaine.

La juge de district Miriam Goldman Cedarbaum a également établi au 18 novembre la date à laquelle les avocats devront plaider oralement sur le mérite de leurs requêtes préliminaires. Elle leur a en outre demandé de lui soumettre par écrit leurs observations avant cette date.

Stewart, qui a assisté à l'audience entourée de ses avocats, a été accusée il y a deux semaines de cinq chefs relativement à la vente de près de 4000 actions de ImClone Systems, le 27 décembre 2001, la veille de la publication d'un rapport ayant fait chuter le titre de façon importante.

Le courtier de Stewart, Peter Bacanovic, de la firme Merrill Lynch, a aussi été accusé d'avoir illégalement procuré



La célèbre femme d'affaires, Martha Stewart

certaines informations à sa cliente. Cette dernière n'a pas été accusée de délit d'initié mais de fraude uniquement. Un délit d'initié, dans ce cas, aurait été plus difficile à démontrer.

Martha Stewart risque une peine maximale de 30 ans et 2 millions \$US d'amende.

L'économie américaine reprend du poil de la bête

Richard Dupaul
La Presse

Un important indice précurseur de l'activité économique aux États-Unis a enregistré en mai sa plus forte hausse en un an et demi. De plus, les demandes d'assurance-chômage ont encore diminué la semaine dernière, ranimant ainsi les espoirs que la puissante machine américaine va se remettre en marche cet automne.

L'indicateur avancé du Conference Board a grimpé de 1 % le mois dernier, soit sa plus forte hausse depuis décembre 2001. Ce résultat est aussi supérieur aux projections des économistes, qui misaient sur une augmentation plus modeste de 0,6 %.

Cet indice, selon la plupart des experts, vise essentiellement à prédire la tendance de l'économie sur un horizon de trois à six mois, quoique sa fiabilité n'est pas infaillible.

Selon le Conference Board, la remontée de l'indicateur avancé reflète surtout la récente vigueur des marchés boursiers, la baisse des demandes d'assurance-emploi et la faiblesse des taux d'intérêt. Huit des 10 indicateurs suivis par l'organisme, qui retracent notamment la production industrielle, les revenus des particuliers et les ventes au détail, ont enregistré des hausses.

Par ailleurs, les demandes d'assurance-chômage aux États-Unis ont totalisé 421 000 la

semaine dernière, en baisse de 13 000 par rapport à la semaine précédente et en net repli en regard du sommet annuel de 459 000 atteint en avril.

Il reste qu'un résultat supérieur à 400 000 témoigne généralement d'un marché du travail difficile.

« Ces données suggèrent que l'économie américaine reprend des forces peu à peu, quoique la création d'emplois est encore très faible », affirme Paul Ferley, économiste en chef adjoint à la Banque de Montréal.

Autre signal positif: l'indice manufacturier de la Réserve fédérale de la région de Philadelphie a bondi ce mois-ci à 4,0, alors qu'il affichait un résultat négatif de -4,8 en mai. Un chiffre positif indique que la centaine de fabricants recensés dans la région prévoient accroître leur production dans un avenir rapproché.

La plupart des économistes s'attendent à une reprise de l'économie américaine durant la seconde moitié de 2003, tablant sur une croissance de 3,7 % au dernier trimestre par rapport à une faible progression de 2 % au deuxième trimestre, selon un sondage Blue Chip Indicators.

En plus des taux d'intérêt très bas, M. Ferley rappelle que l'économie américaine profitera à la fin 2003 des réductions fiscales de 330 milliards US annoncées par Washington et qui seront en vigueur à l'automne.

Molson vise les jeunes et veut grandir aux États-Unis

Presse Canadienne
MONTREAL

La brasserie Molson, qui a dévoilé des profits records le mois dernier, a maintenant l'intention de prendre plus de place sur les marchés américain et mexicain.

« Nous surveillons les opportunités aux États-Unis en particulier en Floride et en Californie, mais le Mexique représente également un important marché à nos yeux », a dit le président et chef de la direction de Molson, Dan O'Neil, hier à l'occasion de l'assemblée annuelle des actionnaires de l'entreprise.

Une étude qui sera présentée aux membres du conseil d'administration de Molson en septembre prochain indiquera, entre autres, que la compagnie devrait davantage miser sur les exportations.

« Nous n'exportons pas assez nos produits », affirme Dan O'Neil qui précise que le brasseur montréalais doit demander à ses partenaires étrangers de vendre les produits de Molson dans leurs pays respectifs. « Nous vendons leurs bières au Canada, pourquoi ne le

feraient-ils pas pour nous chez eux? Nous ne leur avons tout simplement pas encore demandé. »

M. O'Neil souligne que les coûts additionnels engendrés seraient mineurs, mais que cette stratégie augmenterait de façon importante le volume d'activité dans les usines canadiennes de Molson.

D'autre part, la direction a laissé savoir que la Brasserie Molson allait tenter de rejoindre plus de jeunes avec ses produits. Le grand patron de Molson soutient que les jeunes consomment plus de bière que la clientèle plus âgée.

Malgré un recul de ses parts de marché au Canada, Molson a tout de même réussi à réaliser des profits de 312 millions \$ au cours de son exercice 2002 terminé le 31 mars dernier.

Les dirigeants de Molson n'ont par ailleurs pas l'intention de profiter de la grève des employés chez Labatt à Montréal pour voler des parts de marché à son éternel rival. « Nous devons respecter les syndicats et la compagnie Labatt. Ils se retrouvent dans une situation que nous pourrions vivre à notre tour », a dit M. O'Neil.



La Bibliothèque nationale du Canada célèbre cette année son 50^e anniversaire. Tous les enfants sont invités à la fête ! Du jeudi 26 juin au dimanche 29 juin, venez rencontrer vos auteurs et conteurs préférés, voir des films pour les jeunes et assister à des spectacles de marionnettes. On vous réserve de nombreuses autres activités.

Ne manquez pas le cahier spécial du *Droit* du 21 juin : vous y trouverez le programme détaillé de la programmation publique et toutes sortes de renseignements sur cette grande fête de la littérature canadienne pour la jeunesse. Vous pouvez aussi consulter notre site Web à l'adresse www.nlc-bnc.ca/forum

POUR **LE JOUR**

LE PLUS LONG DE L'ANNÉE

NOUS SERONS OUVERTS SAMEDI DE 8 H À MINUIT!

600\$ de rabais!

Lorsque vous achetez la causeuse et le fauteuil coordonnés



CANAPÉ À PRIX RIDICULEMENT BAS!

Lorsque vous achetez la causeuse et le fauteuil coordonnés

Canapé traditionnel

Rehaussé de têtes de clou et offert avec des coussins décoratifs assortis

Causeuse 1 079,97 \$ Fauteuil 799,97 \$

~~COURU
1 099,97\$~~

199⁹⁹

**DE PLUS
NE PAYEZ
RIEN PENDANT
13 MOIS**

DE PLUS NE PAYEZ RIEN PENDANT

13 MOIS

AUCUN ACOMPTE AUCUNE MENSUALITÉ AUCUN INTÉRÊT AUCUN INTÉRÊT COURU*

DE PLUS INCROYABLES

PROMOTIONS

TOUTE LA JOURNÉE SAMEDI!

Pour de meilleurs achats, passez chez

The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com

Nous sommes ouverts jusqu'à 21 h le samedi



OTTAWA EST
1960, chemin
Cyrville
(613) 746-8600



OTTAWA OUEST
565, chemin
Hunt Club Ouest
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

* Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Sont payables en entier au moment de l'achat : frais administratifs (69,95 \$), TPS (7 %), taxe de vente provinciale, s'il y a lieu, et frais de livraison. Solde exigible en juillet 2004. Renseignez-vous en magasin. L'offre «Ne payez rien pendant 13 mois» exclut les produits informatiques. Le solde exclut les articles portant la mention «Meilleur achat» et il ne peut pas être combiné avec aucune autre promotion. Renseignez-vous au magasin.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUIN 2003

Gaz Métropolitain pourrait importer du gaz naturel liquéfié

PC - MONTRÉAL

Gaz Métropolitain considère la possibilité de construire un terminal méthanier sur les rives du fleuve Saint-Laurent afin d'importer du gaz naturel liquéfié. Le vice-président aux communications de l'entrepr-

se, Stéphane Bertrand, a confié au journal *Les Affaires* que plusieurs sites, en eau profonde en aval de Québec, étaient à l'étude. Gaz Métropolitain souhaite importer du gaz liquéfié à cause du prix élevé du gaz naturel en Amérique du Nord.

Québec
Municipalité de DUHAMEL
MRC de Papineau

AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation
sur les projets de règlements numéro 03-008 et 03-009
modifiant le règlement de zonage numéro 99-013

Aux personnes intéressées par les projets de règlements modifiant le règlement de zonage.

AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée :

QUE le conseil municipal, suite à l'adoption à sa séance du 17 juin 2003, des projets de règlements, résolutions 03-06-13831 et 03-06-13832, modifiant le règlement de zonage numéro 99-013, tiendra une assemblée publique de consultation le 4 juillet 2003, à 19 H 00, dans la salle du conseil sise au 1890 rue Principale, Duhamel, en conformité avec les dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1);

QUE l'objet des projets de règlements, résolutions 03-06-13831 et 03-06-13832, modifiant le règlement de zonage, est :

- D'ajouter l'usage occupation mixte dans les zones VIL-md et RES-co
- La marge avant des constructions principales dans la zone VIL-md sera de 3 mètres minimum;

QU'AU cours de cette assemblée publique, le maire et le représentant du conseil, expliqueront les projets de règlements ainsi que les conséquences de leur adoption et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

QUE les projets de règlement, résolutions 03-06-13831 et 03-06-13832 modifiant le règlement de zonage, contiennent des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

QUE ces projets de règlement sont disponibles pour consultation au bureau de la municipalité, aux heures habituelles de bureau.

Donné à Duhamel ce 18ième jour de juin de l'an deux mille trois.

Claire Diné
Directrice générale



Appel d'offres

Achat d'une camionnette à cabine multiplace, de trois fourgonnettes de type cargo et de deux camions de type cabine et châssis

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la fourniture d'une camionnette à cabine multiplace, de trois fourgonnettes de type cargo et de deux camions de type cabine et châssis pour son Service des opérations de terrain du Module des travaux publics et de l'environnement.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission auprès de l'entreprise de service électronique d'appels d'offres canadien MERX, en communiquant avec elle par téléphone au 1 800 964-6379, par télécopieur au 1 888 235-5800 ou en visitant son site Web (www.merx.com) en stipulant le numéro de référence 82486. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2003 SP 142

Achat d'une camionnette à cabine multiplace, de trois fourgonnettes de type cargo et de deux camions de type cabine et châssis

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le mardi 8 juillet 2003**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 20 juin 2003

Le greffier adjoint,
M^{re} Richard D'Auray

La fermeture d'Imperial Tobacco en inquiète plusieurs

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La fermeture de l'usine mont-réalaise d'Imperial Tobacco inquiète énormément les producteurs de tabac du Québec.

Selon le quotidien *La Presse*, le président de l'Office des producteurs de tabac jaune du Québec, Gaétan Beaulieu, estime que la situation est très sérieuse et que de graves conséquences menacent l'avenir du tabac au Québec. Les manufacturiers de cigarettes sont maintenant aux prises avec des surplus d'inventaires.

Les producteurs de tabac de la province, qui sont tous basés

près de Joliette, ont déjà été forcés de réduire leur production de moitié, cette année. Rothmans a notamment fait savoir qu'elle ne voulait plus faire l'acquisition de tabac québécois en raison du climat.

La baisse de consommation du tabac a un impact important. Selon Statistique Canada, en 1965, la moitié des Canadiens de plus de 15 ans fumaient. Ce pourcentage n'est plus que de 21 pour cent.

Gaétan Beaulieu déplore que, dans la lutte au tabagisme, on n'ait jamais tenu compte des producteurs. Il croit que le gouvernement devrait les aider à réorienter leurs fermes avec un support financier.

Administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

DEMANDE DE PROPOSITIONS

visant la prestation de

SERVICES DE DÉMÉNAGEMENT COMMERCIAL

L'AAIMCO invite les entreprises intéressées à présenter des soumissions scellées visant la prestation des services mentionnés plus haut.

Pour obtenir de l'information sur cette demande de propositions et sur le ramassage obligatoire du dossier de soumission concernant cette demande de propositions, veuillez consulter la section «Appels d'offres» du site Web de l'aéroport d'Ottawa à l'adresse suivante : www.ottawa-airport.ca.

Date limite de réception des soumissions :
14.00.00 heure locale, le jeudi 10 juillet 2003.

Une séance obligatoire d'information et une visite des lieux sont prévues pour 9.00.00 heure locale, le jeudi 26 juin 2003.

www.ottawa-airport.ca



Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais

331, rue du Couvent, Maniwaki (Québec) J9E 1H5
Téléphone : (819) 449-7866 - Télécopieur : (819) 449-6083

APPEL D'OFFRES

2^e APPEL

SERVICE DE CAFÉTÉRIA

pour l'école élémentaire et secondaire
Sacré-Cœur de Gracefield

Ouverture des soumissions :

Le lundi 7 juillet 2003 à 10 h 00

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais désire offrir un service de cafétéria à l'école élémentaire et secondaire Sacré-Cœur de Gracefield et demande des soumissions pour un tel service.

Les documents de soumission seront disponibles auprès du secrétariat des ressources matérielles, au 331 rue du Couvent, Maniwaki, Qc, **le lundi 23 juin 2003 à compter de 8 h 00** contre un dépôt non remboursable de dix dollars (10 \$).

La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Le soumissionnaire devra présenter sa soumission sur le formulaire prévu à l'annexe #2 du cahier des charges et y joindre les documents nécessaires. La soumission doit être présentée uniquement sous enveloppe scellée portant la mention «Appel d'offres #2 - Service de la cafétéria, école Sacré-Cœur de Gracefield».

Cette soumission devra être déposée au plus tard **le lundi 7 juillet 2003 à 10 h 00** au secrétariat des ressources matérielles, 331, rue du Couvent, Maniwaki, Qc.
Les soumissions seront ouvertes publiquement à la salle de conférence, local 236 au Centre administratif de la CSHBO, **le lundi 7 juillet 2003 à 10 h 00**.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec M. Jean Gendron, régisseur des services administratifs, au (819) 449-7866, poste 247.

Marlène Thonnard
Directrice générale

Journée mouvementée pour le huard

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Après avoir perdu plus d'un cent US en début de journée hier, le dollar canadien a remonté la pente en après-midi pour terminer la journée en baisse de 0,38 cent US à 74,45 cents US.

En cours de séance, le huard a touché un creux de 73,81 cents US sur les marchés.

La chute du huard a été déclenchée par des spéculations voulant que David Dodge, le gouverneur de la Banque du Canada, s'apprête à abaisser les taux d'intérêt.

Le moulin à rumeurs s'est mis en marche après que David Dodge eut annoncé mercredi que la performance de l'économie canadienne au second trimestre serait faible et que le climat allait persister au troisième trimestre.

M. Dodge a également indiqué que la faible inflation rendait une hausse de taux d'intérêt tout à fait inutile.

Des données économiques en provenance des États-Unis ont cependant permis au huard de freiner sa chute et d'amorcer une remontée sur les marchés.

La devise canadienne a repris de la valeur en milieu de journée après que la Philadelphia Federal Reserve Bank eut publié des perspectives d'affaires décevantes pour les États-Unis.

«La publication de ces données a instantanément incité les cambistes à vendre des dollars américains», explique Steve Butler, directeur des marchés de change chez Scotia Capitaux.

La flambée du dollar canadien d'environ 11 pour cent depuis le début de l'année a été ponctuée de hauts et de bas et les analystes s'attendent à ce que la situation se poursuive dans les prochains mois.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative à un permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6**.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
9111-4636 Québec Inc. ALBERGE CAUTHENTIQUE 36, chemin Saint-Joseph Val-des-Monts (Québec) J8N 7E8 Tél : 1-888-944	Permis additionnel 1 Restaurant pour vendre sur terrasse	36, chemin Saint-Joseph Val-des-Monts (Québec) J8N 7E8
L'Agaric 2003 inc. L'AGARIC 254, chemin Old Chelsea Chelsea (Québec) J8B 1J3 Tél : 245-902	1 Bar sur terrasse Changement de capacité de 1 Restaurant pour vendre existant (suite à une cession)	254, chemin Old Chelsea Chelsea (Québec) J8B 1J3

Québec

Les démissions n'aident pas le titre de PanGeo Pharma

Presse Canadienne
MONTREAL

La démission des vérificateurs de PanGeo Pharma a entraîné hier une chute de plus de 42 pour cent du cours des actions de l'entreprise en Bourse.

Le titre a perdu 0,25 \$ pour terminer la journée à un creux de 0,34 \$ sur un volume de 1,2 million d'actions transigées à la Bourse de Toronto. Selon PanGeo, le cabinet comptable KPMG claqué la porte parce qu'il se dit préoccupé par les ventes d'un produit — des comprimés de pseudoéphédrine — qui fait l'objet d'une enquête de la Gendarmerie Royale du Canada.

La pseudoéphédrine est un ingrédient qui peut servir à la fabrication d'une drogue dangereuse, la méthamphétamine.

La direction de PanGeo explique toutefois qu'avant cette année, la vente de la pseudoéphédrine ne faisait l'objet d'aucune restriction au Canada et qu'aucune vente de ce produit n'a été faite par la compagnie depuis janvier 2002.

La démission de KPMG a pour conséquence que la société pharmaceutique montréalaise ne pourra pas présenter ses états financiers pour la période terminée le 31 janvier dans les délais exigés par la loi.

Cette nouvelle survient après le départ du président de PanGeo Pharma au début du mois et quelques mois seulement après l'annonce de l'élimination de 130 emplois au sein de la société qui a perdu 24 millions \$ en 2002.

L'action de PanGeo valait environ 3\$ en Bourse il y a un an.

Axcan Pharma se voit refuser l'achat de Salix Pharmaceuticals

Presse Canadienne
MONTREAL

Axcan Pharma, qui tente d'acquiescer Salix Pharmaceuticals depuis plusieurs années déjà, attendait impatiemment l'issue du vote des actionnaires de la société américaine, hier. Dans une proportion de 92 pour cent, les détenteurs d'actions présents à l'assemblée annuelle des actionnaires de Salix ont dit non merci à Axcan.

L'entreprise de Mont-Saint-Hilaire offre 10,50 \$ US pour chaque action de Salix sans avoir l'appui des dirigeants de la compagnie de Raleigh, en Caroline du Nord. Pour tenter de faire pencher la balance en sa faveur, Axcan a suggéré hier aux actionnaires de Salix d'élire au conseil cinq administrateurs qu'elle avait identifiés au préalable. Seulement 6 pour cent des actionnaires de Salix ont appuyé les choix des dirigeants d'Axcan.

L'offre hostile d'Axcan Pharma demeure en vigueur jusqu'au 27 juin mais avec le résultat du vote d'hier, les chances que la transaction se réalise sont maintenant devenues plutôt « faibles », pour reprendre les paroles du chef des finances

d'Axcan, Jean Vézina.

La direction de la société pharmaceutique québécoise qui oeuvre dans le domaine de la gastro-entérologie n'a pas caché sa déception. « Nous espérons maintenant que le conseil d'administration de Salix accomplira les résultats promis et auxquels les actionnaires sont en droit de s'attendre », indique Léon Gosselin, président et chef de la direction d'Axcan.

Il n'est pas impossible qu'Axcan revise à nouveau son offre d'achat pour la bonifier mais pour ce faire, il faudra que les dirigeants de Salix acceptent de dévoiler certains documents afin qu'une vérification de la situation financière de Salix soit effectuée par Axcan. « Et les chances que les dirigeants de Salix acceptent de se plier à ces exigences sont peu probables », affirme Jean Vézina.

Axcan ne possède que 100 actions de Salix et a élaboré ses offres d'achat antérieures avec des hypothèses et des informations limitées. Le président du conseil d'administration de Salix, Bob Ruscher, a tenu à souligner la confiance que les actionnaires vouent à l'équipe de direction de Salix.



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS
1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 7 juillet 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement à la marge de recul avant et aux conditions particulières dans le cas de lots dérogatoires (Chapitre 20, Grille de spécifications et article 18.4, item B).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre la construction d'un agrandissement à une résidence, lequel serait situé à une distance de 4,46 mètres d'une ligne avant au lieu de 7,5 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 43, chemin de la Villa.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce vingtième jour de juin DEUX MILLE TROIS (20 juin 2003).

Patricia Fillet, g.m.a.
Secrétaire-trésorière



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS
1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 7 juillet 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables aux piscines et aux conditions particulières dans le cas de lots dérogatoires (article 4.2.2.4 et 18.4).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre d'implanter une piscine hors terre à une distance de 4,5 mètres de la ligne avant au lieu de 7,5 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 4, chemin Cleary.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce vingtième jour de juin DEUX MILLE TROIS (20 juin 2003).

Patricia Fillet, g.m.a.
Secrétaire-trésorière



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS
1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 7 juillet 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à la marge de recul avant (Chapitre 20, Grille des spécifications).

Ces demandes de dérogations mineures ont pour objet de permettre l'implantation d'abris pour les divers événements qui ont lieu au parc J.-A. Perkins dans le secteur du village de Perkins et au parc Thibault dans le secteur de Saint-Pierre-de-Wakefield à des distances inférieures et dont la nouvelle implantation au sol est située dans la marge avant et ce, sur les propriétés identifiées comme étant le 17, chemin du Manoir et 24, chemin du Parc.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce vingtième jour de juin DEUX MILLE TROIS (20 juin 2003).

Patricia Fillet, g.m.a.
Secrétaire-trésorière



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS
1, ROUTE DU CARREFOUR, VAL-DES-MONTS (QUÉBEC) J8N 4E9
TÉLÉPHONE : (819) 457-9400 TÉLÉCOPIEUR : (819) 457-4141

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE :

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 7 juillet 2003, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables à la reconstruction d'un bâtiment dérogatoire avec déplacement (article 18.5, item B, alinéa 1).

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre la démolition et la reconstruction d'un chalet à des dimensions supérieures et dont la nouvelle occupation au sol située dans la marge riveraine est excédentaire de 16 mètres carrés et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 151, chemin du Printemps.

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

DONNÉ à Val-des-Monts ce vingtième jour de juin DEUX MILLE TROIS (20 juin 2003).

Patricia Fillet, g.m.a.
Secrétaire-trésorière

Québec
Municipalité de DUHAMEL
MRC de Papineau

AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation
sur le projet de règlement numéro 03-007
modifiant le règlement d'administration numéro 99-010

Aux personnes intéressées par les projets de règlement modifiant le règlement d'administration.

AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée :

QUE le conseil municipal, suite à l'adoption à sa séance du 17 juin 2003 du projet de règlement no 03-007, résolution numéro 03-06-13829, modifiant le règlement d'administration numéro 99-010, tiendra une assemblée publique de consultation le 4 juillet 2003, à 19 h 00, dans la salle du conseil sise au 1890 rue Principale, Duhamel, en conformité avec les dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1);

QUE l'objet du projet de règlement 03-007, résolution numéro 03-06-13829, modifiant le règlement d'administration, est :

D'obliger à toute personne qui désire installer une clôture ou un quai de demander un certificat d'autorisation auprès de l'inspecteur responsable de l'émission des permis de la municipalité de Duhamel.

QU'AU cours de cette assemblée publique, le maire et le représentant du conseil, expliqueront le projet de règlement ainsi que les conséquences de leur adoption et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité, aux heures habituelles de bureau.

Donné à Duhamel

Ce 18ième jour de juin de l'an deux mille trois.

Claire Diné,
Directrice générale

cyberpresse.ca/actualites

cyberpresse.ca

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : 550-22-006151-037
No. d'avocat : BL-2827

COUR DU QUÉBEC

PRÉSENT : Céline Dubé, greffière adjointe,
COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC,
personne morale légalement constituée, ayant une
place d'affaires au 225, Montée Païement, Rez-de-
Chaussée, à Gatineau, district de Hull, province de
Québec, J8P 6M7

Partie demanderesse
C.
90777830 QUÉBEC INC., corporation légalement
constituée, ayant une place d'affaire au 140, rue
Edmonton, à Hull (Québec) J8Y 6V2

Partie défenderesse

PAR ORDRE DE LA COUR :

La partie défenderesse est, par les présentes, requise
de comparaître dans un délai de trente (30) jours de
cette publication, ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe
de la Cour du Québec, du district de Hull, à son
intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier
ou déposer comparution ou contestation dans lesdits
délais, la demanderesse procédera à obtenir contre
vous un jugement par défaut conforme aux
conclusions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Gatineau, le 1^{er} mai 2003

Céline Dubé
GREFFIER DE LA COUR DU QUÉBEC

Me Martin Gosselin
LETELLIER ET ASSOCIÉS
139, boul. de l'Hôpital, suite 127
Gatineau, (Québec) J8T 8A3
Téléphone : (819) 243-1336
Télécopieur : (819) 243-9425
Procureurs de la demanderesse

36 VERSEMENTS

Obtenez jusqu'à
350\$
de rabais sur facture
à l'achat de **3** morceaux¹

PRIMO
INTERNATIONAL

ASHLEY
FURNITURE INDUSTRIES INC.

¹ Sofa, causeuse et fauteuil de marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Mobilier de salon de style contemporain entièrement recouvert de cuir.
Livraison gratuite.

Sofa 27,75\$ par mois ou 999\$
Après rabais sur facture de 140\$
Fauteuil 17,47\$ par mois ou 629\$
Après rabais sur facture de 90\$

Étagère 2 mcx 13,86\$ par mois ou 499\$
Base pour TV 9,69\$ par mois ou 349\$
Table de bout 6,36\$ par mois ou 229\$
Table de centre 6,92\$ par mois ou 249\$
Lampe de table 2,47\$ par mois ou 89\$
Lampe de plancher 3,58\$ par mois ou 129\$

2164\$
par mois

Après rabais sur facture de **120\$**

ou **779\$**
Causeuse

140\$

de rabais sur facture
à l'achat d'un sofa¹

120\$

de rabais sur facture
à l'achat d'une causeuse¹

90\$

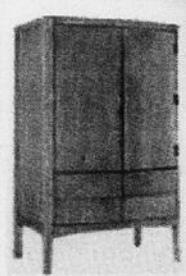
de rabais sur facture
à l'achat d'un fauteuil¹

Tapis 5' x 8' 9,14\$ par mois ou 329\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf
Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

Mobilier de chambre de style contemporain en placage de cerisier.
Livraison gratuite.

Aussi offerts :
Commode 14,69\$ par mois ou 529\$
Lampe boudoir 2,75\$ par mois ou 99\$ ch.
Ensemble douillette, jupe et couvre-oreillers - grand lit 6,63\$ par mois ou 239\$
Tapis 5' x 8' 8,58\$ par mois ou 309\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf
Brossard, Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

Armoire
30,53\$ par mois
ou 1099\$



4997\$
par mois
ou **1799\$**
6 pièces

Mobilier de salle à manger de style français en bois massif.
Dimensions : 105 cm x 165 cm x 210 cm
(42 po x 66 po x 84 po).
Livraison gratuite.

Buffet 26,36\$ par mois ou 949\$
Huche 26,36\$ par mois ou 949\$
Chaise capitaine 3,58\$ par mois ou 129\$ ch.



2775\$
par mois
ou **999\$**
5 pièces

BRAULT & MARTINEAU
10 succursales

La où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

MARTINEAU meubles

ÉGAUX

sans frais,
sans intérêt!*

sur tout
en magasin!

ou payez en
juin 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

10
succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route
Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades
Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin rue Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades
de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mer. 9 h 30 à 18 h
Mardi FERMÉ
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h



3886\$
par mois
ou
1399\$
Causeuse

Mobilier de salon de style traditionnel
clouté entièrement recouvert de cuir.
Livraison gratuite.

Sofa47,19\$ par mois ou 1699\$
Fauteuil29,14\$ par mois ou 1049\$

Pouf10,53\$ par mois ou 379\$
Étagère avec porte vitrail44,42\$ par mois ou 1599\$
Table de bout9,97\$ par mois ou 359\$
Table de centre10,53\$ par mois ou 379\$
Table console11,08\$ par mois ou 399\$

Lampe de table6,08\$ par mois ou 219\$
Lampe de plancher7,92\$ par mois ou 284,95\$
Tapis 5' x 8'9,97\$ par mois ou 359\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Brossard,
Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



3442\$
par mois
ou
1239\$
Causeuse

Mobilier de salon inclinable recouvert
d'un tissu très résistant. Choix de tissus.
Livraison gratuite.

Sofa38,58\$ par mois ou 1389\$
Fauteuil19,42\$ par mois ou 699\$

Étagère41,64\$ par mois ou 1499\$
Table de bout6,36\$ par mois ou 229\$
Table de centre7,19\$ par mois ou 259\$
Table console7,19\$ par mois ou 259\$
Lampe de table5,53\$ par mois ou 199\$
Lampe torche9,14\$ par mois ou 329\$

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 25 juin 2003. Quantité limitée sur certains articles. * Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. ** Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



J.K. Rowling ne veut rien révéler du nouveau Potter

Presse Canadienne
LONDRES

L'auteure J.K. Rowling reste d'une discrétion maladroite quant aux intrigues qui traversent ses livres car elle ne veut pas éventer les surprises.

« Je ne veux pas que les enfants devinent le fil des événements, parce que c'est évidemment le plaisir du récit », a-t-elle déclaré en entrevue à la BBC hier, à la veille du lancement samedi du cinquième Harry Potter partout dans le monde.

Elle a néanmoins révélé quelques détails sur « Harry Potter and the Order of the Phoenix » (Harry Potter et l'Ordre du Phénix).

La révélation la plus renversante qu'elle a toutefois « coulée » est la « mort horrible, horrible », d'un personnage important, qui pourrait bouleverser les lecteurs. « Cela m'a bouleversée », a-t-elle commenté.

Dans cette nouvelle aventure, elle dévoilera aussi d'où vient la haine de Voldemort à l'égard des parents d'Harry. Et elle donnera l'identité d'une nouvelle enseignante à Poudlard.

Aussi, Harry aura beaucoup changé. « Il est beaucoup plus en colère dans ce livre, et durant une bonne partie du récit, mais c'est justifié. Il a traversé des épreuves difficiles. »

Les quatre premiers livres d'Harry Potter ont été vendus à plus de 190 millions de copies dans le monde. L'édition originale anglaise sera lancée samedi à 00h01, tandis que l'édition française est attendue en décembre.

La maison d'édition Bloomsbury avait annoncé en mars que le livre aurait deux couvertures : une pour les enfants et une pour les adultes.

L'emballage pour enfants représente un oiseau rouge et orange qui s'envole de flammes, tandis qu'un phénix noir et

blanc orne la version adulte. Autre piste donnée par la maison Gallimard, qui édite la version française des aventures du sorcier, Harry Potter devrait connaître sa première histoire d'amour...

BIENTÔT SUR LES TABLETTES

Les mesures de sécurité déployées autour de la réception du livre étaient à la mesure de l'événement avec des gardes du corps dans certaines imprimeries ou encore par la librairie en ligne Amazon.com, dont les employés avaient pour consigne d'apposer la mention « À ne livrer en aucune circonstance avant le 21 juin » sur les caisses.

Aux États-Unis, Amazon.com et Barnes & Noble.com ont enregistré un niveau de commandes largement supérieur à celui constaté avant la parution en juillet 2000 du quatrième tome, « Harry Potter et la Coupe de feu ».



ASSOCIATED PRESS

J.K. Rowling a précisé avoir commencé le sixième tome. De même, elle a terminé le chapitre final du livre sept — le dernier.

L'art autochtone sort des musées d'ethnographie

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Longtemps reléguées dans des galeries d'art spécialisées ou des musées ethnographiques, les œuvres des artistes autochtones peuvent maintenant côtoyer, à égalité, celles des artistes non autochtones.

Le Musée des Beaux-arts du Canada vient de mettre fin à cette ségrégation en présentant

une centaine d'œuvres d'art et artefacts autochtones aux côtés d'œuvres non autochtones dans les salles d'expositions consacrées à l'art canadien. Il s'agit d'une première pour le musée qui a réaménagé ses salles pour accueillir les nouvelles œuvres.

« Depuis l'ouverture du musée en 1988 il y avait une grande lacune concernant la représen-

tation des artistes autochtones au Musée, a souligné Charles Hill, conservateur au Musée à l'ouverture du projet L'Art d'ici. Nous sommes d'avis que les œuvres de ces artistes doivent être intégrées et non exclues aux autres œuvres d'artistes non autochtones ». Denise Leclerc, conservatrice au Musée et spécialisée dans l'art canadien est passionnée

par ce nouveau projet dont elle a la responsabilité. Durant deux ans, elle et son équipe ont parcouru le Canada et les États-Unis à la recherche d'artefacts pour ce projet.

« Cela faisant longtemps que nous voulions faire une place aux artistes autochtones mais souvent les changements prennent du temps à se réaliser ». Aujourd'hui, c'est avec enthousiasme qu'elle se promène à travers les 17 salles d'art canadien pour faire découvrir les artefacts qui viennent compléter les thèmes de chacune des salles.

Chaque objet exposé est ancré dans l'histoire chronologique du pays, dit-elle. Ainsi, dans la salle réservée au Groupe des Sept, trône un canot d'écorce de bouleau, un rappel aux voyages en canot de Tom Thomson dans le parc Algonquin.

La grande majorité des œuvres ont été prêtées par des musées, dont trois de France. Les Premières Nations en ont également prêté mais sous certaines conditions.

« Nous avons des pièces très rares qui se sont retrouvées en Europe à la suite d'échanges entre des nations autochtones et les élites, explique Denise Leclerc. C'est ainsi qu'un casse-tête en bois du début du XVII^e siècle, prêté par la Bibliothèque Ste-Geneviève de Paris, s'est retrouvé dans la collection du roi de France.

Le visiteur peut admirer des mocassins, des tuniques finement brodées ainsi que de magnifiques chapeaux à plumes ou en fourrure. Un arrêt s'impose devant la super-

be nappe brodée en poils d'original, le porte-bébé en bois, sculpté et peint.

Denise Leclerc a voulu montrer des objets qui ne tombent pas dans les stéréotypes. On y retrouve des sculptures et des peintures plus récentes aux côtés des objets ancestraux. Les œuvres ont été choisies selon leur qualité esthétique, dit-elle, celles qui évoquent la maîtrise technique et les expressions uniques de la culture ou de l'artiste qui les a réalisées. Elles vont changer au fil du temps pour être remplacées par d'autres.

Si la peinture l'a fait connaître, le dessin demeure au cœur de la démarche artistique de l'artiste canadien Tony Urquhart dont 118 de ses dessins sont exposés au Musée des Beaux-arts du Canada.

Réalisés entre 1949 et 2001 ces dessins sur papier témoignent de sa passion voire, de son obsession pour cet art. Natif de Niagara Falls, l'artiste a traîné son calepin à croquis partout : en voiture, dans son atelier, dans les trains, les avions, les bistrotts, les autobus. Il en ressort des œuvres, souvent de petits formats, réalisés pour la plupart à l'encre noire, qui représentent des scènes marines, des paysages, des portiques d'hôtels, des jardins mais surtout des arbres aux branches nues, à l'écorce rugueuse, empreints de poésie.

Tony Urquhart - Le Pouvoir de l'Invention, 118 dessins sur papier exposés dans la salle d'expositions thématiques, C218, C219 du Musée des beaux-arts, jusqu'au 14 septembre.

L'exposition Riopelle prend son envol



Étienne Morin, LE DROIT

C'est en présence de la compagne de Jean-Paul Riopelle, Huguette Vachon, qu'a eu lieu le vernissage de l'exposition intimiste consacrée à l'artiste décédé l'an dernier et intitulée « Les Traces de l'envol », hier soir, à la Galerie Montcalm. L'exposition, pour laquelle l'entrée est libre, se tiendra à Gatineau jusqu'au 31 août prochain. Pour renseignements : (819) 595-7488.

Larmes de guerriers

Yves Bergeras
ybergeras@ledroit.com

Avec *Whale Rider*, la jeune réalisatrice Néo-zélandaise Niki Caro nous offre un superbe conte aborigène, inspiré du roman éponyme de l'auteur Witi Ihimaera. Une leçon de tendresse et de pugnacité qui se passe dans le creuset contemporain d'un petit village Mahori.

La petite Paikea (la jeune Keisha Castle-Hughes, onze ans, incroyable de naturel) perd son frère jumeau à la naissance. C'est un choc pour le grand-père Koro, chef spirituel du village, gardien des valeurs et des traditions, qui attendait la venue au monde du garçon avec impatience, convaincu que le bambin mâle allait devenir le prochain «leader» spirituel du clan.

Le grand-père, un homme dur et renfrogné, a passé sa vie à attendre qu'un hypothétique prophète vienne sauver la tribu d'une acculturation lente mais inexorable.

Les Maoris sont de rudes pêcheurs, charpentés, tatoués. Des guerriers farouches, aux us parfois violents: ils doivent par tradition savoir susciter la frayeur de l'ennemi (coutume répercutée jusque dans le sport: les joueurs de rugby néozélandais, les «old blacks», entament encore leur danse tribale déli-

bérément effrayante avant de jouer leurs matches).

On se souvient encore de «L'âme des guerriers», film coup-de-poing que Lee Tamahori («Die Another Day», le dernier Bond, c'était lui) a tourné sur le sujet.

Une société ancestralement machiste, où les rites religieux et les objets sacrés sont l'apanage du sexe masculin. Et pour Grand-père Koro, garant des traditions, on ne badine pas avec le sacré.

Il cherche donc les signes du côté des jeunes enfants mâles, refusant de voir l'évidence: c'est sa petite fille de onze ans, qui a toutes les qualités pour reprendre le flambeau. Née « survivante », passionnée par les origines mystiques de son peuple, plus déterminée, plus vive et plus pugnace que les garçons de son âge, elle voue une véritable admiration à son grand-père. Et n'a-t-elle pas le nom de «Paikea», «chevalleur de baleine»?

Or, d'après les légendes maories, leurs ancêtres venus s'établir sur l'île verdoyante sont arrivés tels de fouguesux cavaliers, à dos de gigantesques cétacés, qui sont depuis intimement liés à la dynamique religieuse.

Koro et Paikea puisent leur force à la même source: la mythologie. Ils visent aussi le même but: perpétuer les traditions séculaires. Pourtant, leur



La jeune Paikea est confrontée à des tabous sur les femmes, dans une tribu où certains rites sont restés les mêmes depuis fort longtemps.

affection mutuelle se heurte alors entre deux conceptions antagonistes. Pour le vieillard, changer les traditions, c'est déjà trahir ses origines.

Pour la fillette, qui se refuse à admettre certains tabous (comme les interdits rétrogrades réservés aux femmes), quel mal y a-t-il à faire évoluer certains rites, si l'on ne trahit en rien l'esprit du mysticisme Maori? Éternel débat entre la sagesse immobile et la vivacité revêche... L'enjeu est important: quel avenir peut avoir un Passé passéiste qui se condamne lui-même.

Voilà un film pour toute la famille, touchant, magique par ce qu'il a d'universel (le conflit de génération occidentale ne s'éloigne pas de ce schéma). Des acteurs authentiques pour un scénario qui ne triche pas; une caméra qui se refuse à manipuler l'émotion par des effets faciles.

Des sentiments bruts, profonds, palpables. Juste après *Mémoire et désir* (1999), Niki Caro fait ici preuve, pour son deuxième long-métrage, d'une extrême finesse et d'un indéniable talent narratif.

Whale rider a obtenu à trois

reprises le Prix du public, aux festivals de Toronto (2002), Sundance et Rotterdam (2003). Et pour parfaire ce cheminement le long de la mémoire et de l'identitaire, l'Australienne Lisa Gerrard (de la formation Dead Can Dance) vient enrichir la trame sonore de sa musique originale.

Whale Rider, de Niki Caro. Avec Keisha Castle-Hughes (Paikea); Rawiri Paratene (Koro); Cliff Curtis (Porourangi). Présenté en version anglaise au World Exchange Plaza.

Durée: 1h40

Notre cote: *** et 1/2 sur 5

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Des mots...	Chasse à l'homme / É. Aussant	L'Or			Zone libre / Chanter plus fort...		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma	
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now		Mr. Bean	Royal Air Force	Red Green		Halifax Comedy / Made in Canada		The National		The National	Cinéma
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News		...a Millionaire?	Seinfeld			Funnest Home Videos		The Invisible Man		News	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Crossing Jordan		Dateline NBC		20/20		Global News	
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Baby Bob	Yes, Dear	Hack		48 Hours Mystery		News	Late... (23:35)
2 CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir		Chasse à l'homme / É. Aussant	L'Or			Zone libre / Chanter plus fort...		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma	
10 CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / L'IDOLE D'ACAPULCO (5)	avec Elvis Presley, Ursula Andress	Le TVA		Sucré Salé		Je regarde... / Éric Lapointe	
10 WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Crossing Jordan		Dateline NBC		Law & Order: SVU		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	W-5 / The Dream Catchers		the eleventh hour				CTV News	News
12 TFO	-	18	12	Débrouillards	Locomotion	Les Marmittes	Télé-litté	Panorama	Azimuts	Air de famille / Maestro		Cinéma / LES REBELLES DU DIEU NÉON (4) avec Chen Chao-jung		Panorama			
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	W-5 / The Dream Catchers		the eleventh hour		Law & Order: SVU		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	News		ABC News		Friends	LPGA Special	America's Funniest Home Videos		Whose Line is it Anyway?		20/20		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Thalassa / Vive la marée noire!			Douce France / Édouard Baer		TV5 Le Journal / Passepart		Dossiers disparus: Cédric	
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Great Lakes...	The Newshour		Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week / Wall Street...		Now with Bill Moyers		Manor House		McLaughlin	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	Swap-tv	The Way...	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Inspector Morse		Person 2...	Studio 1
30 CIVO	8	63	70	... (16:30)	...de Sophie	Macaroni...	Banzai!	...Lucky Luke	Xcalibur	À la di Stasio / Le Poisson		Les Grands Documentaires		Fêtes fatales		Délirium	Cinéma / LES CHOSES DE LA VIE
40 CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Ma sorcière...	Les Joyeux...	Cinéma / L'IDOLE D'ACAPULCO (5)	avec Elvis Presley, Ursula Andress	Le TVA		Sucré Salé		Je regarde... / Éric Lapointe	
34 CFGS	5	5	11	Le Grand Journal		Flash		La Porte des étoiles	Jardins...	Maison de rêve		Faut le voir...	Camera ext.	Grand Journal	110%	Cinéma / COMPTON À WALNUT...	
A&E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Athens		American Justice		Biography / Johnny Cash		Special Presentation / ...B.B. King and Friends				Third Watch	
BRAVO	35	35	40	Alberta Film and... (16:00)		Bravo! Videos	Road to Avonlea		MovieTelevision			Cinéma / LOVE AND OTHER CATASTROPHES (5) avec Alice Garner		Law & Order			
CD Canal D	20	29	60	Jinny		Contact Animal		Phénomènes inexplicables / Onis		Seigneurs de la mafia		Les Nouveaux Détectives		Top Secret - Missions de la CIA		Cinéma / POUR QUELQUES...	
FOX WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy		...Raymond	Frasier	Fastlane				Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That 70s Show
LN Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Animal Miracles		Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	...Weddings	Say Yes &...	Real Renos	...to the Dogs	Extra	Weird Homes
MP Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	Karaoclip	Infoplus	Box Office	Décompte MusiquePlus		Karaoclip		Dans la peau de	Top of the Pops	Dollaraclip	Insomniaques
NW Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Fashion File	>play		The National		Disclosure		@the end	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI		RDI Junior	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	L'eau, la goutte de vie		Le Téléjournal/Le Point		...de la protection de l'enfance		Le Canada aujourd'hui	
RDS RDS	33	33	41	...olympique	...Beauce 2003	Circuit... ASA	Sports 30		Football / Renegades - Tiger-Cats					Sports 30		...Beauce 2003	
DISC DISC	34	34	42	Survival!		Crocodile Hunter / Sea Snakes		Daily Planet		Wild Discovery / Nature's Secrets		Monster Garage-Athon		Discovery's Canada / Greenwich...		Daily Planet	
TLC TLC	36	36	34	While you were out		Bob Vila's Home Again		The Secrets of Forensic Science		While you were out / Diffusion de six émissions.							
TSN TSN	32	32	30	PGA Golf / Buick Classic (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Football / Renegades - Tiger-Cats								Football / Blue Bombers - Lions	
YTV YTV	66	66	25	...odd Parents	Spongebob...	Nick Cannon	What I Like...	Viva s Club	YTV's Hit List	Addam's Family	...Hunters	Goosebumps	2030CE	Daring, Grace	Vampire High	Big Wolf...	
CV Canal Vie	43	43	-	Coup de pouce télé		Santé... vedette	Les Copains	Les Doux Plaisirs		C'est ma vie / Patricia Paquin		Les Mariées de Manhattan		Le sexe dans tous ses états		Ça SEX'plique	Out à Montréal
MMX Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)		Max Musique		Le Top 20 MusiMax		Musicrographie / Neil Diamond		Max Lounge / Spécial Pop à Paris		Saturday Night Live / Jodie Foster		Musicrographie / Neil Diamond	
TOON Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Yakkity Yak	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Ratz	Kaput & Zosky / Méga Bébé		Clone High		Quads		Les Simpson	Déchiquteurs
CITY City-TV	17	17	15	MovieTelevision	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Lexx: The Series		Cinéma / DRIVE, SHE SAID (5) avec Moira Kelly, Sebastian Spence		CityPulse		Ed the... (23:35)	
EVA Évasion	53	-	-	Pilot... (16:30)	...de Corse	Saveurs...	...vie de camp	Voyage...	Vidéo Guide	...de Grèce		À vélo	Tous les fous...	En plein parc	Lonely Planet		Entrada
S+ Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil		Sydney Fox l'aventurière		Brigade des mers		Coroner Da Vinci		Témoins silencieux		...quarantaine	Sexe à N.Y.	Les Soprano	
Z Z	56	-	-	Invasion Planète Terre		Au-delà du réel		Le Teksho	Game Sauce	Farscape		Enquête sur les ovnis		...machines de guerre		Technofolie	...du cinéma
H Historia	55	-	-	Histoire de l'URSS / Staline		L'Histoire à la une		Artisans de notre Histoire		Grandes Destinées		Cinéma / LES CHEYENNES (3) avec Richard Widmark, Carroll Baker					
ARTV ARTV	29	-	-	L'Actors Studio / Mike Myers (1/2)		Joe		Auteur libre	d.	Metropolis		Cinéma / SEDUCING MAARYA (5) avec Nandana Sen, Cas Anvar		L'Actors Studio / Mike Myers (2/2)			

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone



Ellen Neel, Masque de Dzunu'wa (1955). Collection Nuytten. Photo : Clive Cretny

Tête à tête avec l'histoire

L'art d'ici
À partir du 22 juin 2003

Voyez les 17 salles d'art canadien qui ont été transformées pour faire place aux trésors autochtones. Le dimanche 22 juin, prenez part à la célébration qui soulignera la transformation des galeries canadiennes *L'art d'ici*.

13 h 30
Cérémonie de purification

13 h 45
Notes on an Aboriginal Aesthetic
Conférence donnée par Gerald McMaster, Ph.D.
En anglais avec interprétation simultanée

15 h
Nocturne Pélican
Procession musicale de danse

Renseignements : (613) 990-1985
380, promenade Sussex, Ottawa
1 800 319-ARTS
musee.beaux-arts.ca

Canada

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada



Les ARTS

« Loft Story », concept télé-réalité choc en septembre sur les ondes de TQS

Presse Canadienne
MONTREAL

Les téléspectateurs québécois auront à leur tour une émission de télé-réalité, à l'automne, à l'écran de TQS. Le concept retenu est celui de « Loft Story » qui est connu aux États-Unis et qui a fait grand bruit en France en soulevant l'enthousiasme dans les chaumières tout autant que la désapprobation de divers commentateurs.

La polémique autour de « Loft Story » ne fait pas peur au producteur Guy Cloutier, tout au contraire. Elle plaît énormément au vice-président à la programmation et à l'information de TQS, Luc Doyon, déjà convaincu de vendre facilement les espaces publicitaires et de trouver des commanditaires.

Onze célibataires, soit cinq

femmes et six hommes, sans enfants, de 20 à 35 ans, seront choisis pour habiter un loft pendant 63 jours au cours desquels ils seront privés de contacts extérieurs. En bout de ligne, il restera un homme et une femme qui, espère-t-on, formeront le couple idéal. Chacun des membres du couple recevra un prix important dont la teneur sera annoncée au début de l'émission.

Les caméras seront cachées dans des lieux inconnus des participants et une petite pièce sera réservée à la confidence. Chaque participant pourra y raconter où il en est.

Il s'agit d'un jeu de rencontres et de séduction, selon le producteur Guy Cloutier, fait à l'intention du voyeur qui sommeille en chaque personne.

L'émission sera diffusée de

lundi au vendredi pendant 30 minutes et une fois par semaine les participants évincés, des membres de la famille de ceux qui restent et des psychologues viendront faire part de leurs remarques sur ce qu'ils ont observé des interactions, de la conduite de l'un et de l'autre.

La recherche des candidats s'amorcera le 20 juin.

En France, la série a fait couler beaucoup d'encre. Certains y ont vu « une mise aux enchères de personnes-objets », d'autres « une indignité humaine » alors que certains ont parlé de « mascarade ».

« On est tous voyeurs. Si on avait la chance d'avoir une vue sur les chambres à coucher autour de chez nous, je suis certain que tous regarderaient. Ça fait partie de l'être humain », a indiqué M. Cloutier.

CHAPEAU LES JARDINS!
BRAVO LA



FÊTE CHAMPÊTRE DE LA
GOUVERNEURE GÉNÉRALE

Samedi 28 juin

Le domaine ouvrira à 13 h 30

Concert à 18 h

Entrée gratuite



Joignez-vous à la Gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, et à Son Excellence John Ralston Saul à l'occasion d'une fête champêtre spéciale célébrant l'été. La journée commence par une cérémonie de remise de certificats de citoyenneté pour accueillir de nouveaux Canadiens. Profitez ensuite de l'après-midi pour visiter la résidence et les jardins et pour vous amuser en famille à des jeux d'antan au son de la musique. Terminez la journée par un spectacle de musique canadienne mettant en vedette Chantal Kreviazuk et le groupe Jeff Healey's Jazz Wizards.



RIDEAU
HALL

COMMANDITAIRE PRINCIPAL



1, promenade Sussex • 991-ggca (4422) • www.gg.ca

Photo et évènements : 207CH9

vendredi 20 juin 2003

zoom week-end



Un 24 juin à la Franco



Bobby Lalonde et Manon Séguin

Champlain du haut de l'Astrolabe pourrait bien se mettre à taper du pied lui aussi tant le super party de la Saint-Jean du Franco promet d'être électrisant, époustouflant, swinguant, bref, inoubliable.



France
Pilon

fpilon@ledroit.com

On attend plus de 1000 francophones et francophiles, le 24 juin, prêts à festoyer sur la butte de la pointe Nepean, dans ce théâtre à ciel ouvert, qui offre un point de vue à couper le souffle sur la rivière des Outaouais et les villes d'Ottawa et de Gatineau.

« Ça va être une St-Jean aux multiples couleurs. Il va y avoir du traditionnel, du funk, du pop, du jazz, du folk, du rock. Ça devrait plaire à tout le monde, lance Michel Bénac du groupe Swing, un trio de sympathiques francos qui mélangent sans retenue le trad, le techno, le trash et qui a conçu en équipe cette soirée axée sur la relève et la diversité.

« Ça faisait longtemps que je rêvais de faire un gros spectacle. Ça va être fou tight. On est allé chercher des jeunes qui ont tous quelque chose à dire. C'est bien qu'ils viennent de partout au Canada. J'ai hâte de retrouver ceux avec qui j'ai déjà travaillé et de découvrir ceux que je connais moins, ajoute Michel Bénac.

Quant au lieu de ce super party, il n'a vraiment pas à se plaindre.

« L'Astrolabe ça ne peut pas être mieux. J'y ai déjà joué et il y a une énergie qui passe entre les artistes et le public.

« Mais l'endroit nous permet quand même de faire un spectacle intime même si on attend plus d'un millier de personnes, ajoute le musicien.

Il trouve formidable le fait que la soirée sera télédiffusée sur les ondes de Radio-Canada, de bout à l'autre du pays, le 3 août. « Cela donne une visibilité à des jeunes artistes qui n'ont pas beaucoup les moyens de se faire connaître, souligne Michel Bénac.

En plus d'y aller de giges décoiffantes, de musiques traditionnelles à la sauce pop et de casser la baraque, le trio Swing qui vient de signer son deuxième CD (La vie comme ça) a invité à son party la génération montante : plus de 25 jeunes artistes francos-canadiens de tous les horizons musicaux de la francophonie canadienne qui vont défil



Michel et Jean-Philippe, du groupe Swing

sous les étoiles.

Il y a bien sûr l'incontournable Bobby Lalonde, ex-membre de Garolou et ex-violoniste du groupe Swing, Jean-François Breau, ce jeune acadien de Tracadie-Sheila et le nouveau Don Juan, Manon Séguin, la révélation de l'Est Ontarien ; Afro Connexion, une formation afro-rap et Châkidor aux accents folkloriques, teintés de bluegrass et de country, deux groupes de l'Outaouais. L'Ouest n'est pas en reste avec les

deux filles de Polly-Esther, Anique Granger et Rachel Duperreault de Saskatoon, qui font du rock et du folk et Stéphane Paquette, un chanteur de Sudbury, et YD de l'Outaouais. Saij (pour Saturday Afternoon In July), formation bien francophone fondée par Michel Bénac, fera vibrer ses cordes sensibles à cappella.

Le spectacle La Saint-Jean-Baptiste, ça SWING vient clôturer en beauté la 28^{ème} édition du Franco. La soirée sera rediffusée partout au pays sur les ondes de la télévision de Radio-Canada le dimanche 3 août.

Les billets pour le spectacle sont en vente au coût de 10 \$ à l'avance en appelant la ligne Info-Franco au (613) 755-2553 ou encore à la porte. Oui ça va swinguer à la St-Jean.

L'Outaouais en fête

L'Astrolabe n'est pas le seul endroit où l'on fête la St-Jean.

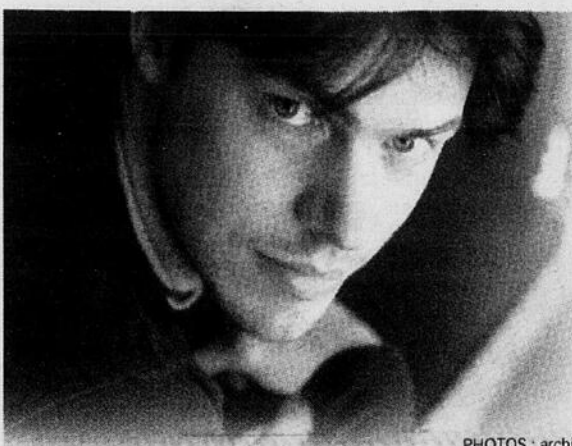
À Gatineau dans le secteur Aylmer, plus précisément au Parc des Cèdres, les célébrations de la Fête nationale s'étirent sur quatre jours.

« L'Outaouais en fête » démarre le 21 juin avec les spectacles de Francine Raymond et la Chicane ; de Polo et les Frères à Cheval et Mes Aïeux, le 22 juin ; de Marie-Chantale Toupin et France d'Amour, le 23 juin.

Le 24 juin, le Parc des Cèdres attend des milliers de personnes pour une journée de festivités, sur les bords du lac Deschênes. À compter de 18 heures, le chansonnier Guy Perreault donnera son spectacle.

« Ça va swinguer dans la cabane à partir de 19 h 45. C'est le départ en effet de la soirée avec le Rêve du Diable, les pionniers de la musique traditionnelle, qui se produiront sur la grande scène, avec en prime un coucher de soleil inoubliable. À 21 h 45, La Bottine souriante prend la relève jusqu'à 23 h 15. La fête se termine avec un feu de joie sur les rives du lac, avec les percussionnistes du groupe Yayé.

Le spectacle « Rêver son Québec » chapeauté par la Société nationale des Québécois aura lieu le 23 juin dans la cour de l'école polyvalente Le carrefour dans le secteur Gatineau. La soirée débute à 19 h avec le groupe de la région 4 voix/4 saisons. Puis se succéderont Ariane Gauthier et Pierre Lapointe, deux chanteurs d'ici qui se produiront aux côtés de la comédienne et chanteuse Chloé Sainte-Marie et de Gildor Roy.



Jean-François Breau

PHOTOS : archive le droit

PHOTOMONTAGE : DOMINIC LAPLANTE, LE DROIT VENDREDI 20 JUIN 2003

La St-Jean en direct de la Petite-Nation

YVES SOUCY
Le Droit

La Fête nationale des Québécois sera célébrée en grand un peu partout dans la Petite-Nation.

À Montebello, les activités se mettront en branle en soirée le 23 juin avec notamment le tournoi de fer, la compétition d'hommes forts, la musique du groupe Up Beat de même que les feux d'artifice et de joie.

La fête se poursuivra dès 13 h, le 24 juin, avec toute une gamme d'activités pour les enfants, tel la construction de châteaux de sable, les contes géants de Lorraine David, la confection d'une murale et le concours de tatouage. Les moins jeunes, pourront participer aux compétitions de VTT et de tire de chevaux. Après l'hommage au drapeau, la soirée se terminera au son de la musique disco et d'un feu de joie.

À Papineauville, les festivités de la Fête nationale se marieront avec celles du 150^e anniversaire de la paroisse Saint-Angélique. Le tout débute le 22 juin, à 10 h, avec la messe d'époque présidée par M^{gr} Roger Ébacher.

Puis le 24, on recule dans le temps. Les gens sont invités à se regrouper sur le perron de l'église après la messe de 10 h pour, ce que les ancêtres surnommaient La criée des morts, qui consiste en un encan d'articles de tout genre. En après-midi, les activités se transporteront au terrain de balle où de l'animation et des jeux d'adresse sauront amuser les jeunes et moins jeunes. À 19h30, à la marina municipale, des figurants feront revivre l'arrivée des premiers colons en canot d'écorce. La journée se terminera par la danse avec la musique du groupe La tuque bleue.

À Chénéville, la St-Jean sera célébrée le 23 juin au parc municipal alors que le souper populaire sera servi à compter de 18 h. Un spectacle mettant en vedette des artistes locaux et le duo Whi Go clôturera les célébrations.

Saint-André-Avellin soulignera également la fête des Québécois le 23 juin au son de la musique folklorique de l'ensemble Depuis l'Automne.

Du côté de Fasset, les festivités débutent le 23 juin alors que la musique québécoise sera à l'honneur avec l'animation de la disco ProSon. Puis dès 8h30, le lendemain, c'est le rassemblement pour le grand bazar sous le chapiteau. À Thurso, le rendez-vous aura lieu en soirée le 23 juin, dans la cour de l'école Sainte-Famille. Le groupe musical La tuque bleue promet de faire swinguer la compagnie.

Finalement, à Duhamel, défilé du drapeau, musique, feux de joie et d'artifice sont au programme des célébrations qui débiteront à 19h30, le 23 juin.

La Basse-Lièvre

Dans la Basse-Lièvre, le Tour cycliste de la Basse-Lièvre sera à nouveau au coeur des festivités de la Fête nationale du Québec, le 24 juin. Des circuits urbains de 5, 10, 20 et 40 kilomètres sont prévus pour la famille. Les cyclistes plus aguerris y trouveront également leur compte avec un circuit de 95 km. Les départs et arrivées se feront au parc McAndrew. Burinage de vélo, pique-nique, dîner de fèves au lard et des ateliers de fabrication de cerfs-volants seront aussi de la partie.



Courtoisie de Manon Raiche

Plus de 300 personnages seront vêtus de costumes d'époque dans le but de donner une saveur d'antan aux festivités de L'Écho en fête à Casselman ce week-end.

Du jamais vu... à l'ancienne

DIANNE
PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Faire un retour dans le temps l'espace d'un week-end, ça vous en dit? À l'époque des Jésuites, de la drave, des filles du roy et des Iroquois?

Eh bien, ce sera possible à compter de ce soir, et ce, jusqu'à dimanche soir, alors que le village de Casselman prendra des allures de la Nouvelle-France.

Plus de 300 personnes seront costumées dans le but de faire vivre un peu de notre passé. Francophones et francophiles sont attendus nombreux pour fêter la francophonie au Musée Chez l'ancien ainsi

qu'au parc Nation, en bordure de la rivière du même nom.

C'est Francoscénie qui présentera sa méga fête L'Écho en fête, un prélude au spectacle à grand déploiement L'Écho d'un peuple que la troupe jouera dès l'été 2004.

Avec L'Écho en fête, le directeur artistique, Félix Saint-Denis, la metteuse en scène, Carole Myre, et leur équipe préparent un événement encore jamais vu dans la région.

La fête s'ouvrira à 19 h, ce soir, avec un grand spectacle regroupant plus de 200 artistes. Les organisateurs promettent que la fierté francophone battra son plein.

Le directeur des communications de

Francoscénie, Richard Lebel, est d'avis que la région «s'apprête à vivre un produit touristique et culturel unique».

Une armée de bénévoles s'affairent à la préparation de l'événement grandiose. Il s'agit, selon lui, d'une excellente répétition en vue de la présentation du méga-spectacle l'an prochain.

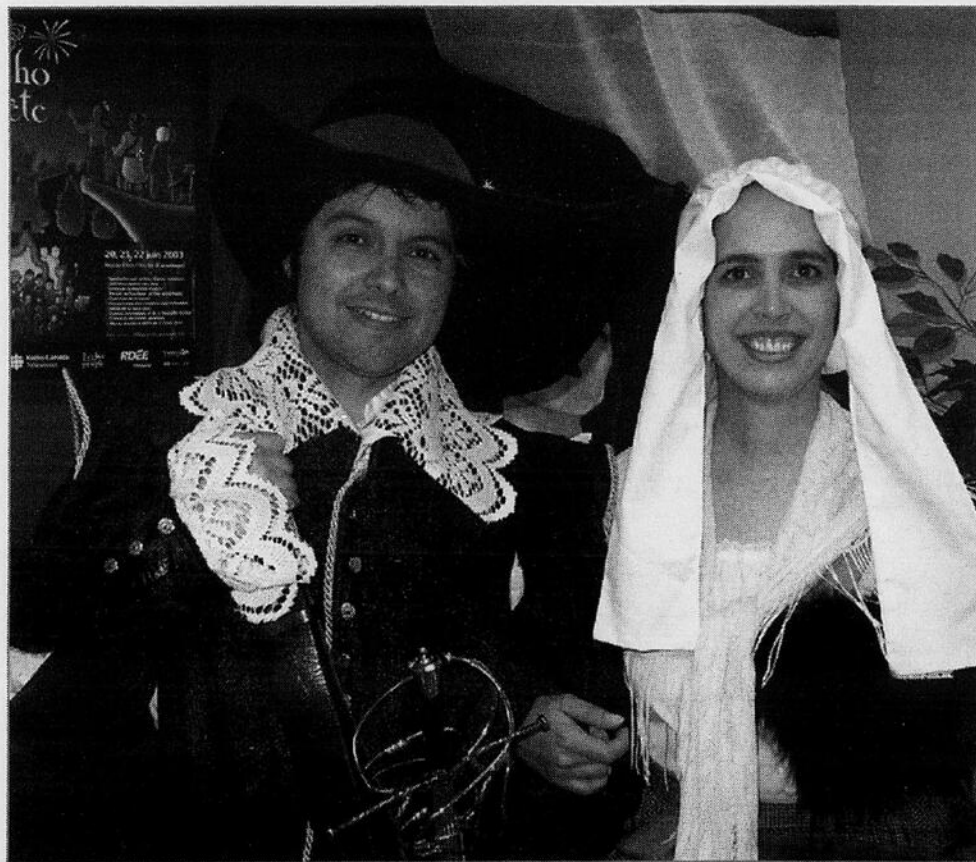
Une tonne d'activités

Au programme de la fin de semaine on retrouvera le festin de la Nouvelle-France, un concours de talents amateurs, une fête autochtone, l'inauguration d'un moulin à vent hollandais et une foule d'autres activités pour le plaisir des petits comme des plus grands.

Dimanche dès 13 h, le traditionnel défilé régional de la Saint-Jean se déroulera sous le thème de la francophonie ontarienne et prendra d'assaut les rues du village avec quelque 70 chars allégoriques. Francoscénie sera de la partie avec des chars qui donneront un avant-goût de L'Écho d'un peuple. Le Bal des Pays d'en Haut, le défi des coureurs des bois, la parade au flambeau et la fête de nuit feront revivre des moments d'histoire aux abords de la Nation.

La messe de la grande mission, avec la présence de Jésuites, sera célébrée au parc Nation dimanche matin, en français et en latin, par les curés Jacques Kabazou Bamba et Jean-François Morin, respectivement des paroisses de Casselman et de Bourget. Le concours de talents amateurs, le concours de la drave, la course de canards et le festin de campagne animeront également cette journée. C'est au rythme d'un spectacle du groupe Deux Saisons et de feux d'artifice que les festivités se termineront.

Les laissez-passer quotidiens se vendent 12\$ pour les adultes et 5\$ pour les enfants de 12 ans et moins. Le passeport pour les trois journées de festivités est offert au coût de 20\$ pour les adultes et 10\$ pour les enfants. Les participants à certaines activités, dont le festin de la Nouvelle-France, devront déboursier des frais additionnels. Tous les détails de la programmation sont disponibles à: francoscenie.ca.



Dianne Paquette-Legault, LE DROIT

Le directeur artistique, Félix Saint-Denis, et la metteuse en scène, Carole Myre, ont concocté une programmation qui fera vivre aux participants l'époque de la Nouvelle-France.

L'OUTAOUAIS EN FÊTE

LES GRANDES FESTIVITÉS NATIONALES DU QUÉBEC 2003

Quatre journées
remplies...
à craquer

Au parc des Cèdres, dans le
secteur Aylmer, près de la marina
du lac Deschênes, et aux autres
endroits indiqués.

Le parc s'égaye : une ribambelle d'activités

Tous les après-midi, de nombreuses activités au parc des Cèdres :
baignade libre, cerf-volant, ballon volant, châteaux de sable,
musique libre, planche à voile, jeux, maquillage, etc.
Place à l'imagination : c'est le temps de fêter !

Le bar terrasse, les kiosques de restauration :

À compter de midi, chaque jour, les grandes festivités nationales,
le bar terrasse et les casse-croûte accueillent ceux et celles
qui veulent se désaltérer, prendre une bouchée
et jaser au son de la musique d'ici.

Entrée gratuite jusqu'à 17 h 30

LE SAMEDI 21 JUIN

13 h TESTS DE SON
Une possibilité unique de voir les artistes de près !

18 h YAYÉ Musique d'inspiration ouest-africaine.

SOUPER CHAMPÊTRE : apportez votre casse-croûte ou
profitez des kiosques.

19h45 **Francine Raymond**

Une sacrée chanteuse chez qui tripes, voix et
guitares ne font qu'un !

20 h PAVLO

Musique méditerranéenne. Spectacle au parc
de l'Imaginaire. (Entrée gratuite)

21h45 **La Chicane**

« Viens donc m'voir ! » Les grands succès et,
en primeur, le tout nouvel album.

Faites la fête à la
musique !



LE DIMANCHE 22 JUIN

13 h TESTS DE SON

14 h BRUNO LANDRY

Au Parc de l'Imaginaire. Ex-membre de Rock et Belles
Oreilles pour vous divertir.

18 h PARFUMS D'AMOUR... EN CHANSONS

Avec deux auteurs compositeurs de l'Outaouais,
Luc Grand'Maison et Josée Lajoie.

SOUPER CHAMPÊTRE : apportez votre casse-
croûte ou profitez des kiosques.

19h45 **Polo et les Frères à ch'val**

Ils sont de retour. Attention, ça décoiffe !

21h45 **Mes Aïeux**

Un groupe « pété ». Une joie de vivre et de folie.

Et ça continue !
L'été en fête...



La veillée de la Saint-Jean LE LUNDI 23 JUIN

13 h TESTS DE SON

18 h EMMA EN SPECTACLE De la folie dans l'air !

SOUPER CHAMPÊTRE : apportez votre casse-croûte
ou profitez des kiosques.

19h45 **Marie-Chantal Toupin** :

« MAUDIT BORDEL ! » Fouguese, féline, intense et envoi-
tante. Le rock à l'âme !

21h15 « LA LANGUE DE CHEZ NOUS » Denis Mateo, écrivain.

21h45 **France D'Amour**

La rousse rockeuse est assoiffée de décibels. Une
musique qui démenage !

23h15 **FEU DE LA SAINT-JEAN** Tambours de joie
avec Yayé.

« Les gens du pays »



La Fête nationale du Québec LE MARDI 24 JUIN



DÉJEUNER DE LA SAINT-JEAN

Dans les foyers, aux terrasses des cafés,
sur les patios, on déjeune « à la québécoise ».

« Québec, c'est à
ton tour »

11 h LA TRADITIONNELLE MESSE DE LA SAINT-JEAN

Messe en plein air, au parc de l'Imaginaire, animée par la chorale Les
Lucemais et la chorale Saint-Paul.

12 h LE SONNEUR DE CLOCHES

Volée de cloches dans la ville « comme au bon vieux temps ».

LE GRAND DÉFILÉ DE L'OUTAOUAIS

Aux couleurs du Québec ! De tous les coins de l'Outaouais et d'ailleurs, les
gens, en auto, en bateau, en moto, à vélo ou à pied empruntent routes,
pistes cyclables, sentiers et voies navigables pour se diriger vers les Galeries
Aylmer, lieu de rassemblement pour le départ du grand défilé « écologique »
prévu pour 13 heures. Thème : **Que la fête soit avec nous !**

13 h L'ÉCODÉFILÉ :

On peut gagner des prix !

Défilé écologique (non motorisé) vers le parc des Cèdres... Haut les couleurs
et les coeurs ! Vive l'imagination : rubans, ballons, drapeaux, maquillages,
costumes, tambours, cymbales, tam-tams, casseroles... Thème : **Tout le
monde fête.** Thème musical : **Le tintamarre.** Costume : **Bleu ! Bleu ! Bleu !**
Rassemblement : Les Galeries Aylmer

14 h LEVÉE DU DRAPEAU : Micheline Scott et ses élèves.

15 h MONOCYCLISME ET JONGLERIE

Sur une seule roue, Jean-Guy Beaudry exécute cette année encore des
prouesses.

16 h TOUTES VOILES DEHORS !

Des dizaines de voiliers aux couleurs du Québec défilent sur
la rivière des Outaouais. Féerie aquatique !

18 h GUY PERREAULT EN SPECTACLE La chanson en fête.

SOUPER CHAMPÊTRE : apportez votre casse-croûte ou
profitez des kiosques de restauration sur place.



19h45 **Le Rêve du diable**

Les pionniers de la musique traditionnelle. Ça va
« swinguer » dans la cabane !

21h15 « LES GENS DE MON PAYS »

Jacques Desgagnés, artiste peintre.

21h45 **La Bottine souriante**

Plus que jamais vivante ! Une musique
endiablée jusqu'au bout des pieds !

23h15 **FEU DE JOIE**

Jeux de percussion avec Yayé.



Laissez-passer : 7 \$ par soir
Entrée gratuite pour les moins de six ans

N.B. Il est défendu d'apporter de
l'alcool et des contenants en verre
au parc des Cèdres. En cas de pluie
(parapluie, imperméable, etc.), les
spectacles auront quand même lieu
aux heures indiquées.



L'autobus
STO
Service gratuit de
navette entre le Parc-
o-bus des Galeries
Aylmer et le parc des
Cèdres : www.sto.ca
ou (819) 770-3242.

L'Outaouais en fête, les grandes festivités nationales du Québec, remercie : le Club Richelieu, Loblaw, Re/max
Direct, l'Épicerie SOL, l'Université du Québec en Outaouais, le Manoir Lavigne SENC, C. Gascon Excavation, la Caisse
populaire Desjardins, le Syndicat des professeurs de l'État du Québec, la FTQ, le Métro Johanne Mercier, Specs Audio,
Courchesne et Fortin - arpenteurs-géomètres, Transport Thom, le Super Club Vidéotron, Benoît Pelletier - député de
Chapleau et ministre, le Bulletin d'Aylmer, le Mouvement national des Québécois(es), le Syndicat de l'enseignement
de l'Outaouais, le Restaurant Le Rendez-vous, Signature Savoie, la Rôtisserie Saint-Hubert, le Dr André Richer,
Construction Lafarge Québec Ltée, Saturn Aylmer, André Durocher - arpenteur géomètre, la Confédération des syn-
dicats nationaux, les Véhicules récréatifs de l'Outaouais, Cagéro Sécurité, les Maisons mobiles Ben Tardif, les « Cent
Associés » ainsi que tous ceux et celles qui mettent leur cœur et leur énergie au service de la fête. Il est toujours
temps de contribuer : Tél. : (819) 684-8460 ou courriel : Imperatif@imperatif-francais.org

IMPERATIF FRANÇAIS
C.P. 449, Aylmer (Québec)
J9H 5E7
Tél. : (819) 684-8460
Télec. : (819) 684-5902
Imperatif@imperatif-francais.org
http://www.imperatif-francais.org



Le paradis du houblon arrive en ville

Vous êtes du genre à vous pointer à la SAQ ou au LCBO avec l'idée bien arrêtée que pour une fois, vous allez essayer une nouvelle bière.



Jean-François Plante

lante@ledroit.com

Ce n'est pas le choix qui manque sur les tablettes de nos jours et les nouvelles bouteilles savent capter l'oeil du consommateur. Puis soudain, vous sentez votre cerveau saisir. Quelle bière choisir? Qu'arrivera-t-il si vous ne l'aimez pas? Trop téméraire, vous décidez alors d'y aller avec un choix facile, sûr et vous mettez la main sur la bonne caisse de bière traditionnelle. Les nouveautés, ça sera pour la prochaine fois...

Vous vous reconnaissez hein? Et, bien c'est le temps de sortir de votre coquille en fin de semaine car la quatrième édition du Festival de bière de la capitale vous attend. À la place des festivals située juste en face de l'hôtel de ville d'Ottawa, une trentaine de brasseurs

grouillent d'impatience à l'idée de vous servir l'une des 100 à 150 marques bières disponibles. Bien sûr, les deux géants canadiens (Labatt et Molson) seront sur place, mais une vingtaine de brasseurs à taille moins importante et une dizaine de brasseurs artisanaux seront du rendez-vous pour vous faire déguster des produits, dont certains, ne sont pas disponibles à la SAQ et au LCBO.

C'est le temps où jamais de découvrir une panoplie de nouvelles saveurs et de se faire servir des blondes, des rousses, des ambrées ou des brunes. Les représentants des ventes verseront de quatre à huit onces dans votre verre de dégustation pour le prix d'un billet d'une valeur d'un dollar. «Ceux qui sont trop timides pour dépenser 10 à 15 dollars pour une caisse de six bières pourront goûter à plusieurs bières qu'ils ne connaissent pas pour une bouchée de pain», signale Gabe Simms, le directeur des opérations du festival.

Ce dernier s'attend à ce qu'il y ait du monde à la «grande messe» au cours des trois jours des festivités qui débutent aujourd'hui. Au fait, il prévoit recevoir 12 000 personnes à la place des festivals. Il faudra donc se présenter tôt pour avoir accès au site car le festival prend de l'ampleur à chaque année. Le samedi par exemple, la journée la plus achalandée, il est fortement recommandé de se présenter avec ses billets en main pour ne pas faire la file trop longtemps.

Les billets sont en vente dans tous les Beer Store d'Ottawa au coût de 20\$. Le coût d'entrée inclut cinq billets de dégustation et un verre de bière souvenir de huit onces. Des billets de dégustation supplémentaires sont disponibles au coût d'un dollar chacun.

«Il faudra verser deux billets pour certaines bières de haute gamme, mais pour la majorité des échantillons, un seul billet sera requis pour obtenir quatre onces de houblon», explique M. Simms.

Les brasseurs locaux que sont Heritage et Scotch Irish Brewing, bien en vue dans les débits de boisson de la région profiteront également du festival pour mieux faire connaître leurs produits.

Parmi les autres gros noms du festival, DAB (Allemagne), Brava (Brésil), McAuslan's (Montréal), Unibroue (Montréal), Guinness (Irlande), Cristal (Cuba), Oland (Nouvelle-Écosse) ainsi que les microbrasseurs ontariens Steamwhistle, Creemore, Trafalgar Cameron's et

Wellington comptent bien faire titiller vos papilles et ainsi muser leurs ventes d'été.

Tout au long des festivités, des groupes ontariens défilent sur la grande scène, histoire d'accompagner les festivaliers dans leurs découvertes, mais attention, Gabe Simms insiste que le Festival de bière de la capitale n'est pas un lieu de beuverie. «Ce n'est pas l'endroit idéal pour les excès de boisson. Ici, nous voulons faire découvrir les différents produits. C'est l'occasion rêvée de rencontrer les maîtres-brasseurs et d'apprendre à connaître leurs produits.»

L'événement se tiendra même en cas de pluie. Les enfants se verront refuser l'accès au site et les préposés à l'entrée peuvent exiger une pièce d'identité pour prouver que vous avez l'âge légal de 19 ans. Pour de plus amples renseignements sur le Festival, visitez le site Web du Beer Store au www.thebeerstore.ca.



Un même restaurant qui dure plus de 25 ans, c'est un véritable tour de force. Il doit être bon pour traverser le test du temps

**Le Jardin,
127, rue York
Ottawa
(613) 241-1424**

**Cote Jury
18/20**

Le Jardin est l'une de ces rares adresses qui a survécu le dernier quart de siècle. Sa réputation le précédait. On me l'avait vanté comme bon, mais cher aussi. À cela, je dois rétorquer que la qualité ne se fait pas à vil prix. La haute gastronomie à 10\$ l'assiette est impossible, on obtient généralement à la mesure de ce que l'on paie. À ce titre, le Jardin n'est pas plus cher que bien des restaurants de cuisine française.

Autre réputation, c'est qu'il recrutait surtout ses convertis au sein de la communauté anglophone. Probablement vrai, compte tenu de l'accueil que mon invitée et moi avons reçu, lors de notre récente visite. Sauf erreur, le personnel était tout de langue française... mais avait l'habitude de s'exprimer en anglais. Comme si nous avions été les premiers francophones depuis des lunes. Ce qui n'est pas vrai, il est bien évident, mais quand même, leurs trébuchements répétés recelaient quelques indices. Contrairement à la pratique

Le Jardin traverse le temps avec brio

habituelle, le menu ne propose pas de table d'hôte: que des plats à choisir à la carte. C'est le serveur qui a proposé la table d'hôte, qui se limitait qu'à un seul choix, un filet mignon de boeuf, précédé d'une bisque de homard.

Plutôt que le dessert, la table d'hôte inclut une glace citron, en trou normand, qui prépare le plat principal. Nous devinons que c'est le gelato de Piccolo Grande en nous disant que seul cet endroit fait un aussi beau produit, léger, rafraîchissant et pas trop sucré.

Juste avant, ma compagne avait savouré sa bisque onctueuse, avec une fine saveur de homard, aussi délicieuse que mon consommé de poulet (6,95\$), limpide et fin lui aussi, quoiqu'il me semblait manquer un peu de sel. Mais quel détail pour ce plat dont l'art se perd...

En attendant notre assiette principale, nous avons savouré la riche décoration intérieure de cette ancienne demeure de 1875 dont la réfection a été primée par les défenseurs de notre patrimoine bâti. Les murs sont couverts de velours rouge, des tentures camouflent le plafond en pente. Une cage de verre, aux nombreux carreaux rigoureusement reluisants, entoure l'escalier qui mène à l'étage.

Nous avons choisi avec facilité, tout le menu, assez traditionnel tout de même, nous avait titillé l'estomac. Il est suffisamment complet pour satisfaire le gourmet difficile avec des poissons qui allaient plus loin que l'omniprésent saumon, tendant sa perche vers le flétan, le homard et le bar, des volailles (poulet, faisane et canard), du boeuf, de l'agneau et du veau, dont du ris,

plutôt rare.

Nos options n'avaient rien à surprendre, boeuf et magret, les deux arrivant avec une cuisson parfaite. De qualité supérieure, le filet mignon était nappé d'une sauce au poivre et se coupait à la fourchette tellement il était tendre. Le magret n'est jamais aussi peu coriace, je ne m'y attendais pas de toute façon. Il était cependant rehaussé par une belle et originale marmelade d'orange et de coriandre. Les légumes en accompagnement passent souvent inaperçus. Pas ici, du moins, ils ne devraient pas. Les cubes de navet étaient al dente, comme les mini-carottes, bouillies juste à point puis finies à la poêle, les betteraves et les pois mange-tout.

S'il y a un reproche à faire à l'assiette principale, c'est que les légumes étaient identiques pour accompagner le boeuf et le canard. Léger manque d'imagination ou est-ce que les viandes étaient trop semblables pour justifier des légumes dissemblables? Un mot sur le vin proposé par le serveur: la suggestion était exacte et le prix, raisonnable, compte tenu que la maison offre plusieurs grands crus à 150 ou 250 \$...

Enfin, le dessert. Sa mousse framboise était tout à fait correcte et digeste en fin de repas assez lourd, finalement. Mais ma soupe de fruits frais remportait la palme sur comment on peut réinventer un plat simple (la salade de fruits) en la rebaptisant, en utilisant des produits frais et en concoctant un petit sirop léger.

Pour deux personnes, calculez entre 85 et 95\$, avant consommations, pourboire et taxes.

zoom
resto



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

Vallée de la Petite-Nation - 10 min. de Montebello

Hydro Québec

1.877.983.3131

www.musiquenous.com

Musiqu'en Nous

du 12 au 15 et du 19 au 21

JUIN 2003

PIERRE FLYNN, PORTE-PAROLE

Show Adrenaline 20 juin
(TKS, Ukko, Les Chiens Sales)

Soraya Benitez 20 juin

Dobacaracol 20 juin

Mogilny 20 juin

Lulu Hughes 21 juin

Yann Perreau 21 juin

The Blues Berry Jam 21 juin

10^e anniversaire

FORFAITS HÉBERGEMENT DISPONIBLES

LIBERTÉ



Commission
de la capitale nationale

National Capital
Commission

Canada

rebelle.

Cet homme n'a nullement l'air d'un révolutionnaire. Pourtant, il a bouleversé le monde des arts de la scène à l'échelle planétaire! Auteur, acteur, réalisateur et metteur en scène, Robert Lepage est un maître dans plus d'un domaine artistique. Reconnu et adulé partout dans le monde, il a renouvelé l'art du spectacle vivant dans autant de disciplines que le cinéma, la vidéo, l'opéra, le théâtre et les concerts rock.

Cet été, visitez le Pavillon Canada-Monde et faites la connaissance de Robert Lepage et d'autres Canadiens extraordinaires grâce à des expositions interactives exceptionnelles.



PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : accenture



Photo : Sophie Grenier

Pleins feux sur nos réalisations internationales. 50, promenade Sussex, Ottawa (613) 239-5000 www.capitaleducanda.gc.ca/international



Le paradis du houblon arrive en ville

Vous êtes du genre à vous pointer à la SAQ ou au LCBO avec l'idée bien arrêtée que pour une fois, vous allez essayer une nouvelle bière.



Jean-François Plante

lante@ledroit.com

Ce n'est pas le choix qui manque sur les tablettes de nos jours et les nouvelles bouteilles savent capter l'oeil du consommateur. Puis soudain, vous sentez votre cerveau saisir. Quelle bière choisir? Qu'arrivera-t-il si vous ne l'aimez pas? Trop téméraire, vous décidez alors d'y aller avec un choix facile, sûr et vous mettez la main sur la bonne caisse de bière traditionnelle. Les nouveautés, ça sera pour la prochaine fois...

Vous vous reconnaissez hein? Et, bien c'est le temps de sortir de votre coquille en fin de semaine car la quatrième édition du Festival de bière de la capitale vous attend. À la place des festivals située juste en face de l'hôtel de ville d'Ottawa, une trentaine de brasseurs

grouillent d'impatience à l'idée de vous servir l'une des 100 à 150 marques bières disponibles. Bien sûr, les deux géants canadiens (Labatt et Molson) seront sur place, mais une vingtaine de brasseurs à taille moins importante et une dizaine de brasseurs artisanaux seront du rendez-vous pour vous faire déguster des produits, dont certains, ne sont pas disponibles à la SAQ et au LCBO.

C'est le temps où jamais de découvrir une panoplie de nouvelles saveurs et de se faire servir des blondes, des rousses, des ambrées ou des brunes. Les représentants des ventes verseront de quatre à huit onces dans votre verre de dégustation pour le prix d'un billet d'une valeur d'un dollar. «Ceux qui sont trop timides pour dépenser 10 à 15 dollars pour une caisse de six bières pourront goûter à plusieurs bières qu'ils ne connaissent pas pour une bouchée de pain», signale Gabe Simms, le directeur des opérations du festival.

Ce dernier s'attend à ce qu'il y ait du monde à la «grande messe» au cours des trois jours des festivités qui débutent aujourd'hui. Au fait, il prévoit recevoir 12 000 personnes à la place des festivals. Il faudra donc se présenter tôt pour avoir accès au site car le festival prend de l'ampleur à chaque année. Le samedi par exemple, la journée la plus achalandée, il est fortement recommandé de se présenter avec ses billets en main pour ne pas faire la file trop longtemps.

Les billets sont en vente dans tous les Beer Store d'Ottawa au coût de 20\$. Le coût d'entrée inclut cinq billets de dégustation et un verre de bière souvenir de huit onces. Des billets de dégustation supplémentaires sont disponibles au coût d'un dollar chacun.

«Il faudra verser deux billets pour certaines bières de haute gamme, mais pour la majorité des échantillons, un seul billet sera requis pour obtenir quatre onces de houblon», explique M. Simms.

Les brasseurs locaux que sont Heritage et Scotch Irish Brewing, bien en vue dans les débits de boisson de la région profiteront également du festival pour mieux faire connaître leurs produits.

Parmi les autres gros noms du festival, DAB (Allemagne), Brava (Brésil), McAuslan's (Montréal), Unibroue (Montréal), Guinness (Irlande), Cristal (Cuba), Oland (Nouvelle-Écosse) ainsi que les microbrasseurs ontariens Steamwhistle, Creemore, Trafalgar Cameron's et

Wellington comptent bien faire titiller vos papilles et ainsi muser leurs ventes d'été.

Tout au long des festivités, des groupes ontariens défilent sur la grande scène, histoire d'accompagner les festivaliers dans leurs découvertes, mais attention, Gabe Simms insiste que le Festival de bière de la capitale n'est pas un lieu de beuverie. «Ce n'est pas l'endroit idéal pour les excès de boisson. Ici, nous voulons faire découvrir les différents produits. C'est l'occasion rêvée de rencontrer les maîtres-brasseurs et d'apprendre à connaître leurs produits.»

L'événement se tiendra même en cas de pluie. Les enfants se verront refuser l'accès au site et les préposés à l'entrée peuvent exiger une pièce d'identité pour prouver que vous avez l'âge légal de 19 ans. Pour de plus amples renseignements sur le Festival, visitez le site Web du Beer Store au www.thebeerstore.ca.



Photo: Étienne Morin, Le droit. Photos présent au Lounge bar Où... Quoi!

Un même restaurant qui dure plus de 25 ans, c'est un véritable tour de force. Il doit être bon pour traverser le test du temps

**Le Jardin,
127, rue York
Ottawa
(613) 241-1424**

**Cote Jury
18/20**

Le Jardin est l'une de ces rares adresses qui a survécu le dernier quart de siècle. Sa réputation le précédait. On me l'avait vanté comme bon, mais cher aussi. À cela, je dois rétorquer que la qualité ne se fait pas à vil prix. La haute gastronomie à 10\$ l'assiette est impossible, on obtient généralement à la mesure de ce que l'on paie. À ce titre, le Jardin n'est pas plus cher que bien des restaurants de cuisine française.

Autre réputation, c'est qu'il recrutait surtout ses convertis au sein de la communauté anglophone. Probablement vrai, compte tenu de l'accueil que mon invitée et moi avons reçu, lors de notre récente visite.

Sauf erreur, le personnel était tout de langue française... mais avait l'habitude de s'exprimer en anglais. Comme si nous avions été les premiers francophones depuis des lunes. Ce qui n'est pas vrai, il est bien évident, mais quand même, leurs trébuchements répétés recelaient quelques indices.

Contrairement à la pratique

Le Jardin traverse le temps avec brio

habituelle, le menu ne propose pas de table d'hôte: que des plats à choisir à la carte. C'est le serveur qui a proposé la table d'hôte, qui se limitait qu'à un seul choix, un filet mignon de boeuf, précédé d'une bisque de homard.

Plutôt que le dessert, la table d'hôte inclut une glace citron, en trou normand, qui prépare le plat principal. Nous devinons que c'est le gelato de Piccolo Grande en nous disant que seul cet endroit fait un aussi beau produit, léger, rafraîchissant et pas trop sucré.

Juste avant, ma compagne avait savouré sa bisque onctueuse, avec une fine saveur de homard, aussi délicate que mon consommé de poulet (6,95\$), limpide et fin lui aussi, quoiqu'il me semblait manquer un peu de sel. Mais quel détail pour ce plat dont l'art se perd...

En attendant notre assiette principale, nous avons savouré la riche décoration intérieure de cette ancienne demeure de 1875 dont la réfection a été primée par les défenseurs de notre patrimoine bâti. Les murs sont couverts de velours rouge, des tentures camouflent le plafond en pente. Une cage de verre, aux nombreux carreaux rigoureusement reluisants, entoure l'escalier qui mène à l'étage.

Nous avons choisi avec facilité, tout le menu, assez traditionnel tout de même, nous avait titillé l'estomac. Il est suffisamment complet pour satisfaire le gourmet difficile avec des poissons qui allaient plus loin que l'omniprésent saumon, tendant sa perche vers le flétan, le homard et le bar, des volailles (poulet, faisan et canard), du boeuf, de l'agneau et du veau, dont du ris,

plutôt rare.

Nos options n'avaient rien à surprendre, boeuf et magret, les deux arrivant avec une cuisson parfaite. De qualité supérieure, le filet mignon était nappé d'une sauce au poivre et se coupait à la fourchette tellement il était tendre. Le magret n'est jamais aussi peu coriace, je ne m'y attendais pas de toute façon. Il était cependant rehaussé par une belle et originale marmelade d'orange et de coriandre. Les légumes en accompagnement passent souvent inaperçus. Pas ici, du moins, ils ne devaient pas. Les cubes de navet étaient al dente, comme les mini-carottes, bouillies juste à point puis finies à la poêle, les betteraves et les pois mange-tout.

S'il y a un reproche à faire à l'assiette principale, c'est que les légumes étaient identiques pour accompagner le boeuf et le canard. Léger manque d'imagination ou est-ce que les viandes étaient trop semblables pour justifier des légumes dissemblables? Un mot sur le vin proposé par le serveur: la suggestion était exacte et le prix, raisonnable, compte tenu que la maison offre plusieurs grands crus à 150 ou 250 \$...

Enfin, le dessert. Sa mousse framboise était tout à fait correcte et digeste en fin de repas assez lourd, finalement. Mais ma soupe de fruits frais remportait la palme sur comment on peut réinventer un plat simple (la salade de fruits) en la rebaptisant, en utilisant des produits frais et en concoctant un petit sirop léger.

Pour deux personnes, calculez entre 85 et 95\$, avant consommations, pourboire et taxes.

zoom
resto



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

Vallée de la Petite-Nation - 10 min. de Montebello

Hydro Québec

1.877.983.3131

www.musiquenous.com

Musiqu'en
Nous

du 12 au 15 et du 19 au 21

JUIN 2003

PIERRE FLYNN, PORTE-PAROLE

Show Adrenaline 20 juin
(TKS, Ukko, Les Chiens Sales)

Soraya Benitez 20 juin

Dobacaracol 20 juin

Mogilny 20 juin

Lulu Hughes 21 juin

Yann Perreau 21 juin

The Blues Berry Jam 21 juin

10^e anniversaire

FORFAITS HÉBERGEMENT DISPONIBLES

LIBERTÉ



rebelle.

Cet homme n'a nullement l'air d'un révolutionnaire. Pourtant, il a bouleversé le monde des arts de la scène à l'échelle planétaire! Auteur, acteur, réalisateur et metteur en scène, Robert Lepage est un maître dans plus d'un domaine artistique. Reconnu et adulé partout dans le monde, il a renouvelé l'art du spectacle vivant dans autant de disciplines que le cinéma, la vidéo, l'opéra, le théâtre et les concerts rock.

Cet été, visitez le Pavillon Canada-Monde et faites la connaissance de Robert Lepage et d'autres Canadiens extraordinaires grâce à des expositions interactives exceptionnelles.



PAVILLON
Canada-Monde

Présenté par : accenture



Photo : Sophie Grenier

Pleins feux sur nos réalisations internationales. 50, promenade Sussex, Ottawa (613) 239-5000 www.capitaleducanda.gc.ca/international

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS-E-S LeDROIT

week-end

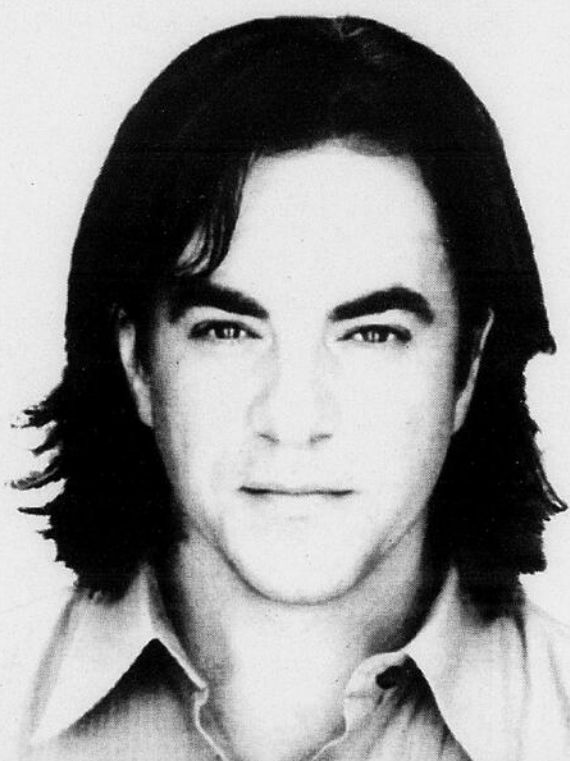
LeDroit et Buckingham en Fête

♦ SONT HEUREUX D'INVITER ♦

100 PERSONNES

AU SPECTACLE DE SYLVAIN COSSETTE

FESTIVAL D'ÉTÉ
Buckingham
en Fête



Le samedi 12 juillet à 21 h 30

LeDroit
cyberpresse.ca

FESTIVAL D'ÉTÉ
Buckingham
en Fête

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 19, 20 et 21 juin 2003 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 2 juillet ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 50 coupons aura lieu le 3 juillet 2003, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 12 juillet 2003 seulement. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS SYLVAIN COSSETTE

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

LeDroit

Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville :
Province : Code postal :
Téléphone : rés. ()
Téléphone : trav. ()

FESTIVAL D'ÉTÉ
Buckingham
en Fête

Le jeudi 10 juillet
Afro Connexion, 20 h
Cowboys Fringants, 21 h 30

Le vendredi 11 juillet
Stéphane Dufour, 20 h
Éric Lapointe, 21 h 30

Le samedi 12 juillet
Mélanie Renaud, 20 h
Sylvain Cossette, 21 h 30

Le dimanche 13 juillet
Abba Mania, Stayin' Alive, 20 h
Help! (Hommage aux Beatles), 21 h 30

FESTIVAL D'ÉTÉ
Buckingham
en Fête

FESTIVAL DU 10 AU 13 JUILLET 2003
Renseignements 281-(SPEC)-7732

Passeport, jusqu'au 9 juillet : 22 \$

Bracelet quotidien : 17 \$

Estrades (300 places max.) : 29 \$

Bracelet obligatoire pour tous.

Enfants moins de 12 ans : Gratuit
accompagnés d'un adulte (sauf pour l'estrade)

Entrée gratuite le samedi et le
dimanche pour les activités se
déroulant entre 9 h 30 et 16 h.

Autre chose que du bordeaux!



Jacques Benoit

La Presse

La morosité règne à Bordeaux...

La hargne de la clientèle américaine, les stocks importants de vins encore invendus, le peu de succès de la vente en primeur des 2002 (alors que les vins sont encore en fûts) — telles sont, en vrac, quelques-uns des facteurs auxquels est due la morosité dont on fait état.

S'ajoutent à cela, naturellement, les difficultés de plusieurs économies, dont celles d'Allemagne et des États-Unis, qui compliquent encore davantage la situation.

Les prix, eux, ont commencé à fléchir, notamment ceux des primeurs 2002, mais pas encore suffisamment au gré des consommateurs...

Il est donc sage, en attendant qu'ils aient reculé à un niveau raisonnable, de regarder ailleurs.

Par exemple à Buzet, au sud de Bordeaux, dont les vins rouges sont élaborés avec les mêmes variétés que les Bordeaux.

Les amateurs de bordeaux rouges peuvent ainsi se régaler du **Buzet 1997 Marquis de Grez**, très proche des vins du Bordelais par le style, au bouquet d'abord très retenu, d'ampleur moyenne, et qui, avec l'aération, affiche de belles notes torréfiées, de pain grillé entre autres.

Au plus moyennement corsé, peu tannique, souple par conséquent, ses saveurs sont nuancées et il a de la distinction.

Enfin, il offre autant, pour le prix, que des bordeaux vendus nettement plus cher. Prêt à boire. S, 961342, 18,85\$, ☆☆☆ \$\$, à boire, 1 an.

Autre découverte à faire (mais les 300 caisses disponibles de ce vin se trouvent essentiellement, du moins pour l'instant, dans la région de Montréal): le **Côtes de Provence 2001 Château Revelette**, au style, toutefois, très différent des bordeaux rouges, bien qu'ils y entrent 25% de Cabernet Sauvignon.

Élaboré avec aussi de la Syrah (35%) et du Grenache (35%), d'un beau pourpre passablement soutenu, il montre à quel point le **Cabernet Sauvignon**, lequel domine dans son bouquet au fruité exubérant, donne de bons résultats en Provence.

La bouche est bien en chair, avec du corps et des tannins fermes, assez rudes même, m'a-t-il semblé, et des saveurs bien franches. Très bon dans son genre. S, 894873, 18,70\$, ☆☆☆ \$\$, à boire, 3-4 ans. D'une région voisine — le

Languedoc-Roussillon —, le Costières de Nîmes 2000 **La Cour des Glycines Château des Tourelles**, grenat foncé, au bouquet large, généreux, bien mûr et très Sud, avec une note comme de conifères faisant Châteauneuf-du-Pape, plaira, justement, aux amateurs de ces derniers vins. Par sa densité en bouche, sa corpulence, sa concentration, aussi par ses tannins substantiels, quoique sans dureté. Toutefois, il brille plus par la générosité que par la finesse. Mais lui aussi, à sa manière, est délicieux. S, 919225, 17,05\$, ☆☆☆ \$\$, à boire, 2-3 ans sans doute.

Dégustés pour vous

Premières Côtes de Blaye 2002 Château des Matards Rares sont les bordeaux blancs aussi aromatiques et expressifs. Le bouquet explose!

La méthode pour y arriver: on laisse le moût, avant le départ de la fermentation, en contact avec les peaux des raisins pendant une journée.

C'est un vin toutefois un peu sucré, m'a-t-il semblé, alors qu'on le souhaiterait sec. C, 477257, 14,90\$, ☆☆☆ \$\$(S), à boire, 1 an.

Tokay Pinot Gris 2001 Vignerons de Pfaffenheim Blanc d'Alsace bien coloré, lui aussi étonnamment aromatique au nez et faisant penser, par certaines nuances, aux vins de glace.

Bien goûteux, légèrement sucré lui aussi, mais — est-ce le fait que c'est un vin d'Alsace? —, cela s'accepte mieux que du précédent. C, 456244, 15,95\$, ☆☆☆ \$\$(S), à boire, 1 an.

Chablis 1^{er} cru Fourchaume 2001 William Fevre

Légèrement boisé, distingué et nuancé au nez (on y détecte une note citronnée, une autre comme de champignon, etc.), c'est un Chablis qui a du corps pour l'appellation, élégant, et dont le bois, encore là, se fait discret et laisse la place au fruit.

À noter que la SAQ en a recommandé. Superbe. S, 518498, 37\$, ☆☆☆ (S) \$\$\$\$ \$, 5-6 ans au moins.

Calatayud Garnacha 2001 Cruz de Piedra

Vin rouge de Grenache, d'Espagne, au bouquet tout d'une pièce, de fruits rouges bien mûrs.

Du corps, de la matière, des tannins un peu carrés, c'est, pourrait-on dire, un solide villageois. Mais guère raffiné. C, 620690, 11,45\$, ☆☆☆ \$, à boire, 1 an au moins.

zoom saveurs



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

Peut-être est-ce que le marché By est installé dans nos consciences et nos habitudes, toujours est-il que l'Outaouais attend depuis des lunes son propre marché de producteurs agricoles.

Depuis une vingtaine d'années, il y a eu plusieurs tentatives, dans divers coins de la région urbaine. René Piché, lui-même un maraîcher à Wakefield, se souvient de ceux à Aylmer, de celui de la rue Notre-Dame, à Gatineau, puis celui dans le secteur de l'aéroport. Hull en a brièvement eu un dans les environs de l'axe McConnell-Laramée. Un essai à Buckingham a aussi avorté.

Demain samedi, René Piché et trois acolytes inaugureront le Marché des saveurs de Wakefield. Il sera situé sur l'autoroute 105, près de l'entrée du village. Les portes ne seront ouvertes que le samedi, dans un premier temps. Éventuellement, il pourrait aussi ouvrir le vendredi soir et le dimanche.

«Disons-le d'entrée de jeu, il s'agit d'un marché haut de gamme, clame M. Piché. Nous y trouverons une variété de pro-

duits de l'Outaouais: de la viande, des fruits et légumes, des produits cuisinés.»

C'est un vieux rêve que caresse René Piché, dont l'entreprise agricole, les Petits fruits de l'Outaouais, fournit plusieurs des meilleures tables de la région. «Dix ans, en fait, parce que c'est un débouché nécessaire pour les producteurs agricoles. C'est une occasion pour eux de développer leurs produits, de générer quelques revenus. Il y a plein de ces petites fermes, dans la région, qui n'ont aucun point de vente parce qu'elles sont loin de la route, qu'elles n'ont pas d'affiches pour annoncer leur présence ni d'argent pour se faire connaître.

«Les gens savent qu'il y a de l'élevage de sangliers dans le coin, mais ignorent où s'en procurer. C'est la même chose pour le lapin, le bison de la ferme Dynamique, l'agneau de la ferme Moreau, le veau biologique qu'ils vendront grâce à des ententes spéciales avec ces producteurs... et d'autres qui s'ajouteront au fil des semaines, selon l'intérêt que le Marché des saveurs de Wakefield soulèvera.

Enfin un marché de producteurs en Outaouais



ARCHIVES

Le Marché des saveurs sera une occasion pour «se faire valoir et de se développer» selon M. Piché.

«Ce marché sera une occasion de se faire valoir et de se développer.»

Des produits plus frais

Outre M. Piché, les partenaires sont Sylvain Bertrand, producteur de poulets à la ferme Saveurs des monts, Hélène Dompierre, de la pâtisserie Les gourmandises, et Neil Woods, de la ferme du même nom.

À lui seul, René Piché offrira «une centaine de paniers» des premières fraises de la saison, des dizaines de variétés de laitues, des tomates, des melons, des légumes comme des pâtes, des courgettes, des zucchi-

nis, etc. «Le plus important, pour les consommateurs, c'est la capacité de se procurer les produits les plus frais, répète-t-il constamment. Une tomate mûrie sur la vigne goûte très différemment d'une tomate mûrie dans le frigo d'un camion.»

Si les amateurs de maïs «frais cassé» du matin sont depuis longtemps vendus à la supériorité du goût. Cela est vrai pour tous les produits agricoles.

Évidemment, il faudra se déplacer pour trouver tout cela. Des estivants s'arrêteront en route pour leur chalet dans les collines de la Gatineau, comme ils le faisaient déjà à un kiosque que René Piché tenait à quelques

centaines de mètres du futur Marché des saveurs de Wakefield. Il compte aussi sur des promeneurs, des vacanciers qui s'arrêteront par hasard.

Il faudra s'attendre à payer un peu plus cher qu'au supermarché. Mais M. Piché, un ancien haut fonctionnaire du gouvernement fédéral, connaît suffisamment l'économie régionale pour avoir confiance. «Nous comptons ici sur une population avec le salaire moyen le plus élevé au pays. Ils ont la capacité financière de s'acheter des produits un peu hors de l'ordinaire.»

C'est le pari que le Marché des saveurs de Wakefield entend relever.

Sur la fourchette

Au Festival des fromages de Warwick, la semaine dernière, le grand prix, le Caseus d'or, est allé au Valbert, de la fromagerie Lehmann, au Saguenay-Lac Saint-Jean... Demain samedi, le Musée Chez L'Ancien accueillera le Festin de la Nouvelle-France, au profit de Francoscénie, une occasion de découvrir les produits du terroir franco-ontarien. Informations au (613) 443-3335...

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com



Un voyage dans le temps!
À l'époque de la Nouvelle-France...
Et au Royaume des draveurs!

L'écho en fête

Spectacles avec artistes franco-ontariens, dont Deux Saisons, Manon Séguin, Brian St-Pierre, Lise Paiement, Éric Latreille, Lise Dazé, Les Chansonniers...
Festin de la Nouvelle-France
Défilé de la Saint-Jean
Danses folkloriques
Défilé au flambeau et fête autochtone
Défis des coureurs des bois
Concours de draveurs
Moulin à vent hollandais
Messe d'antan
Talents amateurs, fabrication de cerfs-volants, jeux coopératifs, amuseurs publics...

Toute la programmation à
francoscenie.ca

francoscénie

20, 21, 22 JUIN 03
MUSÉE CHEZ L'ANCIEN
CASSELMAN

BILLETS (613) 443-3335
et dans plusieurs caisses
populaires de l'Est ontarien

Canada Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

RDÉE
Ontario

Radio-Canada
Télévision

LeDroit
cyberpresse.ca

ONTARIO
Tant à découvrir

Raymond Chabot
Grant Thornton
LA FORCE DU CONSEIL
Comptables Agréés

Osez

Rencontre avec
Tony Urquhart

DUMB AND DUMBERER
WHEN HARRY MET LLOYD
Avant le premier film, ils allaient à l'école.

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

CONSULTEZ LES GUIDES-
HORAIRES DES CINÉMAS!

À l'affiche!

www.allianceantivivalfilm.com

« DEUX FOIS BRAVO! »
EBERT & ROEPER

HULK
(Version française)

www.thehulk.com

MARVEL

VERSION FRANÇAISE
CINÉ-PARC TEMPLETON

VERSION FRANÇAISE ET VERSION O. ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS
AUCUN COUPON RABAIS DE CINÉ-PARC ACCEPTÉ

RAPIDES ET DANGEREUX 2
(Version française de « 2 Fast 2 Furious »)

À QUELLE VITESSE TU AIMES ÇA?

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION FRANÇAISE ET VERSION O. ANGLAISE
CINÉ-PARC TEMPLETON

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS
AUCUN COUPON RABAIS DE CINÉ-PARC ACCEPTÉ

JIM CARREY

En Bruce Nous Croyons?

Bruce LE TOUT-PUISSANT
(Version française de Bruce Almighty)

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

13 ANS +

PALPITANT
BRUCE KIRKLAND, TORONTO SUN

MATRICE RECHARGÉE
(Version française de The Matrix Reloaded)

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

13 ANS +

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

PALPITANT
BRUCE KIRKLAND, TORONTO SUN

MATRICE RECHARGÉE
(Version française de The Matrix Reloaded)

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

13 ANS +

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

Venez visiter l'exposition Le pouvoir de l'invention. Sept décennies de dessin par Tony Urquhart au Musée des beaux-arts du Canada et par la même occasion, rencontrez l'artiste lui-même. Tony Urquhart, artiste canadien, crée des dessins complexes qui sont empreints d'une profonde poésie. L'exposition réunit une centaine de dessins, réalisés à l'âge de 15 ans jusqu'à des œuvres récentes. Ces œuvres mettent en relief une superposition complexe de l'imaginaire sur le concret. Des paysages marins, des pensées intimes sur la vie, la mort et la renaissance y

sont présentées. L'artiste parlera de ses œuvres en anglais, avec une période de questions bilingue. C'est un rendez-vous, aujourd'hui à 12h15. L'entrée est libre.

Pour plus de renseignements, composez le 998-8888 ou visitez le site Internet du Musée au, www.musee.beaux-arts.ca.

Nouvelle exposition de photos au musée du Domaine Billings

Le dimanche 22 juin, le Musée

du domaine Billings lancera officiellement sa nouvelle exposition de photos intitulée *Gloucester: 150 années en images*. Cette exposition de photographies fait ressortir les traditions durables qui définissent le riche patrimoine de notre collectivité. D'une part, des photographies historiques saisissent des moments d'une autre époque qui témoignent d'une culture passée, celle vécue par nos ancêtres. D'autre part, des photographies contemporaines en noir et blanc prises par la photographe et artiste de notre région Monique Geishardt présentent le point de vue artistique de M^{me} Geishardt à l'égard de ces images historiques.

L'ouverture de l'exposition aura lieu le dimanche 22 juin à 14h15 au Musée du domaine Billings, situé au 2100, rue Cabot. L'exposition sera ouverte du mardi au dimanche de midi à 17h.

Droits d'entrée: Adultes: 2,50\$; aînés: 2\$; enfants (moins de 12 ans), 1,50 \$. Stationnement disponible sur place.

CINEPLEX ODEON

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinées 3 h Stat. gratuit
sur présentation de votre billet

MAMBO ITALIANO (V.F.) (G) 7:20 9:20
MAT. SAM. AU JEU. 1:15 3:15
HULK (G) 6:50 9:40
MAT. SAM. AU JEU. 12:30 3:30
RAPIDE ET DANGEREUX 2 (13+) 7:30 9:50
MAT. SAM. AU JEU. 1:30 4:00
HULK (V.F.) (G) 6:50 9:40
MAT. SAM. AU JEU. 12:30 3:30
LES INVASIONS BARBARES (13+) 7:10 9:45
MAT. SAM. AU JEU. 1:20 3:50
TROUVER NEMO (G) 7:15 9:15
MAT. SAM. AU JEU. 12:00 2:45 5:00
BRUCE LE TOUT PUISSANT (G) 7:00 9:25
MAT. SAM. AU JEU. 1:05 3:35
HOLLYWOOD HOMICIDE (G) 6:45 9:10
MAT. SAM. AU JEU. 12:45 3:20
LES RAZMOKETS À L'ÉTAT SAUVAGE (G) 6:30
MAT. SAM. AU JEU. 1:00 3:00
TAXI 3 (G) 9:00

ORLÉANS
250, Centre Blvd., Orléans 834-0668

2 FAST 2 FURIOUS (14A) 6:40 9:20
MAT. SAM. AU JEU. 1:30 4:10
***HULK (SP)** 6:30 9:45
MAT. SAM. AU JEU. 12:00 3:15
***HOLLYWOOD HOMICIDE (14A)** 6:50 9:35
MAT. SAM. AU JEU. 1:20 4:00
RUGRATS GO WILD (G) 11:45 1:50 4:25
DUMB & DUMBERER (SP) 7:10 9:15
FINDING NEMO (G) 7:00 9:25
MAT. SAM. AU JEU. 11:30 2:00 4:30
BRUCE ALMIGHTY (SP) 7:20 9:50
MAT. SAM. AU JEU. 1:40 4:20

FINDING NEMO (G) 12:20 2:45 4:55 7:20 9:40
..... (PAS DE REP. JEU. 7:20)
***HULK (SP)** 12:00 3:15 6:30 9:45
NOWHERE IN AFRICA (ALLEMAND SOUS-TITRÉ EN ANGLAIS) (14A) 12:35 3:35 6:45 9:30
BEND IT LIKE BECKHAM (SP) 12:30 3:30 6:50 9:35
***FROM JUSTIN TO KELLY (SP)** 12:45 3:45 7:25 9:20
***HOLLYWOOD HOMICIDE (14A)** 1:00 4:00 6:35 9:10
BRUCE ALMIGHTY (SP) 1:15 3:50 7:10 9:25

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
www.southkeys.com
Ouvert tous les jours
en matinée et en après-midi

***HULK (SUR 2 ÉCRANS) (SP)** 11:30 12:00 3:00 3:30 6:30 7:00 9:45 10:15
***FINDING NEMO (G)** 10:10 AM 12:30 2:55 5:20 7:45 10:10
***2 FAST 2 FURIOUS (14A)** 11:20 AM 2:05 4:50 7:20 9:55
***DADDY DAY CARE (G)** 11:00 AM 1:20
***MATRIX RELOADED (14A)** 3:40 6:50 9:40
***RUGRATS GO WILD (G)** 10:40 AM 12:40 2:40 4:40 6:40
***CHALTE CHALTE (SP)** 8:45
..... (AVEC 15 MIN. INTERMISSION)
***HOLLYWOOD HOMICIDE (14A)** 10:50 1:30 4:10 7:05 9:50
***ITALIAN JOB (14A)** 10:15 AM 12:35 2:55 5:15 7:35 10:05
BRUCE ALMIGHTY (SP) 10:10 AM 12:20 2:45 5:10 7:30 9:55
***ALEX & EMMA (14A)** 10:35 AM 12:50 3:05 5:25 7:40 10:00
***DUMB & DUMBERER (SP)** 10:20 AM 12:25 2:35 5:00 7:10 9:25
***FROM JUSTIN TO KELLY (14A)** 11:15 AM
..... 1:15 3:15 5:15 7:15 9:15

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

KELLY CLARKSON **JUSTIN GUARINI**

FROM Justin TO Kelly

www.fromjustintokelly.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

CINEPLEX ODEON
WORLD EXCHANGE

CINEPLEX ODEON
SOUTH KEYS

FAMOUS PLAYERS
SILVERCITY GLOUCESTER

AMC THEATRES
KANATA

DÈS AUJOURD'HUI!

CONSULTEZ LES GUIDES-
HORAIRES DES CINÉMAS!

SON DIGITAL

« DEUX FOIS BRAVO. »
EBERT & ROEPER

« LE FILM LE PLUS CAPTIVANT QUE VOUS VERREZ CET ÉTÉ! RÉPLIQUES BRILLANTES, POURSUITES D'AUTOMOBILES SPECTACULAIRES ET DES PERSONNAGES TRÈS COLORES »
MIKE SARGENT, WDAI-FM

HARRISON FORD
JOSH HARTNETT

HOLLYWOOD HOMICIDE

REVOLUTION STUDIOS

SonyPictures.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU

CINEPLEX ODEON
ORLÉANS

FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

CINEPLEX ODEON
WORLD EXCHANGE

FAMOUS PLAYERS
COLISEUM

FAMOUS PLAYERS
SILVERCITY GLOUCESTER

AMC THEATRES
KANATA

CINEPLEX ODEON
SOUTH KEYS

PLACE
CARLTON

À l'affiche!

CONSULTEZ LES GUIDES-
HORAIRES DES CINÉMAS!

CINÉ-PARC TEMPLETON
GATINEAU

2e film au ciné-parc

CINÉMA GALERIES
AYLMER

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEY 400 boul. Wilfrid-Lavigne

Programmation du 20 au 26 juin 2003

*Aucun laissez-passer accepté

*The Hulk (v.o.) GJUE Tous les jours 12:55 3:45 6:55 9:45
*Finding Nemo (v.o.) G Vendredi 3:25 7:05 9:15
Sam. au jeudi 1:10 3:25 7:05 9:15
*Hollywood Homicide (v.o.) GJUE Tous les jours 1:05 7:10
2 Fast 2 Furious (v.o.) 13+ Tous les jours 3:35 9:35
Mambo Italiano (v.l.) G Tous les jours 1:20 3:15 7:20 9:25

CINÉ-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi soir
INFO-FILMS 24 h 663-0915

20 AU 24 JUIN

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

HULK G

RAPIDES ET DANGEREUX 2 13+

HOLLYWOOD HOMICIDE (v.o.) G
(Harrison Ford)

DADDY DAY CARE (v.o.) G
(Eddie Murphy)

www.cineparc.ca

RESTAURANT

le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

16⁹⁵ par personne

18,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$

129 rue York • 562-2882

PLUS DE 7 MILLIONS DE SPECTATEURS EN FRANCE !

« ÇA VA CLENCHER »

TAXI 3

SAMY NACRI • FREDERIC D'IEFFENTHAL • BERNARD FANCY

www.ernestfilms.com/taxi3

À l'affiche!

CINÉMA 9 GATINEAU

Tous les soirs : 21h00

Osez

Du Remue-ménages au Musée canadien des civilisations

Avec l'aide des personnages de l'exposition Remue-ménages, les jeunes et les moins jeunes devront résoudre des énigmes, des casse-tête bizarres et des devinettes.

Remue-ménages est présentée au Musée canadien des enfants, à l'intérieur du musée canadien des civilisations.

Ils auront l'occasion de mettre leur intelligence et leur imagination à l'épreuve dans une variété d'activités comme des énigmes, des effets de miroir et des illusions d'optique dans cette exposition entièrement interactive axée sur la réflexion. Ils exploreront différentes démarches de la pensée et seront amenés à faire preuve d'originalité et à penser différemment pour trouver la solution à des problèmes aussi déconcertants les uns que les autres!

Vous ne voudrez pas manquer l'aventure étonnante que Remue-ménages vous propose en faisant de la réflexion une activité amusante grâce des activités touche-à-tout pour les petits comme pour les grands. L'exposition est présentée au

Musée canadien des enfants jusqu'au 8 septembre.

Festival outaouais des vedettes québécoises

Le Théâtre Épi d'Or présente le Festival outaouais des vedettes québécoises. Les 24 et 28 juin, Contes et légendes de la Petite-Nation. Ce grand spectacle multimédia de l'écrivain Jacques Lamarche de Saint-André-Avellin révèle aux spectateurs un conte et deux légendes inspirés de l'époque des premiers

habitants de la région: les Algonquins de la famille de la Petite-Nation.

Pour illustrer le texte narré par l'auteur lui-même, le studio Épi d'Or a réalisé 90 aquarelles, projetées sur trois écrans géants. Se déroulent ainsi sous nos yeux le Massacre des chasseurs algonquins de la Petite-Nation, l'Odyssée du géant Tikalmoun, et le Mariage de la princesse algonquienne Natoua.

Représentations à 20h30, au Théâtre Épi d'Or, 29, chemin Périard, via le chemin des Guides, secteur du lac Viceroy, à Ripon. L'entrée est de 10 \$. Pour réservations: (819) 428-7120.

«Une comédie COLORÉE et RAFRAÎCHISSANTE!»

- Caroline St-Pierre, LE MÉTRO



UN FILM DE ÉMILE GAUDREAU
SCÉNARIO: ÉMILE GAUDREAU & STEVE GALLUCCIO PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS RÉALISÉ PAR ÉMILE GAUDREAU

www.mamboitaliano.ca

Cinéma 9

GATINEAU

VERSION FRANÇAISE

CINÉMA GALERIES

AYLMER

LAURENTIEN

GRENVILLE

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE

FAMOUS PLAYERS

STAR CITE HULL

EQUINOXE

CLUB

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Bleue
Présente

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

CASINO
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RENO DÉPÔT

Info Feux Bell
819 771-FEUX | 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

Du 26 juillet au 9 août 2003



Accu-Rate Corporation

Avec notre
garantie de meilleurs taux de change sur l'argent
comptant... vous ne pouvez vous tromper!

Vous allez aux États-Unis à la Saint-Jean?
Accu-Rate Corporation est l'endroit idéal pour vous
procurer de l'argent américain. Nous avons deux
bureaux à Ottawa pour mieux vous servir.

Siège social
2573, av. Carling, Ottawa

World Exchange Plaza
111, rue Albert, Ottawa

Pour connaître les taux actuels téléphonez nous au 596-5505

«UN FILM SAUVAGEMENT HILARANT!»

Taylor Johnson, MSN.COM

Razmoket
À L'ÉTAT
SAUVAGE
VERSION FRANÇAISE
DE "RUGRATS GO WILD"

RugratsGoWild.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STARCITE HULL

CINÉMA 9
GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

MARK WAHLBERG
UN BOULOT À L'ITALIENNE
VERSION FRANÇAISE DE "THE ITALIAN JOB"

ItalianJobMovie.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

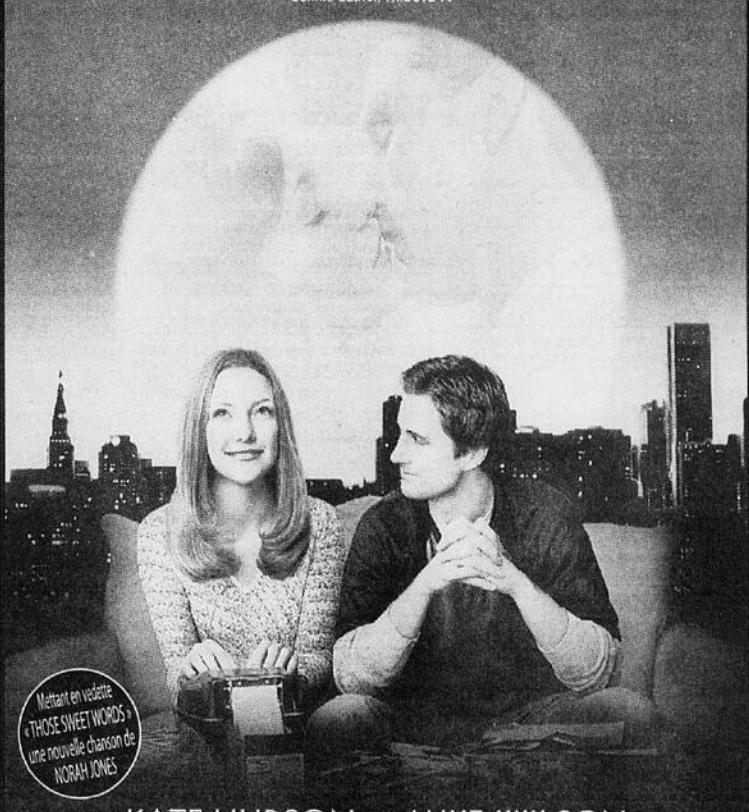
VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

«La meilleure comédie romantique de l'été!»

- Mose Persico, ENTERTAINMENT SPOTLIGHT, CTV MONTREAL

«Rares sont les films aussi bons.
À ne pas manquer!»

- Bonnie Laufer, TRIBUTE TV



KATE HUDSON LUKE WILSON

ALEX et EMMA
(Version française de Alex & Emma)

LE RÉALISATEUR DE «QUAND HARRY RENCONTRE SALLY»

FRANCHISE PICTURES présente une production BLINER GREENMAN / ESCAPE ARTISTS en collaboration avec ROB REINER KATE HUDSON LUKE WILSON ALEX ET EMMA
SCÉNARIO: MARCO VENTURA PRODUIT PAR: JAMES HOLT RÉALISÉ PAR: ROB REINER
CAST: KATE HUDSON LUKE WILSON JASON BLUMENFELD STEVE TISCH JACOB REINER JEREMY LEVEN JAYIN GREENMAN TODD BLACK ELU SAMAHIA
MUSIQUE: JEREMY LEVEN ADAM SCHEINMAN ANDY SCHEINMAN ROB REINER
www.alexandemma.com

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
FAMOUS PLAYERS
STAR CITE HULL

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS	
*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

102 AVIS DIVERS

SOIRÉE PORTES OUVERTES À L'ÉCOLE DE LA PETITE ENFANCE MONTESSORI, de bébé à préscolaire, le 25 juin à compter de 19h30, 52 Archambault, Hull, 777-1138.

104 PERDU

CHAÎNE en or + croix, 12-13 juin, Hull-Aylmer. Récompense. 827-5376.
PERDUE paire de lunettes Village Cartier, Hull. Récompense. 775-9611

106 TROUVÉ

MONTRE pour dame, trouvée le 11 juin sur ch. de la Montagne, Hull, 772-4294.
PAGETTE AT&T trouvée le 17 juin sur ch. de la Montagne, Hull, 772-4294.
PAIRE de lunettes avec boîtier, trouvées à l'après bal de graduation de l'école du Carrefour. 246-2986.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION CANADA EXPRESS



- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

SERVICE MULTILINGUE
(819) 772-8484

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéo cassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Amlage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénivellement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Electricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

120 AMEUBLEMENT

★ 10000 ARTICLES ET ★
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull, (819) 777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull, 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474
2 BUREAUX de chambre, aubaine: \$50. 246-7166

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

AUBAINE: mobilier s/manger, acheté neuf en 2002, \$5,000 demande \$3,000; mobilier de chambre en frêne, noir, payé \$4,000 demande \$1,800. 246-3173.

CAUSEUSE et chaise Elran avec pouf, 246-3289.

CONGÉLATEUR, meuble pour ordinateur, ensemble cuisine, bois, 6 chaises. 669-5409.

CUISINIÈRE GE, ensemble cuisine, 2 Lay-z-boy. Presque neufs. 246-9892

DIVAN, causeuse, chaise et 2 tables pour \$150; 2 tapis style Turque 12x10, les 2 pour \$75. 991-8372.

DIVAN-LIT et tables à café, bibliothèque, bicyclette d'exercice, stéréo + disque 33 tours. 663-9492.

ENSEMBLE chambre, marque Laurier, 4 mrc., érabie couleur naturel, \$900. 986-3505.

FERMETURE MAISON, Poêle GE, \$175. Ensemble de salon, \$100. Ensemble de cuisine, \$60. Lits jumeaux, \$30 et etc... 770-3864 ou 773-0955.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT électrique 39", lav./sec. Maytag; store porte-patio 5'; 2 tables salon mélamine blanc. Doit vendre 778-7388

LIT Queen en bois massif. 561-5683.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MEUBLE télé avec portes et rangement, noir/bordures bourgeoises + 2 tables assorties, \$400. 827-1852.

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéo cassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés	315
pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiens enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER chambre, \$600; lit 1 place, tubulaire, matelas, \$100. 561-4735.

MOBILIER chambre garçon Baronnet, merisier, lit capitaine 3 tiroirs, 1 bureau travail avec chaise, commode 3 tiroirs, grand bureau 6 tiroirs. \$1,200 à discuter. 243-5021.

MOBILIER chambre Laurier, mélamine, parfait état, \$975. 561-5259

MOBILIER chambre pour femme, style ancien, beige, \$450. 669-9788.

MOBILIER de salon, tables de salon et table 32", 6 mois d'usage, 684-0651

MOBILIER s/manger en pin, 6 chaises, buffet, \$1,000; causeuse, \$300; table de travail, \$175. 595-7002

SOFA, causeuse, divan, Sklar Peeper, excellent état, \$650. Réfrig., \$100. Soir, après 17h, 663-2771

SUPER belle murale pour téléviseur, système de son, avec beaucoup de rangement, portes vitrées, tiroirs, le tout en chêne blanchi, excellente qualité. Table de cuisine avec 4 chaises et rallonge intégrée en "Rubber Wood", collection Endeavour. (819) 561-5603, (613) 740-3357.

121 À DONNER

TABLE de snooker 6x12, démontée, en parfait état. 827-6191.

122 ANTIQUITÉS

*** ANTIQUITÉS ST-JOSEPH ***
Achetons Succession, Évaluation, Vente Meubles Époque. (819) 772-8992

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613) 729-8883

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819) 561-4186.

ABAS PRIX: poêle et réfrig., amandes, très propres. 775-2383, 771-1445.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Candley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

LAVEUSE, sècheuse blanches, très bon état, prix à discuter. 643-5464

LAVEUSE/SÈCHEUSE, blanches, \$300 pour les deux. 568-0967.

LAV./SÈC., \$250; four encastré, \$125. 669-7680.

LAV./SÈC. en bonne condition, (613) 295-0517.

LAV./SÈC. et poêle, blancs, \$400 les trois. 643-6363.

LAV./SÈC. Inglis et poêle et réfrig. Frigidaire, les 4 pour \$500. 991-8372.

LAV./SÈC. Maytag commerciales, usagées, bon état. (613) 295-0517.

MINI lav./sec. de marque Lady Kenmore à vendre. Pompe et minuterie neuves sur la laveuse, très bonne condition. Demande \$300 pour les deux. Contactez Michel au 613-255-2720.

POÊLE à vendre avec plaque, en très bon état, \$150. 663-3946.

POÊLE et réfrig. amandes, en très bon état, \$550. 712-0736.

POÊLE et réfrig. blancs, \$300. 595-0309.

POÊLE et réfrig. blancs; poêle et réfrig. beige; poêle 24" beige. 772-2994

POÊLE GE, blanc, rond en ceran, 6 ans. \$350. 778-3270, 795-4243.

POÊLE, réfrig., 3 ans d'usage, valeur \$1,500 pour \$800. 643-2820.

POÊLE, réfrig. blancs, lav. Livraison possible. 773-3343, 743-6685.

POÊLE, RÉFRIG. Gibson, couleur or, \$200. 684-5615

POÊLE, Réfrig., lav./sec., lit simple, sofa lit, etc... 613-842-0111.

RÉFRIG. Amana, 18" cube, \$450. 771-1097.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINES à coudre industrielles, différents acc. de couture. (819) 565-2978.

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à louer	560
Chalets à vendre	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCE ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

TÉLÉVISION JVC, 48 po, neuve, panoramique, HD, \$2,700. 743-0526.

132 ORDINATEURS

AMD 1800 + 40 Go disque dur, 256 RAM, modem, CD-Write/ROM 52X, XP, Nero, neuf, \$850. 770-2732

AMD XP 2000 + tout équipé, \$1,200 nég. Pag. 955-0238.

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques
régulières pour la liste
complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

20 PETITES CHAISES de garderie, mannequin, diamant pour couture, 1 caisse antique en fer, marchette sur roulettes pour bébé. 663-9531.

AMD XP 2000 + tout équipé, \$1,200 nég. Pag. 955-0238.

CHIOTS Shitzu mélangé avec Poméranien. 664-7482

CLIM. 10,000 BTU, modèle encastrable, Danby, 1 an d'usage, valeur \$800 pour \$500. 663-5278

POÊLE à vendre avec plaque, en très bon état, \$150. 663-3946.

RECHERCHE objets religieux anciens: objets d'église, sculptures, peintures, chandeliers, etc. fait main et différents. Nous achetons collections entières. Pierre (613)729-8883

LES EXPERTS

"Là où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

EMPLOIS

ASSISTANT(E) optométrique demandé(e) avec exp., du lundi au jeudi, temps plein. Demander Mme Marleau au 776-3852.

BESOIN déménageur/installateur sur appel (h.f.). Eric. 770-0028.

EMPLOIS

CHEZ moi, personne mature, 1 enfant, lun.-ven., 8h à 18h, juil.-août, Gatineau. 243-8377

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-14h. 643-9555.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de sauveur, croix bronze, temps plein et préposé(e) au chambre. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

MUSIQUE ADAGIO

recherche professeur(e) de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine. 819-561-7877.

PRESSE CAFÉ
Cuisinier(ère) demandé(e), temps plein, minimum 1 an d'expérience. Se présenter avec C.V. au 161, prom. du Portage.

SERVEUR(SE), temps partiel demandé(e)s, contacter Marc au RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013

STUDIO Simplicité recherche coiffeur(se)s pour location de chaise. Contactez Marc-Antoine: 663-9559.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lav./séc., stat., idéal pour une personne non-fumeuse, \$495. A Hull. 770-4186.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, Plateau, Hull, luxueux, bois, foyer, 1er sept., \$925. 778-5336

31 DES CALABRAIS, Gatineau, SUCCESSION, maison (2002), 2 chambres, 3 s/bains, 2 étages avec garage, plafond cathédrale et foyer au gaz au salon, très éclairé et fenestration superbe. \$190,000. Francine Sirols, Re/Max Vision (819)743-7398.

AYLMER-GATINEAU, nouvelle constr., plusieurs logis à louer, excellente location. 213-2317

AYLMER, nouveau projet, semi-dét. haute qualité, superficie de terrain au-delà de la normale, aucun voisin arrière, 1re phase occupation 50%, à partir de \$116,900. 213-2317

BORD de l'eau sur rivière Outaouais, Plaisance, Qué., 1 acre, joli bungalow, 2 chambres, avec beaucoup d'extras. Taxes \$888. S/solaménage, etc., \$109,900. 819-427-5253.

CAUSE maladie: Luskille, 107 Belisle, bungalow 30x32 à vendre ou à louer, grande remise, clôturé + haie de cèdres, libre, \$500 par mois. Prix de vente: à nég. 776-6719

CHALET tout équipé à louer au bord de l'eau à Saint-Pierre de Wakefield, 3 chambres, 1 s/bains complète. Du 4 au 11 juillet 2003. Sylvie au 561-9429.

GATINEAU, bungalow avec abri, piscine creusée, 2+1 chambres. Nicole L. Clèche, agent immobilier. 566-1366.

IMMOBILIER

GATINEAU, très propre, poêle, réfrig., unité murale, câble, chauffée, éclairée, libre 1er juillet, idéal pour personne seule, \$475. Garçonnière à louer. 243-8771.

HULL, 145 St-Rédempteur, près édifices gouvernementaux, semi meublé, \$410, chauffée, éclairée, libre, pas de stat., pas d'animaux, personne tranquille/seule. Garçonnière à louer. 770-4892.

HULL, secteur recherché, grande maison meublée à partager, 3 chambres, s/manger, cuisine, salon avec foyer, buanderie, idéal homme non-fumeur, \$450. (819)776-1446.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca Chalet à louer. 1-866-463-2250

LA VIE DE CAMPAGNE: bungalow 3 chambres, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, 6 appareils, garage double, remise, grand terrain avec ruisseau. Beaucoup d'extra. Bryson, Qué. \$109,900. 819-648-5932

LIMBOUR, bungalow 3 chambres à louer, non chauffé, non éclairé, \$1,000, 1er juillet. Luc 561-3772, 243-3591.

MASSON, 2 semi-dét., aucun dépôt, possession immédiate. 281-1297.

IMMOBILIER

MASSON-ANGERS- superbe bungalow, High Ranch, plusieurs rénovations effectuées. 2 gros foyer en briques au gaz, plancher bois franc et céramique, armoires en chênes, garage 20x28, \$139,900.

GATINEAU- Centrale, très jolie semi, style canadienne, concept ouvert, chambre des maîtres avec lucarne, belle salle de bain avec bain tourbillon, sous-sol aménagé, terrain clôturé, "deck" 16x12, fourniture électrique, \$134,900.

Darlene ou Errol Mongrain, RE/MAX VISION LFM, 778-9090

N.-D.-DE-LA-SALETTE, 2 terrains adjacents de 1 acre ch., sur la route 309, près du village, \$14,500 ch. ou les 2 pour \$25,000. 819-766-2073.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière à vendre, 669-2049, 328-2107.

PAPINEAUVILLE, semi-dét., 2 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain, secteur neuf, \$645, 116-B, E. Belisle. 819-423-6650

SPECIAL FIN DE SEM. DU 20
LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca Chalet à louer. 1-866-463-2250

VÉHICULES

1985 A sellette (Fifth wheel), 19', excellent état, \$8,500. 669-0872.

VÉHICULES

1989 SUNRAY, 19.6 pi., pont ouvert, 4.3 L., remorque, \$8,900 nég. 1986 GREW, 18 pi, 4.3 L., tout équipé, remorque, \$7,900 nég. Bateaux à vendre SANS FRAIS: 1-866-463-2250

1991 TERCEL, automat., 4 portes, 155,000 km, très propre, 2 pneus et 2 suspensions neufs, extras, \$2,000. 771-8805.

1992 CIVIC SI, 1.6 V-tech, très bon état, plusieurs pièces neuves, \$4,300. 819-456-2522.

1993 MOTOMARINE Bombardier XP 650, remorque, \$3,000. 456-2367

1995 EUROVAN Westfalia modèle allongé, tout équipé, 145,000 km, \$31,400. (613)488-2044, 841-6998.

1996 MALLARD, 31', Roulotte IM-PECCABLE, Lac Argile, \$17,200. 669-6735

1996 PONTIAC Trans Sport, état A-1, 175,000 km, int. gris, ext. (bleu vert), \$4,400 nég. Fourgonnette à vendre. 819-423-6650.

1997 JEEP Grand Cherokee Laredo, automat., 4.0 L., 112,000 km, épave, clim., tout équipé, A1, très bon camion, \$12,500. 743-5271.

1997 MAZDA Protégé SE, 8 pneus, 5 vit., \$5,500, support Thule. 777-2117

2000 DODGE Grand Caravan, 45,500 km, tout équipée et +, \$18,999. (613)521-1971.

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)
"COMME NEUF"
Surplus-faillites
AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE
30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870.

20 PETITES CHAISES de garderie, mannequin, diamant pour couture, 1 caisse antique en fer, marchette sur roulettes pour bébé. 663-9531.

2 CHAUFFE-eaux, 50 gallons et cuisinière au propane. 827-3508.

ALLIANCES (2 bagues) valeur \$700, prix à discuter. 669-3196.

AMEUBLEMENT complet et articles divers à vendre. 243-6596, 568-1876.

ARMOIRES cuisine pour chalet, s/bain complète, bon état. 669-0885.

★★★
ARMOIRES de cuisine, mélamines blanches, comptoir de cuisine vert, \$1,000. 613-851-1790.

ASCENSEUR pour handicapé pour maison. 819-568-3571.

AUVENT neutre démontable pour patio 18'x12', toit vert, valeur \$2,800 pour \$2,000. 246-3173.

BÂTISSE 25'x39' incluant structure "truss", la tôle pour le toit et les côtés en métal, déjà démonté, \$5,900. Pag. 790-5830.

BUREAUX fini noyer, filières, divers, chaises, etc. Marc Brunet 770-9911.

DÉMÉNAGEMENT, meubles divers et four à céramique, 246-3269.

DÉMÉNAGEMENT: mobilier de cuisine Canadel blanc/naturel avec buffet, valeur \$2,000 pour \$700; réfrig./cuisinière Beaumark amande, \$625; caméra Canon AE-1/cinéma, lentilles. (613)837-8566.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FENÊTRE neuve 48"x60", valeur \$300 pour \$125. 669-2716.

FOUR encastré blanc, convection, (\$1,495) pour \$495; portes moustiquaires aluminium, \$39 ch.; évier simple, \$15, robinet \$15. 685-0851.

FOURNAISE à l'huile 96,000 BTU et réservoir 800 L., \$250 nég. 663-2677.

GATINEAU, vente de déménagement. Vaisselle, chaudières, tables, étagères, livres, etc. 31 Beauchamp, coin Lorrain. 20-21-22 juin.

JUKE BOX des années 50-70, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

★★★
KARAOKE SPÉCIALISTE, Appareils karaoké \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Méga Spécial, acheter 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999

LES SERRES GATINEAU
Tomates et concombres de serre
Faites-vous plaisir...
De bons légumes sans PESTICIDE...
Un délice 1982 boul. Maloney Est
724-8282, 669-2317

152 DIVERS À VENDRE

MARCHELETTE équipée, \$250; accessoires antiques (foyer). 561-5608.

MEUBLES DE PATIO
LIQUIDATION totale, voisin pont Alonzo Gazebo bois, PVC, aluminium; balançoires, solarium Zytco. 778-2884.

ORGUE Lowrey, 2 claviers, table de conférence 10', pupitre en "L", secrétaire en érable, échelle aluminium 40', meubles en rotin (3 morc). 827-2087.

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Bas prix garantis. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

POÊLE Moffat 5 ans; mobilier cuisine 4 chaises; mobilier chambre à coucher double; buffet. 246-5306.

POÊLE, réfrig., lav./séc., \$300 pour le tout; divan et chaise, \$100; diva-lit, \$60; mobilier cuisine, \$100, poêle à combustion lente, \$200, 459-3477, cell: 798-6219.

RÉALISATIONS J. BISSON ET FILLES
Nouvelles, magnifiques armoires de cuisine en érable massif, valeur de \$12,000 pour \$8,500. Pour info., contactez Jocelyn au 456-3347.

SOFA-LIT, or; draperies pêche et plein jour; machine à coudre Singer; bicyclette d'exercice. 746-4753.

STRUCTURE de jeux en bois, 2 ans d'usage, parfait état, valeur \$1,000 demande \$400. 775-3513.

★★★
SURPLUS II
Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

TRACTEUR Kubota diesel, 14 forces, moulin 48", \$4,900, 613-292-6374

VENTE de déménagement: 1 réfrig. presque neuf, 1 balayeuse à tapis, 1 congélateur, 4 lampes suspendues, 1 piano ancien et du cristal "Pinwheel". 457-2147 ou 777-8023.

156 DIVERS DEMANDÉS

DÉSIR acheter sofa et fauteuil cuir couleur bourgogne. 671-3183

RECHERCHE malaxeur à ciment. 246-6175.

160 VENTE-GARAGE

43 DE L'ORANGER, samedi de 8h à 13h, secteur Mont-Luc.

GATINEAU, 103 Colette, secteur Mont-Luc, 2 familles, sam. 21 juin.

GATINEAU, 103 St-Louis, 21-22 juin, plusieurs familles.

GATINEAU, 22 Poullart, 21 et 22 juin, de 9h à 17h. Batterie, jouets et autres.

GATINEAU, 244 Hillside (coin Bréboeuf), déménagement, 21 juin à 8h.

GATINEAU, 26 Poirier, fermeture de garderie: jouets, divers, vêtements 0-6X ans, sam.-dim.

GATINEAU, 39 Ratier, Ferme Limbour, sam./dim. 21-22 juin.

GATINEAU, 429 Lafrance, sam. 21 juin, vêtements bébé, maternité et +

GATINEAU, 58 De Troyes, à partir de 7h30 samedi 21 juin.

GATINEAU, 807 Montée McLaren, à partir de St-René Est 4 km, samedi le 21 juin. Méga vente de garage: outils, antiquités, meubles, etc.

GATINEAU, 848 Hurlubise, sam. et dim.

GATINEAU, MÉGA-VENTE, 34 rue Bérubé, secteur Templeton, les 21 et 22 juin.

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, super vente de garage, sam., dim., les 21-22 juin, 103 av. Gatineau.

GATINEAU (Templeton), 14-18 Beauparlant, sam. 21 juin. Jeux, jouets, livres, etc. Plusieurs familles.

HULL, 152 rue Caron, vend. 20 juin et sam. 21 juin à partir de 7h30. De tout pour tous. Nous vous attendons.

HULL, 29 rue Lois, ven. et sam. les 20 et 21 juin. Grosse vente de garage. En cas de pluie, remise au 27 et 28 juin.

HULL, 59, rue Fréchette, sam. 21 juin, les profits iront à la Maison Mathieu-Front-Savoie.

HULL, 665, boul. des Hautes-Plaines, vente de garage et de succession, sam. 21 juin de 8h30 à 16h30.

MASSON-ANGERS, grosse vente garage au 21 De Toulon. Appareils ménagers... Sam. et dim. 21 et 22 juin.

VENTE de garage, différents objets, 30 rue Fontaine près Galeries de Hull.

162 PISCINES

2 FILTREURS pour piscine, à moitié prix. 561-4276, 561-2275.

SPA, 6 à 7 places, bon état, minuterie, 7 jets, 2 vit., lumière, prix d'origine \$5,500, demande \$900. Hull. 771-0280

SPA tourbillon/thérapeutique, 5 pl., 2 teintes, \$1,950. Après 18h 778-3929

164 CAMPING

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

SITES CAMPING louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

TENTE Woods, 6 places, cuisinette, parfait état, \$300. 664-3721.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CHAMPS DE TIR (région Gatineau), armes à feu neuves et usagées, pièces, munitions, accessoires, moniteurs, services d'armurerie. S.M.T.H. (819)985-2400 ou 0555.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS caniches "Toys", beiges, \$250 chacun, ferme. 986-2473

2 CHIOTS Yorkchire, noir et feu, vaccinés, vermifugés. 819-986-3968.

2 FEMELLES Lhasa Apso, vaccinées, vermifugées, près 24 juin, \$300 chacun ferme. 772-0026.

2 INSÉPARABLES avec cage et accessoires, \$250. 827-2089.

3 CHIENS husky sibérien pure race, \$200 ch., 1 enclos 4x12'x6' de haut, \$200, entraîneur à chien avec harnais pour 2 chiens, \$150. (819)456-1459.

4 BEAUX chiots schnauzer, parents surplace. 561-4276, 561-2275.

À DONNER: poméranien, mâle, 5 ans, recherche bonne famille, aime les enfants. 663-0955.

ADORABLES: shitzu; schnauzer nain; mâles et femelles, vaccinés et vermifugés, garantie santé. 568-0546.

BEAUX bébés lapin, béliet angora, \$20 ch. nég. 819-281-2588.

CANICHE miniature, 10 mois, opérée, vaccinée, \$350. 771-4392.

CHATONS, himalayen, \$250, 663-5556 ou 664-3346.

CHATTE blanche, \$50, vaccinée, opérée, dégriffée. 246-7141.

CHIEN D'EXT. À DONNER, labrador/husky, 1 1/2 an. (819)456-2388

MOT MYSTÈRE

FAMILLE - Un mot de 10 lettres

M	E	N	I	G	N	A	R	F	O	Y	E	R	E	T
A	E	T	F	O	S	A	N	G	U	N	I	R	C	I
R	B	E	I	U	A	L	A	M	S	C	D	N	L	L
I	O	N	V	T	E	L	I	E	S	N	O	C	E	S
E	U	E	V	U	E	V	O	F	E	O	E	R	U	B
E	R	E	S	U	O	P	E	G	O	R	U	I	R	R
C	G	L	E	E	H	C	I	N	O	T	R	E	S	U
N	E	N	F	A	N	T	C	L	A	N	T	D	O	E
A	O	R	P	H	E	L	I	N	E	T	O	L	U	C
D	I	R	A	C	E	S	N	D	E	T	S	A	C	I
N	S	N	O	T	S	I	F	D	E	M	M	O	H	R
E	E	P	O	U	X	E	A	R	R	C	A	L	E	R
C	O	T	E	A	M	C	N	I	E	C	E	M	T	U
S	N	E	I	M	A	M	T	E	P	R	R	S	A	O
A	A	L	E	I	M	A	G	O	D	N	E	I	L	N

ASCENDANCE

BENI

BOURGEOISE

BRU

CADETTE

CASTE

CLAN

CONSEIL

COTE

COUVÉE

CULOT

DECES

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 20 juin 2003



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Côté du cœur, il y a des êtres qui n'aiment pas faire souffrir plusieurs personnes et préfèrent s'en prendre à une seule et d'eux on dit qu'ils sont fidèles. Vous aurez à souffrir de l'esprit possessif de la personne qui dit vous aimer. Au travail, une occasion rare se présentera; le tout sera de la saisir. Vous trouverez votre travail éternel et pourtant il offre de bonnes réalisations.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Sur le plan sentimental, vous vous montrerez peu lucide et inconscient. Il vous faudra surmonter certains désaccords avec l'être cher. Au travail, vous établirez des contacts qui peuvent vous servir, mais évitez de courir plusieurs lièvres à la fois. Sur le plan finance, les rentrées d'argent sont très favorisées et vous recevrez des gains considérables.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Vous mettrez l'accent sur votre vie sociale aujourd'hui et vous serez surpris des résultats. Vous ferez de nouvelles rencontres et vous serez exposé à quelques idées et opinions différentes. Quelque chose pourrait vous faire réaliser que vous devez refaire votre image personnelle. Si vous aviez l'intention de vous remettre en question, vous ne pouviez pas avoir choisi un meilleur moment.



bélier du 21 mars au 20 avril

Vous n'aurez pas à commettre beaucoup d'imprudence pour être impliqué dans un accident routier. Votre intolérance et votre impatience sur la route vous poussent à négliger votre conduite automobile. Il serait sage de n'utiliser d'aucune façon votre voiture si vous consommez de l'alcool. Au travail, vous serez plutôt porté vers les choses plus abstraites que concrètes et vous aurez de la difficulté à faire valoir vos idées.



taureau du 21 avril au 20 mai

Vous traversez en ce moment une période dynamique. Excellente journée donc pour prendre des décisions et traiter des affaires qui demandent de l'énergie. La personne qui vous aime sera très impulsive avec un sens de l'humour très poussé. Vous serez capable d'imposer l'idéal que votre cœur vous inspire et qui guidera vos actes.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

Le ciel n'est pas très clair, aussi ne prenez aucune décision d'avenir concernant un changement de travail. Essayez d'oublier les attaques plus ou moins justifiées des gens qui sont près de vous. Cela ne sera pas aisé, mais dites-vous que vous n'y pouvez rien. Ayez confiance et vivez pour vous.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Une personne qui vous est très chère voudra vous confier ses pensées les plus intimes. Même si vous croyez votre philosophie de la vie très juste, que cela ne vous empêche pas de bien l'écouter. Au travail, bien des problèmes qui vous tracassent depuis longtemps trouveront enfin un début de solution. Vous aurez envie d'un bon souper.



lion du 23 juillet au 23 août

Un événement sportif ou une soirée sociale vous permettra de rencontrer une personne du sexe opposé. Vous verrez cette personne d'un nouvel œil et connaîtrez des sensations qui vous paraîtront étranges. Menez une vie moins recluse et votre popularité augmentera auprès des gens qui vous sont chers.



vierge du 24 août au 22 sept.

Bonne journée dans l'ensemble avec un ciel dégagé de toutes influences négatives. Vous pouvez aller franchement au-devant de ce qui vous tente sans avoir à redouter l'échec. Vous serez heureux de trouver un appui et un réconfort auprès d'une personne qui vous témoignera de l'affection.



balance du 23 sept. au 23 oct.

Sur le plan professionnel, placez toutes les chances de votre côté en cultivant l'optimisme et en cherchant à voir toutes les choses de leur bon côté. Réagissez contre votre négligence et ne prenez pas trop de retard. Sur le plan social, ne vous dispersez pas trop, fuyez la solitude, voyez vos amis et détendez-vous sans contrainte. Évitez de vivre dans un cercle trop fermé.



scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Les succès de vos projets impliquent que vous tourniez résolument le dos au passé pour regarder vers l'avenir et faire des plans à long terme. Vos inquiétudes doivent disparaître pour faire place au dynamisme et à la confiance en l'avenir. La personne qui vous aime sera impulsive et un peu déçue de votre manque d'intérêt à son égard. Soyez plus attentif à ses demandes. Faites un peu d'exercice.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Vous aurez tendance à être trop égoïste et à ne parler que de vous, de vos problèmes, de faire des confidences sans vraiment écouter ce que la personne qui vous aime vous dira. Au travail, acceptez de faire des concessions pour consolider des liens ou des associations dont vous avez besoin. N'abusez pas de la cigarette et du café.

174 ANIMAUX

CHIHUAHUAS 2 mois, poils courts, \$600 ch. 724-1746, (819)281-4175.

CHIOT chihuahua, 2 1/2 mois, femelle, avec acc. 827-4385

CHIOT Labrador, blond, \$275. Poney jument \$600, pouliche demi cheval, \$600 nég. 281-5460.

CHIOTS bassets hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. Perroquet d'Alexandrine, \$550. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS caniches "toys", shih-tzu, bichon maltais, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS doberman, 6 sem.; épagneul bretons; mélange golden labrador; boston terrier et autres. 819-449-0044, 819-441-5476.

CHIOTS et adultes berger allemand, adultes Labrador. (819)281-5032.

CHIOTS golden retrievers. Après 18h, 819-449-4993.

CHIOTS huskie, 2 mois. Après 17h, 669-9180.

CHIOTS Shitzu mélangé avec Poméranien, 664-7482

CHIOTS Terrier Jack Russell poil court, mâles \$380. (613)443-3700.

174 ANIMAUX

CHIOTS West Highland. Spécial \$350, vaccinés, vermifugés. 985-1456

CHIOTS Yorky-poo, shih-tzu, yorkshire, boston, poméranien, tatoués, enregistrés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

CHIOTS YORKSHIRE à vendre. 1-819-623-2218.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400 ch. 819-687-2384.

JUMENT belge 6 ans, enregistrée, 17.1 main, cendrée, 2,100 lb, domptée simple et double. (819)983-4961.

MINI COLLIE, chiots, vaccinés; aussi chiots épagneuls. 819-986-3968.

PERROQUET Youyou du Sénégal avec cage et acc., \$700. 246-6482.

POMÉRANIEN noir, 3 1/2 lbs, 8 mois, vacciné, garantie santé. 643-4584.

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués à ne pas japper, propre à la cage, Shih-tzu. Garantie, carnet de santé. 819-587-3292.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

GARDERAIS petit chien chez moi. Bons soins. 771-3404.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS, sur mesure, intensif ou partiel Spécial jour. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours en sept., inscription en juin. Ouvert au public: teinture: \$25, permanente: \$38; du lun. au ven. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

TAPIS roulant électrique Weslo Cadenca TS5, \$400. 669-2484.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

2 CLIM., 11,500 et 8,000 BTU, bon état, meilleure offre. 568-4605.

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"x4"x8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

CLIM. 10,000 BTU, modèle encastrable, Danby, 1 an d'usage, valeur \$800 pour \$500. 663-5278

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Après 18h, 568-2650.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

BALANCEUR à pneus Hunter + machine à pneus Hofman, bon état, \$1,200 ch. Pag. 790-5830.

ÉQUIPEMENT de bar et cuisine: tables, chaises, laveuse à verres, compresseur, poêle à gaz, hotte de cuisine, échangeur d'air Velmar, etc. (613)769-3303.

FAUT VOIR! Équipements d'esthétique et meubles pour boutique. 243-9482.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES
241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

568-4636, TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial! Mur soutien, patio, cèdres, trottoir, entrée pavée unie (interlock). 29 1/2 ans exp., travail garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagisme S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

ARTISTE paysagiste, écologique, bon prix. (613)719-2181.

CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles haies de cèdres. et+. 282-9593, 643-4704

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ÉRIC S. Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

244 APPAREILS MÉNAGERS ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 243-9192, 665-0628.

245 ARBRES

827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

ÉMONDAGE S.P. Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

PLANTATION de grands arbres. De l'ombre dès cet été. Horticulteur Alexis Latrémouille, cell. 665-2949.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ

TENUE DE LIVRES Nicole, 243-5155

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

ENTREPRENEURS généraux disponibles pour projets de rénovation résidentiels, commerciaux, agricoles et construction neuve. Demander Jocelyn ou Robert au 450-778-1677 ou 450-293-5882.

EXCAVATION, fondation, terrassement et autres, avec excavatrice et "bulldozer" (819)664-1881.

GEST-ENT entrepreneur licencié constr. neuve et rénovations, sinistre, R.R.Q. 8267-9127-36. 663-8162, cell.: 664-3545.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 684-8712.

RÉNOVATIONS int. et patio. Bonnes références. Maurice 790-1113.

SCIERIE M.S.G. INC. Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE DE REBUTS. 243-3819

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagelet: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

#1 Déménagement Express À prix économique. 661-5248.

À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT DV Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

Déménagement Maximum ★ Expérience, service, qualité ★ Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT, travail garanti. (613)747-7373.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS

LOCATION (camion nacelle) "boom truck" 35' de haut, à l'heure/jour. Québec-Ontario. 819-772-9167.

268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

FACIAL et pédicure de luxe \$55. Tous services d'esthétique. Sara, 261-8275

280 INFORMATIQUE

KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers.com. 246-4362.

283 MAÇONNERIE

BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation briques, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

RÉPARATIONS surfacage ciment, garage, balcon et trottoir. 827-4839.

SPECIALISTE en crépi (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737.

1er CHOIX, toutes réparations, finition de s/sol, s/bain, de A à Z, 35 ans d'exp., cell.: 329-1516, 643-5491.

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

MENUISIER, 25 ans d'exp., petits ou gros travaux, int. ou ext. 712-4607.

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION INT., PATIO, CABANE, PLANCHER FLOTTANT, MOULURES. Exp., 15 ans. Alain, 328-5248, 669-0152

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, moulures décoratives, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

285 MENUISERIE

BOISERIE BEAULIEU

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE

10 ANS d'exp. dame honnête, fiable, ferais ménage. 771-1445.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

AVEC CAMION USINE, nettoyage tapis, divan, entretien, décapage, cirage, nettoyage à pression et autres. Plus de 10 ans de références. NETTOYEUR VOLANT, 770-0440

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176.

FERAIS entretien ménageur résidentiel du lun. au ven. 643-3711.

FERAIS ménage maison privée, exp., références sur demande. Aline: 456-3588 ou Sonia: 456-2827.

LAVAGE de vitres, lavage murs et plafonds. Bobby, 568-6196.

MÉNAGE EXPRESS. Travaux durs et légers, résidentiel. Diane, 790-1493.

POUSSE-POUSSIÈRE

SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

PRENEZ une pause, service d'entretien intérieur de votre maison pour moins de \$40. Info: Any 669-8239.

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

288 PAVAGE

SCellant BC scellant, réparations d'asphalte et fissures. Résidentiel/com. Licence RBQ. 790-8648

SCellant de l'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencé R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

EAU-VIVE PISCINES Changement de toile, réparations, vente de piscine hors-terre, à prix très compétitif. 684-5143, 923-4033.

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026.

PISCINES O-Claire, 665-0036, 779-2117 Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

RÉPARATIONS Piscines G.B.: Installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE pag.: 779-6992, cell. 712-1961

PEINTRE expert, int./ext., de puis 1984, travail garanti, estimation gratuite. Patrice (819)568-1345.

PEINTURE \$15/heure ou à forfait, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaëtan 643-9960.

PERSONNES fiables, honnêtes pour peinture int./ext., rénovations terrasses, etc. 776-1675, 776-1816.

PLÂTRIER, s/sol, rénovations, excellente référence. 749-7636, 643-5974.

291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

FRITEUSE, caisse enregistreuse, machine à café, grille-pain, machines nachos et mais soufflé. 243-5155.

MÉTRO ÉQUIPEMENT MALAXEUR 30 pintes, table à vapeur 48"X30", BBQ poulet à convection et plusieurs autres items. 457-4042.

218 ARGENT DEMANDÉ

JE veux acheter de l'argent. Paie du 4.8% pour un terme 10 ans amorti sur 25 ans. Payé automatiquement dans votre compte, aucun risque, 100% remboursable. 524-2196.

PLACEMENT, rendement 10%, capital, intérêt, garantie. (819) 664-2443.

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 668-8815

ARGENT disponible à 100% pour des projets commerciaux. 613-863-5858.

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux
• Hull (819) 772-4547
• Montréal (514) 955-7077
• Rive-Sud (450) 674-7038
• Laval (450) 682-0229
• Québec (418) 624-4884

ON vous doit de l'argent, avocat, dossier à pourcentage. 1-800-364-0010.

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

PERTE DE POIDS, 120 comprimés pour 1 mois. 819-281-8917.

311 AIDE DEMANDÉE

CHERCHE dame honnête, responsable, pour faire de la surveillance et les repas, les fins de sem. dans une résidence à Gatineau. 243-0772.

RECHERCHE aide à domicile pour prendre soin d'une dame âgée de 10h30 à 17h30 du lun. au ven., 1 sam. sur 2 de 7h à 18h, \$9/h, Aylmer. 684-5431.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

ÉTUDIANT, 2e année traduction/ rédaction recherche emploi d'été. Mathieu, 568-8429.

FERAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

À VENDRE! 4 stations de coiffure; 2 stations shampooing + équipement esthétique, excellent état, \$1,200 pour tout, faites vite!
Michel Schreiner, Re/max, 772-0203.

COIFFEUR(EUSE) pour homme pour location de coiffure, 77 St-Raymond à Hull. 665-6565.

COIFFEUR(se) pour salon acheminé, temps partiel. Alain, 684-0011.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ÉQUIPEMENT complet pour salon de coiffure à vendre. Inf.: 955-5904.

GATINEAU, Pignon sur rue, 3 stations, chauffé, éclairé, téléphone, meubles, \$850. (418) 628-1468.

GATINEAU, salon à partager, très bien situé. Bon prix. Pag: 719-2881.

LOCATION de chaise pour coiffeur(se). Murielle, 776-9961.

RECHERCHE coiffeur(se), avec expérience, 669-9256.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

ZEUT COIFFURE
Réceptionniste bilingue, temps plein, incluant jeudi et vend. soirs et samedi. Se présenter au 44 St-Jacques, Hull.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

NEPEAN, 1 enfant, pour nuits, et légers travaux domestiques le jour. Fin de sem.: 823-4274, sem.: 220-1692.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

PERSONNE dynamique, non-fumeuse pour garder à mon domicile et faire des activités avec les enfants, une sem. sur deux, pour l'été. Permis de conduire un atout. 669-6232.

RECHERCHE gardien(ne) à la maison, Hull, 2 garçons 6 et 11 ans, 4 jours sem., 15h à 18h30. 595-6894.

SECTEUR Hautes Plaines, sept., temps plein ou partiel, bébé 9 mois, références. Mélanie, 604-737-7242.

322 GARDERAISENANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0 À 10 ANS, exp. en garderie, cours RCR, près bd Lorrain, Eve, 669-6485.

18 MOIS à 6 ans, ouvert lun. au ven., 6h30 à 17h30, secteur Aylmer. Jeux éducatifs, jeux à l'ext. tous les jours, repas chauds + 2 collations. Exp. et références, cours Ambulance St-Jean et RCR, reçus. Julie, 684-2252

2 À 4 ANS, lun. au vend., à la campagne. Michèle, 281-7705.

2 ANS et +, activités éducatives, bons soins, reçus, Gatineau. 568-0360.

2 PLACES à \$5 pour enfants de 3 ans et +, secteur Labrosse, 663-2334.

AVEZ-VOUS besoin d'une gardienne responsable? Appelez au 669-3745.

BIENVENUE CHEZ LILI
Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour info., Céline 663-5571.

EXCELLENT prix avec reçus, M76e Palement/La Vérendrye. 643-4973.

GARDERAISENANTS à votre domicile. Inf.: 661-0892.

GARDERAISENANTS chez moi, 2 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE pour la nuit, à \$5. Bien organisée et bons soins. 643-6160.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

HULL, repas équilibrés avec ou sans reçus, 10 ans d'exp., 777-3399.

MI-AOÛT, 2 places, exp., reçus. Templeton, Sylvie, 669-4718.

NOUVEAU - ÉCOLE PRÉMATERNELLE
À Cantley, inscription pour sept. 2003, enfant de 2 à 5 ans. Info: Centre harmonie pour les petits, 790-1403.

NOUVEAU NOUVEAU
Garderie les Petites Frimousses, secteur Masson-Angers, ouverture 20 juin 2003, places limitées. Nathalie, 281-8179 et Christine, 743-4187.

OTTAWA, garderait enfants chez moi. Prix abordable. 231-7675.

325 OFFRES D'EMPLOI

100 SAUVETEURS (S.N. piscine), Ottawa-Gatineau, juin à sept. Télécopier C.V. au (613) 789-0550 ou mylene@h2o.ca

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE RÉINTEK, 770-2018.

\$\$\$2 MASSEUSES demandées, nouveau studio. 319-3328.

A-1 MÉGA LIQUIDATION
demande vendeur(euse), \$1,000 à \$2,000/sem et caissier(ère)s. Temps plein et temps partiel. David au 819-328-8487.

ACCÈS DIRECT recherche vendeur- (SE) pour Bell ExpressVu, commissions + bonus. Bienvenue étudiant(e)s. Isabelle, 663-3448.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, assidue(s), responsables, disponibles. CV par fax: 613-789-3408.

ASSISTANTE/réceptionniste dentaire, doit être bilingue. Télécopiez votre C.V. au 819-682-5289.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein, pour clinique à Buckingham et/ou Gatineau, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier votre C.V. au (819) 663-7199.

AVONS besoin de plusieurs préposés(e)s au stationnement au Casino du Lac-Leamy. Avoir l'âge légal pour entrer au casino. Poste à temps partiel. Disponibles pour Les grands feux. Salaire: \$8.40/h. Envoyez C.V. par télécopieur au (819) 770-3551 ou par courriel: gestiparchull@infonet.ca

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche commis aux matériaux et quincaillerie, à temps plein. Salaire très compétitif. Expérience et/ou étude pertinente requise. Apporter votre C.V. au 435, ch. McConnell.

BESOIN démonteur/installateur sur appel (h.f.). Eric, 770-0028.

BESOIN personnel de sécurité (portier) (h/f), soir, fin de sem., temps partiel. Appeler Patrick, 613-277-8172.

BESOIN poseur (h.f.) de céramique avec expérience, salaire à discuter. Cell.: 880-2000, 246-9335 laissez message.

BESOIN \$\$\$ pour l'été. Promotion spéciale. Travaillez à partir de la maison. Faites jusqu'à 50% de profit. 613-232-8585.

325 OFFRES D'EMPLOI

BONHOMME DE HULL recherche une personne d'expérience afin de combler un poste à temps plein dans sa cour à bois comme

CHAUFFEUR
CHARIOT-ÉLEVATEUR
ET COMMIS DE COUR

versatile et consciencieuse, la personne aura l'initiative de s'impliquer dans la gestion de la cour et surtout dans le service à la clientèle en opérant un chariot-élevateur pour préparer les livraisons et en effectuant celles-ci à l'occasion.

Veillez vous présenter en personne afin de compléter un formulaire de demande ou faire parvenir votre C.V. à: CLAUDE RÉGIMBALD, contremaitre, 921, boul. St-Joseph, Hull, QC, J8Z 1S8, télécopieur (819) 595-0668

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca



Nous sommes à la recherche de

REPRÉSENTANTS DES VENTES

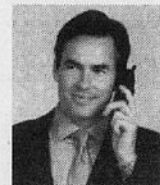
Vous devez être dynamique, vous faites preuve d'organisation et d'autonomie. L'expérience dans les ventes automobiles est un atout et le bilinguisme est essentiel. Nous offrons un excellent plan de rémunération avec bénéfices marginaux.

Si vous désirez joindre notre équipe et une entreprise bien établie depuis 1965, faites parvenir votre C.V. par télécopieur au **745-6146** ou par courriel: rmutchmore@cyrville.com



Cyrville
CHRYSLER • DODGE • JEEP

900 boul. St-Laurent, Ottawa Ontario K1K 3B3



BOUCHER demandé(e), temps partiel, environ 30 h/sem. Se présenter au Provigo Riviera et demandez Yan Larocque ou Isabelle Tassé.

BOUCHER temps plein ou partiel avec exp. (belle personnalité), Buckingham. Benoit 281-6575, soir, 986-6130.

CALICIEL INFORMATIQUE recherche vendeur(se)s. Salaire de base plus commission. Voiture obligatoire. Isabelle, 663-5128.

CAMIONNEUR classe 1 ou 3, avec exp. dans le pavage. 770-3167.

CAMIONNEUR (h.f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613) 830-1940.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS à la boulangerie/prêt à manger, temps partiel, disponible du lun. au ven. S'adresser à Louise Carrière ou Isabelle Tassé au Provigo Riviera, 22 av. des Flandres, Gatineau.

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-14h. 643-9555.

COMMIS-comptoir (h.f.) avec notion en couture, début immédiat. Temps plein à partir du 1er août. Apporter C.V. chez Les Doigts de Fées au 82 St-Joseph, Hull.

COMMIS-LIBRAIRE
préposé(e) à la réception et au retour des livres. Exp. un atout, autonomie, capacité de travailler en équipe. Temps plein. Envoyer CV par fax à Francine Chevrier, Librairie du Soleil à Hull, 819-595-3672.

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819) 663-0343. Lun. au ven., de 7h à 16h.

COSMÉTICIENNE jour/soir/fin de sem., temps plein et partiel. Télécopier C.V. 663-4690 ou contacter Eric St-Jean au 663-2727.

COUTURIÈRE avec exp. demandée, temps plein. Opportunité d'affaires. Se présenter au 760 des Hautes-Plaines, Hull. Sylvain 595-4732.

Cyrville Chrysler Dodge Jeep Ltee est à la recherche d'un(e) préposé(e) au comptoir des pièces. Le(la) candidat(e) doit avoir au moins 1 an d'expérience avec les pièces Chrysler ou 3 ans avec une autre marque. Vous travaillez bien en équipe et vous avez de l'entregent. Être bilingue serait un atout. Nous offrons des bénéfices compétitifs. Prière d'adresser votre C.V. à JEAN MELOCHE par courriel: jmeloche@cyrville.com ou par fax: 745-1068.

DÉMÉNAGEURS, avec exp. et classe 3 nécessaire. 777-6683.

EMPLOYÉS temps partiel, dépanneur Pont Alonzo. 955-2872.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613) 725-6434.

EXPANSION
À LA RECHERCHE DE 30 PERSONNES
Groupe de publicité se développe à Ottawa, Winnipeg et Montréal. Nous embauchons immédiatement dans les départements de Ventes et Marketing, gestion de la Publicité et Relations publiques. Recherchons personnes avec d'excellentes compétences et méthodes de travail sérieuses. Chantelle Desjardins, 745-6308.

GARDERIE familiale, cherche aide, non-fumeur(se), aimant enfants, lun./merc./vend. 7h à 17h. 669-8846

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

LABORATOIRE dentaire Milident recherche personne avec expérience dans la fabrication de prothèses dentaires. Téléphoner 243-5654.

325 OFFRES D'EMPLOI

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de cette division et polyvalent dans l'exécution de ses tâches, de la préparation des commandes jusqu'au service à la clientèle.

Nous sommes aussi à la recherche de JOURNALIERS pour notre service d'installation. Prière de faire parvenir votre C.V. ou de rencontrer le Responsable des ressources humaines 225 Montée Palement, Gatineau, J8P 6M7 télécopieur: (819) 243-0647 michel@bonhomme.ca

CLÔTURES BONHOMME DE HULL, une division en constante expansion de Matériaux Bonhomme et un intervenant majeur dans le domaine de la clôture, est à la recherche d'un(e) COMMIS-VEUNDEUR d'expérience pour son comptoir de vente de Hull. Le candidat sera familier avec les matériaux de

325 OFFRES D'EMPLOI

METRO LIMBOUR
Magasin en pleine expansion recherche boucher(e) à temps plein. Alain Bertrand au (819) 561-3772 ou fax: 561-7499.

MONSIEUR LUB/MR. LUBE
recherche des assistant-gérant(e)s possédant au moins un an d'expérience en gestion dans la vente au détail. Les candidat(e)s auront les aptitudes requises pour gérer une équipe de travail et seront bilingues. Échelle salariale de \$24,000 à \$30,000 selon expérience. Télécopiez votre C.V. au 246-3372 ou par courriel au: rpagueau@infonet.ca

Trévi

INSTALLATEURS ET AIDE-INSTALLATEURS
de piscines creusées et de réparations majeures

Expérience serait un atout, permis de conduire valide.

Communiquer avec
Jean-Marc Denault au 229-2131

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

lallier

est à la recherche d'une
RÉCEPTIONNISTE DE SOIRÉE
(Temps plein)

Bilingue, connaissance de la comptabilité un atout. Avoir beaucoup d'initiative.

Se présenter avec CV au
981, boul. St-Joseph, Hull
et demander
Gilbert Gaudet
ou **André Bond**
Tél.: 778-1444

HONDA

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche pressoir ou presseuse avec expérience. Demandez Jean ou Garry au 777-1611.

NOUVELLE agence en expansion recherche demoiselles pour escortes, le 6e appel vous appartient \$\$\$ Osez comparer! Inf.: Sab, 743-4428.

Ottawa's Premier Flooring Company recherche présentement des travailleurs chevronnés en matière d'installation de contreplaqué, de céramique, de procédés de sablage et de vis, de planchers de bois franc et de tapis. Doivent posséder leurs propres outils et leur propre camion. Salaires hautement compétitifs versés à CHAQUE SEMAINE. Composez le 226-3830.

PROVIGO TASSÉ
GÉRANT(E) DU DÉPARTEMENT DE LA CHARCUTERIE

Salaires compétitifs et avantages sociaux. Posséder de l'expérience pour diriger et motiver une équipe de travail seraient des atouts importants.

Veuillez présenter votre curriculum vitae à Isabelle Tassé au Provigo, 22 avenue des Flandres, Gatineau (Québec) J8T 4R7

OUVRIER, 2 ans d'exp. minimum et "leader" demandés: outils/voiture, salaire selon exp., travail dans ferme de toit et contreplaqué. 743-1115.

PAYSAGISTE avec exp. des produits Permacorn, permis conduire valide et transport nécessaire. Salaire selon exp. **ÉTUDIANT(E)** travail d'été, exp. travail manuel un atout. Télécopier C.V. au 643-1966, courriel: multi-travaux@sympatico.ca, ou la poste, 231 R. Rollin, Gatineau, Qc. J8R 1C6.

PERSONNE FIABLE pour prendre soin d'un malade à domicile, à temps partiel. Une formation vous sera donnée. Si intéressé(e), 663-3931 après 18h.

325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL d'entretien ménager, temps plein, soir et fin de semaine. Appeler Stéphane au 819-743-5150.

PERSONNEL de vente demandé, bilingue et autonome sur la route, pour équipement multi-média de haute technologie et personnel de vente bilingue demandé pour équipement de D.J. (sonorisation, éclairage, vidéo). Écrire à case 63, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

PERSONNE SÉRIEUSE SEULEMENT, 2 jours/sem. pour entretien ménager, grande surface. 669-1584.

PERSONNES sérieuses pour massage clinique. 236-3105.

CHABITAT
de la construction

URGENT BESOIN
Homme à tout faire pour fabrication de perron «Montage de la structure, coulage et finition.» À l'heure ou à contrat.

Appelez Louis
(613) 223-4942

RECHERCHE chauffeur (h/f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

RECHERCHE employé(e)s avec exp. pour la construction de patios, pergolas, gazebo, etc. 827-8200

RECHERCHE pâtissier(ère)s et aide-pâtissier(ère)s, salaire à discuter. Appeler au 669-0001

RECHERCHE personne avec de l'entregent pour effectuer de l'échantillonnage dans les supermarchés de la région. Véhicule requis. 669-0001

VENDEUR(SE)
d'expérience

pour vente de meubles, appareils ménagers, électronique.

Doit être bilingue, motivé et avoir l'esprit d'équipe.

Présentez-vous au
1027 Notre-Dame, Embrun, Ontario

FONDÉE EN 1996
Maheu

RECHERCHE personne fiable, pour s'occuper d'un homme handicapé, travail de jour, \$11/h. 771-9166.

RECHERCHE personne fiable pour entretien ménager, repassage, etc. Kanata, 1 fois/sem., 271-8647.

RECHERCHONS débosseleur et sableur avec expérience, bon salaire, avantages sociaux. Contacter Marc le jour au 663-8393.

SAUVETEUR(E) PISCINE QUALIFIÉ(E)
Camping Ange-Gardien, 281-5055

SAUVETEUR(E) pour piscine demandé(e). Se présenter au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. 568-0144.

SERVICE ROUTIER BENINC.
cherche chauffeur (h/f.) de dépanneuse, soir et fin de sem. 827-1687

STUDIO Simplicité recherche coiffeur(se)s pour location de coiffeuse. Contactez Marc-Antoine: 663-9559.

TECHNICIEN(NE) demandé(e) pour réparations et installations de système d'accès automatisé. Connaissances en électronique et en électricité requises. Personne mature. Télécopiez C.V. au 663-2519.

TRAVAIL d'entrepôt/livraison, salaire à partir de \$10/h. Connaissance du territoire Hull-Ottawa-Gatineau, bilinguisme. Envoyer C.V. par fax au 827-6420.

TU AS envie de l'impliquer dans la communauté tout en te faisant de l'argent! Entre 15 et 75 ans. Alors appelle-moi au 770-9193 de 9h à 16h.

URGENT besoin de 2 cuisinier(ère)s, 1 temps plein et 1 temps partiel, pour diner et souper, avec exp. Nathalie au 568-8778.

URGENT besoin de chauffeurs classe 1, remorque à plate-forme, Qué./Ont. 561-4670.

325 OFFRES D'EMPLOI

URGENT BESOIN de livreur(se) avec voiture. Se présenter chez les Rôtisseries St-Hubert de Gatineau, Hull et Aylmer pour remplir une demande d'emploi.

URGENT! POSEUR DE CÉRAMIQUE demandé h/f., min. 5 ans, bon travail exigé, à l'année. 776-2862

VENDEUR(SE). Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

CONSTRUCTION
CHABITAT
de la construction

URGENT BESOIN
Homme à tout faire pour fabrication de perron «Montage de la structure, coulage et finition.» À l'heure ou à contrat.

Appelez Louis
(613) 223-4942

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE
DAME de compagnie demandée, avec auto si possible, pour rester et coucher chez moi, faire l'entretien de la maison. Congé 1 fin de sem. sur 2. Références. (819)457-9799

372 PERSONNEL DE BUREAU
COMMIS-COMPTABLE bilingue, exp. PCLaw un atout. Contacter Monique au 241-2201 poste 235 ou par fax au 241-2599.

373 PERSONNEL MÉDICAL
ASSISTANT(E) dentaire bilingue, temps partiel jour et soirées. Fax 682-5290, tél. 682-1113.

CLINIQUE dentaire à Hull recherche secrétaire avec exp. et hygiéniste, belle ambiance de travail. Contactez Mireille au 777-6492.

HYGIÉNISTE dentaire bilingue, temps plein, bonne rémunération. 819-827-4512

INFIRMIÈRE
Infirmière bilingue
Licencié - Québec et Ontario
Equipe dynamique
Milieu clinique agréable
Employeur soucieux de vos intérêts

TEMPS PLEIN

DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE

DR. Lucie Beaupré
600-1335 av. Carling
Ottawa (Ontario)
K1Z 8N8
Tél.: 722-0101
Attention
Claire Pellerin
Directrice du bureau

www.drbeaupreclinic.com

Si vous ne possédez qu'une licence, possibilité d'appliquer pour la deuxième.

RÉCEPTIONNISTE dentaire bilingue, temps partiel jour et soirées, exp. un atout. Fax 682-5290, tél. 682-1113.

SECRÉTAIRE dentaire, belle personnalité, temps plein, jour et soir. Télécopier C.V. au 777-5642.

SECRÉTAIRE dentaire demandé (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr. Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

SECRÉTAIRE DENTAIRE temps complet, exp. un atout, bilingue, remplacement de maternité d'un an. Centre dentaire Dr. Pierre-Charles Gendreau à Hull. Contacter Hélène Savard au 777-7092.

374 PERSONNEL HÔTELIER
L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de sauveur, croix bronze, temps plein et préposé(e)s au chambre. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

LE SAINT-EX recherche barman/ barmaid et commis débarrasseur. Se présenter au 325 Gréber, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BRIQUETEURS + main d'œuvre, avec beaucoup d'expérience, bonne paie. Doivent posséder leur propre véhicule et leurs outils. 224-3009

ENTREPRENEUR général recherche employés compétents avec minimum 5 ans d'exp., pour la pose de partitions amovibles, tireurs joints et poseurs plafond suspendu (h/f.). Compléter demande d'emploi chez F. Trotter Construction, 420 ave McArthur, Ottawa, Ont., K1K 1G6 ou envoyez C.V. par fax au 613-745-9647.

ENTREPRISE établie depuis 21 ans cherche travailleur(se) de la construction avec expérience et permis de conduire valide. Véhicule requis. C.V. par fax au (613)749-5463.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitifs. 613-724-9791 ou 819-664-2995

PMT CONSTRUCTION recherche une manoeuvre responsable et autonome avec 3 ans d'expérience, possédant un permis de conduire et un transport. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (819)568-1349 ou la liste de vos références incluant le nom de la personne responsable et le numéro de téléphone pour fins de vérification.

RECHERCHE chef d'équipe pour charpente résidentielle, minimum 10 ans d'exp. 229-6921

RECHERCHE contractant(e) en excavation pour installation de poteaux en aluminium pour système de clôtures. 613-749-9393, www.alcuf.com

SUPERVISEUR INSTALLATION DE MEUBLES DE BUREAU
Nous recherchons une personne bilingue qui possède une grande habileté d'organisation et de gestion du personnel. Cette personne aura de l'expérience démontrée dans l'installation de meubles Teknion, LaCasse et/ou Inscape. Connaissances de gestion d'inventaire et de lecture de plans de construction un atout. Nous offrons un salaire compétitif et avantages sociaux. S.V.P. faire parvenir votre C.V. avant le 23 juin par fax au (819)778-2403 ou par courriel à Info@MohawkTrading.com

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec exp. Nathalie, 669-5848

CAFÉ SOUP HERBE recherche cuisinier(ère) de 3 à 5 ans d'exp., temps plein. Se présenter avec C.V. au 168, ch. Old Chelsea entre 8h30 et 11h du mardi au vendredi ou télécopiez C.V. au 819-827-8256.

CHEF-CUISINIER imaginatif pour établissement réputé, rémunération proportionnelle à l'exp. 777-8886

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers et serveurs de nuit avec horaire stable. Salaire selon expérience. Laissez message à Caroline au 669-2003, poste 41.

SERVEUR(ES) avec exp. au bar. Restaurant Toulon. 778-3985.

SERVEUR(ES) avec expérience: livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

SERVEUR(ES), temps partiel demandé(e)s, contactez Marc au **RESTAURANT FERME ROUGE** au 986-7013

RESTAURANT Le MATINAL recherche cuisinier(e) avec exp. en déjeuners et diners, à temps plein. Contactez Alain au 685-9175.

377 PERSONNE SPÉCIALISÉE
ASSISTANT(E) optométrique demandé(e) avec exp., du lundi au jeudi, temps plein. Demander Mme Marleau au 776-3852.

MÉCANICIEN(NE) avec exp. pour camions lourds et remorque, doit avoir outils. Contacter Jacques au 229-2613.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS
ÉCOLE de Langues Creusot recrute présentement pour sept. des professeurs de français, temps partiel/plein, B.A., bilingue, exp. Envoyer C.V. avec références au 568-5206.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER
1, 2 CHAMBRES et garçonnière, neufs, près de tout, balcons, stat., 1er août, \$600 à \$825. 613-223-8919.

1 CHAMBRE + bureau, près plage/Marina, rénové, bois franc, céramique, prises lav/sec., duplex, chauffé, clim., éclairé, \$850. 682-9099.

1 CHAMBRE + espace bureau, sur patios, 1 stat., style unique, très éclairé, 2 appareils, \$675 chauffé, éclairé. Non-fumeur(se), 1er juil. 862-1534.

2 CHAMBRES, 1er août, 4 appareils, stat., tranquille, \$635. 682-9721.

2 CHAMBRES, 1er juillet, poêle, réfrig., buanderie, 1 stat., tout rénové, non chauffé, non éclairé, balcon, \$580. Louise 819-685-0585.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$575 et \$600, 2 appareils, stat. 819-458-2361

2 CHAMBRES, neuf, près de tout, 5 min. de marina, 15 août, \$775-\$825. 568-2262 ou 226, soir: 643-2412.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec exp. Nathalie, 669-5848

CAFÉ SOUP HERBE recherche cuisinier(ère) de 3 à 5 ans d'exp., temps plein. Se présenter avec C.V. au 168, ch. Old Chelsea entre 8h30 et 11h du mardi au vendredi ou télécopiez C.V. au 819-827-8256.

CHEF-CUISINIER imaginatif pour établissement réputé, rémunération proportionnelle à l'exp. 777-8886

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers et serveurs de nuit avec horaire stable. Salaire selon expérience. Laissez message à Caroline au 669-2003, poste 41.

SERVEUR(ES) avec exp. au bar. Restaurant Toulon. 778-3985.

SERVEUR(ES) avec expérience: livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

SERVEUR(ES), temps partiel demandé(e)s, contactez Marc au **RESTAURANT FERME ROUGE** au 986-7013

RESTAURANT Le MATINAL recherche cuisinier(e) avec exp. en déjeuners et diners, à temps plein. Contactez Alain au 685-9175.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E) demandée avec minimum 10 ans d'expérience. Voir le chef Michel. 771-2934.

CUISINIER(ÈRE) avec exp.; + aide-général(e) pour la cuisine. 771-5553

CUISINIER(ÈRE) pour la cuisson des déjeuners les sam., dim. et lundis. **SERVEUSE(UR)** pour fins de sem. Restaurant Barbe, 664-7828.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se), temps plein, transport requis et exp. Chelsea. 827-5252.

LE CLUB DE GOLF RIVERMEAD est à la recherche de premier cuisinier(e) avec 3 ans d'expérience dans les banquets et salle à manger, bilingue, diplômé(e) en restauration. C.V. par fax, a/s du chef, au (819)778-7215.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(h/f.), temps partiel et temps plein, de nuit et de jour. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

LIVEUR(SE) demandé(e) à temps partiel pour pizzeria. 663-3223.

NOUVEAU restaurant aux Promenades recherche serveur(euse)s, cuisinier(ère), plongeur(euse). Avant 18h, 243-0800. Après 18h, 643-1926.

PERSONNEL pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

PRESSE CAFÉ
Cuisinier(ère) demandé(e), temps plein, minimum 1 an d'expérience. Se présenter avec C.V. au 161, prom. du Portage.

RECHERCHE pâtissier(ère)s et aide-pâtissier(ère)s, salaire à discuter. Appeler au 669-0001

RESTAURANT au Vieux Duluth recherche plongeur(se) et commis débarrasseur. Se présenter avec C.V. au 56-A, boul. Gréber, Gatineau.

RESTAURANT Le MATINAL recherche cuisinier(e) avec exp. en déjeuners et diners, à temps plein. Contactez Alain au 685-9175.

RESTAURANT PATIO VIDAL
Nous sommes présentement à la recherche de cuisiniers et serveurs de nuit avec horaire stable. Salaire selon expérience. Laissez message à Caroline au 669-2003, poste 41.

SERVEUR(ES) avec exp. au bar. Restaurant Toulon. 778-3985.

SERVEUR(ES) avec expérience: livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

SERVEUR(ES), temps partiel demandé(e)s, contactez Marc au **RESTAURANT FERME ROUGE** au 986-7013

RESTAURANT Le MATINAL recherche cuisinier(e) avec exp. en déjeuners et diners, à temps plein. Contactez Alain au 685-9175.

MOTS CROISÉS
www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Transportent des blessés.
- Absence de contrainte - Parle fort.
- Il en reprend toujours - Borde une étendue d'eau.
- Morceau de sanglier - Suite de personnes.
- D'une manière brutale - Disputes bruyantes.
- Cours d'eau des régions sèches - Rogne - Semblable.
- Symbole d'une unité d'angle - Divertissement musical entre deux parties d'un spectacle.
- Pour couper - Carte.
- Bondit - Convenable.
- Chez nous - On y loge des verrats - Ferrure.
- Se parle en Guadeloupe - Vigueur.
- Oie sauvage à bec court et pattes noires - Asa-foetida.

VERTICALEMENT

- Ensemble de feuilles de papier détachables - Colombium.
- Exigence intellectuelle - Espace plat où niche l'oiseau de proie.
- Protégé des intempéries - Aspirer.
- Venues au monde - Manière de parler.
- Chrome - Soldat - S'inscrit en faux - Marque le lieu.
- Action cruelle - Se dit d'un vin peu sucré.
- Fait de nouveau - Va sur une portée.
- Impatiente.
- Tomba dans la mer n'ayant plus d'ailes - Attachée.
- Cachot des Romains - Se porte.
- Chose sans valeur - Les paresseux en sont.
- Sud-est - Crêpe salée.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1 D E B A R Q U E M E N T
2 E B O U E U R I S E O
3 L E N T I E N A R U
4 I N R A T D O U V E
5 V E T U S T E U S E
6 R A C T E U R A U X
7 A R C H E R A H S E
8 N O T E R A V I S E R
9 C U I O I S I V E E
10 E N L A I D I E M I S
11 D E D E L U R E S
12 A S M E M E S R E G

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

AYLMER-GATINEAU, nouvelle constr., plusieurs logis à louer, excellente location. 213-2317



AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. et condo neufs, 2 grandes chambres, foyer, 5 appareils neufs, chauffé, éclairé, \$1,200. 223-3006.

CÔTÉ de maison, riverain, tout meublé, 2 chambres, terrasse, piscine, \$995 + services, libre. 684-2064.



LESTRASBOURG ET L'ESCALE
1 et 2 chambres. (819)685-0858.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

1 CHAMBRE, 1075 boul. Maloney Est, \$490, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 568-5545 poste 221.

1 CHAMBRE, 1er août, \$525 non chauffé ni éclairé, prise lav./sec. 561-5434 ou 664-3665.

1 CHAMBRE, 1er juil., \$460 non chauffé/éclairé. Gilles, 745-3071.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, près parc, \$500. 246-3787.

1 CHAMBRE, 1er juillet, boul. La-brosse, \$525. 243-2216.

1 CHAMBRE, 1er juillet, chauffé, non éclairé, Pte-Gatineau, \$450. 669-2197.

1 CHAMBRE, 1er juillet, neuf, prises lav./sec., chauffé, éclairé, câble, près des Promenades, \$600. 243-1385.

1 CHAMBRE, 1er juil., Limbour, meublé ou non, câble, 1 stat. 568-5970.

1 CHAMBRE, 1er juil., rénové, semi s/sol, prises lav./sec., stat., près bd Lorrain, \$495. 682-9318.

1 CHAMBRE, 1er juil., tapis neuf, frais peint, céramique, portes miroirs, prises lav./sec., étage du haut, stat., remise, autobus. Parfait pour personne seule. \$565. 780-7830.

1 CHAMBRE (1 personne), non fumeur(se), chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$530/mois. 568-8905.

1 CHAMBRE, 21-A de Calumet, 1er juil., \$525 non chauffé ni éclairé. 712-2720.

1 CHAMBRE, 22 DuBarry, 825 pi car., entrée privée, plancher bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$650. 568-2595.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$535. 669-1854.

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585. 246-4759.

1 CHAMBRE, grande, r.-de-ch., remise, stat., grande galerie, entièrement rénové, plancher refait, \$580 non chauffé non éclairé, août. 663-1455.

1 CHAMBRE, grand, neuf, chauffé, éclairé, clim., câble, bord de l'eau, accès à la cour, 1 stat., non fumeurs, \$695. 669-5736.

1 CHAMBRE, grand, Pte-Gatineau, stat., prises lav./sec., 3 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, 1er juil., \$500 non chauffé ni éclairé. 246-8650.

1 CHAMBRE, luxueux, 4 appareils, foyer, 1er août, \$595. 246-0658.

1 CHAMBRE, luxueux, foyer au gaz, planchers bois franc, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$600. 246-2265 ou après 18h: 712-2264.

1 CHAMBRE, près Promenades, chauffé, éclairé, \$600, non-fumeurs. Après 17h: 246-5802.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., s/sol, \$550 chauffé, éclairé. 663-7915.

1 CHAMBRE, rénové, meublé ou non, chauffé, éclairé, lav./sec., \$500, près services, 1er juil. 246-0805.

1 CHAMBRE, rue du Vigneau, stat., non chauffé/éclairé, \$450. 743-5731.

1 CHAMBRE, rue Matapédia, \$540, poêle, réfrig., 1er juil. 246-7667, 790-1003.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., personne seule, non-fumeur, secteur Touraine, libre 1er juil., \$600/mois. 561-5414.

1 CHAMBRE, tout meublé, chauffé, éclairé, câble, \$550. 561-1083.

1 CHAMBRE, tranquille, 1er août, très propre, foyer, remise, \$515 non chauffé, non éclairé. 28 Mitchell. 743-3513.

1 ET 3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$525-\$725. 669-8259.

2 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, près parc, \$625. 246-3787.

2 CHAMBRES, 1er août, Côte d'Azur, très spacieux, petit imm. moderne, impeccable, paisible, bois franc, s/manger indépendante, verdure, rangement abondant, \$780. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$577, Touraine. Tracy, 561-0861, 243-9877.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé, appareils, balcon, 827-9244.

2 CHAMBRES, 1er juil., 75 Moreau, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$625. Jour: 951-2182, soir: 561-4615.

2 CHAMBRES, 1er août, \$650, prises lav./sec., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juillet/août, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 773-7834.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er juillet, prises lav./sec., remise, stat., pas d'animaux, \$650, non chauffé, non éclairé. 292-0506.

2 CHAMBRES, 1er juillet, très grand, frais peint, tapis neuf, grand stat., cour, secteur Templeton, \$600 non chauffé, non éclairé. 663-3241, 669-0862.

2 CHAMBRES, 1er juil., NEUF, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, cour, stat., \$695. Pas d'animaux, 669-5040.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 1 stat., \$625. 243-5182.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 à \$775, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 DuBarry, chauffés, éclairés, août, oct. 243-2901.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$700/mois. 923-3103 ou page 778-9102.

2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$675. 743-9999.

2 CHAMBRES, 446 Martin, prises lav./sec., possibilité 2e stat. à \$25/mois, chauffé, non éclairé, 1er août, \$625. Étude de crédit. 778-5709.

2 CHAMBRES, \$571 chauffé et éclairé, 1er juil. 561-3211.

2 CHAMBRES, \$655, repeint, loge-metn Imm. Tassé, libre. 243-8325 ou 743-3587.

2 CHAMBRES, \$675-\$685, près Promenades, 2 appareils, rénové à neuf, stat., juil. 568-9618.

2 CHAMBRES, bien situé, juil., 3e, superbe split sur coin, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$900. 643-1361.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1,200 pi car., stat., possibilité semi meublé, \$650. 671-6099, 661-2023.

2 CHAMBRES, dans duplex, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, \$625. 790-3809.

2 CHAMBRES, grand, non chauffé, non éclairé, 1 stat., \$560, 171 Brian, 1er août. 643-2514.

2 CHAMBRES, juil., non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat. et eau chaude incl., service de buanderie dans immeuble. \$625/mois. Personnes avec bonnes références seulement. Denise, 246-9144.

2 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, \$725. 819-790-9999.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, bois franc/céramique, prises lav./sec., 47 Orléans #3, 1er août, \$675. 246-8983.

2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$555., bon crédit, 1er juillet. 561-6869.

2 CHAMBRES, spacieux, tout incl., idéal couple, 1er juil. 568-7917.

2 CHAMBRES, très propre, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., remise, 5 min. des Promenades, 1er août, non chauffé, non éclairé, \$650, 561-9232, 9h à 16h, laissez message.

2 CHAMBRES, très spacieux, lav./sec., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, \$795. Ben, 720-2593.

3 BELLES chambres, lumineuses, \$725. 1er août, Templeton. 684-5615.

3 CHAMBRES, 1er août, très luxueux, adultes de préférence, \$750 chauffé, clim. 663-2659.

3 CHAMBRES, 1er juil., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, Gatineau, possibilité bail mensuel, \$1,250/mois. 643-2298.

3 CHAMBRES, 1er juil., \$750 non chauffé, non éclairé. 568-8528.

3 CHAMBRES, 1er juillet, chauffé, éclairé, buanderie, \$675. 277-6566.

3 CHAMBRES, grand stat., \$1,000 chauffé/éclairé. 671-6099 661-2023.

3 CHAMBRES, libre, neuf, près sortie de l'aéroport, \$895 non chauffé, non éclairé. 568-0884.

3 CHAMBRES, luxueux, 2 paliers, frais peint, 2 s/bains, bain tourbillon double, foyer, 2 appareils, bois franc, grand deck, \$925. 1er août, 246-0658.

3 CHAMBRES, luxueux, plancher bois/céramique, cuisine et s/bains refaites à neuf, \$750. 819-790-9999.

3 CHAMBRES, mi-juil.-août, non fumeur(se), triplex, \$750. 246-3508.

3 CHAMBRES, moderne, tranquille, stat., idéal pour personne seule d'âge mûr. 243-3320.

3 CHAMBRES, style condo, secteur boul. de l'hôpital, stat., remise int., pas d'animaux, 1er juillet et 1er août, \$700. 770-8329.

BORD de l'eau, près du pont Alonzo, appartement luxueux, 1 chambre, loué meublé ou non, appareils ménagers incl., \$800 chauffé éclairé. Fernande Sirois, 246-1000.

DOIT louer, 2 chambres, juin, juillet, Près des Promenades. 243-6555.

LOGIS de luxe de 3 chambres, adulte préférable, \$775/mois, pas animaux, libre, 1er août. 669-3475.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

RECHERCHE co-locataire, dans belle grande maison, 281-7712.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.

1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, bois franc, semi s/sol de maison, porte patio, chauffé, éclairé, 2 stat., \$600. 770-6235.

1 CHAMBRE, 1er août, boul. du Plateau, semi-s/sol, \$550. 595-4654.

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, éclairé, garage, idéal personne seule, non-fumeur(se), \$600. 771-5131.

1 CHAMBRE, 1er août, prises lav./sec., stat., \$525. 770-6270.

RUE VALIN

ChâteaudesGrives
Plateau de la capitale

Luxueux appartements insonorisés

à partir de
825 \$
par mois, 1 chambre
850\$/mois, 2 chambres

Grande ouverture
Ce week-end, les 7 et 8 juin de 11h à 17h

400 boulevard des Grives Plateau de la capitale

Incluant
Planchers et murs de béton
Ascenseur
Air climatisé
Lave-vaisselle
Prises pour laveuse et sècheuse
Stationnement extérieur
Stationnement intérieur (en option)

Possession immédiate
Venez nous visiter et louer
votre nouvel appartement.

819.595.0843 / 819.595.5454

400 boulevard des Grives Plateau de la capitale

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, câble, stat., \$699, 1er mois à demi prix. 992-3720, soir: 777-6142.

1 CHAMBRE, 1er juillet, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, 71 Demontigny, \$625. 664-5825.

1 CHAMBRE, 1er juillet, rue du Nord, Plateau, 4 appareils, 2 stat., \$650. 778-7636.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., buanderie, 1er juil. et 1er sept. \$525. Enquête de crédit. 661-6847.

1 CHAMBRE, 4 Graham, 2 appareils, prises lav./sec., \$595. 664-5825.

1 CHAMBRE, \$500, chauffé, centre-ville, 1er juillet. (819)777-7703.

1 CHAMBRE, \$500 chauffé, secteur tranquille. Steve, après 16h 595-8527.

1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h. 772-2002.

1 CHAMBRE, 7e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. inclus, disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.

1 CHAMBRE, août, sept., \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, eau chaude, stat., poêle, réfrig., \$640. 220-2584.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lav./sec., stat., idéal pour une personne non-fumeuse, \$495. 770-4186.

1 CHAMBRE, Demontigny, grand, privé, cachet, luxueux, références, \$575/mois, 1er août. 777-8064.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$505. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, \$590. 771-7598.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu s/sol duplex, 2 appareils, chauffé, non-fumeur(se), août, \$475. 243-9223.

1 CHAMBRE, neuf, luxueux, foyer, stat., semi s/sol, \$750, secteur Hautes-Plaines. 770-4966.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé. (819)827-4914.

1 CHAMBRE, Parc de la Montagne, 1er juillet, \$550 non chauffé non éclairé. 778-2483.

1 CHAMBRE, Plateau, \$700 tout incl., 1er juil. 994-0929, 777-0382.

1 CHAMBRE, rénové, tranquille, Val-Tétrault, chauffé, 2 appareils, balcon, libre, \$595. 684-7834.

1 CHAMBRE, secteur du Dôme, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils + câble, \$525, 15 juil. 778-0233.

1 CHAMBRE, sept., à partir de \$450, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, tous services payés, propre, tranquille, bien géré, près hôpital et Les Galeries de Hull, 1er juillet: \$645, 1er août: \$595. 770-1547.

1 ET 2 chambres, \$600-\$700, non chauffés, non éclairés, bois franc, 112 Eddy. 669-4493.

2 BELLES chambres, Des Noisetiers, 1er sept., demi s/sol, \$630. 684-5615.

2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. 664-5825.

2 CHAMBRES, 1er août, 5 appareils, foyer, stat., \$700. 770-9445.

2 CHAMBRES, 1er août, calme, prises lav./sec., pas animaux, possibilité 2 stat., références, \$650. 771-4880.

2 CHAMBRES, 1er août, Hautes-Plaines, spacieux, moderne, très paisible, étage supérieure, beaux arbres, grand balcon, insonorisé, appareils, \$745. 770-9861.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er juil. 327 Champlain, béton, foyer, \$825. 778-4018.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, \$595, central, prises lav./sec. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, \$595, 2 appareils, buanderie. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juil., ch. Freeman, réfrig. et poêle, prises lav./sec., stat., \$775 non chauffé, non éclairé, près autobus. Références. 684-8666.

2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., stat., \$665. 771-5635.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 44 Ravin Bleu, maison en rangée, garage double souterrain, 1er juillet 2003, \$895/mois. Fernande Sirois, 246-1000.

3 CHAMBRES, Plateau, très grand, 1er sept., étude de crédit, \$875 non chauffé, non éclairé. (819)775-3646, 665-2301.

3 CHAMBRES, rue Archambault, Hull, stat. 1er août. (613)830-2757.

3 CHAMBRES, rue Glaude, 6 appareils, chauffé, \$925. (613)832-7824.

3 CHAMBRES, semi s/sol, non chauffé non éclairé, \$785. 775-5325.

3 CHAMBRES, sept., centre-ville, béton, bois franc, appareils, stat., pas d'animaux, \$900. 771-0084, 743-7545.

3 CHAMBRES, Wrightville, 1,200 pi car., rénové, \$840, chauffé, non éclairé, 771-9217 ou 712-4878.

4 CHAMBRES, sur 2 étages, 3 s/bains, foyer, marquetterie, cour privée, secteur Plateau, 1er août, \$1,200. 777-0202, soir: 282-3117.

GARÇONNIÈRES, 1 chambre, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

GARÇONNIÈRE, très grande, près UQO, 3 pièces, 2 appareils, non chauffé, non éclairée, libre, stat., \$425. 243-4076.

PLATEAU DE LA CAPITALE
Luxueux, foyer au gaz naturel, 2 chambres, non chauffés, non éclairés à partir de \$800. 595-0362 choix #9.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, rue Louisa, stat., prises lav./sec., libre, \$400. 669-3302.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, 2 stat., idéal pour personne seule ou couple, \$575. 281-4951.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, 2 stat., grande cour, 1er juillet. 281-1237, 955-8045.

2 CHAMBRES, haut, accès cour arrière, sans voisin arrière, \$600, libre. 852-1167.

2 CHAMBRES, juil., constr. neuve, \$620, 1 stat. Richard, 281-8966.

2 CHAMBRES, libre, 2 stat., non chauffé, non éclairé.

432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, s/sol fini, garage, appareils ménagers, Davidson secteur Paiement, aucun animal, non-fumeur, \$1,400. (819) 775-8137

AYLMER, quartier Wickwood, tranquille, propre, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, bois flottant et céramique, système d'alarme, août, \$1,250. 277-4225, 830-4225

BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819) 787-9877 www.no-money-down.net

CANTLEY, 4 chambres, 3 s/bains, garage 2 autos, \$1,100. 827-4656

EMBRUN, 3 chambres, bois franc, 1,500 pi car, garage, pas d'appareils, pas d'animaux, \$1,250/mois, 1er août. Références. Option d'achat possible. 613-443-0660.

GATINEAU, 1 chambre, rue Notre-Dame, près de l'eau, \$600. 779-1616

GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, garage, 2 entrées, non chauffée non éclairée, \$1,200. 1er juil., 827-4195.

GATINEAU, maison en rangée (unité de bout), semi-meublée, 3 chambres, Non-fumeurs. Pas d'animaux. \$1,050. Mme Brunelle au 665-9731.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat, 4, piscine hors-terre, \$1,500, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 669-8786

GATINEAU, recherche co-locataire, dans belle grande maison, 281-7712.

HULL, 3 chambres, non chauffée et non éclairée, 1er juil., \$716. 746-5911

HULL, 3 chambres, nouveau quartier, 2 min. Ottawa, 213 St-Henri, près Sacré-Coeur, juin. \$995. 772-2224.

HULL, 4 chambres, 2 salons, 2 s/diner, s/sol fini, libre. 775-3909.

HULL, août, face rivière, 58 Bourget, duplex, app. luxueux sur 2 étages, 1,700 pi car., 2 s/bains, bois franc, foyer, pas d'animaux \$1,500. 771-0084/743-7545

HULL, Jardins du Château, maison en rangée, 3 chambres, 3 s/bains, 2 foyers, clim., 5 appareils, garage, non chauffée, non éclairée, \$1,300, libre. Non-fumeurs. Pas d'animaux. Après 19h: (613) 236-5126.

HULL, Jardins Monsar, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1,800 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

LIMBOUR, bungalow 3 chambres, non chauffé, non éclairé, \$1,000, 1er juil. Luc 561-3772, 243-3591.

PAPINEAUVILLE, semi-dét., 2 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain, secteur neuf, \$645, 116-B, E. Belisle. 819-423-6650

ROCKLAND, Ont., \$1,300 (après vérification). Marcel, 795-9774.

SECTEUR MONT-BLEU, Hull, semi-dét. 2 étages, pour professionnels, 1,525 pi car., 4 chambres, clim. central, plancher bois franc. 778-7941.

UNIFAMILIALE 1,500 pi car., 4 chambres, 2 s/bains, s/manger avec foyer, s/sol aménagé, aspirateur central, poêle, réfrig., lave-vaisselle, cour arrière privée, piscine, garage, et plus. Impeccable! \$1,500 + services, vérifications. 243-8528 ou 923-5593.

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, maison à partager, idéal femme, stat., \$350. 682-8513

GATINEAU, meublée, semi-s/sol, personne sérieuse, \$500. 664-6740.

GATINEAU, r.-de-ch., 1 chambre, \$300, stat., juin. 669-7924.

GATINEAU, secteur hôpital, 1 chambre, accès à tout, (819) 243-4680.

GATINEAU, secteur Riviera, 400 tout inclus, 1er juil., 246-3557

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350. 1er juillet. 778-1226, 956-8461

HULL, secteur recherché, grande maison meublée à partager, 3 chambres, s/manger, cuisine, salon avec foyer, buanderie, idéal homme non-fumeur, \$450. (819) 776-1446.

PONT Champlain, très belle maison, non-fumeur, stat., suite, app. s/sol, très privé, neuf. 770-9589.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

MENUISIER cherche logement pour 1er juil., ferait travaux en échange réduction de loyer. 773-0125

440 CHAMBRES À LOUER

100% SANS fumée, calme, étudiant(e), employé(e). \$375. 243-9364

12 THIBAUT, \$345. Hull, près UQO, meublé, câble. 852-4084, 595-3315

15 BAGOT, Hull, belle, propre, paisible, tout inclus, libre, \$270 et \$290. 595-4898

1 CHAMBRE, \$80/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, idéal étudiant, tout inclus, espace privé, accès à tout, \$420, libre immédiatement. 643-2254.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+/sem. (613) 797-6484

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325 OU \$355, tout inclus, mature, non-fumeur(se), face UQO. 771-9390

\$350, HULL, chauffée, éclairée, câble. 777-4753.

\$360, ENTRÉE PRIVÉE, très éclairée, idéal non-fumeur(se), stat. 663-9268.

440 CHAMBRES À LOUER

\$360, HULL, propre, paisible, non-fumeur(se), entrée privée, cuisine/salon. lav./sec. stat. 775-3730

4 CHAMBRES à louer avec cuisine, salon, lav./sec. Bienvenus travailleurs de l'ext. 643-9796

À LOUER: grande chambre, câble incl. Touraine. 568-7457

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, impeccable, privée, non-fumeur, \$345, 1er juillet. 682-5928.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819) 827-3277.

CHAMBRE à louer, \$450/mois tout incl. 246-1835.

DES Hautes-Plaines, meublée, \$385, libre; stat. \$15 de plus 772-0600.

GATINEAU, \$75/sem., secteur St-Jean-Baptiste, libre. 246-7490

GATINEAU, chambre, propre, près autobus, cegep, tout incl., jeune travailleur(se) ou étudiant(e) de préférence, libre. \$350. 852-4043.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325. 665-0760.

GATINEAU, meublées, à partir de \$225. Pag. 783-7086 après 18h.

GATINEAU, non-meublée, tout incl., accès à tout, dans un 4 1/2 trs propre, clim., stat., libre 1er juillet, homme de préférence, \$375. 643-0069, (613) 720-2725 André.

GATINEAU, près Promenades, accès à tout, \$325. Pag.: 783-7006.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, 1 chambre à louer, avec cuisine, tél., câble, internet, idéal étudiant, \$350. 771-9393.

HULL, \$290, câble, meublée, stat. libre 13 juillet. (819) 771-2312.

HULL, \$360/mois, chauffées, éclairées, stat. 955-6932, 595-0640.

HULL, 78 Dollard, meublée, idéal étudiant(e), câble, buanderie, non-fumeur(se), libre, \$295. 956-0691.

HULL, immédiatement, près Pont Champlain et services, chambre spacieuse, maison luxueuse, meublée, accès à tout, stat. Daniel 776-5454.

HULL, non-fumeur(euse), pas d'animaux, pas de stat., tout meublée, incluant câble et télé couleur, centre-ville, prix variés de \$350 à \$400, entièrement rénové, idéal pour travailleur ext. Bail flexible. 319-4873.

HULL, près Cegep, 2 chambres meublées, très propres, entrée privée, stat. \$350/mois ch. 457-2281.

HULL, près CHVO et centre-d'achats, non-fumeur. Entrée, s/bains et cuisine semi-privés. \$345/mois. 777-7559.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 664-5701 ou 593-0124.

HULL, rue Chevalier, accès cuisine, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., idéal pour travailleur(se), \$325. 778-3007.

HULL, rue St-Alexandre, meublée, idéal pour étudiant(e) non-fumeur(euse), lav./sec., cuisine, câble, \$335, libre. 771-4118.

ORLÉANS, meublée, stat., tout inclus, 1er août, \$500. (613) 673-5283

OTTAWA, 1 chambre pour étudiant(e) non-fumeur(se), dans maison privée. 613-733-4664.

OTTAWA, COVENTRY PARK, chambre dans maison, clim., meublée, s/bain privé, accès à tout, \$500. (613) 355-5076 ou (613) 741-2279.

TRANQUILLE, travailleur(se), non-fumeur(se), \$350. 568-1148.

VANIER, Beechwood, maison à partager, préfère femme aux études ou au travail, j'ai 44 ans, 1 colocataire et 2 chats, libre immédiatement, bienvenue, \$350. Pierre 613-747-7543.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus. 281-0574

PAVILLON du Portage, résidence pour personne âgée autonome, 2 chambres privées, 1 semi-privée, libres. 776-5757.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, 139, de LaSavane, 2 s/bains, 3e étage sur coin, 5 appareils, garage int., \$725 non chauffé, non éclairé. 643-3063.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, impeccable, 5 appareils, \$850. 613-825-6237.

ATTENTION

Condo de luxe, 1,250 pi car., 2 chambres, vue sur la ville, plancher bois franc et céramique, lav./sec., lave-vaisselle, etc. 1er juillet. 663-6521.

AYLMER, 1,200 pi car., 3 chambres, clim., 2 s/bains, juil., \$850. 778-0334.

AYLMER, Place W. Lavigne, 3 chambres, rénové, 3 appareils, ascenseur, stat., int., \$950 chauffé. 243-3947.

BEAU condo, moderne, 2 chambres, très propre et très tranquille, possibilité possession 1er juillet, 246-9865.

GATINEAU, 2 chambres, 1er sept., près hôpital, bois franc salon, 3 appareils, très propre, \$825. 568-4706.

GATINEAU, Penthouse 1,700 pi car., 1er juillet, \$1,200. 664-3700.

HULL, 327 Champlain, neuf, 1er juil., 2 chambres, foyer, \$825. 778-4018.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL, Blackburn, 1 chambre, 2 appareils, 650 pi car., piscine int., électricité, chauffage, clim., câble, \$900 (\$850 sans stat.), 1er juil., 998-3472.

HULL, Terrasse Chavoin, 1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., piscine, tennis, etc. Libre. \$600 chauffé. 775-2275, 669-5500.

OTTAWA, coin St-Laurent et Ch. Montréal, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, 1er juil., \$1,200 tout incl. 764-5438.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2 GARÇONNIÈRES À VENDRE: 1 libre et l'autre bien louée, semi-s/sol, 4 appareils inclus dans ch., propres, constr. Alary, près boul. de l'hôpital, \$45,000 chaque. Avoir. 986-9696 Pas d'agent

AYLMER, vue rivière, prix réduit, 2 chambres, foyer, clim., piscine, \$189,900. G. Laflèche, courtier immobilier agréé, 777-4274.

GATINEAU, 1,500 pi car., foyer, fournaise, eau chaude au gaz, tourbillon, armoires en PVC, mezzanine, vue exceptionnelle, \$123,900. 955-8033

GATINEAU, décoré avec goût, petit 1 chambre, \$50,000. 243-1997.

HULL, 3 chambres, bain tourbillon, nouveau bois franc, plancher cuisine, peinture, 5 appareils inclus, rénové, tennis, piscine, s/d'activités, 1er juillet, Impasse du Lilas, \$105,000. Robert, 862-2666.

HULL, condo à vendre, 1 chambre, rénové, au Blackburn sur St-Joseph, vue extraordinaire (15e étage), garage intérieur, près de tout. 777-8204.

HULL, Hautes-Plaines, chaleureux condo, étage supérieure, unité de coin, possession à discuter, \$119,900. Hélène, 771-5324.

HULL, Terrasse du Parc, 2 chambres, \$87,900. 827-1258.

MAISON-JARDIN exécutive, 1,250 pi car., foyer, \$139,900. 561-4663.

MONT-BLEU, condo rénové, 1,100 pi car., cour boisée, impasse, foyer, bain thérapeutique, \$114,500. 772-0804.

SUPERBE condo, 3ième étage, entièrement rénové, près de tous les services, 2 chambres, 2 paliers, \$125,000. 246-3120.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, 4 chambres, garage attaché, patio 16x20, clôture, chauffage gaz, clim., foyer, bois franc, s/sol fini, 1er août. \$1,400, \$159,000. 880-3256.

CAUSE maladie: Luskille, 107 Belisle, bungalow 30x32, grande remise, clôture + haie de cèdres, libre, \$500 par mois. Prix de vente: à nég. 776-6719

HULL, 31 Moussette, unifam. 3 chambres, 1er juil., \$1,100. 561-1035

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

ROCKLAND, \$225,000, financement disponible après vérification de crédit. Marcel, 795-9774.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$117,900 NÉG. Semi-dét., 2+1 chambres, s/sol fini, Masson-Angers, D. Charette, Trans-Action, 664-9966

1,275 PI CAR., unifam., bois franc, céramique, beaucoup d'extras. Une visite s'impose! Possession immédiate. Secteur Cheval Blanc, Gatineau. \$159,900. Pierre, 671-0465.

12 CH. SAUMURE, Messines, maison 3 chambres, constr. 1992, à 5 min. du lac Blue Sea et des pistes cyclables. (819) 465-2478

36 LONERGAN, Chelsea, grande maison 4 chambres, garage double, sur plus d'un acre de terrain. Contactez Carole Drouin Royal LePage. (613) 248-5661.

463 Main, Gatineau, DUPLEX, semi commercial \$158,500. 663-9268.

ABORDABLES

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

À VOIR! Maison mobile, int. complètement rénové (gypse), ext. repeint., grand terrain dont vous serez propriétaire. 665-7680, 663-5238.

AYLMER, 1,700 pi car., 2+2 chambres, s/sol fini, grande s/familiale, ensoleillée, une vaste pièce, bois franc, bain tourbillon, grand garage double, 1.3 acre, \$194,900. 682-5337.

AYLMER, beau semi détaché récent, haute qualité, 3 chambres, 1,433 pi car., + sous-sol, central, M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

AYLMER, nouveau projet, semi-dét. haute qualité, superficie de terrain au-delà de la normale, aucun voisin arrière, 1re phase occupation 50%, à partir de \$116,900. 213-2317

AYLMER, rue des Voiliers, à palliers, 1,700 pi car., 3+2 chambres, garage, foyer, bois franc et céramique, piscine hors terre, atelier au s/sol. www.directduproprio.com, code accès 10100, \$219,500. 684-8773.

BEAU grand semi, impeccable, 1992, 1,500 pi car., 3 chambres, s/sol fini, bois dur, clôture, piscine, extra, \$139,000 nég. Gatinéau, M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

BIJOU, bungalow 1997, bord de l'eau, Gatinéau, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, bois dur., super beau, \$157,900. Occupation rapide. M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

BOWMAN, bungalow, 3 chambres, 1 acre de terrain, vente sous prix de l'évaluation. Jean 281-2603.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

BUCKINGHAM, en rangée, rénovée, 2 chambres, \$79,900. 819-281-5845.

BUCKINGHAM, unifam., garage double attaché, s/sol fini, bain tourbillon, sauna, grande cour arrière avec haie de cèdres, près polyvalente, \$134,500. (819) 986-6880

BUNGALOW-chalet avec logis, bord du Lac Cayamant, incluant 26 acres de terrain visibles, 300 pi du bord de l'eau, aménagé, 3 chambres + logis de 2 chambres, \$229,000. 777-9143.

DÉJÀ CONSTRUIT MAISONS NEUVES

adresse	superficie	prix de vente
313 des Trembles	1560	214 900\$
56 des Perdrix	1235	194 000\$
66 des Perdrix	1417	209 655\$
72 des Perdrix	1377	223 190\$

MANOIR DES TREMBLES

(819) 776-4663

313 des Trembles	1560	214 900\$
56 des Perdrix	1235	194 000\$
66 des Perdrix	1417	209 655\$
72 des Perdrix	1377	223 190\$

DOMAINE DU VIEUX-PORT

(819) 777-4663

3 du Havre	26100\$
6 des Chalandes	2209
10 du Rivage	2037
	505 145\$

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

www.brigil.com

«fier de bâtir une qualité de vie»

CAMPAGNE, neuve, 2 acres, 3 chambres, bois franc, foyer, beau s/sol. 827-9108 ou (613) 566-0822.

CANTLEY, canadienne 2 étages, 1,700 pi car., bois franc, céramique, armoires chêne, îlot granite, poêle à bois, arbres matures et aménagement paysager, 1 acre, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, rénovations 2002, garage, \$189,900. (819) 457-1758.

CANTLEY, maison champêtre, 2,000 pi car., 4 chambres, 1.2 acres boisées. \$193,900. (819) 827-5856 www.maisonventeprie.com

CANTLEY, maison neuve, 1,400 pi car., 3 chambres, belle fenestration, bois franc, céramique, terrain 1 acre boisé dans cul-de-sac, possession sept. 2003, \$179,900. 827-4440.

HULL, Plateau, semi-dét. 1,465 pi car., 3+2 chambres, 2 1/2 s/bains, rue sans issue, aucun voisin arrière, piscine hors-terre, \$162,900. 772-2354

HULL, possession rapide, voisin parc Gatinéau, logement s/sol loué \$650, 3 chambres, appareils, piscine, \$219,500. 30, rue Merlin. 772-1122.

HULL, près du casino, triplex brique, 3x3 chambres de 1,300 pi car. ch., revenus: \$22,068/an. \$209,900. GISELE MORIN, YDC 243-9285

HULL, près Terrasses la Chaudière, 2 étages, 2 chambres, bois franc, céramique, tuiles, jacuzzi, remise avec plancher flottant. Faut voir! \$85,900. Possession rapide. 669-4493

HULL, secteur des Trembles, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, clim. et aspirateur central, deck en PVC et autres, prix réduit! 819-778-7632.

HULL, triplex (4 ans), luxueux, foyer, céramique, bois ou planchers flottants, 1er août, Acheteur sérieux, \$365,000. 777-0202, soit:

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

3 LOGIS, Masson-Angers, revenus annuels: \$17,000, prix nég. 669-6767
48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

6 LOGIS, centre-ville Hull, excellents locataires, \$220,000. 772-8926.

• 9 LOGIS en rangée, revenu: \$55,900 pour seulement \$339,000.
• Centre-ville de Hull, duplex et triplex Claude Beaudoin, T.A.P.P. 771-7799

HULL, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec baux. Revenu annuel net: \$21,717.64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur. \$329,000. Contactez-nous au (819)777-6872.

TRIPLEX, 103, rue Garneau, Hull, rénové en 2003, tout loué, \$117,500. www.versailles.ca. (819)661-6260.

TRIPLEX 1990, tout brique, 3x2 chambres, Gatineau, près des Promenades, revenu annuel: \$24,240, loué non chauffé, non éclairé, \$215,000. 568-1309

TRIPLEX 3 chambres, Gatineau, revenu \$23,040, \$210,000. 741-1348.

560 CHALET À VENDRE

4 SAISONS, bord de l'eau, 30 min. de Buckingham, \$140,000. 744-0727

À Val-des-Monts, beau chalet, 4 saisons, en cèdre en forme de "A", de 1ère qualité, sur un terrain d'un acre à environ 1h d'Ottawa (30 min. de Gatineau), accès aux lacs McFee, Dadds et autres. \$95,000. 290-8590.

CHALET roulotte, remise, Lac Simon, camping Servant. 819-743-9316.

CHALET sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

KAZABAZUA, petit chalet, sur 2 acres boisés, accès au lac Mc Cauley, \$16,500. (613)830-2352.

VAL-DES-MONTS, Lac Bois Franc, chalet 4 saisons, habitable à l'année, 30 min. de Gatineau, 2 chambres, rénové, comme neuf, garage 20X20, \$127,900. Stéphane Courchesne, Remax Vision (613)248-9643.

561 CHALET À LOUER

1, 2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, plage, N-D-du-Laus. Nouveau: suite romantique. www.domainedenis.com
Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, Lac Corbeau. (819)767-2928, 767-2628.

2 CHALET: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

2 CHAMBRES, belle plage, bateau incl., Lac Matayer, environs Gracefield, libre du 5 au 19 juillet et du 9 au 30 août, \$350/sem. 819-463-2155.

30 MIN. de la 50, Lac Gilmour, Perkins, tout équipé, chaloupe, pédalo. 16 août à fin oct. 671-4023.

3 CHALET bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232.
www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, pêche, \$500 +/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 20 min. de Maniwaki, 4 saisons, 2 chambres, entièrement rénové, au mois ou à l'année. (819)671-6394, après 17h.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

BORD de l'eau, belle plage, 3 chambres, à 20 min., \$600/sem. 771-1508

BORD de l'eau, chasse, pêche. Privé. N-D-Laus. 663-9570, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel sem. 613-679-4310, 819-923-8096

BORD de l'eau, N-D du Laus, à la semaine, aussi sites pour roulettes. 669-8043, 767-3011.

BORD de l'eau, très privé, \$600 semaine. Inf. Jean: (819)775-9625.

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/ personne + taxes 1-888-687-2057
www.symresort.com

CHALET tout équipé au bord de l'eau à Saint-Pierre de Wakefield, 3 chambres, 1 s/bains complète. Du 4 au 11 juillet 2003. Sylvie au 561-9429

DANFORD Lake, chalets d'été à louer. (819)467-2749.

DENHOLM, plage, luxueux 6 places, \$800/sem. tout inclus. 819-827-2855.

DOMAINE Lac des Plages, 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

LAC 31 milles (Ste-Thérèse de Gatineau), 2 chambres, sur 2 étages, \$450/sem. (7 jrs). Pag 819-778-9650

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee. (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

LAC BLUE SEA, terrain privé, grand quai, belle vue sur le lac, barbecue, 6 appareils, 3 chambres, tout équipée, \$575/sem. 819-778-0743

LAC Bowman, 2 chambres, tout équipé, \$300/sem. 819-454-6033.

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)827-8590. Fin de semaine: (819)463-0604.

561 CHALET À LOUER

LAC Gilmour, Perkins, 20 min. de la 50, tout équipé, 1 chambre, lit King, salon sofa-lit, plage, bateau, entrée privée, mois ou sem. 819-671-3475

LAC LA VERDURE, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem., chaloupe, moteur, bonne pêche, foyer ext. Après 18h: 819-449-3439

LAC MCGREGOR, 2 chambres, 15 min. de Gatineau, tout équipé. (819)671-1232.

LAC Schryver, 3 chambres, \$400/sem. ou \$1,800/saison. 613-744-2748 après 19h

LAC Smallian, 30 min. de Buckingham, bord de l'eau, avec bateau, 3 chambres, vélo de montagne, pédalo. 986-3905.

MERVEILLEUSES vacances à St-Sauveur. À pied du Village, glissades d'eau, garçonnière à louer, comprenant 2 suites, tout compris. Idéal pour 2 couples ou petite famille, juin à déc. Inf.: 450-227-0081.

MESSINES sur lac Blue Sea, privé, sem./mois. Après 19h, 819-465-2603

N-D-DU-LAUS, Lac des Sables, tout équipé, plage idéale pour enfants, privé. (819)568-6766, 767-2991.

NOTRE-Dame du Laus, pour la saison, petit chalet 2 chambres, bord de lac, pêche, chaloupe, etc., à louer: \$2,000. (819)326-4058.

NOTRE-DAME-LAUS, sem. mois ou saison, 3 chambres, tout équipé, bonne pêche, 243-1582.

PEMICHANGAN, chaloupe, canot, 3 chambres, privé \$650. 819-463-3459

PETIT chalet rustique au lac Cole, accès à l'eau. (819)986-2415, 281-2886

RIVIÈRE Outaouais, 45 min. à l'est d'Ottawa, privé, roulotte 35', 6 places, équipée, \$395/sem. 613-292-6374

SPÉCIAL FIN DE SEM. DU 20
LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

VAL-DES-BOIS, lac privé. Idéal famille, \$600/sem. 613-222-0165.

VAL-DES-BOIS, "POUR des vacances agréables". Chalet avec le confort de votre foyer, complètement équipé, quelques semaines libres entre le 28 juin et 1er sept. 819-454-2526.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile 60'x12', 3 chambres, idéale pour chalet, à déménager. \$8,500. (613)738-7873

575 TERRAINS

1.5 ACRE, Lac Amédé, Blue Sea, tranquille, \$15,000. 777-0874.

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

1 ACRE, boisé, L'Ange-Gardien, sortie des Laurentides, 5 min. de l'autoroute 50, ch. des Quatre L, \$22,000 ferme. Message, 281-0355

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

4,000 MÈTRES car., résidentiel, Cantley (Mée St-Amour). 1-418-832-6708.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023.

4.3 ACRES boisées, ch. Pink, Cantley. 561-0796 soir.

4 TERRAINS, Côte d'Azur, sans services, \$9,500 ch. Soir. 561-9237.

55 ACRES, Ch. du Poisson Blanc, Denholm, \$40,000. 819-457-4910.

60'X100 services, Gatineau (Charpentier), 2 logis, \$26,000. 663-0360.

À CANTLEY, choix de 35 lots, 1 acre +, panoramique, boisé, nouvelles phases 3 et 4 ouverte. 827-0299.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

BLUE Sea, #3: 40.23 m X 60.96 m, \$8,500, #6: 55.40 m X 71.36 m, \$11,000. 613-592-6640.

BORD DE L'EAU, rivière Petite-Nation, Ripon, nouveau site, 16 terrains, prêts à construire, service aqueduc, frais de notaire inclus. (819)773-0213.

BORD lac Cameron, Bouchette, prêt à constr. \$21,000. 669-2086

BORD LAC ST-PIERRE, 1 acre, boisé, \$37,500. (819)328-6654

BOWMAN, beau terrain sur le bord de l'eau, env. 1.5 acre dans plantation de pins, seulement 1.5 km du village, \$32,500, aussi terrain de 150'X100 sur le bord de l'eau avec droits acquis, \$12,000. 595-5029.

CANTLEY, 1 acre, \$20,000. Promotion: creusage des fondations inclus. 842-8979, 328-2031.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

GATINEAU, 75'X250 pi, pour 1-6 logis, face au parc La Baie. 663-1015.

GATINEAU, 8 terrains, unifam. et semi-dét.; 8 terrains pour semi-dét. rue Achbar, près Lac Beauchamp, avec services. 827-1578.

580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

575 TERRAINS

GATINEAU, BDLABROSSE DOMAINE DES ANGES
Nouveau projet, première phase, 9 terrains, boisés, prestigieux, arbres matures, à partir de \$34,500.
819-663-9934

GATINEAU, boul Gréber, voisin du Kentucky, 21,869 pi car., coin de rue, \$250,000.

GATINEAU, rue Labine, près Main, terrain à développer, 30,277 pi car., \$60,000.

AYLMER, près Ch. de la Montagne et Parc de la Gatineau, 15 min. de Hull, pour mini-ferme, 35 acres, \$279,000. Progrès courtier immobilier agréé 568-8815

HULL, 13Merlin, terrain 46X104. Info: 778-1920 après 19h.

LAC Sinclair, terrain 150'X340' frontage, bord de l'eau, \$12,000. 819-827-4478, 613-850-0657.

N.-D.-DE-LA-SALETTE, 2 terrains adjacents de 1 acre ch., sur la route 309, près du village, \$14,500 ch. ou les 2 pour \$25,000. 819-766-2073.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, Ange-Gardiens, 1 acre et plus. 986-1128.

SUR LAC ST-PIERRE, 1/2 acre, avec bord de l'eau, \$18,500. 457-4632.

TERRAIN pour logis multiple, 548 Notre-Dame, Gatineau, 50'X100 (5,000 pi car.), \$29,500 ou meilleure offre. 771-8458, après 18h, 827-1307

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50'X100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

578 VILLÉGIATURE-QUÉBEC

LAC de l'Argile, N.-D.-de-la-Salette, 2 terrains avec services sur ch. du ruisseau, plage et golf à proximité, \$49,900 ch. 986-8709 ou 766-2514.

580 BUREAUX À LOUER

2,000 pi., 3,500 pi., grande façade vitrée, boul. St-Joseph, Charles Masse, (613)791-2245. www.e-spaces.ca

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffe, éclairage, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151
www.etasse.com

PAROISSE ST-JOSEPH DE HULL

À LOUER :
un local à l'intérieur
du centre récréatif d'une
surface approximative
de 1200 p.c.,
libre le 1^{er} août.

PRESBYTÈRE ST-JOSEPH

À LOUER :
salles de réunions,
chambres, cuisines,
bureaux. Idéal pour des
associations, entreprises
à but non lucratif
ou communautés
religieuses.

Alain 328-6736
Guillaume 776-6074

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins + bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

569 BOUL. ST-JOSEPH
1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpentier, etc.) 663-1015

BUREAUX à louer, édifice professionnel, 255 St-Joseph, bureau 102, Hull, \$450/mois. Salle d'attente et service d'accueil. Entretien. 771-4442.

BUREAUX à louer rue Morin, Hull, \$400 à \$500/mois. (819)777-7195.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

584 COMMERCES À LOUER

ATELIER de débosselage, 3 portes, à louer, à Hull, grand stat., \$2,000. (819)777-6066.

CHEF cuisinier italien cherche restaurant ou concession, etc. 771-1486.

LOCAL commercial 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaires, libre maintenant. 246-7774

585 COMMERCES À VENDRE

BOULANGERIE/pâtisseries, restaurant Café du Village, Belleterrasse, située route 148, Plaisance. Bâtisse, inventaire, grand terrain. Urgent: maladie. \$110,000. 427-5931.

CANTINE mobile, clientèle établie, dans l'Outaouais, \$58,000. Aussi employé demandé. 819-561-1263.

CORDONNERIE (13 ans), rapport d'impôt à l'appui. (819)623-1259.

DÉPANNAGEUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

• GARAGE mécanique, 3 portes, depuis 17 ans, Gatineau.
• RESTAURANT + bâtisse, bien situé.
• Auberge, Lac St-Marie.
• Maniwaki, resto bar à vendre (819)243-3962. Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadcf.ca, 1-877-243-3962

GATINEAU, fond de commerce, sports de tous genres, évalué à \$250,000, demande \$70,000, pour vente rapide pour cause de maladie. Francine Chénier, Alliance immobilière, 246-5257.

589 ENTREPÔTS À LOUER

\$100, 8x40 pi, conteneur, libre, 236, boul. de l'Aéroport. 663-5297.

473 ST-RENÉ Est, coin Labrosse, local 1,000 à 3,200 pi car., 17' de haut, porte 14', libre immédiatement. Jour 243-6364 poste 222, soir 246-8579.

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi, disponible 1er mai, porte 12'X14', plafond 24', clôture. Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

ENTREPÔT 7,500 pi car., près du casino, 1er juin. 746-7070 ou 770-7110.

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

ESPACE à louer, prix abordable, pour entreposage meubles, bateau, auto, moto et motoneige, Buckingham. Sylvain 712-4772.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500. 561-1405.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 664-6446

PARC industriel Richelieu, Jean Proulx, excellent pour entreposage, manufacture et ou bureaux. 1,000 et 5,000 pi ca. Grand stat. Bien situé, accès facile. (613)247-2235.

595 LOCAUX

1,200 PI CAR., clim. central, chauffage thermopompe, alarme, chauffage, céramique, toilette, enseigne, grand stat., boul. Gréber, Gatineau. Robert 862-2666.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,400 PI car., porte 12X12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2 s/bains, grand stat., parc aéroport. 663-5297, 663-5104.

495 BOUL. St-René est, Gatineau, 960 pi car., porte de garage. 643-4437.

569 BOUL. ST-JOSEPH
1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU
455 RIEL, SECTEUR HULL
ADRIEN LEBLANC (613)276-5151
www.etasse.com

AXE MCCONNELL-LARAMÉE/LOIS
3,000 pi car. + ou - 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montage, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BUCKINGHAM, centre-ville, entouré d'un grand stat., 1,400 pi car. Ruelle du Village. (819)986-8066.

CHELSEA, 1,

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100%
AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥♥ DIVA ♥♥♥♥
Jolies demoiselles 18 à 25 ans,
disponibles pour vos messieurs.

EMMANUELLE
18 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns,
yeux verts, 34B-24-34

KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds,
yeux bleus, 34B-24-34

ASHLEY
19 ans, 5'8", 130 lb, cheveux blonds,
yeux bleus, 34C-26-36

JESSY
19 ans, 5'6", 120 lbs, cheveux roux,
yeux bruns, 36B-26-36

MARYLIN
19 ans, 5'4", 110 lbs, cheveux blonds,
yeux bruns, 34C-26-36

CRYSTAL
20 ans, 5'5", 110 lbs, cheveux bruns,
yeux bruns, 34C-24-34

MEGANNE
20 ans, 5'1", 95 lb, cheveux blonds,
yeux bleus, 34C-24-34

NATALIA
20 ans, 5'10", 120 lbs, cheveux
blonds, yeux bleus, 36C-26-36

SHANA
20 ans, 4'10", 80 lb, cheveux châtain,
yeux bruns, 36B-24-34

CAROLINE
21 ans, 5'2", 110 lbs, cheveux noirs,
yeux bleus, 34D-26-34

JESSICA
21 ans, 5'2", 105 lb, cheveux blonds,
yeux pers, 34C-24-34

VANESSA
22 ans, 5'3", 105 lb, cheveux bruns,
yeux pers, 34C-24-34

NATHALIE
25 ans, 5'8", 120 lb, cheveux châtain,
yeux bleus, 34C-24-34

SOPHIE
25 ans, 5'2", 110 lb, cheveux bruns,
yeux bruns, 34C-24-34

24/7. Reçoit pas. Angèle, 328-5393

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA
770-5972

100% ANDRÉANNE, jolies, discrète.
♥ 319-3548 ♥

101% QUÉBÉCOISE de retour en
ville, 665-8402

5 MIN. DU CASINO, privé, discret, de
8h à 16h. 771-7496.

\$60 COMPLET, femme noire, 40DD, X
films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans
disponibles 24h/24. Ne reçoit pas.

Nous engageons. Michel, 329-6044.

ADORABLE et sensuelle Tanya pour
du plaisir et de la passion. 561-9351.

♥ ADORABLES DÉBUTANTES ♥
Nouvelles, Roxanne, 5'5", 18 ans, 110 lb,
yeux verts, Annabelle, 5'6", 19 ans, 115
lb, longs cheveux blond, yeux bleus, très
sensuelles, esprit ouvert, régalent, dé-
places, privé, bon prix, 24h, 852-7859.

AGENCE ANGELA
8 demoiselles 18 à 22 ans
Ne recevons pas

Nous engageons. 669-4144

ANDREA, Belle, mince, sophistiquée
et sexy. 664-6365.

ANGELA, 34B-22-32, 105 lb, sexy,
discrète, 24h. 316-2332.

ANGEL, nouveau, séduisant, 19 ans,
homme pour homme. 923-8584.

♥♥ ANTIDOTE DE RETOUR ENR. ♥♥
8 jolies demoiselles pour combler
tous vos désirs, 7/7, 24h, discrétion
assurée. Engageons. Sab, 743-4428.

CHANTAL ET LISA, blondes
chez moi/chez toi. (613) 794-8647

♥♥♥♥ CHERRY ♥♥♥♥
19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bi-
sexuelle, pour femme et couple,
massage, fantasies.

Discret, 24h, chez-toi. 319-0225.

CLAUDIA reçoit secteur Bucking-
ham, au 328-8447

CLOË nouvelle, sexy, 34 DD,
770-5972.

DOUCE Crystal vous reçoit, soir.
Faites vite! ♥ 777-5254 ♥

DOUCE et sexy Caroline et sa forte
poitrine. Nous engageons. 561-4505

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas

♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥

★ GENNA ★ belle, excitante, très dis-
crète. 776-9344.

KATHY, belle et sexy de retour.
Nouvel emplacement. 827-6193.

★★★ MOMENT EXQUIS ★★★
CASSANDRA, 1,001 aventures
et extase garantie. 595-0377

NOUVELLES demoiselles, 7/7,
24h/24, discret, 773-0867.

SENSUALITÉ et douceur garanties,
te reçois/me déplace. (613) 282-4779

♥ SEXY, NOUVELLES DEMOISELLES ♥
Valérie, 5'8", 125 lb, yeux bleu et vert,
longs cheveux châtains, 20 ans, bron-
zée; Nathalie, 5'7", 120 lb, cheveux fon-
cés, yeux noisettes, 19 ans. Solo/duo,
privée, bon prix, 24h, 852-7859.

😊😊😊

VIENS passer la plus belle heure de ta
journée avec moi. Sensuelle et très jo-
lie, 20 ans, 36C, 17h à 22h, 743-5303.

VOUS désirez une belle blonde, ap-
pellez Jessie au 561-9314.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1984 MONTE Carlo SS, \$2,100 nég.
Après 17h au (819) 456-3345.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 20 JUIN 2003

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1985 JETTA, propre, automat., pas
rouillée, \$1,000 nég., 682-2769.

1986 CAVALIER 4 portes, automat.,
50,000 km, bon état, \$1,500. 246-0097

1986 CHRYSLER Le Baron, GTS,
bon état, \$1,000. 819-483-0128.

1986 RANGER, Extra Cab, 4x4, fonc-
tionne, pour bricoleur, \$600,
568-9156, 743-0666.

1987 CADILLAC de Ville, \$1,500 et
1993 Cavalier Z22, \$1,150 ou meil-
leure offre. 772-1063 ou 665-5548.

1987 VOYAGER, moteur défectueux,
\$400. 669-3594, 613-866-5178.

1988 BUICK Park Avenue, tout équi-
pée, \$1,950. 643-3114, 665-1198.

1988 CELEBRITY, \$1,250 nég.
Après 17h au (819) 456-3345.

1988 HONDA Civic, 4 portes, pas de
rouille, bon état, prix nég., 776-6179.

1988 JEEP Cherokee, plusieurs
pièces neuves, \$2,500. 246-0354.

1989 CAVALIER Z22, 2.8L, automat.,
\$1,500. 246-0385.

1989 FOX, pièces en bonne condi-
tion, Nathalie, 561-9808.

1990 CHRYSLER Dynasty LE, équi-
pée, 170,000 km, bonne condition,
\$800 nég. 595-1814

1990 VOLKSWAGEN Jetta Flair 2, en
état de marche, \$800 nég. 776-1700.

1991 HONDA Civic, accidentée, pour
pièces, mécanique A1, 169,000 km,
\$650. 827-5139.

1991 HONDA Civic, automat., pein-
ture neuve, \$3,800 nég. 246-2828.

1991 MAZDA 323, 5 vit., 124,000 km,
\$2,995. 243-3003.

1991 NISSAN, 5 vit., vitres électr., dé-
marreur à distance, \$2,550. 682-7607

1991 PLYMOUTH Colt, manuelle,
\$950. 770-6536.

1991 PONTIAC 6000 LE, V-6, bon
état, 171,000 km, \$1,500. 643-1038.

1991 SUNDANCE, 104,000 km, état
A-1, \$1,800 nég. 246-6656.

1991 TEMPO, très bon état, \$1,500
ou meilleure offre, 778-1731.

1991 TERCEL, automat., 4 portes,
155,000 km, très propre, 2 pneus et 2
suspensions neuves, extras, \$2,000.
771-8805.

1991 TERCEL, manuelle, \$1,800
nég., peu de rouille, 775-3808.

1991 VOLKSWAGEN Passat,
234,723 km, 4 portes, 2.0 L., 4 cyl.,
automat., tout équipée, \$1,500/
meilleure offre. 682-9946

1992 CAVALIER, 4 portes, 1 proprio,
120,000 km, \$1,500. 955-4360.

1992 CHEVROLET Lumina, propre,
automat., \$1,950. 671-6696.

1992 DYNASTY, repeint, bon état,
\$3,800. 669-6419, 661-2662

1992 GEO STORM, 130,000 km,
bonne condition, \$3,000 aucune offre
raisonnable sera refusée, 682-2769.

1992 HONDA Civic, 5 vit., 4 portes,
entretien minutieux, 175,000 km,
femme proprio, \$3,900. 663-0134.

1992 HONDA Civic DX, 3 portes, mé-
canique A1, \$3,800. 986-3799.

1992 JETTA, turbo, diesel, 5 vit., très
propre, \$2,700. (819) 777-6944.

1992 LUMINA (auto) blanche, clim.,
\$2,000 nég. Après 16h, 561-1311

1992 PASSAT familiale, 5 vit.,
194,000 km, régulateur vit., 4 pneus
d'hiver, état A1, \$3,500. 682-3363.

1992 SATURN SL2 Twin Cam,
174,000 km, 4 portes, 5 vit., tout équi-
pée, très bon état, \$3,500. 296-4732.

1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 130,000
km, 1 proprio, 8 pneus, \$3,900 ferme.
(819) 246-4636.

1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 pneus
d'hiver avec jantes de roues, très bon
état, \$2,400. 685-1072.

1993 CAVALIER, automat., 135,000
km, propre, \$2,600, 770-4637.

1993 CHEVROLET Lumina, V6, dé-
marreur à distance, bon état, \$1,800
très nég. 669-2343.

1993 CHRYSLER Dynasty, 3.3L,
170,000 km, bon état, pneus d'hiver
inclus, \$2,500. 669-9750.

1993 HONDA Civic rouge, 3 portes,
automat., 134,000 km, moteur 34,000
km seulement, \$3,250. 759-9079.

1993 MAZDA Protégé, miroirs électr.,
toit ouvrant, \$1,200. 561-5235.

1993 MERCURY Topaz, automat.,
\$1,499 nég. 643-6381.

1993 PONTIAC Grand Am, automat.,
tout équipée, 2 portes, roues "mags"
16", V6, clim., \$2,000. 276-6423.

1993 SUNBIRD
1991 Sunbird
1990 Topaz
1991 Honda Civic
1991 Honda Civic
1992 Corsica

\$1,200 ou meilleure offre. 665-5548.

1993 TEMPO, automat., 121,000 km,
propre, \$2,200. 319-3499.

1993 TEMPO, automat., 134,000 km,
très bon état, 8 pneus, \$1,500.
770-0022, poste 203, soir: 827-6478.

1993 TERCEL, automat., très propre,
\$2,500 nég. 568-1441 ou 328-5257.

1993 VOYAGER, 7 places, bon état,
\$2,750 nég. 777-6530, 661-6848

1994 CAVALIER, 2 portes, automat.,
très propre, \$2,800. 329-0873.

1994 CHEVROLET Cavalier, 4 por-
tes, automat., \$2,500. South Hull Motors
(613) 862-4677.

1994 COLT ES, \$2,350 nég.
777-6530, 661-6848.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 PROTÉGÉ, bon état, \$3,000
neg. 561-0513.

1995 ACCENT, automat., lecteur DC,
démarreur, \$3,800 nég. 243-3756.

1995 CAVALIER, 90,000 km, rouge, 4
cyl., 2.2 L., \$3,900, Josée 827-1835

1995 CAVALIER Z22, 4 cyl., automat.
Faut voir, \$3,800. 281-2826.

1995 SATURN SL1, 5 vit., excellente
condition, 1 seul proprio, garantie,
certifiée, \$3,495. M.1.M., 775-6789

AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et ca-
mions inventaire. Bon prix. 770-6065

605 AUTOS À VENDRE

1986 MUSTANG GT impeccable,
246-0596, 776-6448.

1988 CAVALIER Z24, V6 2.8, \$1,500.
319-4691.

1990 MAZDA MX 6, bon état, pneus
neufs, \$2,000 nég. 561-2919.

1991 MAZDA Protégé, 1995 Monte
Carlo, prix nég. 776-9848.

1991 MERCEDES 500 SE, bleu, bon
état, sans rouille, 684-2585.

1991 OLDSMOBILE Cutlass Suprême
bon état, \$2,500. 243-8400, 246-9661

1992 BUICK Roadmaster, automat.,
excellent état, \$5,500. 772-4682.

1992 BUICK Skylark, 4 portes, autom-
at., \$4,595. South Hull Motors
(613) 862-4677.

605 AUTOS À VENDRE

1996 CAVALIER, automat. clim. \$4,999

1997 SUNFIRE GTX, 5 vit., \$5,299

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., \$5,299

1999 CAVALIER Z22, automat., \$6,299

1995 TOYOTA Tercel, automat., 2 por-
tes, 77,000 km, \$5,999

1994 TOYOTA Tercel, 82,000 km \$5,299

1994 PROTÉGÉ, clim., automat., \$4,299

Certifiées et garantie 6 mois
M.G.O. Autos, 114 Montcalm, 771-5050

1996 CHRYSLER Intrepid, propre,
automat., régulateur de vit., vitres
électriques, servodirection, millage
d'autoroute, \$4,200. 561-2778.

1996 DODGE Neon, 4 portes, autom-
at., \$4,295. South Hull Motors
(613) 862-4677.

1996 DODGE Stratus, automat., très
propre, 92,000 km. 246-9283.

605 AUTOS À VENDRE

1995 MAZDA Protégé, 191,000 km,
\$3,950. 1992 VOLKSWAGEN Golf
diesel, 265,000 km, \$2,950. 1995
MAZDA Miata, \$12,750; 1991
TOYOTA MR2, \$10,750. 281-7428.

1995 OLDSMOBILE 88, tout équipé,
\$6,495. MARC LUPIN AUTO 776-3338

1995 SUNFIRE, 4 portes, automat.,
95,000 km, clim., \$4,995. Riverview
682-2713.

1995 SUNFIRE SS coupe, aqua, 5
vit., excellent état, \$4,800. 246-7141.

1995 TRANS-AM, noire décapotable,
80,000 km, tout équipée, 17,995 nég.
243-5691.

1995 VOLKSWAGEN Jetta GL, beige
perle, manuelle, 4 portes, CD, \$6,895.
663-3157, 663-7334.

1996 CAVALIER, automat. clim. \$4,999

1997 SUNFIRE GTX, 5 vit., \$5,299

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., \$5,299

1999 CAVALIER Z22, automat., \$6,299

1995 TOYOTA Tercel, automat., 2 por-
tes, 77,000 km, \$5,999

1994 TOYOTA Tercel, 82,000 km \$5,299

1994 PROTÉGÉ, clim., automat., \$4,299

Certifiées et garantie 6 mois
M.G.O. Autos, 114 Montcalm, 771-5050

1996 CHRYSLER Intrepid, propre,
automat., régulateur de vit., vitres
électriques, servodirection, millage
d'autoroute, \$4,200. 561-2778.

1996 DODGE Neon, 4 portes, autom-
at., \$4,295. South Hull Motors
(613) 862-4677.

1996 DODGE Stratus, automat., très
propre, 92,000 km. 246-9283.

605 AUTOS À VENDRE

1995 MAZDA Protégé, 191,000 km,
\$3,950. 1992 VOLKSWAGEN Golf
diesel, 265,000 km, \$2,950. 1995
MAZDA Miata, \$12,750; 1991
TOYOTA MR2, \$10,750. 281-7428.

1995 OLDSMOBILE 88, tout équipé,
\$6,495. MARC LUPIN AUTO 776-3338

1995 SUNFIRE, 4 portes, automat.,
95,000 km, clim., \$4,995. Riverview
682-2713.

1995 SUNFIRE SS coupe, aqua, 5
vit., excellent état, \$4,800. 246-7141.

1995 TRANS-AM, noire décapotable,
80,000 km, tout équipée, 17,995 nég.
243-5691.

1995 VOLKSWAGEN Jetta GL, beige
perle, manuelle, 4 portes, CD, \$6,895.
663-3157, 663-7334.

1996 CAVALIER, automat. clim. \$4,999

1997 SUNFIRE GTX, 5 vit., \$5,299

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., \$5,299

1999 CAVALIER Z22, automat., \$6,299

621 FOURGONNETTES

1989 CHEVROLET, 3/4 t., bon état, \$2,000. 985-2985.

1991 MAZDA MPV, 167,000 km, V6, automat., tout équipée, clim., avant et arrière, certifiée Qué., \$3,300. 827-0566 ou cell. 661-0566.

1992 CARAVAN 3.3 L., transmission neuve, (pièces), \$1,650. 561-5783

1993 AÉROSTAR, équipée, DC, pas de rouille, \$3,600. 663-2605.

1994 PLYMOUTH Voyager, 145,000 km, clim., vitres teintées, 7 passagers, très propre, \$4,900. 663-2659

1995 CHEVROLET Van, blanche, 160,000 km, \$8,500. 771-7057.

1995 SAFARI SLE, AWD, propre, bon état, 172,000 km, \$6,800. 568-1056.

1996 PONTIAC Trans Sport, état A-1, 175,000 km, int. gris, ext. (bleu vert), \$4,400 nég. 819-423-6650.

1997 GMC Savana 1500, 96,000 km, "high top", \$11,500 nég. 986-6098.

1997 TRANS Sport, 158,000 km, très propre, bien équipée, 7 sièges indépendants, \$9,999. 663-0837, 946-6019

1998 DODGE Caravan, très propre, Aubaine \$7,895. Marc Lupien 776-3338

2000 DODGE Grand Caravan, 45,500 km, tout équipée et +, \$18,999. (613)521-1971.

2000 HONDA Odyssey LX, 48,000 km, excellente condition, \$25,950. Martin, 772-2847.

2000 WINDSTAR, 4 portes, 59,000 km, équipée, \$11,995. PMCGA 663-1884.

2002 PONTIAC Montana, allongée, 4 portes, 2 clim., tout équipée, 17,000 km, \$23,995. M 1 M, 775-6789.

625 CAMIONS À VENDRE

1987 MAZDA B2200, très bonne condition, \$950. 663-2503, 743-5647.

1988 GMC pick up, avec boîte "dormeuse" (valeur \$7,000), moteur neuf, vente rapide, \$5,900. 561-5199

1989 DODGE 1/2 t. avec boîte fibrobec, automat., \$2,700. 561-7921.

1989 DODGE Ram, 156,000 km, pas de rouille, très bon état, \$2,500, 684-6768 ou 325-0158.

1989 GMC 1500, 2X4, V6, \$3,600 nég., 178,000 km, 281-8859.

1991 FORD Econoline 350, allongée, diesel, 7.3 L., 180,000 km, mécanique A-1, \$4,000. Avec ou sans remorque tandem à 2 essieux, 16" long, service lourd, avec freins électriques, remorque: \$2,000. (819)664-1220.

1991 GMC SONOMA King Cab, manuelle, bon état de marche, V6, 172,000 km, \$1,000. 684-5414.

1997 F-150 XLT, 4.2 L., V6, 128,000 km, clim., \$10,500. 643-2985.

1998 CHEVROLET Pick-Up W/T, vert, 6 cyl., 160,000 km, excellent état, \$8,900. 282-2448.

1998 DODGE Dakota, jaune vif, 2X4, V6, 3.9 Magnum, couvre boîte, grande boîte, 8 pi, roues en alliage, 90,000 km, bien entretenu, \$12,500, 852-4043.

628 CAMIONS 4X4

1993 NISSAN Pathfinder XE, 105,000 km, très propre, clim., \$7,300 nég. 669-5560 ou 743-9022.

1993 NISSAN Pathfinder 4X4, 5 vit., 165,000 km, \$6,700. 770-6101.

1994 TOYOTA King Cab 4X4, 5 vit., 138,000 km, \$11,200. 669-3463.

1995 GMC Jimmy 4X4, rouge vin/int. noir, automat., bas km, tout équipé, \$7,900. 682-0590.

1995 GRAND Cherokee LTD, V8, 125,000 km, \$11,400 nég. 281-5569.

1995 S-10 Chevrolet, automat., 4.3 L., tout équipé, \$11,200. 671-0102.

1995 SUZUKI Sidekick 4x4, automat., 4 portes, 149,000 km, \$5,900 certifié. (613)443-5908, 566-9999.

1996 JEEP Grand Cherokee Ltd, taupes, V8, tout équipé, 4 nouveaux pneus, attache-remorque, démarreur, test "air pur", certifié, 121,000 km, \$12,000. 830-5387

1997 GRAND Cherokee Ltd, tout équipé, V-8, clim., DC, cuir, etc., 130,000 km, très bonne condition, \$14,000 nég. Luc, 777-5055.

1997 JEEP Grand Cherokee Laredo, automat., 4.0 L., 112,000 km, épave, clim., tout équipé, A1, très bon camion, \$12,500. 743-5271.

1998 EXPLORER, 4X4, très propre, Aubaine \$9,999. Marc Lupien 776-3338.

1999 HONDA CRV, 4 portes, manuel, bien équipé, \$16,900. 790-9426

1999 RAV4 AWD, tout équipé. Prix à discuter. 669-9667.

2000 CHEVROLET Blazer LT, 4 portes, toit ouvrant, clim., cuir, tout équipé, 53,000 km, garantie, certifié, \$19,995. M.1.M., 775-6789

2000 FORD Ranger 4X4 XLT, automat., 4 L., 4 portes, clim., rég. de vit., 40,000 milles, \$17,950. 664-3399.

2001 EXPLORER Sport, noir, 54,000 km, équipée, \$17,995. PMCGA 663-1884

2003 HONDA CRV-EX, automat., 5,000 km. Femme proprio. Doit vendre. \$29,500. 243-2118.

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

2 TRACTEURS Ford et Massey Ferguson, 319-0153.

RATEAU 11 pi, Massey; bailleuse (carré); charrette à foin (wagon); 2 charrues; petite remorque. 456-3143

TRACTEUR et machineries agricoles à vendre. 671-8666.

663 MACHINERIE

1984 FORD 10 roues LT 9000, essieu avant 18,000 lb, arrière 46,000 lb. Boîte pompeuse. Moteur 3406 Caterpillar, transmission 8 vit. Permis Qué. \$15,000. 819-682-5086, 463-3293

CHARGEUR sur roues "Carter Pilar" et environ 100 chargements de Top Soil, le tout pour \$22,000. 663-5113.

"LOADER" 930 Caterpillar 1972, en bon état, pneus Michelin bons à 80%. (819)281-5869.

TRACTEUR W4 McCormick, fonctionne, \$1,200 nég. 613-445-0214

665 MOTOCYCLETES

1975 HONDA CB550, très bon état, \$1,100, cell: 790-1454.

1979 HONDA CBK, 750 c.c., 10e anniversaire, 28,000 km, impeccable. Meilleure offre. 779-6343

1984 HONDA Magna 500cc, pneus et batterie neufs, 22,000 km, impeccable, avec casque, \$2,200. 561-9876.

1994 HONDA XR80, "Motocross", \$1,200, 827-3508.



2003 Yamaha V-Star
à partir de
6 650\$

MOTO GATINEAU

656 Maloney Est
Gatineau
663-6162

1996 GSX-R 750, 34,000 km, couleur très rare, "slip on", doit vendre, \$5,800. 790-3789.

1997 HARLEY DAVIDSON Sportster, 32,000 km, \$9,000. 661-2662.

1998 KAWASAKI ZX-7R, verte et blanche, 40,000 km, bien équipée, pneus neufs, bon état, très propre, \$6,400 nég. 819-246-5874.

1999 HONDA CR125 "pipe FMF" casque, \$4,000. 329-3997.

2000 HONDA XR 650L, double usage, 2,800 km, état impeccable, \$5,000 ferme. (819)328-2385

2001 HONDA CBR 929, jaune/noir, excellente condition, \$9,800 nég. 819-664-2808.

2002 SUZUKI Volusia 800cc, 2 tons gris, 1,100 km, état neuf. 819-449-5963.

BMW K1200 LT, High Line 1999, état A1, 35,000 km, meilleur "Touring" au monde, valeur à neuf: \$34,442, demande \$19,950, épargnez \$13,000. 775-6168, 682-0361.

HONDA XR200-2002, Motocross, excellent état, \$3,500. 613-292-6374

MINI MOTO DE SENTIERS: POUR ENFANTS, 1994 Suzuki JR, 50 cc, très propre, \$1,050. 243-3864.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1986 ET 1988 HONDA Accord pour pièces seulement. 595-0928.

1986 FORD 1 tonne, avec "dormeur", \$1,500 nég. 243-3736.

1989 MAZDA pour pièces, \$600; capot pour Ford 10 roues, propre, avec acc., \$1,500. 281-5039.

1991 NISSAN NX, au complet ou pour pièces. Soir 246-3013 ou 561-4942.

1991 NISSAN NX, au complet ou pour pièces. Soir 246-3013 ou 561-4942.

4 PNEUS d'hiver avec roues, 14 po, Firestone pour Ford. \$200. 246-2975

BOITE pour camion 60"X87", très propre, \$150. 561-9876.

PIÈCES pour Tracker ou Sidekick. 281-0360.

TRANSMISSION, "transfertcase", pour Jeep; 4 pneus 31", 827-3508.

673 REMORQUES

REMORQUE 4 X 8, bon état, pneus 14 po. \$800 nég. 281-6602

REMORQUE 4x8, essieu refait, pneu secours, \$400 nég. 329-3997.

REMORQUE 4'x8', pliable, pour entreposage vertical, nég. 561-1922

REMORQUE militaire 1/4 t, constr. 1992, excellent état, pneus 16", capacité 3,500 lb., \$900. 669-9750.

REMORQUE pour VTT, 4X8, côté 4' de haut, \$850. 568-5926 719-5839

677 ROULOTTES

1974 APALACHE 17 pi, bon état, \$1,400 nég. 923-4863 après 18h.

1979 PROWLER 19.5', 6 places, très propre, \$4,000. 770-4282.

1981 MOTORISÉ 25', 50,000 milles, renové, génératrice, clim., porte-conducteur, \$11,800. 819-777-0775.

677 ROULOTTES

1985 À sellette (Fifth wheel), 19', excellent état, \$8,500. 669-0872.

1988 GOLDEN Falcon, très propre, 29 1/2', couche 6, 456-2814, 456-4377

1988 TERRY 29', roulotte de voyage, couche 6, chambre arrière, cuisine à l'avant, auvent, air climatisé, fournaise automatique, micro-ondes, stéréo-cassettes, réfrigérateur avec grande porte, beaucoup d'espace de rangement, le tout très propre et fonctionne très bien. \$12,000. Peut-être livrée. (613)232-8758, Ottawa.

1990 SUMMIT par Cobra, 38', 2 rallonges, modèle de parc, couche 9-10, 1 rallonge sortantes, une en arrière avec lit Queen et une au salon, 4 lits jumaux à l'avant, auvent, réfrig./congélateur, cuisinière/four, système de son, micro-ondes, antenne tv., tapis neuf, s/bains 4 pièces avec bain et douche. Chauffage central automatique. Le tout fonctionne très bien et en excellent état. \$16,500. (613)232-8758. Peut-être livrée.

1990 TERRY 30', 8 places, auvent, très propre, Domaine Presqu'île, près N.D.-du-La, \$10,800. 794-8604, après 17h: 246-0199.

1994 GOLDEN Falcon, 32', "tip out", cuisinière 14 1/2" (2002), à Val-des-Bois, \$22,500 nég. 819-663-9587.

1995 EUROVAN Westfalia modèle allongé, tout équipé, 145,000 km, \$31,400. (613)488-2044, 841-6998.

1996 BONAIR 16 pi, 927 kg, tout équipée, très propre, couche 6. 643-3645.

1996 MALLARD, 31', IMPECCABLE, Lac Argile, \$17,200. 669-6735

1996 TERRY 29S, luxueuse, remise, deck, auvent, \$18,500. 643-3680

1998 BONAIR 700 (tente-roulotte), 6 places, tout équipée, comme neuve, \$6,500. 643-1122.

2000 FIFTHWHEEL Prowler 25', comme neuve, extension, \$19,500. 246-2413.

2000 FIFTH WHEEL Terry 24 pi Lite, comme neuve, \$17,500. 561-0922, 775-5926

2000 PROWLER, hybride, 17 pi, \$13,200. 986-6961.

2000 PROWLER hybride 24', 8 places, ultra légère, échangeur d'air, filtreur à eau, \$14,200 nég. 246-3024.

2001 PROWLER "Fifthwheel" Edition Spéciale 23.5, fibre de verre, entièrement équipée, extension électr., attache-remorque incl., \$22,000. Jour 770-8111, soir 775-9329, fin de sem. (819)449-7241.

À LOUER: tente-roulotte Bonair, 6 places, \$350/sem. ou \$150/fin de sem. 776-0125, 328-7076.

CAMPEUR pour petit camion, \$1,100. 669-3986.

ÉPARGNEZ LA TPS. 2000 Joyco, "fifthwheel" série Designer 28', grande rallonge sortante, grandes fenêtres, tout équipée, immaculée, seulement 2 hivers. \$32,000 nég. (819)827-4613.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

N-D du Laus, 1998 Conquest 30 pi., \$22,000. 819-669-0267.

PROWLER, 21 pi., cuisinière, toilette, douche, 6 personnes, très bon état. \$3,200 nég. 222-0165 ou 827-5405.

ROULOTTE à louer sem. ou fin de sem., couche 8. (819)428-1390.

ROULOTTE Dutchmen sport lite 2002, très propre, comme neuve, tout équipée (clim., micro-ondes, etc.), \$17,000. (819)281-7005

TAURUS 21 pi, excellent état, réfrig. neuf, chauffage, s/bains complète. 671-2024

TENTE-ROULOTTE 1994 Colt Palomino, 6 places, ultra-léger, auvent, excellent état, \$3,700. 772-0153.

TENTE-roulotte 2001 Bonair 1050 LE, comme neuve, \$9,500. 663-5538.

TENTE roulotte, à louer, Coleman, 6 places, \$350/sem. Soir: 243-9257

TENTE-roulotte Dutchman 1998, 8 places, équipée, très propre, \$6,800 nég. 669-3050, 777-4836.

TENTE-roulotte, tout équipée, \$6,000. 669-3278

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1987 YAMAHA Big Bear, 4X4, \$3,000 ferme; table de billard, 5X9, ardoise, \$1,000 ferme, 281-2098.

1988 QUADRACER 250, excellent état, pipe FMF, prêt pour la course, \$3,500. Jour 467-2038, soir 467-4456

1989 ARGO 8 roues, incluant chenilles, 450 heures, très équipé, bon état, \$6,900. Pag. 790-5830.

1992 YAMAHA Big Bear 350, 4X4, bon état, pneus et jantes d'extra, \$3,500 nég., 671-8443.

1994 YAMAHA 4X4 Timberwolf 250, pelle à neige, \$3,000 nég. 213-1144

2000 ARCTIC CAT 300 4X4, équipé, 2,000 km, excellente condition, \$5,300 nég. 986-5148 ou 665-8790.

2001 HONDA 400EX, état A1, + acc., \$5,450. Stéphane, 328-2746.

2001 HONDA CR250, \$5,800. Eric, (819)463-3254.

2002 FOURTRAX 350, \$6,000. Cell. 743-3510, 281-0916.

2002 HONDA 400 EX, état A1, presque neuf, reste des paiements. 827-0753.

2003 HONDA 350 TRX, équipé, demande \$7,200 nég. 281-1777.

2003 SUZUKI Vinson 4X4, \$7,250; 2003 SUZUKI Eiger 4X4, \$6,375. 1-800-567-0546.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

ARGO 6x6 et 8x8, Max Amphibie 6x6, neufs et usagés, service, pièces, financement sur place. SportMoto Thurso, (819)985-2400, 985-0555, www.cvirtuel.com/sportmotothurso

JE CHERCHE Honda 4x4 350 ou 400 cc., bon état. Richard, 669-9105.

KAWAZAKI 2002 KVF 650, 1,400 km, équipé, \$7,800. 663-5062.

YAMAHA, 80 cc, pour enfants, très bon état, \$1,000 nég. 671-2573.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1961 OWEN 25 pi, en bois acajou, moteur 350 Marine, tout l'équipement, \$5,000. (819)986-3215.

1970 MERCURY 20hp, Hors-bord, démarreur électrique, fonctionne très bien, \$450 nég. Après 18h, 986-6379.

1980 CHECKMATE 14', 65 c.v., Mercury, avec trépid pour le ski, batterie neuve, remorque, excellente condition, \$3,000 nég. Après 18h: 986-6379.

1984 BAYLINER, 21.5 pieds, Modèle Cody, moteur 4 cyl., moteur en bord, avec remorque, \$8,900. 643-4477.

1988 DORAL Tara 22', V6, 4.3 L., cabine Cuddy, très propre, excellente condition, \$14,700. 743-1983.

1989 MOTOMARINE Yamaha WR500, \$3,000 avec remorque. Après 18h, 827-3840.

1989 SUNRAY, 19.6 pi., pont ouvert, 4.3 L., remorque, \$8,900 nég.

1986 GREW, 18 pi, 4.3 L., tout équipé, remorque, \$7,900 nég.

SANS FRAIS: 1-866-463-2250

1993 MOTOMARINE Bombardier XP 650, remorque, \$3,000. 456-2367

2001 PRINCECRAFT 21' (deck-boat), moteur Mercury 110 forces, 4 temps, \$24,000 nég. 743-8989.

2003 MOTEUR Honda 9.9 forces, \$2,495. 1-800-567-0546.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU Shore 14 pi, aluminium, 1996, moteur Evinrude 15 forces, avec remorque, \$7,500. 777-8417



AVIS DE DÉCÈS

M. GÉRARD DUMOUCHEL

Gérard Dumouchel, fils d'Ovide Dumouchel et de Laura Lepage est décédé le 18 juin 2003 à Annprior, Ontario, à l'âge de 69 ans. Il laisse en deuil son épouse, Cécile Robillard; ses enfants: Josée (Curtis McKeen), Luc (Pierre Larocque), Ginette (Robert van den Ham) et Cléo (Robin Bannerman). Il était le grand-père de Sheena, feu Krystal, Alexis, Rachel, Nadia et Cameron, et laisse également trois sœurs et six frères. Enfin libéré d'un cancer qu'il a combattu pendant trois longues années, il nous laisse un exemple de courage et de persévérance. Le corps sera exposé au Garden Chapel du SALON FUNÉRAIRE TUBMAN au 3440 chemin Richmond le vendredi 20 juin de 17h30 à 20h30. Le service funéraire aura lieu à l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier le samedi 21 juin à 9h30 et sera suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame à Vanier.



2e ANNIVERSAIRE



CLAIRETTE SÉGUIN
20 juin 2001

Chère Mom,
Déjà deux ans depuis que tu nous as quittés, tu sais Mom il ne se passe pas un jour sans que nous pensions à toi. Tu vivras toujours dans nos coeurs et nos pensées. Tu nous manques beaucoup.

Nous t'aimons,
Ta famille.

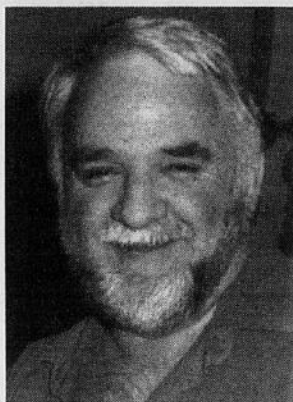
MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

L.L.

AVIS DE DÉCÈS



LANTHIER - M. Gabriel, de Casselman, est décédé le 12 juin 2003, à l'âge de 55 ans. Fils de feu Léo Lanthier et de Marie Rose Delaire (Philip Edward), il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Nicole Charette; ses 2 enfants adorés: Camil (Lyne Pelletier) et Luc (Samantha Laws); son frère Jacques (Yvonne Mallette) et sa sœur Janine Philbert (feu Pierre). Il laisse également ses petits-enfants: Dominic, Sébastien, Karine, Gabriel et Nicholas Pelletier, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 709 Principale, Casselman. Le service religieux aura lieu le samedi 21 juin 2003 à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

M.N.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.S.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MADAME LUCILLE LÉVESQUE PROULX
1931 - 2003

décédée le mercredi 18 juin 2003, à l'âge de 71 ans. Prédécedée par ses parents, Wilfrid Lévesque et Aurore Bouliane; un oncle, Alphonse, elle laisse dans le deuil son époux Charles Proulx; deux fils: Michel (Roxanne Massé) et Daniel Proulx d'Aylmer; une fille, Joanne (Robert Berniquez) d'Aylmer et une petite-fille, Marie-Michèle. Elle laisse également cinq belles-sœurs: Yvette (Roland Gagnon) de Hull, Mariette Proulx-Savoie de Gatineau, Pauline (Raymond Cossette) de Gatineau, Monique (Rhéal St-Pierre) de Hull et Irène Anderson-Proulx de Gatineau, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 21 juin 2003 à 10h, à la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

DONS: à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA FAMILLE LAFLECHE
a le regret de vous faire part du décès de

MADAME IRÈNE LAFLECHE
(née Glandon)

décédée le mardi 17 juin 2003, à l'âge de 81 ans. Elle était la fille de feu Emery Glandon et de feu Yvonne Dubois; épouse bien-aimée de Bernard Lafleche. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses 3 sœurs: Jacqueline (feu Armand Quesnel), Claire (Lucien Guertin) et Mireille (Roland Jeannotte), plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Elle fut précédée par ses 2 frères: Ronald et Gilles Glandon.

Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 20 juin à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer; suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.** La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
684-1155

REMERCIEMENTS

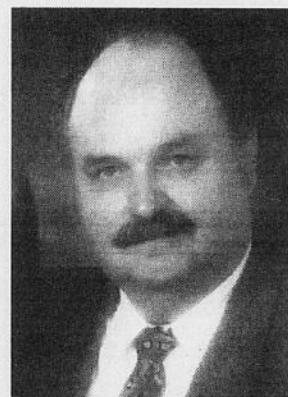
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

P.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

G.M.

LA FAMILLE LAMARCHE
a le regret de vous annoncer le décès de

MONSIEUR JACQUES LAMARCHE

décédé paisiblement à sa résidence d'Orléans entouré de sa famille le 18 juin 2003, à l'âge de 60 ans. Il était l'époux bien-aimé de Mireille (Mimi) Rochon et le père adoré de Brigitte et Jean. Fils de Cécile Lamarche (Sabourin) et de feu Marcel Lamarche. Il laisse dans le deuil sa sœur Lise (Richard Bélanger); sa belle-maman Clémence Rochon (feu Rodolphe Rochon); également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et amis. Partout où Jacques passait, on pouvait remarquer sa grande générosité, son sens de l'humour et de l'organisation, ainsi que son sourire accueillant. Il laissera un grand vide dans la vie de tous. Jacques a travaillé 33 ans au Ministère du Revenu (impôt). Il a aussi fait beaucoup de bénévolat, surtout pour l'équipe de football Dukes de Gloucester. Il en est même devenu vice-président. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 180 ch. Montréal, Vanier, le vendredi 20 juin de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service religieux sera célébré samedi, en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Sincères remerciements à tous ceux qui nous ont aidés durant cette épreuve. Merci spécial au Dr Thérèse Hodgson, Dr Sanderosen, Dr Meng, Dr J. Chagnon ainsi que le personnel infirmier de l'hôpital d'Ottawa et l'Institut de cancérologie. Pour les soins palliatifs à la maison, nous remercions Estelle, Diane, Charlene et Edith.

Dors en paix mon bel amour.

Funérailles

SAMEDI

CAYA - M. Jacques

Les funérailles en présence des cendres seront célébrées à 10h, en l'église St-François-de-Sales de Pointe-Gatineau.

DANIS - Mme Aline

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland, Ont.

DUMOUCHEL - M. Gérard

Le service funéraire sera célébré à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier.

ETHIER - Mme Marcelle

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Alexandre de Gatineau.

FILION - M. Donia

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel de Duhamel.

KARKI - Myriam

La célébration sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame de Lorette, située au coin des rues Prévost et Bégin à Hull.

LAMARCHE - M. JACQUES

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans.

LANTHIER - M. Gabriel

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

MEILLEUR - M. Michel

La célébration de prières en présence des cendres sera célébrée à 13h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Ottawa au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

PROULX - Mme Lucille

Le service religieux sera célébré à 10h, à la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec.

ROUSSIN - Mme Bernadette

Le service commémoratif sera célébré à midi, en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa, 591, rue Cumberland.

SCHRYER - M. Fernand

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Pointe-au-Chêne.

STRÉVEY - Mme Jacqueline

Un service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Salette.

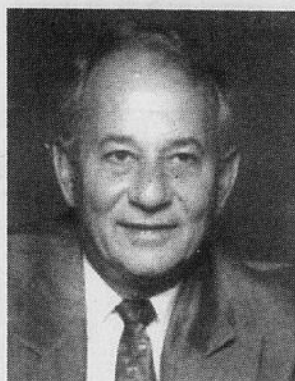
MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

L.F.

Nécrologie

LA FAMILLE LÉTANG
a le regret de vous annoncer le décès de

MONSIEUR ROGER LÉTANG

de Gatineau, décédé le mercredi 18 juin 2003, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux bien-aimé de Françoise Roy; le fils de feu Emmanuel Létang et de feu Ida Boisvert. Il laisse ses enfants très chers: Jo-Anne (Robert-Marcel Arvisais) et Marc (Sylvie Levert). Il était le grand-papa chéri (Pépé) de 3 petits-enfants: Robert-Martin, Maxime et Chloé. Il laisse 2 frères et 3 sœurs: Guy (feu Lise), Carol (Marie), Gilberte (Dave), Charlotte (Maurice) et Jocelyne (Armand). Il fut précédé par 1 frère, Albert (feu Pauline). Il laisse 1 belle-sœur, Hélène, s.s.m.n. (Liliane). Il est précédé par 3 beaux-frères: Ralph, Arthur et Armand. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Heures de visites à la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, vendredi de 15h à 17h et de 19h à 22h. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le lundi 23 juin 2003 à 11h, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney (coin Maloney et Notre-Dame), pour une messe en présence des cendres. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, QC, J8X 2G7, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

INFAILLIBLE
PRIÈRE À
ST-ANTOINE

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints.

O saint Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoirs miraculeux. Les miracles attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété.

Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demande)... La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un miracle, même ainsi, vous êtes le saint des miracles.

O aimable et doux saint Antoine, dont le cœur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon cœur sera toujours à vous.

13 Pater, Ave et Gloria, pour faveur obtenue.

M.V.

Un jour ou l'autre,
pour nous mêmes ou
pour les nôtres !

Votre hôpital devient
la ressource la plus
essentielle

Laissez un héritage
d'amour
Un don pour
la vie



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

595-6108

**Vous voulez
boire?
C'est votre
affaire.**

**Vous voulez
arrêter?
C'est la nôtre.**

**Appelez les
Alcooliques
anonymes au
595-1916**

Klitschko et Tyson: à ne pas comparer...

Le boxeur russe Vitali Klitschko, qui va affronter Lennox Lewis pour le titre des poids lourds demain à Los Angeles, n'a rien d'un Mike Tyson: il parle quatre langues, possède un diplôme universitaire et voyage à travers le monde pour aider à l'éducation des enfants dans les pays pauvres.

Associated Press
LOS ANGELES

Et le géant de 6'7" n'est pas idiot dans une arène. «Je ne suis pas un dieu et il n'y a personne de parfait, a-t-il dit, mais je me sens en confiance de monter dans une arène et de me battre contre Lennox Lewis.»

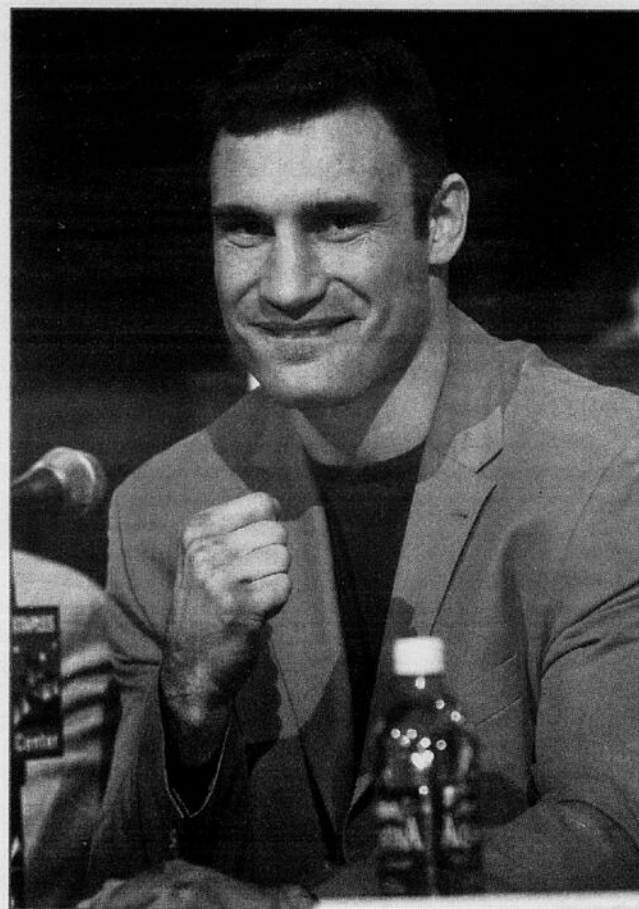
Klitschko est considéré comme un boxeur aux talents limités qui ne serait même pas le poids lourd le plus talentueux de sa famille. Cet honneur revenait à son frère Vladimir, du moins jusqu'à ce qu'il soit mis KO par Corrie Sanders il y a quelques mois.

Mais Klitschko est gros, fort, et il peut frapper. Même s'il veut affronter Lewis depuis qu'il a été classé premier aspirant à son titre WBC, Klitschko a eu sa chance il y a seulement deux semaines.

Il avait accepté d'affronter Lewis plus tard cette année après avoir d'abord livré un combat à Cedric Boswell dans ce qui devait être un match préliminaire au combat originalement prévu entre Lewis et Kirk Johnson, de la Nouvelle-Écosse.

Klitschko a été choisi comme remplaçant quand Johnson s'est blessé.

Lewis est très confiant même s'il ne s'est pas battu depuis qu'il a passé le K.O. à Tyson il y a un an. «Klitschko n'a jamais vu un boxeur comme moi. Je suis le dernier grand poids lourd», a dit Lewis, favori à 4-1.



Vitali Klitschko

ASSOCIATED PRESS

Wimbledon en bref

Nestor rate la qualification en simple

Le Torontois Daniel Nestor a échoué dans sa tentative de se qualifier en simple pour le tournoi de Wimbledon, qui débute lundi. Il a été vaincu hier en troisième ronde de qualification par le Belge Gilles Elseneer en quatre manches de 6-7 (9), 6-3, 6-3 et 6-3. Daniel Nestor participera cependant au tournoi en double. Nestor et son partenaire Mark Knowles, des Bahamas, sont les deuxièmes têtes de série.



Daniel Nestor

ARCHES

Niemeyer se qualifie...

Le Canadien Frédéric Niemeyer participera au tournoi de tennis de Wimbledon, qui s'ouvrira lundi. Il a accédé hier au tableau principal en simple en remportant son troisième match de qualification. Il a vaincu l'Américain Robert Kendrick en trois manches de 6-4, 7-6 (4) et 7-5.

... la fille de Gullickson aussi...

Carly Gullickson, la fille de l'ancien lanceur des Expos de Montréal Bill Gullickson, sera du tableau principal du tournoi de tennis de Wimbledon. Elle a vaincu aujourd'hui au troisième tour de qualification sa compatriote américaine Bethanie Mattek en des manches de 6-2 et 6-4.

... et Costa déclare forfait

L'Espagnol Albert Costa a déclaré forfait pour le tournoi de Wimbledon, troisième levée du Grand Chelem, qui débute lundi, en raison d'une blessure au genou, selon l'arbitre du tournoi Alan Mills. Numéro 19 au classement ATP, Costa, un spécialiste de la terre battue qui a remporté Roland-Garros l'an dernier, a évité l'herbe de Wimbledon ces trois dernières années. Il n'a jamais passé le second tour du tournoi.

Fraser remporte sa 13^e victoire d'étape au Grand Prix de Beauce

Presse Canadienne
LAC ETCHÉMIN

Une autre fin de course s'est décidée au sprint, hier, au Grand Prix cycliste de Beauce. Cette fois, c'est Gord Fraser (HealthNet) qui a coiffé le peloton, dans la troisième épreuve Lac-Etchemin — Lac-Etchemin, une affaire de 150 kilomètres.

Vassili Davidenko (Navigators), Alex Candelario (Prime Alliance), Frantisek Trkal (ZVVZ), Oleg Grishkine (Navigators), Charles Dionne (Équipe canadienne) ont franchi la ligne d'arrivée dans cet ordre, derrière le vainqueur, en un temps de 3 h 44m 13 s. Il s'agissait d'une 13^e victoire d'étape au Grand Prix de Beauce pour Fraser. «Je ne suis pas trop sûr, a mentionné le cycliste originaire d'Ottawa, mais je peux vous dire que celle-ci est très appréciée. Hier, je ne me sentais pas assez bien pour demander à mes équipiers de m'amener à l'arrivée, mais aujourd'hui j'étais vraiment dans une bonne condition. Au haut de la dernière montée, je savais que je pouvais avoir la victoire. Et quand j'ai vu Grishkine partir avec Davidenko à la dernière courbe, c'était parfait pour moi.»

Le dernier mois n'a pas été trop facile pour le coureur de HealthNet et c'est pourquoi il appréciait d'autant plus la victoire d'hier. «C'est bon pour le classement et c'est surtout bon pour le moral. Je n'ai pas eu un mois bien drôle, mais ça fait du bien de gagner ici. J'ai eu encore une fois un très bon support de mes coéquipiers et c'est intéressant de voir qu'avec ces gars on peut former une bonne équipe.»

Eathorne à un coup de la tête à Rochester

A. J. Eathorne, de la Colombie-Britannique, se retrouve à un coup de la tête après la première ronde du tournoi de Rochester. La meneuse est Tina Barrett, dont la seule victoire sur le circuit de la LPGA remonte à son année recrue en 1989. Elle a joué une ronde de 67. Neuf autres golfeuses sont à un coup derrière Eathorne, à 69, incluant la championne qui défend son titre, Karrie Webb, à la recherche d'une première victoire en 2003.

Player's en quête d'une cinquième victoire en huit courses

Paul Tracy et Patrick Carpentier, de l'équipe Player's, ont beau faire en sorte que le Canada domine actuellement le classement de la Coupe des Nations, ils espèrent avant tout occuper la tête du championnat des pilotes à l'issue de la huitième épreuve de la saison de la série Champ Car qui aura lieu ce week-end à Portland.

Presse Canadienne
PORTLAND, Oregon

En quête d'une cinquième victoire depuis le début du calendrier, l'équipe Player's s'amène en Oregon gonflée à bloc après avoir signé le premier double podium de son histoire, dimanche, à Laguna Seca, à la suite à la victoire de Carpentier, la quatrième de sa carrière, et la troisième place de Tracy.

« Nous sommes sur une bonne lancée et la voiture est extrêmement fiable et performante, a expliqué Carpentier qui revendique le quatrième rang au classement avec une récolte de 70 points, à 19 points du meneur, le Mexicain Michel Jourdain. Nous avons toujours assez bien fait sur ce circuit routier (cinq top-10 en six tentatives) et de la façon dont le châssis Lola se comporte sur ce type de configuration cette année, je suis confiant que nous serons en mesure de nous battre pour la victoire. »

Carpentier, dont le meilleur résultat à Portland fut une cinquième position réalisée l'an dernier, estime être à son mieux lorsque les courses se succèdent à un rythme d'enfer, comme ce sera le cas au cours des prochains mois avec huit courses en 11 semaines. « Je ne sais pas vraiment ce qui explique ce phénomène, mais on dirait que mon niveau de concentration augmente, que je suis davantage « in the zone », quand on court pratiquement à tous les week-ends », a ajouté Carpentier.

Tracy, qui a terminé deux fois sur le podium en 10 courses à Portland (3^e en 1993 et 1994), partage le même optimisme en vue de la 20^e édition de cette épreuve disputée sur un circuit routier temporaire de 3,169 kilomètres. « Encore une fois, la position sur la grille de départ et la qualité des arrêts aux puits auront une importance capitale sur l'issue de la course », a-t-il dit.

Les Expos terminent leur long voyage sur une note positive

Si c'est ce que les ligues majeures voulaient en faisant le calendrier, c'est réussi...

Richard Milo
PC — PITTSBURGH

Les Expos ont terminé leur odyssée de 22 matches sur une note positive en battant les Pirates de Pittsburgh 5-2 hier après-midi mais ce fut un voyage désastreux. Ils ont mis fin à une séquence de six défaites en remportant leur 40^e victoire de la saison mais ce n'était que leur huitième lors de leur périple. Ils ont subi 14 défaites.

Quand ils ont quitté Montréal le 25 mai, les Expos présentaient un dossier de 32-18, 14 matches au-dessus de .500, et ils étaient à deux parties de la tête. Ils reviennent avec une fiche de 40-32, à sept parties de la tête.

Tomo Ohka (5-7) a été solide pour remporter sa première victoire en quatre départs en juin et les Expos ont finalement été opportunistes en inscrivant deux points, à la septième.

Avec les buts remplis, Brad Wilkerson a brisé l'égalité de 1-1 avec un ballon-sacrifice, puis Edwards Guzman a suivi avec un simple d'un point.

En six manches, Ohka a alloué un point, six coups sûrs et trois buts sur balles, un intentionnel.

QUATRE RELEVÉS À LA SEPTIÈME

Les Expos ont utilisé quatre releveurs à la septième — Joey Eischen, Julio Manon, Scott Stewart et Luis Ayala — quand les Pirates ont inscrit leur deuxième point à l'aide d'un simple de Randall Simon.

Ayala a mis fin à la septième en disposant de Jack Wilson avec les buts remplis et il n'a rien donné en une manche et un tiers. Ron Calloway a ensuite mis le match hors de portée des Pirates en claquant un circuit de deux points comme frappeur suppléant contre Brian Boehringer, à la neuvième. Rocky Biddle a retiré les Pirates dans l'ordre à la neuvième pour enregistrer son 18^e sauvetage.



ASSOCIATED PRESS

Tomo Ohka était en grande forme, hier, contre les Pirates.

Les Expos ont laissé quatre coureurs en position de marquer lors des trois premières manches contre le droitier Kip Wells, qui tentait de remporter sa première victoire de la saison à PNC Park.

Endy Chavez a atteint le deuxième but sans aucun retrait à la première. Il y avait des coureurs aux deux extrémités quand Ohka a frappé un roulant à la deuxième et Brad Wilkerson a été retiré au bâton à la troisième. Il y avait deux coureurs en position de compter à la suite d'un but sur balles à Jose Vidro et un double de Wil Cordero.

Tirant de l'arrière 1-0, les Expos sont parvenus à créer l'égalité à la cinquième en utilisant le double vol, ce qui a mis la table pour Wil Cordero. Endy Chavez et Jose Vidro, qui avaient réussi des simples, ont effectué un double-vol et Cordero a suivi avec un roulant à l'arrêt-court pour produire un point.

Wells a travaillé cinq manches. Il a alloué un point, sept coups sûrs et deux buts sur balles.

Les Pirates lui ont donné une avance d'un point, à la deuxième.

Jack Wilson et Jeff Reboulet

ont réussi des simples contre Ohka pour poster des coureurs aux deux extrémités. Après le retrait au bâton de Wells, Kenny Lofton a frappé un roulant à Wil Cordero, tout près du premier but. Cordero a mis le pied sur le coussin, puis il a relayé à Orlando Cabrera.

Du troisième but, Wilson a eu le temps de croiser le marbre avant que Cabrera n'applique la balle contre Reboulet et Lofton a été crédité d'un point produit malgré le double-jeu.

Salomon Torres (4-2), qui n'a lancé qu'un tiers de manche et donné deux coups sûrs à la septième, a subi la défaite.

« On n'a pas été enterrés » — Wilkerson

Richard Milo
PC — PITTSBURGH

Les Expos sont toujours au deuxième rang de leur section, mais ils se retrouvent à sept parties des Braves d'Atlanta alors qu'ils n'étaient qu'à deux parties de la tête quand ils ont quitté Montréal.

Heureusement, ils ont remporté leur dernier match pour mettre fin à une séquence de six défaites et revenir avec une fiche de 8-14 au terme de ce long voyage. « On avait besoin de cette victoire », a dit Brad Wilkerson, qui a rompu l'égalité de 1-1 à l'aide d'un ballon sacrifice, à la septième manche.

« On ne peut vraiment évoluer

notre voyage en termes de victoires et défaites, a-t-il estimé. On est encore dans la course pour le meilleur deuxième. On n'a pas été enterrés. On est toujours là. »

« On retourne à domicile, a-t-il poursuivi. On va reprendre notre routine et espérons qu'on va retrouver notre rythme. Il faut mieux jouer. On ne joue pas comme on est capable. »

SOULAGEMENT

« C'est un soulagement, a-t-il précisé, d'avoir gagné le dernier match. »

Les Expos n'ont inscrit qu'un point contre Kip Wells même s'ils ont réussi sept coups sûrs et obtenu deux buts sur balles

en cinq manches contre le droitier des Pirates.

Wells a effectué 100 lancers, incluant 63 prises.

« Wells a fait du bon travail quand il avait des coureurs en position de compter, a souligné Wilkerson, mais on l'a obligé à effectuer beaucoup de tirs et on l'a sorti tôt du monticule. »

Les buts étaient remplis à la septième et il y avait un retrait quand Wilkerson a réussi son ballon sacrifice contre le gaucher Joe Beimel.

« Je ne suis pas affecté par les gauchers, a dit Wilkerson, dont la moyenne s'élève à .367 (18-en-49) contre eux. J'adopte une approche différente. Il y avait moins de deux retraits. J'ai

attendu un tir que je pouvais frapper avec force. »

D'autre part, le voltigeur de centre Endy Chavez a connu un bon match à l'attaque comme à la défensive. Il a obtenu trois coups sûrs en cinq présences en plus de réussir deux vols de but et d'inscrire un point.

À la cinquième, Chavez, qui a haussé sa moyenne à .256, a réussi un superbe catch dans l'allée du champ centre gauche pour priver Kenny Lofton d'un coup de plus d'un point. Il a effectué une longue course et il a allongé le bras au maximum pour saisir la balle.

« J'ai eu un bon départ et je me suis servi de ma rapidité », a-t-il expliqué.

Fleury sera-t-il le premier joueur repêché?

Les Panthers de la Floride vont-ils céder à la tentation d'échanger leur premier rang de sélection en retour d'un joueur confirmé?

François Lemenu
PC — NASHVILLE, Tennessee

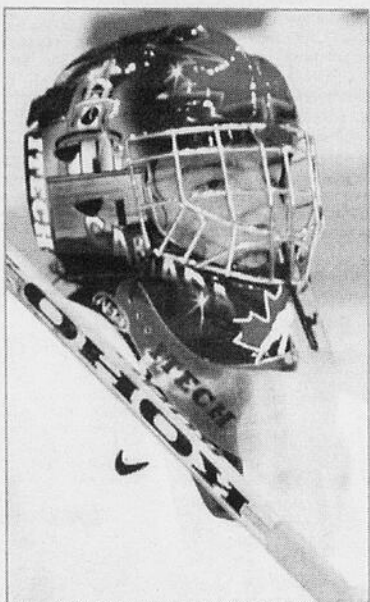
Si c'est le cas, le gardien Marc-André Fleury pourrait profiter de ce transfert et mériter l'honneur d'être le premier joueur réclamé lors de la première journée du repêchage de la Ligue nationale, samedi, à Nashville.

Quelques équipes convoitent le gardien des Screaming Eagles de Cap-Breton. Les Hurricanes de la Caroline, qui détiennent le deuxième choix, rêvent de sélectionner l'athlète de Sorel. Les Kings de Los Angeles sont également intéressés malgré l'acquisition récente de Roman Cechmanek.

Le directeur général des Panthers, Rick Dudley, a plusieurs propositions intéressantes sur la table. Il se dit même ravi de la qualité des offres. Dudley semble prêt à transiger puisque Roberto Luongo sera le gardien des Panthers pour les 10 prochaines années.

Dans le cas contraire, Eric Staal devrait être le premier joueur à monter sur la tribune du Gaylord Entertainment Center. Le centre des Petes de Peterborough n'est pas perçu pour autant comme un joueur de concession. D'aucuns le comparent à un jeune Kirk Muller, un joueur ayant des habiletés et capable de jouer dans les deux sens de la patinoire.

L'ailier droit Dustin Brown, du Storm de Guelph, l'ailier gauche Thomas Vanek, de l'université du Minnesota, et le centre Nathan Horton, des



Marc-André Fleury

Generals d'Oshawa, font aussi partie des meilleurs espoirs nord-américains, selon le service de recrutement de la LNH. Horton serait fortement présenté par les Penguins de Pittsburgh.

Outre Atlantique, le Russe Nikolai Zherdev devrait être le premier Européen repêché. L'ailier gauche de Kiev a été le meilleur joueur de son équipe lors du championnat du monde de hockey junior remporté par la Russie.

«Je ne crois pas qu'il y aura beaucoup de mouvement, fait valoir Robert Sauvé, l'agent du jeune Marc-Antoine Pouliot. À moins qu'une équipe soit vraiment intéressée à repêcher

Fleury.»

Et le Canadien dans tout cela?

Le Tricolore choisira au 10^e rang. Au total, le directeur du personnel des joueurs Trevor Timmins pourra repêcher 10 joueurs, dont deux dans chacun des deuxième et quatrième tours.

Compte tenu de la qualité du repêchage, il serait surprenant de voir Bob Gainey céder un espoir de l'organisation afin d'améliorer son rang de sélection. Comme toujours, le Canadien va choisir le meilleur joueur disponible tout en ayant une préférence pour un centre au gabarit imposant.

«Le fait de passer du 10^e rang de sélection au septième ne changera pas grand-chose. Il y a de la profondeur cette année et tous les clubs devraient obtenir ce qu'ils recherchent», ajoute Sauvé.

Au cours du week-end, le nouveau directeur général du Canadien aura d'autres chats à fouetter. Sa priorité sera de se débarrasser du défenseur Patrice Brisebois et de son lourd contrat lui garantissant 4 millions\$US par saison. Dans ce dossier, Gainey devra employer tous ses talents de négociateur afin de refiler Brisebois à une autre organisation.

Mariusz Czerkowski, Joé Juneau, Yanic Perreault, Randy McKay, Donald Audette, Patrick Traverse, Karl Dykhuis et même Mike Ribeiro représentent autant de dossiers sur lesquels Gainey devra se pencher avec un sentiment d'urgence dans certains cas.

Enfin, il y a «l'affaire Théodore» qui va empoisonner le week-end de tous les membres de l'organisation.

Le Lightning embauche Éric Perrin

Presse Canadienne
TAMPA

Le Lightning de Tampa Bay a fait plaisir à Martin St-Louis en engageant Eric Perrin, son vieux comparse lavallois qui jouait en Finlande.

Perrin et St-Louis ont fait la pluie et le beau temps ensemble de Laval jusqu'à l'Université du Vermont, où ils demeurent les deux meilleurs compteurs de l'histoire. Ils ont tous deux été candidats au trophée Hobey Baker en 1996.

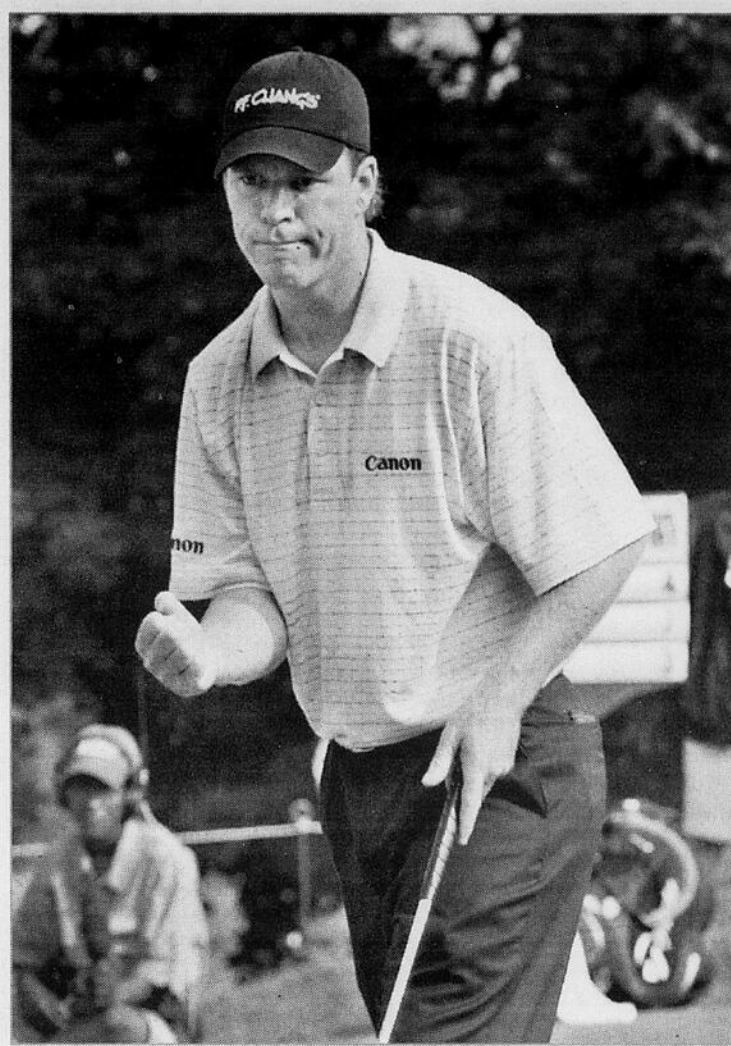
«Il a fallu six ans mais nous avons réuni un des plus dynamiques duos à avoir joué non seulement au Vermont mais dans toute la NCAA», a déclaré Jay Feaster, le directeur général du Lightning, par voie de communiqué.

Âgé de 27 ans, Perrin est lui aussi un petit joueur de 5'9" et moins de 180 livres. Il a amassé 18 buts et 46 points en 56 matches avec l'équipe JYP en 2002-2003.

Feaster a raconté que St-Louis lui a vanté Perrin à la fin de la

saison. «Marty m'a dit que s'il était celui à qui on a donné sa chance de jouer dans la LNH, Eric était un aussi bon joueur à tous points de vue, sinon meilleur, sauf qu'on ne lui a jamais fourni l'occasion de le démontrer.»

D'ajouter St-Louis: «Nous avons grandi et joué ensemble jusqu'à notre première année professionnelle. Nous n'aurions jamais imaginé pouvoir jouer pour la même équipe dans la LNH. J'ai vraiment hâte que ça puisse arriver.»



ASSOCIATED PRESS

Briny Baird montre sa satisfaction après avoir terminé la première ronde de l'Omnium Buick avec un 63, soit un coup de plus que le record du parcours.

Baird s'empare du premier rang à l'Omnium Buick

Associated Press
HARRISON, New York

Tiger Woods est encore à la poursuite de Jim Furyk.

Quatre jours après avoir conclu l'Omnium des États-Unis avec un recul de 11 coups sur Furyk, Woods était encore à la traîne, hier, au terme de la première ronde de l'Omnium de golf Buick.

Woods a remis une carte de 67, quatre sous la normale, ce qui le laisse un coup derrière Furyk et quatre derrière Briny Baird qui a dominé le parcours du club de golf de Westchester avec un excellent 63.

«Cela aurait pu être mieux», a dit Woods qui avait pourtant retranché cinq coups à la normale après 10 trous. J'ai eu l'occasion d'abaisser mon score, mais c'est finalement le contraire qui s'est produit.»

Furyk tente de devenir le troisième golfeur de l'histoire après Hale Irwin (1990) et Ernie Els (1997) à s'imposer à Westchester à la suite d'un triomphe à l'Omnium des États-Unis.

«J'ai eu trois bonnes nuits de sommeil après avoir passé

une nuit presque blanche dimanche, donc, je suis bien reposé, a dit Furyk. Je suis toujours sur l'adrénaline et, techniquement, mon jeu va bien. Si je parviens à garder ma concentration, tout ira bien.»

Baird, le fils du vétéran golfeur senior Butch Baird, a joué 63 pour prendre trois coups d'avance face à Furyk (66) et Joey Sindelar (66).

ENCORE TROIS RONDES

«C'est une ronde, mais il en reste encore trois», a dit Baird, qui a envoyé une balle directement dans le trou d'une distance de 77 verges pour un eagle au 10^e trou, une normale quatre. Je suis bien sûr dans une meilleure position que quiconque présentement, mais ça peut rapidement changer», a ajouté Baird.

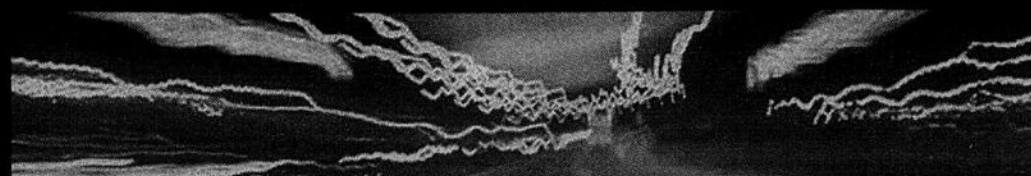
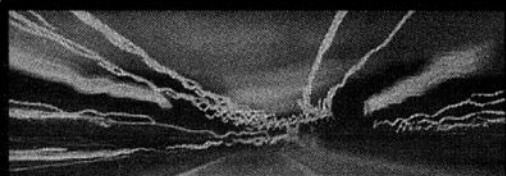
Woods, Retief Goosen et Shigeki Maruyama sont à 67 alors que Els est à 68, tout comme Deane Pappas, J.L. Lewis et Skip Kendall.

Richard Zokol de Burnaby, C.B., a joué 73 alors que Glen Hnatiuk de Selkirk, Man., a remis une carte de 75.

\$69 PROFITEZ DE NOTRE OFFRE
GOLF VOITURETTE et SOUPER Table d'Hôte 4 services
7 jours sur 7. Départ à partir de midi
Venez vous amuser tous les samedis soir
KARAOKE avec Party Charly

6700 VERGES DE PAIX!
PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★★★ FORAITS HÉBERGEMENT SALLE DE CONFÉRENCE BRUNCH TOUTS LES DIMANCHES TOURNOIS ET RÉCEPTIONS
À découvrir NOUVEAU BAR/BISTRO
39\$ de l'ouverture au 27 juin 2003
GOLF et VOITURETTE du lundi au dimanche avant 13h
Réservez dès maintenant
BRUNCH du Dimanche 12.95\$ plus taxes et service 6.50\$ de 10h à 4h

à 15 kilomètres de Montebello
Ron Teoli Directeur général
AUBERGE ET CLUB DE GOLF HERITAGE.com
70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix
1-800-561-4707
ou 819-522-6622



À 12 999\$,
L'ÉTÉ VA PASSER À
TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

PRIX RÉDUIT DE 1 000 \$ À L'ACHAT, MAINTENANT À 12 999 \$*



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. †, ‡ Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Rabais
jusqu'à 750 \$*



Bonk ne sera pas échangé

Radek Bonk peut dormir en paix. Il ne passera pas à un autre club d'ici les prochains jours.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com — NASHVILLE

Le directeur général John Muckler est même allé plus loin. Il n'a pas l'intention de se départir de l'un des membres de l'édition 2002-2003. «Nous voulons garder l'équipe intacte. Nous avons aimé la façon dont les choses se sont déroulées pour nous en séries, même si le résultat final n'était pas celui que nous espérions. Nous avons le club pour gagner la coupe», a-t-il dit.

Des rumeurs circulaient à l'effet que Bonk, le mal-aimé des amateurs, pourrait changer d'adresse. Ce ne sera pas le cas. La direction a bien aimé son rendement en séries. L'entraîneur Jacques Martin l'a même qualifié d'un de ses meilleurs attaquants contre les Devils du New Jersey.

Le centre tchèque de 27 ans a été le meilleur buteur des Sénateurs en éliminatoires avec six filets. Il avait inscrit 22 buts en saison régulière.

Bonk, l'un des plus hauts salariés du club avec une rémunération de 3,5 millions \$US, était susceptible d'écoper cet été selon plusieurs observateurs. «Plusieurs clubs cherchent à se départir de joueurs à gros contrat ce week-end. Ce n'est pas notre cas», a assuré Muckler.

Les Flyers de Philadelphie offrent John LeClair, qui a encore trois ans... et 27 millions \$ à son entente. Les Capitals de Washington sont prêts à assumer une partie du salaire de 11 millions \$US de Jaromir Jagr si un club se montre intéressé.

Les Sénateurs n'approcheront pas les Flyers ou les Capitals, même s'ils ont un riche propriétaire maintenant en Eugene Melnyk. Le club de la capitale a dressé sa liste de priorités, ce qui inclut la mise sous contrat de Martin Havlat, Wade Redden et Bryan Smolinski.

Muckler a rencontré, hier matin, l'agent d'Havlat. Allan Walsh aurait mis les cartes sur table, indiquant que son client veut un pacte similaire à celui que Marian Hossa a obtenu il y a deux ans.

L'attaquant slovaque avait accepté un contrat de quatre saisons évalué à plus de neuf millions \$US.

«Ce fut une discussion intéressante», s'est limité de dire le dg des Sénateurs, qui a aussi cassé la croûte avec Pat Brisson, qui représente Smolinski. Le centre de 31 ans, qui n'a rien cassé durant son séjour à Ottawa, gagnait plus de deux millions l'an passé. Je dois parler à nouveau à son agent. Je serai mieux fixé sur l'avenir de Bryan au sein de notre organisation lors de mon départ de Nashville», a déclaré Muckler.

Si les Sénateurs ne peuvent s'entendre avec Smolinski d'ici la fin du mois, il deviendra agent libre et pourrait aboutir ailleurs. Les Red Wings de Détroit auraient notamment les yeux sur lui en raison de l'avenir incertain de Sergei Fedorov et Steve Yzerman.

Muckler cherche à échanger le premier choix des Sénateurs

Les Sénateurs d'Ottawa pourraient demeurer bien silencieux lors de la première ronde du repêchage de la LNH, demain, à Nashville.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — NASHVILLE

«Oui, on cherche à échanger notre premier choix», a confirmé le directeur général John Muckler, hier après-midi, après une rencontre avec ses dépités.

Jamais dans leur histoire les Sénateurs ont refilé leur sélection de premier tour à une autre formation. C'était une question de philosophie. L'organisation a toujours refusé les offres dans le passé et l'histoire lui a donné raison.

Deux seuls joueurs n'ont jamais livré la marchandise, Alexandre Daigle (1993) et Mathieu Chouinard (1998). Par contre, les Yashine, Bonk, Phillips, Havlat, Volchenkov et Spezza ont tous donné raison à la direction.

Même la sélection de Bryan Berard en 1995 a porté fruit. Les Sénateurs l'avaient cédé ensuite aux Islanders de New York pour les services de Wade Redden, qui a terminé au neuvième rang au scrutin pour le trophée Norris cette année.

Donc, pourquoi changer une formule gagnante?

Car les Sénateurs ont le 29^e choix au total, beaucoup trop loin selon Muckler pour mettre la main sur un joueur d'impact. De toute façon, il n'y a pas de place au sein de l'alignement actuel de l'équipe, qui mise déjà sur une belle brochette de jeunes joueurs.

«Ce dont nous avons besoin dans notre organisation, c'est de la profon-



LE DROIT, archives

John Muckler, le directeur général des Sénateurs: «Ce dont nous avons besoin dans notre organisation, c'est de la profondeur».

deur. Nous avons besoin de faire le plein, a-t-il expliqué.

Les Sénateurs aimeraient obtenir deux choix de deuxième ronde en retour de leur sélection initiale. Dans le passé, ils ont toujours eu la main heureuse au second tour. «Il y a beaucoup de profondeur cette année au repêchage. Plusieurs des joueurs disponibles en deuxième ronde évolueront un jour dans la Ligue nationale au sein d'un deuxième ou troisième trio ou d'une deuxième ou troisième paire de défenseurs. C'est intéressant de pouvoir en choisir deux ou trois.»

DISCUSSIONS

Muckler a tenu des discussions avec trois à quatre équipes et se dit confiant qu'une transaction peut être réalisée. «Remarquez que si on conserve notre premier choix, nous ne sommes pas

perdants», a-t-il ajouté.

Si tel est le cas, les Sénateurs opteront pour le meilleur joueur disponible lorsque viendra le temps de prendre la parole. Mais par la suite, ils tenteront d'ajouter quelques ailiers gauches.

En 2002 à Toronto, ils avaient surtout mis l'accent sur des joueurs de centre. En 2001, les défenseurs avaient obtenu la faveur des dépistés.

«L'aile gauche, c'est une position où la relève se fait un peu plus rare», a admis Muckler.

C'est une des raisons pour lesquelles la direction a décidé de muter le centre québécois Antoine Vermette sur le flanc gauche en fin de saison dernière dans la ligue américaine.

En tout, les Sénateurs ont 10 choix en banque pour ce repêchage, dont deux en cinquième ronde et deux autres au neuvième et dernier tour.

La LNH veut plus de buts la saison prochaine

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — NASHVILLE

Abolir la ligne rouge, réduire la grosseur des jambières des gardiens ou agrandir leur filet?

Voilà trois des nombreuses questions à l'ordre du jour de la réunion annuelle des directeurs généraux de la LNH prévue ce matin dans un chic hôtel du centre-ville de Nashville. Trois questions qui visent à augmenter la production offensive à un moment où les gardiens et les systèmes de jeu défensifs font loi.

«Ça risque d'être une réunion assez intéressante. Il y a des gens qui tiennent

mordicus à apporter un ou deux changements pour qu'il se marque plus de buts l'an prochain», a raconté le dg des Oilers d'Edmonton, Kevin Lowe.

Son homologue des Devils du New Jersey, Lou Lamoriello, proposera de ramener un règlement qui obligerait un joueur fautif à écrouler complètement sa pénalité mineure de deux minutes.

Un peu comme c'était le cas durant les années 1970 et 1980 lorsque le Canadien de Montréal et les Oilers d'Edmonton s'amusaient en avantage numérique. «Je ne sais pas si c'est une bonne idée. Je doute que les arbitres décerneraient des pénalités en fin de match», a soutenu John Muckler.

Le dg des Sénateurs a tenté de convaincre certains dirigeants d'agrandir les filets. «Mais j'ai eu la même réaction que tu viens de m'offrir. On trouve que c'est un peu farfelu», a-t-il confié.

LA SOLUTION LA PLUS LOGIQUE

Mais à ses yeux, c'est la solution la plus logique. «Les gardiens ont besoin d'être bien protégés. Réduire la grosseur de leur équipement n'est peut-être pas la meilleure solution, sauf pour les jambières. Agrandir le filet, ça fait du sens.»

L'an dernier, les directeurs généraux avaient notamment adopté le règlement des mises en jeu rapides. Ce fut un vif succès.

18 trous
Normal 71
6012 verges



Offre Incroyable

www.golf-montpellier.com
1-800-927-GOLF
4 6 5 3

TOUS LES
MERCREDIS
et **JEUDIS**

RÉSERVEZ et JOUEZ

POUR
LE
PRIX
DE

4 3

Taxes et voitures incluses soit 30.00 \$ par personne (4)
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion
non valide du 12 juillet au 10 août 2003

La 20^{ème} Classique
Stéphane Richer
Le vendredi 1^{er} août 2003
1-866-623-3994
Au profit de: Club des petits déjeuners du Québec (Région Outaouais)

SPÉCIAUX
du 14 JUIN au 11 juillet

GOLF
et **CART 40 \$**

Valide du lundi au vendredi non férié
Taxes incluses



L'attaque

Quart-arrière

9 — Dan Crowley *
30 ans, 7^e saison dans la LCF (Towson State)

Il est de retour pour une deuxième saison, entre autre parce que les Renegades n'ont pu trouver mieux pour le remplacer durant la saison morte. La direction insiste: ses mauvais résultats n'étaient pas entièrement sa faute. Accordons-lui un léger bénéfice du doute.

Porteur de ballon

28 — Darren Davis *
26 ans, 4^e saison (Iowa State)
Il a donné un bon coup de main à l'équipe, l'an dernier, avant de subir une sérieuse blessure qui a mis un terme prématuré à sa saison. Il est de retour en santé, mais une question demeure: est-il capable de redevenir celui qui a obtenu deux saisons consécutives de plus de 1000 verges?

Centre-arrière

Dan Crowley

19 — Mike Maurer
27 ans, 7^e saison (Rams de Regina, football junior)
Maurer est un des meilleurs demis canadiens pour bloquer, selon les entraîneurs des Renegades. Il a porté le ballon une seule fois en 2002. Sa santé demeure aussi une source d'inquiétude, puisqu'il a passé beaucoup de temps sur la liste des blessés l'été dernier.

Receveurs éloignés

87 — Reggie Jones *
32 ans, 3^e saison (Louisiana State)
Nous avons eu droit à un très bref aperçu de son talent, lorsqu'il a joué quelques matches avec les Renegades l'été dernier. Il a quitté pour tenter sa chance dans la NFL, mais l'essai fut infructueux. Il a de gros souliers à remplir cette année, puisqu'il doit remplacer Jimmy Oliver dans la formation

89 — Denis Montana
31 ans, 8^e saison (Concordia)
Il est capable de réussir de bien belles choses, quand il s'y met. Il a aussi connu des moments pénibles l'an dernier. Les Renegades lui offrent une chance en or de rebondir cette année. Il sera très intéressant de voir s'il saura la saisir.

Demis insérés

86 — Demetris Bendross *
26 ans, 4^e saison (Florida A & M)
Une acquisition intéressante. Bendross a été très efficace contre les Renegades, l'été dernier, quand l'enjeu était important. Athlète au tempérament franc, sa grande bouche lui a parfois

NDLR: Les Renegades d'Ottawa entreprennent ce soir leur saison dans la Ligue canadienne de football en visitant les Tiger-Cats à Hamilton. Notre journaliste Sylvain St-Laurent donne un aperçu des joueurs qui forment l'équipe



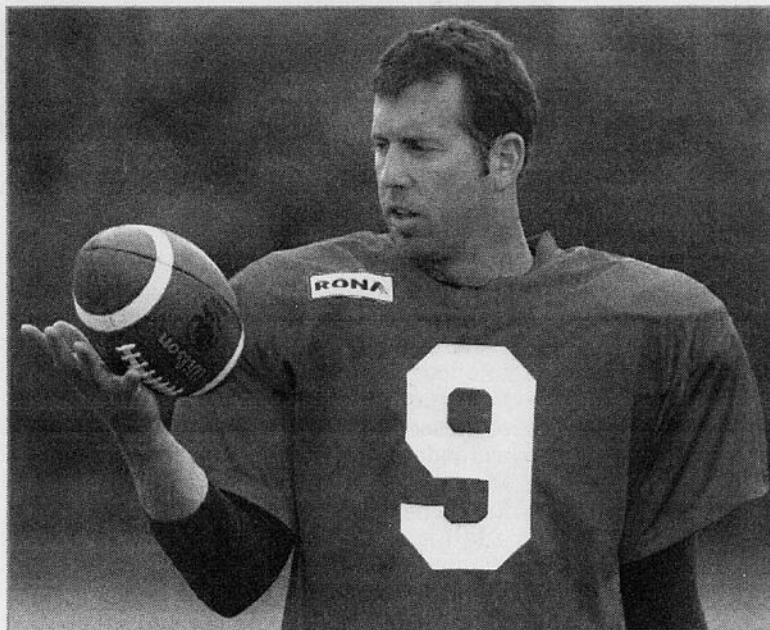
causé des ennuis avec le bureau-chef de la LCF.

85 — Sherrod Gideon *
26 ans, recrue (Southern Mississippi)

Nous ne savons pas grand chose de ce jeune flanqueur, sinon qu'il est originaire du Mississippi, tout comme le directeur général Eric Tillman. Il est

ligne offensive. Il est discret et, malgré ses 310 livres, occupe très peu d'espace dans le vestiaire. Il n'a pas raté un match au cours des deux dernières saisons.

67 — Mike Abou-Mechrek
27 ans, 5^e saison (Western Ontario)



Dan Crowley est le quart-arrière de confiance des Renegades en début de saison.

rapide, et la direction de l'équipe fonde de grands espoirs en lui. Il a démontré à l'entraînement qu'il est très rapide.

Ligne à l'attaque

52 — George Hudson
26 ans, 4^e saison (New Mexico State)
Responsabilités accrues, cette saison, pour ce jeune colosse. Il devra remplacer Carl Coulter au centre de ligne à l'attaque. Il est très confiant. Son rendement chez les Renegades la saison dernière lui a valu un essai dans la NFL, pendant l'hiver.

57 — Val St. Germain
31 ans, 10^e saison (McGill)
Une valeur sûre. Il a passé la saison morte à préparer son après-carrière, en travaillant comme animateur de foule aux matches de crosse du Rebel. Il n'est toutefois pas encore prêt à prendre sa retraite.

55 — Chris Burns
30 ans, 10^e saison (Portland State)
Il a joué les pompiers sur la ligne à l'attaque, l'an dernier. Les résultats furent tantôt bons, tantôt moins bons. Il a connu une fin de saison suffisamment satisfaisante pour se faire confier un poste de garde dans la formation débutante.

64 — Seth Dittman *
30 ans, 6^e saison (Stanford)
Un autre vétéran fiable sur la

Tempérament bouillant, il est généralement celui qui est impliqué dans les rixes sur le terrain. Il insiste à l'effet que cela fait partie du jeu, et se montre plutôt calme et réfléchi à l'extérieur du terrain.

La défensive

Ligne primaire

41 — Fred Perry *
28 ans, 4^e saison (Southern Arkansas)
Un des rares nouveaux venus au sein de l'équipe. Il est aussi un revenant dans la LCF. Perry a passé l'an dernier sur la liste des blessés des Falcons d'Atlanta, dans la NFL. Son expérience au Canada a été acquise pendant deux saisons passées à Toronto et une autre à Edmonton.

56 — Keaton Cromartie *
26 ans, 4^e saison (Tulane)
Il n'avait jamais vraiment eu la chance de jouer de façon régulière au football professionnel, avant de se joindre aux Renegades l'an dernier. Les attentes ne sont pas très élevées à son égard. Il joue de façon honnête, mais néanmoins efficace.

99 — Jerome Haywood
25 ans, 2^e saison (San Diego State)
En voilà un autre qui aura des

responsabilités accrues cette année. Il est sorti un peu de nulle part, l'an dernier, pour se mériter un poste chez les Renegades. Avec ses 280 livres réparties équitablement sur sa charpente de 5'9", il a mérité le surnom de «boule de quilles» par ses entraîneurs.

90 — Clinton Wayne
26 ans, 3^e saison (Ohio State)
Il a joué beaucoup plus qu'anticipé, l'an dernier, à sa deuxième saison chez les pros. La direction apprécie son tempérament calme et son ardeur au travail. Il aura un rôle beaucoup plus important à jouer, cette année.

Ligne secondaire

1 — Kelly Wiltshire
30 ans, 7^e saison (James Madison)
Les Renegades savent à quoi s'attendre de lui. Il n'a jamais raté un match en six saisons dans la LCF. À 30 ans, il demeure un des meilleurs joueurs canadiens en défensive. Il est aussi un leader apprécié dans l'entourage de l'équipe.

7 — John Grace *
26 ans, 4^e saison (Marshall)
Joueur par excellence de l'équipe d'expansion, l'an dernier, il est passé près de poursuivre sa carrière ailleurs. Il a finalement pu obtenir un nouveau contrat à Ottawa et promet à ses partisans de meilleures performances en 2003. «Vous n'avez vu que la surface de mon talent», lance-t-il.

39 — Gerald Vaughn *
33 ans, 11^e saison (Mississippi)
La grande gueule jase toujours autant, mais elle a changé de position. Ancien demi défensif, Vaughn est devenu second-deur au camp d'entraînement. Il sera très intéressant de suivre sa progression au cours des premiers matches de l'année.

Ligne tertiaire

3 — Donnie Ruiz
24 ans, 4^e saison (Wilfrid Laurier)
Un défi de taille attend ce jeune athlète canadien. Il était considéré troisième maraudeur des Renegades l'an dernier, et il était surtout utilisé lors des unités spéciales. Il sera utilisé de façon beaucoup plus régulière, cette année.

21 — Byron Capers *
29 ans, 6^e saison (Florida State)
Un vieux routier du football professionnel qui n'a jamais réellement atteint son plein potentiel. Il a tenté de percer la NFL à Philadelphie, au Minne-



sota et à Kansas City avant de s'en venir au Canada. Les Renegades sont la quatrième équipe pour laquelle il a joué au Canada.

29 — George McCullough *
29 ans, 3^e saison (Baylor)
Il s'est joint aux Renegades en cours de route l'an dernier, après avoir été abandonné par la NFL. Il a joué 41 matches lors des cinq années passées dans le prestigieux circuit. Il devrait être un des piliers de la tertiaire outaouaise, cet été.

31 — Vernon Mitchell *
27 ans, 4^e saison (Florida A & M)
Joueur plutôt discret et effacé, il a connu de bons moments chez les Renegades à leur saison inaugurale, mais il s'est blessé avant la fin du calendrier régulier. Il tente un retour au jeu cette saison.

2 — Donovan Carter
28 ans, 4^e année (Northern Illinois)
D'une douceur surprenante à l'extérieur du terrain, il est probablement le membre de l'équipe qui frappe le plus durement. Il devra diriger un groupe d'athlètes qui a encore tout à prouver. Il sera également sollicité lors des unités spéciales.

Les unités spéciales

Botteur de dégagement

18 — Glenn Harper
40 ans, 14^e saison (Washington State)
Comme le lapin Energizer, Harper ne semble pas en voie de s'arrêter. Il est de retour chez les Renegades pour entreprendre une nouvelle saison, la 14^e de sa carrière. Depuis la retraite de Bob Cameron, à Winnipeg, il est le joueur le plus âgé de toute la Ligue canadienne.

Botteur de précision

10 — Lawrence Tynes *
25 ans, 2^e saison (Troy State)
Les Renegades entreprennent leur deuxième saison avec une certitude de plus que l'an dernier. Ils comptent en leurs rangs un botteur capable de réussir des placements de 40, de 50 et parfois même de 60 verges. Il aura fallu recruter ce type aux États-Unis, mais quand même.

Spécialiste des longues remises

50 — Steve Glenn
32 ans, 9^e saison (Ottawa)
Il aurait bien cru avoir la chance de quitter pour la NFL durant la saison morte, mais les négociations avec quelques formations américaines n'ont pas donné les résultats escomptés. Le vétéran originaire d'Ottawa revient donc chez lui pour disputer une saison de plus.

Deuxième essai

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — HAMILTON

La saison inaugurale, c'était pour apprendre. L'an deux, c'est une toute autre histoire.

Les Renegades d'Ottawa entreprennent ce très important deuxième pan de leur histoire, ce soir, au Ivor Wynne Stadium de Hamilton. Une défaite contre les Tiger-Cats constituerait une déception. Perdre à nouveau contre cette équipe, à la fin de l'année, lors de la course aux séries éliminatoires, serait encore pire.

Le public a eu le pardon facile, l'an dernier. Le grand retour du football dans la capitale a aidé à faire passer le dossier de quatre victoires, 14 défaites, le pire dans la LCF.

Les amateurs ont rapidement oublié ces deux revers subis en prolongation. On ne parle plus des autres, perdus par un écart de moins de 10 points, parfois de façon très créative aux troisième et quatrième quarts.

Dans l'adversité, la direction du club a choisi de miser sur la continuité et sur le développement. Les grosses vedettes de la ligue qui ont acquis leur autonomie durant la saison morte poursuivent leur carrière ailleurs.

Mike Pringle et Thomas Haskins ont quitté Montréal pour s'installer à Edmonton. Damon Allen joue désormais pour les Argonauts de Toronto. Lawrence Phillips a entraîné ses problèmes dans l'ouest, chez les Stampeders de Calgary. Joe Montford est rentré chez lui, à Hamilton.

Quand la chasse aux grosses vedettes battait son plein, Eric Tillman s'acharnait à retenir à Ottawa les jeunes joueurs dont le contrat était arrivé à échéance après la saison de misère des Renegades.

Dans l'ensemble, on peut dire qu'il a assez bien réussi. Kelly Wiltshire, John Grace, Seth Dittman, George Hudson et Lawrence Tynes sont tous de retour.

«L'an dernier, nous avons été très agressifs sur le marché des joueurs autonomes car nous tentions de former un noyau. Un an plus tard, nous sommes plutôt satisfaits de la façon dont nos joueurs ont évolué. Le besoin est donc moins pressant d'aller puiser ailleurs dans la ligue», a déclaré Tillman dès le départ.

Avec de pareils propos depuis, le directeur général n'a pas le choix. Il doit présenter une formation améliorée à ses partisans en 2003. L'an deux doit débiter par une victoire, ce soir, contre les Tiger-Cats de Hamilton. Il doit se terminer par une participation aux séries éliminatoires de l'automne prochain. Rien de moins.

McManus guidera Gonzalez de la galerie de la presse

Blessé, Danny McManus n'affrontera pas les Renegades. Dan Crowley sera donc confronté à un quart-arrière très vert, ce soir.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com — HAMILTON

Pete Gonzalez est âgé de 29 ans, mais il entreprend sa deuxième saison chez les Tiger-Cats. Il fut principalement utilisé à titre de réserviste en 2002.

En fait, il n'a pas eu la chance d'entreprendre un match de football depuis ses années universitaires, chez les Panthers de Pittsburgh de la NCAA.

L'entraîneur-chef des Ti-Cats, Ron Lancaster, est un peu mal à l'aise. Ainsi, il pourrait très bien remplacer la recrue par le réserviste d'expérience Reggie Slack au début de la deuxième demie si son équipe est dans l'eau chaude.

«Pete a un très bon bras et il peut se tirer d'ennuis en courant avec le ballon», croit Lancaster.

«Par contre, il n'a pas débuté un match au cours des cinq dernières années, s'inquiète l'entraîneur. Il lui arrive aussi de douter de ses capacités. Il doit nous faire confiance à ce sujet.»

Danny McManus, toujours ennuyé par une vilaine entorse à son genou droit, ne se contentera pas d'un simple rôle de spectateur lors du match inaugural. Il coiffa le casque d'écoute, sur la galerie de la presse, pour communiquer avec Gonzalez sur les lignes de côté entre deux séquences à l'attaque.

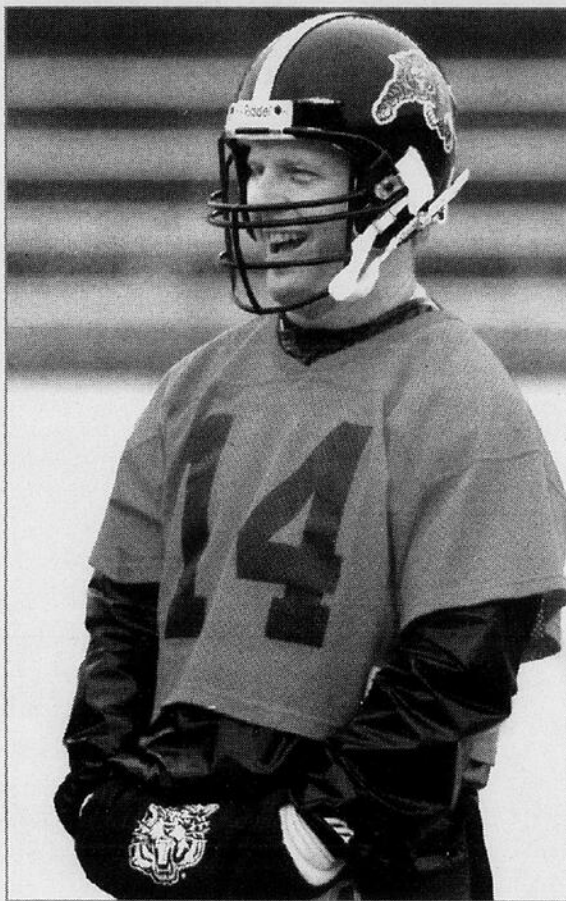
Le vétéran de 14 saisons dans la LCF — dont les six dernières à Hamilton — est mieux placé que quiconque pour aider Gonzalez à effectuer ses premiers pas au football canadien.

Autrement, Ron Lancaster laissera l'athlète agir à sa guise. «Il aura les commandes tant et aussi longtemps qu'il respectera le plan de match, prévient-il. Pete a la fâcheuse manie d'y apporter son interprétation. S'il a besoin d'aide, nous allons ne lui offrir.»

LE BALLON À CROWLEY

Joe Paopao, un ancien quart-arrière, a effectué son premier départ en carrière dans la LCF à Hamilton, contre les Tiger-Cats.

Lui aussi a emmené deux nouveaux passeurs



LE DROIT, archives

Danny McManus, lors de moments plus heureux, aidera son remplaçant Pete Gonzalez à partir de la galerie de la presse.

dans la ville de l'acier. Kerry Joseph et Romaro Miller, croit-il, ressemblent un peu à Pete Gonzalez.

Contrairement à son vis-à-vis, l'entraîneur-chef des Renegades n'a pas l'intention de les envoyer dans la mêlée.

«S'ils jouent, ça voudra dire que les choses ne se seront pas très bien déroulées pour Dan. J'espère que notre quart numéro un surmontera les épreuves de cette première soirée», dit-il.

À l'aube d'entreprendre une saison très importante pour sa carrière, Crowley a formulé un souhait. Il espère que les joueurs de ligne à l'attaque et que les porteurs de ballon des Renegades connaîtront un fort match.

«L'attaque aérienne obtiendrait un sérieux coup de pouce si l'attaque au sol devait connaître un bon match», déclare l'athlète.

Davis contre Davis: lequel aura le meilleur?

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — HAMILTON

Davis contre Davis, la revanche.

Le porteur de ballon des Renegades, qui se prénomme Darren, a retrouvé la santé. Il a ensuite retrouvé le sourire, ses coéquipiers, le stade Frank-Clair et la Ligue canadienne de football.

Il retrouvera enfin son grand frère, Troy, lors du match inaugural de la saison régulière.

Le frangin, plus vieux de deux ans, fait exactement le même boulot chez les Tiger-Cats.

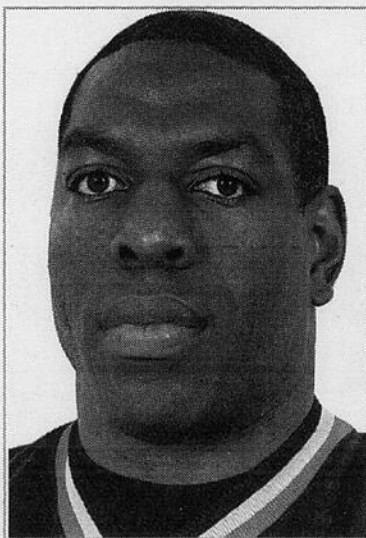
«Nous avons cinq autres frères, mais nous sommes les deux qui avons passé le plus de temps ensemble», explique Darren.

«Nous avons toujours été en compétition.»

Qui est le meilleur?

«Nous verrons demain soir», répond le coloré demi d'Ottawa.

«Il sera très intéressant de suivre cette lutte, ajoute le



Darren Davis

quart-arrière des Renegades Dan Crowley. Les deux ont un rôle assez important à jouer au sein de leur équipe.»

REVANCHE

Les deux Davis se sont affrontés, l'été dernier, au stade Frank-Clair.

Darren s'en souvient très bien, pour des bonnes et des moins bonnes raisons.

Les Renegades s'étaient forgés une importante avance en première demie, et ils avaient réussi à s'y accrocher suffisamment longtemps pour remporter leur deuxième victoire à vie.

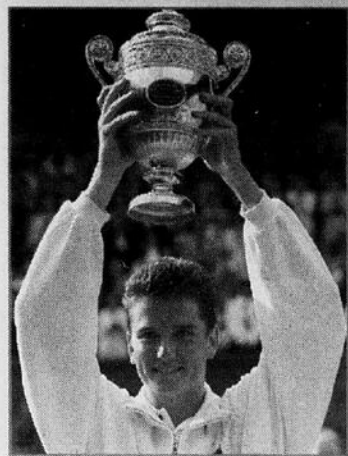
Leur porteur de ballon a appris quelques jours plus tard qu'il avait subi une étrange blessure au cou. Il a raté le reste de la saison, et a craint à un certain moment que sa carrière était compromise.

Cet épisode fait désormais partie du passé, insiste-t-il. «Mes pieds peuvent courir à nouveau. Ils sont heureux.»

«Je sais que mes coéquipiers attendent de voir ce que je peux faire. J'ai envie de me prouver. Je joue au football depuis 18 ans. Je sais comment on fait», lance Darren Davis.

«Je ne vais pas reculer devant l'adversaire. Je vais bloquer, courir et attraper le ballon dans le champ arrière.»

AUJOURD'HUI

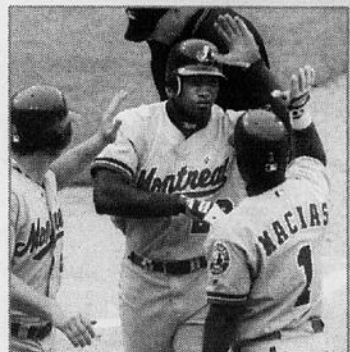


ASSOCIATED PRESS, archives

Krajicek est contraint de prendre sa retraite

L'ancien vainqueur de Wimbledon Richard Krajicek prend sa retraite. Une douleur continue au coude droit l'obligeait à mettre un terme à sa carrière. Lors d'une conférence de presse, le joueur, âgé de 31 ans, a dit avoir pris sa décision d'arrêter le tennis après une douloureuse sortie dès le premier tour du tournoi de Rosmalen mardi. Malgré des traitements médicaux intensifs et des piqûres de cortisone, il a expliqué que la douleur ne lui permettait pas d'effectuer les gestes de la vie quotidienne. Né à Rotterdam, Richard Krajicek joue au tennis depuis 25 ans, et depuis 14 ans comme professionnel. Vainqueur de 17 tournois internationaux, il a été quatrième meilleur joueur mondial. Il a remporté plus de 10 millions \$US au cours de sa carrière.

Les Expos



Le long voyage se termine par une victoire

PAGE 60

Les Sénateurs

Muckler troquera-t-il son premier choix?

PAGE 65

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



VENTE



PLEIN TRANSPORT



0%**

Financement à l'achat sur presque tous les véhicules 2003

Jusqu'à 60 mois

PLUS DE

325

- 130 CHEVROLET CAVALIER
- 36 CHEVROLET CAMIONS
- 20 OLDSMOBILE ALERO
- 18 CHEVROLET IMPALA
- 18 CHEVROLET MALIBU
- 16 CHEVROLET TRACKER
- 14 CADILLAC CTS
- 7 CADILLAC DeVILLE
- 7 CHEVROLET ASTRO
- 5 CHEVROLET AVALANCHE
- 4 CADILLAC ESCALADE
- 3 OLDSMOBILE SILHOUETTE
- 3 CHEVROLET CORVETTE
- 2 CHEVROLET TAHOE
- 1 CHEVROLET MONTE CARLO
- 1 OLDSMOBILE AURORA

+

120 voitures, camions, fourgonnettes usagés

Toutes les offres raisonnables seront acceptées

Nous payons la valeur de votre échange



2002 Chev. Malibu
(W 2335) choix de 5 à partir de **14 995\$***

Derniers 2 jours! Profitez-en!

Vendredi 20 juin de 9 h à 18 h

Samedi 21 juin de 9 h à 17 h

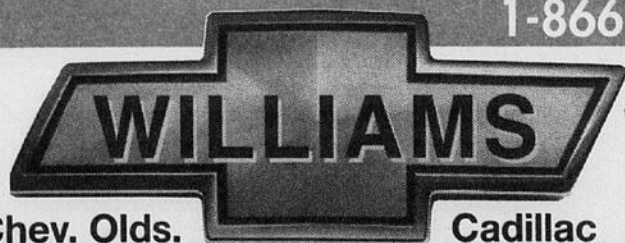
UN EMPLACEMENT SEULEMENT

WILLIAMS CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC

950, boul. St-Joseph, secteur Hull

1-866-777-8515

(819) 777-2731



www.williamschev.gmcanada.com



(*plus préparation, taxes et immatriculation)
(**S.A.C. par G.M.A.C., exemple : financement 10 000 \$, taux 0 %, période de 60 mois, versement de 166, 67 \$)